Załącznik nr 3b
do Programu studiów na kierunku filologia - studia drugiego stopnia o profilu praktycznym,
stanowiącego załącznik do Uchwały Nr 35/000/2023 Senatu AJP
z dnia 27 czerwca 2023 r.

	Wydział	Humanistyczny
	Kierunek	Filologia w zakresie języka niemieckiego
	Poziom studiów	drugiego stopnia
	Forma studiów	stacjonarna/niestacjonarna
	Profil studiów	Praktyczny
Pozycja w planie studiów (lub kod przedmiotu)		1-12

KARTA MODUŁU

TREŚCI OGÓLNE I KIERUNKOWE

1. Informacje ogólne

Nazwa zajęć	**Seminarium magisterskie** **Praca dyplomowa** **Egzamin magisterski** **PNJA – kompetencje językowe 1** **PNJA – kompetencje językowe 2** **PNJA – kompetencje językowe 3** **Ochrona własności intelektualnej** **Wykład monograficzny** **Lektorat języka obcego** **Współczesna literatura niemieckojęzyczna** **Polskie i niemieckie miejsca pamięci** **Bezpieczeństwo i higiena pracy**
Punkty ECTS	**56**
Rodzaj zajęć	**obowiązkowe**
Moduł/specjalizacja	**Treści ogólne i kierunkowe / nauczycielska i translatorska**
Język, w którym prowadzone są zajęcia	**polski, niemiecki**
Rok studiów	**I-II**
Imię i nazwisko koordynatora zajęć oraz osób prowadzących zajęcia	**Koordynator: dr Rafał Piechocki, dr Joanna Bobin** **prowadzący zajęcia:** **prof. AJP dr hab. Igor Panasiuk** **prof. AJP dr hab. Renata Nadobnik** **dr Joanna Dubiec-Stach** **dr Anna Bielewicz-Dubiec** **mgr Dariusz Łężak** **mgr Sławomir Szenwald** **mgr Marcin Szott** **prof. AJP dr hab. Dariusz Rymar** **prof. AJP dr hab. Lechosław Jocz** **mgr Anna Bączkiewicz** **prof. AJP dr Halina Uchto** **mgr Wojciech Januchowski**

	mgr Renata Płonecka

2. Formy dydaktyczne prowadzenia zajęć i liczba godzin w semestrze

Forma zajęć	**Liczba godzin (stacjonarne/niestacjonarne)**	**Rok studiów/semestr**	**Punkty ECTS** (zgodnie z programem studiów)
wykład	**44/28** **30/18** **15/9**	**I/1** **I/2** **II/4**	**56**
ćwiczenia	**120/72** **90/54** **90/54** **105/65**	**I/1** **I/2** **II/3** **II/4**	
seminarium	**120/72**	**I, II/1, 2, 3, 4**	

3. Wymagania wstępne, z uwzględnieniem sekwencyjności zajęć

Określone w kartach zajęć poszczególnych przedmiotów

4. Cele kształcenia

C1 – Student ma wiedzę interdyscyplinarną, umożliwiającą wykorzystanie znajomości przyswajanego języka w różnych dziedzinach życia oraz uporządkowaną wiedzę o jednostkach językowych i kategoriach gramatycznych języka docelowego, ich funkcjach i normach umożliwiających odpowiednie użycie języka

C2 – Student opanował język niemiecki na poziomie biegłości językowej C2 zgodnie z Europejskim Systemem Opisu Kształcenia Językowego w zakresie sprawności receptywnych i produktywnych, w tym: słuchania, czytania, mówienia i pisania

C3 – Student potrafi samodzielnie zdobywać wiedzę i rozwijać swoje umiejętności językowe

C4 – Student posiada kompetencje interdyscyplinarne i interpersonalne (m.in. nawiązywanie kontaktu z innymi, umiejętność uważnego słuchania, formułowania krótkich i dłuższych komunikatów, przemówień), które predysponują go do pracy w różnych dziedzinach, np. instytucjach oświaty, kultury; ponadto działa w sposób autonomiczny na rzecz ciągłego dokształcania się, szczególnie w zakresie rozwijania własnych kompetencji lingwistycznych i doskonalenia zawodowego, stosując efektywne sposoby pracy samodzielnej i grupowej

5. Efekty uczenia się dla zajęć wraz z odniesieniem do efektów kierunkowych

Symbol efektu uczenia się	**Opis efektu uczenia się**	**Odniesienie do efektu kierunkowego**
WIEDZA: absolwent zna i rozumie		
W_01	w pogłębionym stopniu zastosowania praktyczne nauk filologicznych w działalności kulturalnej i medialnej	K_W01
W_02	w pogłębionym stopniu teorię, metodologię i terminologię z zakresu literaturoznawstwa, językoznawstwa, językoznawstwa stosowanego oraz wybranych innych dyscyplin humanistycznych	K_W02
W_03	ma szczegółową pogłębioną wiedzę o współczesnych dokonaniach i tendencjach w zakresie badań literaturoznawczych i językoznawczych	K_W03

W_04	zaawansowane metody analizy, interpretacji, wartościowania oraz problematyzowania dzieł literackich i innych tekstów	K_W04
W_05	zasady zarządzania zasobami własności intelektualnej oraz formy rozwoju indywidualnej przedsiębiorczości	K_W05
W_06	w pogłębionym stopniu budowę oraz funkcje instytucji właściwych dla zakresu działalności zawodowej właściwej dla kierunku (kultury i oświaty) a także cechy i potrzeby ich odbiorców	K_W06
W_07	fundamentalne dylematy współczesnej cywilizacji	K_W07
UMIEJĘTNOŚCI: absolwent potrafi		
U_01	wyszukiwać, analizować, oceniać, selekcjonować i integrować informacje pochodzące ze źródeł tradycyjnych i korzystając z nowoczesnych technologii, oraz formułować na tej podstawie własne krytyczne sądy	K_U01
U_02	formułować i analizować problemy badawcze, dobierać metody i narzędzia ich rozwiązania, syntetyzować różne idee i punkty widzenia z zakresu nauk filologicznych pozwalające na oryginalne rozwiązywanie złożonych problemów w zakresie literaturoznawstwa, językoznawstwa, lub językoznawstwa stosowanego	K_U02
U_03	samodzielnie zdobywać wiedzę i poszerzać umiejętności badawcze oraz podejmować autonomiczne działania zmierzające do uczenia się przez całe życie i nakierowania innych w tym zakresie	K_U03
U_04	kierować pracą zespołu	K_U04
U_05	prowadzić pogłębione badania społeczne niezbędne dla opracowania diagnoz potrzeb odbiorców kultury i mediów	K_U05
U_06	prowadzić debatę, dotyczącą problemów literaturoznawczych i językoznawczych, formułując wnioski oraz tworząc syntetyczne podsumowania poglądów różnych autorów	K_U06
U_07	porozumiewać się z wykorzystaniem różnych kanałów i technik komunikacyjnych, w tym nowoczesnych technologii informacyjnych, ze specjalistami z zakresu literaturoznawstwa, językoznawstwa oraz wybranych innych nauk humanistycznych i społecznych, a także z niespecjalistami, popularyzując wiedzę o humanistyce oraz wytworach kultury i jej instytucjach	K_U07
U_08	posługiwać się językiem wybranej specjalności na poziomie C2; oraz posiada umiejętności językowe w zakresie innego języka obcego zgodne z wymaganiami określonymi dla poziomu B2+ Europejskiego Systemu Opisu Kształcenia Językowego	K_U08
KOMPETENCJE SPOŁECZNE: absolwent jest gotów do		
K_01	krytycznej oceny odbieranych treści i uznawania znaczenia wiedzy w rozwiązywaniu problemów z zakresu dyscyplin właściwych dla kierunku	K_K01
K_02	wypełniania zobowiązań społecznych, inspirowania i organizowania działalności na rzecz środowiska społecznego oraz interesu publicznego	K_K02
K_03	myślenia i działania w sposób przedsiębiorczy	K_K03
K_04	odpowiedzialnego pełnienia ról zawodowych z uwzględnieniem zmieniających się potrzeb społecznych, w tym rozwijania dorobku zawodu, podtrzymywania etosu zawodu, przestrzegania i rozwijania zasad etyki zawodowej	K_K04

K_05	odpowiedzialnego wykonywania zadań zawodowych, w tym przestrzegania zasad etyki zawodowej i wymagania tego od innych w działalności zawodowej w sektorze edukacyjnym i poza sektorem edukacyjnym	K_K05

9. (zasady i kryteria przyznawania oceny, a także sposób obliczania oceny w przypadku zajęć, w skład których wchodzi więcej niż jedna forma prowadzenia zajęć, z uwzględnieniem wszystkich form prowadzenia zajęć oraz wszystkich terminów egzaminów i zaliczeń, w tym także poprawkowych):

Efekty kształcenia, treści programowe, formy zajęć, narzędzia dydaktyczne, oceniania i obciążenie pracy studenta, założone dla realizacji efektów kształcenia dla analizowanego modułu, zostały zaprezentowane szczegółowo w kartach przedmiotów wchodzących w skład niniejszego modułu i realizujących jego założenia:
Seminarium magisterskie
Praca dyplomowa
Egzamin magisterski
PNJA – kompetencje językowe 1
PNJA – kompetencje językowe 2
PNJA – kompetencje językowe 3
Ochrona własności intelektualnej
Wykład monograficzny
Lektorat języka obcego
Współczesna literatura niemieckojęzyczna
Polskie i niemieckie miejsca pamięci
Bezpieczeństwo i higiena pracy

13. Informacje dodatkowe

imię i nazwisko sporządzającego	dr Joanna Bobin
data sporządzenia / aktualizacji	19.06.2023
dane kontaktowe (e-mail)	jbobin@ajp.edu.pl
podpis	

Załącznik nr 3b
do Programu studiów na kierunku filologia - studia drugiego stopnia o profilu praktycznym,
stanowiącego załącznik do Uchwały Nr 35/000/2023 Senatu AJP
z dnia 27 czerwca 2023 r.

	Wydział	Humanistyczny
	Kierunek	Filologia w zakresie języka niemieckiego
	Poziom studiów	drugiego stopnia
	Forma studiów	stacjonarna/niestacjonarna
	Profil studiów	praktyczny
Pozycja w planie studiów (lub kod przedmiotu)		1

KARTA ZAJĘĆ

1. Informacje ogólne

Nazwa zajęć	**Seminarium magisterskie**
Punkty ECTS	**12**
Rodzaj zajęć	**obowiązkowe**
Moduł/specjalizacja	**Treści ogólne i kierunkowe / nauczycielska i translatorska**
Język, w którym prowadzone są zajęcia	**niemiecki**
Rok studiów	**I-II**
Imię i nazwisko koordynatora zajęć oraz osób prowadzących zajęcia	**koordynator: prof. AJP dr hab. Igor Panasiuk** **prowadzący: prof. AJP dr hab. Igor Panasiuk** **prof. AJP dr hab. Renata Nadobnik** **dr Joanna Dubiec-Stach**

2. Formy dydaktyczne prowadzenia zajęć i liczba godzin w semestrze

Forma zajęć	Liczba godzin	Rok studiów/semestr	**Punkty ECTS** (zgodnie z programem studiów)
seminarium	**30/18** **30/18** **30/18** **30/18**	**I/1** **I/2** **II/3** **II/4**	**12**

3. Wymagania wstępne, z uwzględnieniem sekwencyjności zajęć

Brak

4. Cele kształcenia

C1 - Zapoznanie w pogłębionym stopniu z najważniejszymi teoriami, metodologią i terminologią z zakresu tematyki seminarium oraz zasadami formalnymi i etycznymi pisania pracy naukowej

C2 - Pozyskanie umiejętności poszukiwania i krytycznej oceny źródeł i prac innych autorów, formułowania i rozwiązywania problemów badawczych oraz prowadzenia badań własnych zgodnie z założeniami wybranego seminarium

C3 - Gotowość do planowania i monitorowania swojego rozwoju z zachowaniem zasad etyki zawodowej

5. Efekty uczenia się dla zajęć wraz z odniesieniem do efektów kierunkowych

Symbol efektu uczenia się	Opis efektu uczenia się	Odniesienie do efektu kierunkowego

WIEDZA		
W_01	Absolwent zna i rozumie najważniejsze teorie, terminologię oraz stan badan z zakresu wybranej specjalizacji.	K_W02 K_W03
W_02	Absolwent zna i rozumie zaawansowane metody analizy i interpretacji tekstów wywodzące się z wybranych teorii.	K_W04
W_03	Absolwent zna i rozumie zasady formalne i etyczne pisania pracy magisterskiej.	K_W05
UMIEJĘTNOŚCI		
U_01	Absolwent potrafi formułować i analizować problemy badawcze, dobierając teorie i metody z zakresu wybranej specjalizacji.	K_U02
U_02	Absolwent potrafi syntetyzować różne idee i punkty widzenia, dobierając i krytycznie odnosząc się do wybranych źródeł i prac innych autorów.	K_U01
U_03	Absolwent potrafi wykorzystać wiedzę w celu pogłębionej analizy i interpretacji wyników własnych badań.	K_U03
KOMPETENCJE SPOŁECZNE		
K_01	Absolwent jest gotów do krytycznej oceny odbieranych treści oraz do przekładania zdobytej wiedzy teoretycznej na praktykę zawodową.	K_K01 K_K03

6. Treści programowe oraz liczba godzin na poszczególnych formach zajęć (zgodnie z programem studiów):

Lp.	**Treści ćwiczeń**	**Liczba godzin na studiach**	
		stacjonarnych	**niestacjonarnych**
C1	Omówienie struktury pracy, wymogów formalnych, sposobu prowadzenia badań, tworzenia bibliografii, wskazanie źródeł	4	4
C2	Metodologia badań	8	6
C3	Omówienie stylu i formatu pisania pracy magisterskiej	2	2
C4	Omówienie tematów pracy magisterskiej, konspektu i wstępnej bibliografii	4	2
C5	Struktura rozdziału pracy magisterskiej	2	2
C6	Wybrane teorie i zagadnienia z zakresu pragmatyki językowej: omówienie, ćwiczenia, prezentacje studentów, praca w grupach	60	32
C7	Indywidualne spotkania ze studentami: omówienie indywidualnych postępów	20	12
C8	Omówienie zagadnień na egzamin magisterski, przygotowanie do egzaminu magisterskiego	20	12
	Razem liczba godzin ćwiczeń	120	72

7. Metody oraz środki dydaktyczne wykorzystywane w ramach poszczególnych form zajęć

Forma zajęć	**Metody dydaktyczne (wybór z listy)**	**Środki dydaktyczne**
Ćwiczenia	M5 – metoda praktyczna: analiza tekstu źródłowego;	projektor

	M2 – metoda problemowa: metody aktywizujące: dyskusja; M3 – metoda eksponująca: prezentacja multimedialna	

8. Sposoby (metody) weryfikacji i oceny efektów uczenia się osiągniętych przez studenta

8.1. Sposoby (metody) oceniania osiągnięcia efektów uczenia się na poszczególnych formach zajęć

Forma zajęć	**Ocena formująca (F)** – wskazuje studentowi na potrzebę uzupełniania wiedzy lub stosowania określonych metod i narzędzi, stymulujące do doskonalenia efektów pracy **(wybór z listy)**	**Ocena podsumowująca (P) –** podsumowuje osiągnięte efekty uczenia się **(wybór z listy)**
Ćwiczenia	F1 - test, F3 - praca pisemna (rozdziały pracy magisterskiej) F4 - wypowiedź (prezentacja),	P3 – ocena podsumowująca powstała na podstawie ocen formujących, uzyskanych w semestrze

8.2. Sposoby (metody) weryfikacji osiągnięcia przedmiotowych efektów uczenia się (wstawić „x")

Symbol efektu	Ćwiczenia			
	F1	F3	F4	P3
W_01	**x**	**x**	**x**	**x**
W_02	**x**	**x**		**x**
W_03		**x**		
U_01		**x**	**x**	**x**
U_02		**x**	**x**	**x**
U_03		**x**	**x**	**x**
K_01		**x**		**x**

9. Opis sposobu ustalania oceny końcowej (zasady i kryteria przyznawania oceny, a także sposób obliczania oceny w przypadku zajęć, w skład których wchodzi więcej niż jedna forma prowadzenia zajęć, z uwzględnieniem wszystkich form prowadzenia zajęć oraz wszystkich terminów egzaminów i zaliczeń, w tym także poprawkowych):

Sposób ustalenia oceny końcowej (%)
90-100 bdb
80-89 db+
70-79 db
60-69 dst +
50-59 dst
0-49 ndst

10. Forma zaliczenia zajęć

Semestr I-III: zaliczenie z oceną na podstawie treści seminarium

Semestr IV: złożenie pracy dyplomowej oraz jej pozytywna weryfikacja w systemie antyplagiatowym

11. Obciążenie pracą studenta (sposób wyznaczenia punktów ECTS):

	Liczba godzin

Forma aktywności studenta	na studiach stacjonarnych	na studiach niestacjonarnych
Godziny kontaktowe studenta (w ramach zajęć):		
liczba godzin pracy studenta z bezpośrednim udziałem nauczycieli akademickich lub innych osób prowadzących zajęcia	**120**	**72**
Praca własna studenta (indywidualna praca studenta związana z zajęciami):		
Konsultacje	5	8
Czytanie literatury	80	100
Przygotowanie do testu	10	15
Przygotowanie prezentacji	5	10
Przygotowanie rozdziałów do oceny	60	60
Przygotowanie do egzaminu	20	35
suma godzin:	**300**	**300**
liczba pkt ECTS przypisana do zajęć: (1 pkt ECTS odpowiada od 25 do 30 godzin aktywności studenta)	**12**	**12**

12. Literatura zajęć

Literatura obowiązkowa:

Bibliografia przedmiotowa uzależniona od wyboru seminarium i tematu pracy dyplomowej.

Literatura zalecana / fakultatywna:

1. Pieter J., *Ogólna metodologia pracy naukowej*, Wrocław-Warszawa 1997.
2. Jan Iluk „Textorganisierende Redemittel als Forschungs-, Verwendungs- und Lernproblem". In: Sprache - Wissen –Medien. Festschrift für Professor Gerd Antos, eds. R. Opiłowski & W. Czachur. Wrocław-Dresden, 2015, S. 101-116.
3. Ursula Turtur „Übungen zum Wortschatz der deutschen Schriftsprache" Verlag Liebaug-Dartmann Meckenheim 2006.
4. Magda Ferenbach und Ingrid Schüßler „Wörter zur Wahl". Übungen zur Erweiterung des Wortschatzes. Deutsch als Fremdsprache. Ernst Klett Verlag Stuttgart 2007.
5. Helga Esselborn-Krumbiegel „Richtig wissenschaftlich schreiben: Wissenschaftssprache in Regeln und Übungen". 5., aktualisierte Auflage: Schöningh Paderborn 2017.
6. Helga Esselborn-Krumbiegel „Von der Idee zum Text. Eine Einleitung zum wissenschaftlichen Schreiben". Schöningh Paderborn 2017.
7. Stefan Kühtz „Wissenschaftlich formulieren. Tipps und Textbausteine für Studium und Schule". Schöningh Paderborn 2018.
8. Christina Gansel und Sergej Nefedov (Hrsg.) „Wissenschaftliches Schreiben. Ein Handbuch". Ernst-Moritz-Arndt-Universität Greifswald 2018.
9. Adrian Bejan „Redemittel für wissenschaftliche Texte". DGBW Duale Hochschule Baden-Württemberg CAS Centre for Advanced Studies 2019.
10. Duden „Wie verfasst man wissenschaftliche Arbeiten? Ein Leitfaden für das Studium und die Promotion". 3., völlig neu erarbeitete Auflage von Ulrich Andermann, Martin Drees und Frank Grätz. Dudenverlag Mannheim 2006.
11. Calle Borg „Satzanfänge leicht gemacht. Über 500 kategorisierte Satzanfänge und Formulierungshilfen zum Schreiben von wissenschaftlichen Arbeiten. Calle Borg Verlag Erlensee 2020.
12. Kristin Kellner „Wissenschaftlicher Schreibstil. Sicher Texte formulieren im Studium. Für Bachelor, Master und Dissertation. Printed in Poland by Amazon Fulfillment Poland Sp. z o.o., Wrocław 2020.

13. Stefan Kühtz „Wissenschaftlich formulieren. Tipps und Textbausteine für Studium und Schule". Schöningh Paderborn 2018.
14. Christina Gansel und Sergej Nefedov (Hrsg.) „Wissenschaftliches Schreiben. Ein Handbuch". Ernst-Moritz-Arndt-Universität Greifswald 2018.
15. Adrian Bejan „Redemittel für wissenschaftliche Texte". DGBW Duale Hochschule Baden-Württemberg CAS Centre for Advanced Studies 2019.
16. Duden „Wie verfasst man wissenschaftliche Arbeiten? Ein Leitfaden für das Studium und die Promotion". 3., völlig neu erarbeitete Auflage von Ulrich Andermann, Martin Drees und Frank Grätz. Dudenverlag Mannheim 2006.
17. Calle Borg „Satzanfänge leicht gemacht. Über 500 kategorisierte Satzanfänge und Formulierungshilfen zum Schreiben von wissenschaftlichen Arbeiten. Calle Borg Verlag Erlensee 2020.
18. Kristin Kellner „Wissenschaftlicher Schreibstil. Sicher Texte formulieren im Studium. Für Bachelor, Master und Dissertation. Printed in Poland by Amazon Fulfillment Poland Sp. z o.o., Wrocław 2020.
19. Michael Heitmann „Wortschatz erweitern. Wie Sie Ihre Ausdrucksweise maximal verbessern. Erweitern Sie kinderleicht Ihr Vokabular und begeistern Sie mit gehobener Sprache Ihre Gesprächspartner in jeglichen Situationen". Printed in Germany by Amazon Distribution GmbH, Leipzig 2021.
20. Gabriele Graefen / Melanie Moll unter Mitarbeit von Angelika Steets „Wissenschaftssprache Deutsch: lesen – verstehen – schreiben". Ein Lehr- und Arbeitsbuch. Peter Lang Frankfurt am Main 2011.
21. Agnes Lieberknecht / Yomb May „Wissenschaftlich formulieren: ein Arbeitsbuch. Mit zahlreichen Übungen für Schreibkurse und Selbststudium". Narr Francke Attempo Verlag Tübingen 2019.
22. Heike Rettig „Wissenschaftliche Arbeiten schreiben. Mit Abbildungen und Grafiken. J. B. Metzler Verlag Stuttgart 2017.
23. Ulrike A. Richter / Nadja Fügert „Wissenschaftlich arbeiten und schreiben. Wissenschaftliche Standards und Arbeitstechniken. Wissenschaftlich formulieren. Textsorten. Lehr- und Arbeitsbuch. Klett Verlag Stuttgart 2016.
24. Ulrike A. Richter / Nadja Fügert „Wissenschaftlich arbeiten und schreiben. Intensivtrainer". Übungsbuch. Klett Verlag Stuttgart 2017.
25. Ulrike A. Richter / Nadja Fügert „Wissenschaftssprache verstehen. Wortschatz. Grammatik. Stil. Lesestrategien". Klett Verlag Stuttgart 2016.

13. Informacje dodatkowe

imię i nazwisko sporządzającego	prof. AJP dr hab. Igor Panasiuk
data sporządzenia / aktualizacji	19.06.2023
dane kontaktowe (e-mail)	ipanasiuk@ajp.edu.pl
podpis	

Załącznik nr 3b
do Programu studiów na kierunku filologia - studia drugiego stopnia o profilu praktycznym,
stanowiącego załącznik do Uchwały Nr 35/000/2023 Senatu AJP
z dnia 27 czerwca 2023 r.

	Wydział	Humanistyczny
	Kierunek	Filologia w zakresie języka niemieckiego
	Poziom studiów	drugiego stopnia
	Forma studiów	stacjonarna/niestacjonarna
	Profil studiów	praktyczny
Pozycja w planie studiów (lub kod przedmiotu)		2

KARTA ZAJĘĆ

1. Informacje ogólne

Nazwa zajęć	**Praca dyplomowa**
Punkty ECTS	**6**
Rodzaj zajęć	**obowiązkowe**
Moduł/specjalizacja	**Treści ogólne i kierunkowe / nauczycielska i translatorska**
Język, w którym prowadzone są zajęcia	**niemiecki**
Rok studiów	**I-II**
Imię i nazwisko koordynatora zajęć oraz osób prowadzących zajęcia	**koordynator: prof. AJP dr hab. Igor Panasiuk prowadzący: prof. AJP dr hab. Igor Panasiuk prof. AJP dr hab. Renata Nadobnik dr Joanna Dubiec-Stach**

2. Formy dydaktyczne prowadzenia zajęć i liczba godzin w semestrze

Forma zajęć	**Liczba godzin**	**Rok studiów/semestr**	**Punkty ECTS** (zgodnie z programem studiów)
Praca własna	**Nie dotyczy**		**6**

3. Wymagania wstępne, z uwzględnieniem sekwencyjności zajęć

Zaliczenie seminarium.

4. Cele kształcenia

C1 - Zapoznanie w pogłębionym stopniu z najważniejszymi teoriami, metodologią i terminologią z zakresu tematyki seminarium oraz zasadami formalnymi i etycznymi pisania pracy naukowej

C2 - Pozyskanie umiejętności poszukiwania i krytycznej oceny źródeł i prac innych autorów, formułowania i rozwiązywania problemów badawczych oraz prowadzenia badań własnych zgodnie z założeniami wybranego seminarium

5. Efekty uczenia się dla zajęć wraz z odniesieniem do efektów kierunkowych

Symbol efektu uczenia się	**Opis efektu uczenia się**	**Odniesienie do efektu kierunkowego**
WIEDZA		

W_01	Absolwent zna i rozumie najważniejsze teorie, terminologię oraz stan badan z zakresu wybranej specjalizacji.	K_W02 K_W03
W_02	Absolwent zna i rozumie zaawansowane metody analizy i interpretacji tekstów wywodzące się z wybranych teorii.	K_W04
W_03	Absolwent zna i rozumie zasady formalne i etyczne pisania pracy magisterskiej.	K_W05
UMIEJĘTNOŚCI		
U_01	Absolwent potrafi formułować i analizować problemy badawcze, dobierając teorie i metody z zakresu wybranej specjalizacji.	K_U02
U_02	Absolwent potrafi syntetyzować różne idee i punkty widzenia, dobierając i krytycznie odnosząc się do wybranych źródeł i prac innych autorów.	K_U01
U_03	Absolwent potrafi wykorzystać wiedzę w celu pogłębionej analizy i interpretacji wyników własnych badań.	K_U03
KOMPETENCJE SPOŁECZNE		
K_01	Absolwent jest gotów do krytycznej oceny odbieranych treści oraz do przekładania zdobytej wiedzy teoretycznej na praktykę zawodową.	K_K01 K_K03

6. Treści programowe oraz liczba godzin na poszczególnych formach zajęć (zgodnie z programem studiów):

Nie dotyczy

7. Metody oraz środki dydaktyczne wykorzystywane w ramach poszczególnych form zajęć

Nie dotyczy

8. Sposoby (metody) weryfikacji i oceny efektów uczenia się osiągniętych przez studenta

8.1. Sposoby (metody) oceniania osiągnięcia efektów uczenia się na poszczególnych formach zajęć

Forma zajęć	**Ocena formująca (F)** – wskazuje studentowi na potrzebę uzupełniania wiedzy lub stosowania określonych metod i narzędzi, stymulujące do doskonalenia efektów pracy **(wybór z listy)**	**Ocena podsumowująca (P) –** podsumowuje osiągnięte efekty uczenia się **(wybór z listy)**
Praca własna	Nie dotyczy	P7 – ocena pracy dyplomowej

8.2. Sposoby (metody) weryfikacji osiągnięcia przedmiotowych efektów uczenia się (wstawić „x")

Symbol efektu				
	P7			
W_01	**x**			
W_02	**x**			
W_03	**x**			
U_01	**x**			

U_02	**x**			
U_03	**x**			
K_01	**x**			

9. Opis sposobu ustalania oceny końcowej (zasady i kryteria przyznawania oceny, a także sposób obliczania oceny w przypadku zajęć, w skład których wchodzi więcej niż jedna forma prowadzenia zajęć, z uwzględnieniem wszystkich form prowadzenia zajęć oraz wszystkich terminów egzaminów i zaliczeń, w tym także poprawkowych):

Sposób ustalenia oceny końcowej
Na podstawie recenzji promotora i recenzenta.

10. Forma zaliczenia zajęć

Semestr IV: złożenie pracy dyplomowej oraz jej pozytywna weryfikacja w systemie antyplagiatowym

11. Obciążenie pracą studenta (sposób wyznaczenia punktów ECTS):

Forma aktywności studenta	**Liczba godzin**	
	na studiach stacjonarnych	**na studiach niestacjonarnych**
Godziny kontaktowe studenta (w ramach zajęć):		
nie dotyczy		
Praca własna studenta (indywidualna praca studenta związana z zajęciami):		
Przygotowanie pracy magisterskiej	150	150
liczba pkt ECTS przypisana do zajęć: (1 pkt ECTS odpowiada od 25 do 30 godzin aktywności studenta)	**6**	**6**

12. Literatura zajęć

Literatura obowiązkowa:

Bibliografia przedmiotowa uzależniona od wyboru tematu pracy dyplomowej.

Literatura zalecana / fakultatywna:

1. Zieliński J., Metodologia pracy naukowej, Warszawa 2012.
2. Pieter J., *Ogólna metodologia pracy naukowej*, Wrocław-Warszawa 1997.
3. Jan Iluk „Textorganisierende Redemittel als Forschungs-, Verwendungs- und Lernproblem". In: Sprache - Wissen –Medien. Festschrift für Professor Gerd Antos, eds. R. Opiłowski & W. Czachur. Wrocław-Dresden, 2015, S. 101-116.
4. Christina Gansel und Sergej Nefedov (Hrsg.) „Wissenschaftliches Schreiben. Ein Handbuch". Ernst-Moritz-Arndt-Universität Greifswald 2018.

13. Informacje dodatkowe

imię i nazwisko sporządzającego	prof. AJP dr hab. Igor Panasiuk
data sporządzenia / aktualizacji	19.06.2023
dane kontaktowe (e-mail)	ipanasiuk@ajp.edu.pl
podpis	

Załącznik nr 3b
do Programu studiów na kierunku filologia - studia drugiego stopnia o profilu praktycznym,
stanowiącego załącznik do Uchwały Nr 35/000/2023 Senatu AJP
z dnia 27 czerwca 2023 r.

Załącznik nr 3b
do Programu studiów na kierunku filologia - studia drugiego stopnia o profilu praktycznym,
stanowiącego załącznik do Uchwały Nr 35/000/2023 Senatu AJP
z dnia 27 czerwca 2023 r.

	Wydział	Humanistyczny
	Kierunek	Filologia w zakresie języka niemieckiego
	Poziom studiów	drugiego stopnia
	Forma studiów	stacjonarna/niestacjonarna
	Profil studiów	praktyczny
Pozycja w planie studiów (lub kod przedmiotu)		3

KARTA ZAJĘĆ

1. Informacje ogólne

Nazwa zajęć	**Egzamin magisterski**
Punkty ECTS	**4**
Rodzaj zajęć	**obowiązkowe**
Moduł/specjalizacja	**Treści ogólne i kierunkowe / nauczycielska i translatorska**
Język, w którym prowadzone są zajęcia	**niemiecki, polski**
Rok studiów	**II**
Imię i nazwisko koordynatora zajęć oraz osób prowadzących zajęcia	**koordynator: prof. AJP dr hab. Igor Panasiuk** **prowadzący: prof. AJP dr hab. Igor Panasiuk** **prof. AJP dr hab. Renata Nadobnik** **dr Joanna Dubiec-Stach**

2. Formy dydaktyczne prowadzenia zajęć i liczba godzin w semestrze

Forma zajęć	**Liczba godzin**	**Rok studiów/semestr**	**Punkty ECTS** (zgodnie z programem studiów)
–	**0**	**II/4**	**4**

3. Wymagania wstępne, z uwzględnieniem sekwencyjności zajęć

Przed przystąpieniem do egzaminu dyplomowego student musi uzyskać zaliczenie wszystkich przedmiotów przewidzianych jego programem studiów.
Do egzaminu może przystąpić osoba posiadająca pozytywne recenzje promotora i recenzenta pracy.

4. Cele kształcenia

C1 Przekazanie wiedzy obejmującej terminologię, teorie, nurty w zakresie filologii: językoznawstwa, językoznawstwa stosowanego, literaturoznawstwa, pozwalającej na rozumienie jej specyfiki oraz powiązań z innymi dyscyplinami;

C2 Kształtowanie u studentów umiejętności uczenia się i doskonalenia swojej wiedzy, umiejętności i kompetencji w zakresie filologii, przy wykorzystaniu różnych kanałów, metod, technik, procedur i dobrych praktyk realizowanych w różnych sferach działalności kulturalnej, społecznej, dydaktycznej lub translatorskiej oraz nowoczesnych środków i metod pozyskiwania, organizowania i przetwarzania informacji, komunikacji interpersonalnej ze specjalistami i odbiorcami spoza grona specjalistów.

C3 Kształtowanie u studentów samodzielności w zdobywaniu wiedzy i umiejętności pracy w zespole zgodnie z zasadami etycznymi, dostrzegania i analizowania dylematów etycznych we własnych działaniach.

C4 Umożliwienie studentom doskonalenia umiejętności radzenia sobie na rynku pracy, przekonanie o potrzebie ciągłego dokształcania się zawodowego i rozwoju osobistego w realizacji indywidualnych i zespołowych profesjonalnych działań.

5. Efekty uczenia się dla zajęć wraz z odniesieniem do efektów kierunkowych

Symbol efektu uczenia się	Opis efektu uczenia się	Odniesienie do efektu kierunkowego
WIEDZA		
W_01	Absolwent zna i rozumie w pogłębionym stopniu zastosowania praktyczne nauk filologicznych i społecznych w działalności kulturalnej, społecznej, dydaktycznej lub translatorskiej.	K_W01
W_02	Absolwent zna i rozumie współczesne dokonania i tendencje w zakresie badań literaturoznawczych i językoznawczych, w tym językoznawstwa stosowanego, oraz ich zastosowanie w działalności zawodowej.	K_W03
UMIEJĘTNOŚCI		
U_01	Absolwent potrafi wyszukiwać, analizować, oceniać, selekcjonować i integrować informacje pochodzące ze źródeł tradycyjnych i z wykorzystaniem nowoczesnych technologii w celu analizowania i interpretowania złożonych problemów z zakresu filologii oraz powiązanych z nią dyscyplin.	K_U01
U_02	Absolwent posiada rozwinięte umiejętności badawcze: formułuje problemy badawcze, dobiera adekwatne metody, techniki; opracowuje, prezentuje i interpretuje wyniki badań, wyciąga wnioski.	K_U02 K_U09
KOMPETENCJE SPOŁECZNE		
K_01	Absolwent jest gotów do uznawania znaczenia wiedzy w rozwiązywaniu problemów z zakresu dyscyplin właściwych dla kierunku.	K_K01

6. Treści programowe oraz liczba godzin na poszczególnych formach zajęć (zgodnie z programem studiów): nie dotyczy

7. Metody oraz środki dydaktyczne wykorzystywane w ramach poszczególnych form zajęć: nie dotyczy

8. Sposoby (metody) weryfikacji i oceny efektów uczenia się osiągniętych przez studenta

Egzamin dyplomowy

9. Opis sposobu ustalania oceny końcowej (zasady i kryteria przyznawania oceny, a także sposób obliczania oceny w przypadku zajęć, w skład których wchodzi więcej niż jedna forma prowadzenia zajęć, z uwzględnieniem wszystkich form prowadzenia zajęć oraz wszystkich terminów egzaminów i zaliczeń, w tym także poprawkowych):

Wpisu zaliczenia dokonuje Dziekan/Prodziekan ds. Studenckich w oparciu o oceny wystawione przez promotora i recenzenta. Końcowa ocena pracy dyplomowej jest ustalona przez Komisję Egzaminacyjną w oparciu o oceny od promotora pracy i recenzenta. Ocena egzaminu dyplomowego jest ustalona przez Komisję Egzaminacyjną jako średnia arytmetyczna z ocen cząstkowych uzyskanych za prezentację pracy i odpowiedzi na postawione

pytania egzaminacyjne. Egzamin dyplomowy obejmuje: prezentację pracy magisterskiej, dyskusję nad pracą i sprawdzenie poziomu wiedzy z zakresu kierunku studiów (tzw. egzamin magisterski).

Egzamin magisterski polega na odpowiedzi na przekrojowe pytania z zakresu: tez pracy dyplomowej, pytanie od recenzenta dotyczące pracy dyplomowej oraz dwa pytania z kierunku kształcenia, a także pytanie ze studiowanej specjalności. Ocena końcowa, która będzie zamieszczona na dyplomie jest obliczana jako średnia ważona na podstawie:

-oceny z egzaminu z wagą 0,25,

-oceny z pracy magisterskiej (średnia arytmetyczna oceny promotora i recenzenta) z wagą 0,25,

-średniej ocen ze studiów z wagą 0,5.

10. Forma zaliczenia zajęć

Egzamin dyplomowy

11. Obciążenie pracą studenta (sposób wyznaczenia punktów ECTS):

Forma aktywności studenta	Liczba godzin	
	na studiach stacjonarnych	na studiach niestacjonarnych
Godziny kontaktowe studenta (w ramach zajęć):		
liczba godzin pracy studenta z bezpośrednim udziałem nauczycieli akademickich lub innych osób prowadzących zajęcia	**1**	**1**
Praca własna studenta (indywidualna praca studenta związana z zajęciami):		
Czytanie literatury	80	80
Przygotowanie do egzaminu	19	19
suma godzin:	**100**	**100**
liczba pkt ECTS przypisana do zajęć: (1 pkt ECTS odpowiada od 25 do 30 godzin aktywności studenta)	**4**	**4**

12. Literatura zajęć

Literatura obowiązkowa:

Zgodna z zaleceniami zawartymi w kartach poszczególnych przedmiotów.

Literatura zalecana / fakultatywna:

Zgodna z zaleceniami zawartymi w kartach poszczególnych przedmiotów.

13. Informacje dodatkowe

imię i nazwisko sporządzającego	prof. AJP dr hab. B. A. Orłowska, dr Joanna Bobin
data sporządzenia / aktualizacji	19.06.2023
dane kontaktowe (e-mail)	borlowska@ajp.edu.pl, jbobin@ajp.edu.pl
podpis	

Załącznik nr 3b
do Programu studiów na kierunku filologia - studia drugiego stopnia o profilu praktycznym,
stanowiącego załącznik do Uchwały Nr 35/000/2023 Senatu AJP
z dnia 27 czerwca 2023 r.

	Wydział	Humanistyczny
	Kierunek	Filologia w zakresie języka niemieckiego
	Poziom studiów	drugiego stopnia
	Forma studiów	stacjonarna/niestacjonarna
	Profil studiów	praktyczny
Pozycja w planie studiów (lub kod przedmiotu)		4

KARTA ZAJĘĆ

1. Informacje ogólne

Nazwa zajęć	**Praktyczna nauka języka niemieckiego - kompetencje językowe 1**
Punkty ECTS	**8**
Rodzaj zajęć	**obowiązkowe**
Moduł/specjalizacja	**Treści ogólne i kierunkowe / nauczycielska i translatorska**
Język, w którym prowadzone są zajęcia	**niemiecki**
Rok studiów	**I-II**
Imię i nazwisko koordynatora zajęć oraz osób prowadzących zajęcia	**koordynator: dr Joanna Dubiec-Stach** **prowadzący:** **dr Joanna Dubiec-Stach**

2. Formy dydaktyczne prowadzenia zajęć i liczba godzin w semestrze

Forma zajęć	**Liczba godzin (stacjonarne/niestacjonarne)**	**Rok studiów/semestr**	**Punkty ECTS** (zgodnie z programem studiów)
ćwiczenia	**30/18** **30/18** **30/18** **30/18**	**I/1** **I/2** **II/3** **II/4**	**8**

3. Wymagania wstępne, z uwzględnieniem sekwencyjności zajęć

Ukończenie studiów 1. stopnia w zakresie filologii niemieckiej lub poziom językowy C1 zgodnie z ESOKJ. W przypadku specjalizacji nauczycielskiej wymagane jest ukończenie studiów I stopnia w tejże specjalizacji. Układ treści ma charakter progresywny. Zaliczenie danego semestru warunkuje realizację treści kolejnych semestrów.

4. Cele kształcenia

C1 - Poznanie słownictwa, struktur gramatycznych oraz zasad użycia języka niemieckiego na poziomie C2 według Europejskiego Systemu Opisu Kształcenia Językowego.

C2 - Stosowanie nabytej wiedzy w zakresie różnych rodzajów komunikacji językowej.

C3 - Umiejętność nawiązania i realizowania kontaktu społecznego za pomocą języka niemieckiego.

5. Efekty uczenia się dla zajęć wraz z odniesieniem do efektów kierunkowych

Symbol efektu uczenia się	**Opis efektu uczenia się**	**Odniesienie do efektu kierunkowego**

WIEDZA: Absolwent zna i rozumie		
W_01	zaawansowane metody analizy, interpretacji, wartościowania tekstów	K_W04
UMIEJĘTNOŚCI: Absolwent potrafi		
U_01	wyszukiwać, analizować, oceniać, selekcjonować i integrować informacje pochodzące ze źródeł tradycyjnych i korzystając z nowoczesnych technologii, oraz formułować na tej podstawie własne krytyczne sądy	K_U01
U_02	prowadzić debatę, dotyczącą różnych problemów, formułując wnioski oraz tworząc syntetyczne podsumowania różnych poglądów	K_U06
U_03	posługiwać się językiem wybranej specjalności na poziomie C2	K_U08
KOMPETENCJE SPOŁECZNE: Absolwent jest gotów do		
K_01	krytycznej oceny odbieranych treści i uznawania znaczenia wiedzy w rozwiązywaniu różnego rodzaju problemów	K_K01

6. Treści programowe oraz liczba godzin na poszczególnych formach zajęć (zgodnie z programem studiów):

Lp.	Treści ćwiczeń	Liczba godzin na studiach	
		stacjonarnych	niestacjonarnych
C1	Passiv und Passiversatz	4	2
C2	Tempora	20	16
C3	Modalverben	6	4
C4	Partizipien	12	6
C5	Modi der Verben	12	7
C6	Präpositionen	12	6
C7	Negation	6	4
C8	Nomen-Verb-Verbindungen	16	9
C9	Nominalisierung	16	9
C10	Satzkonstruktionen	16	9
	Razem liczba godzin ćwiczeń	120	72

7. Metody oraz środki dydaktyczne wykorzystywane w ramach poszczególnych form zajęć

Forma zajęć	Metody dydaktyczne (wybór z listy)	Środki dydaktyczne
Ćwiczenia	M5 – metoda praktyczna: ćwiczenia słuchania, mówienia, pisania i czytania, ćwiczenia gramatyczne i leksykalne, tłumaczenia zdań i tekstów, użycie określonych struktur w mowie i piśmie, słuchanie i rozpoznawanie, słuchanie i powtarzanie, czytanie na głos, M2 – metoda problemowa: praca samodzielna, praca w parach, dyskusja, debata, pytania i odpowiedzi, konwersacja, prezentacje	prezentacja multimedialna, film, nagrania audio,

8. Sposoby (metody) weryfikacji i oceny efektów uczenia się osiągniętych przez studenta

8.1. Sposoby (metody) oceniania osiągnięcia efektów uczenia się na poszczególnych formach zajęć

Forma zajęć	**Ocena formująca (F)** – wskazuje studentowi na potrzebę uzupełniania wiedzy lub stosowania określonych metod i narzędzi, stymulujące do doskonalenia efektów pracy **(wybór z listy)**	**Ocena podsumowująca (P) –** podsumowuje osiągnięte efekty uczenia się **(wybór z listy)**
Ćwiczenia	F1 – sprawdziany (testy), F2 – aktywność (przygotowanie do zajęć, udział w zajęciach) F3 – zadania domowe (prezentacje) F4 – dyskusje, debaty, symulacje z podziałem na role	P1- egzamin pisemny (wspólny dla PNJN 1,2,3) P3 – ocena podsumowująca powstała na podstawie ocen formujących, uzyskanych w semestrze

8.2. Sposoby (metody) weryfikacji osiągnięcia przedmiotowych efektów uczenia się (wstawić „x")

Symbol efektu						
	F1	F2	F3	F4	P1	P3
W_01	**x**	**x**	**x**	**x**	**x**	**x**
U_01	**x**	**x**	**x**	**x**	**x**	**x**
U_02	**x**	**x**		**x**	**x**	**x**
U_03	**x**	**x**	**x**	**x**	**x**	**x**
K_01	**x**	**x**		**x**	**x**	**x**

9. Opis sposobu ustalania oceny końcowej (zasady i kryteria przyznawania oceny, a także sposób obliczania oceny w przypadku zajęć, w skład których wchodzi więcej niż jedna forma prowadzenia zajęć, z uwzględnieniem wszystkich form prowadzenia zajęć oraz wszystkich terminów egzaminów i zaliczeń, w tym także poprawkowych):

na podstawie zadań w trakcie poszczególnych semestrów, skala ocen w systemie %
100-90 bdb
89-80 db+
79-70 db
69-60 dst +
59-50 dst
49-0 ndst

10. Forma zaliczenia zajęć

Zaliczenie z oceną po każdym semestrze. Egzamin wspólny po 2. i 4. semestrze.

11. Obciążenie pracą studenta (sposób wyznaczenia punktów ECTS):

Forma aktywności studenta	Liczba godzin	
	na studiach stacjonarnych	**na studiach niestacjonarnych**
Godziny kontaktowe studenta (w ramach zajęć):		
liczba godzin pracy studenta z bezpośrednim udziałem nauczycieli akademickich lub innych osób prowadzących zajęcia	**120**	**72**
Praca własna studenta (indywidualna praca studenta związana z zajęciami):		

Czytanie literatury	40	50
Przygotowanie do sprawdzianu/ testu	20	20
Przygotowanie ćwiczeń i zadań domowych	40	58
Przygotowanie do egzaminu	20	40
suma godzin:	**240**	**240**
liczba pkt ECTS przypisana do zajęć: (1 pkt ECTS odpowiada od 25 do 30 godzin aktywności studenta)	**8**	**8**

12. Literatura zajęć

Literatura obowiązkowa:

1. Anne Buscha, Szilvia Szita und Susanne Raven c-Grammatik, Schubert Verlag,2013.
2. Hans Witzlinger, deutsch aber hallo- uebungsgrammatik c1, www.deutschkurse-passau.de ISBN 978-3-7098-0831-3.
3. Materiały własne osoby prowadzącej zajęcia

Literatura zalecana / fakultatywna:

1. Anne Buscha, Szilvia Szita und Susanne Raven, Erkundungen C1/C2, Schubert Verlag, Leipzig 2016.
2. Hans-Jürgen Hantschel, Volker Klotz, Paul Krieger. Mit Erfolg zum Zertifikat Deutsch Plus: Testbuch / - Stuttgart: Ernst Klett International 2006.
3 Hans-Jürgen Hantschel, Volker Klotz, Paul Krieger Mit Erfolg zum Zertifikat Deutsch Plus: Übungsbuch / - Stuttgart: Ernst Klett International, 2006.

13. Informacje dodatkowe

imię i nazwisko sporządzającego	dr Joanna Dubiec-Stach
data sporządzenia / aktualizacji	19.06.2023
dane kontaktowe (e-mail)	jdubiec1@wp.pl
podpis	

Załącznik nr 3b
do Programu studiów na kierunku filologia - studia drugiego stopnia o profilu praktycznym,
stanowiącego załącznik do Uchwały Nr 35/000/2023 Senatu AJP
z dnia 27 czerwca 2023 r.

	Wydział	Humanistyczny
	Kierunek	Filologia w zakresie języka niemieckiego
	Poziom studiów	drugiego stopnia
	Forma studiów	stacjonarna/niestacjonarna
	Profil studiów	praktyczny
Pozycja w planie studiów (lub kod przedmiotu)		5

KARTA ZAJĘĆ

1. Informacje ogólne

Nazwa zajęć	**Praktyczna nauka języka niemieckiego - kompetencje językowe 2**
Punkty ECTS	**8**
Rodzaj zajęć	**obowiązkowe**
Moduł/specjalizacja	**Treści ogólne i kierunkowe / nauczycielska i translatorska**
Język, w którym prowadzone są zajęcia	**niemiecki**
Rok studiów	**I-II**
Imię i nazwisko koordynatora zajęć oraz osób prowadzących zajęcia	**Koordynator: Dr Joanna Dubiec-Stach, Prowadzący zajęcia: prof. AJP dr hab. Igor Panasiuk, mgr Dariusz Łężak , mgr Sławomir Szenwald**

2. Formy dydaktyczne prowadzenia zajęć i liczba godzin w semestrze

Forma zajęć	**Liczba godzin (stacjonarne/niestacjonarne)**	**Rok studiów/semestr**	**Punkty ECTS** (zgodnie z programem studiów)
ćwiczenia	**30/18** **30/18** **30/18** **30/18**	**I/1** **I/2** **II/3** **II/4**	**8**

3. Wymagania wstępne, z uwzględnieniem sekwencyjności zajęć

Ukończenie studiów 1. stopnia w zakresie filologii niemieckiej lub poziom językowy C1 zgodnie z ESOKJ. W przypadku specjalizacji nauczycielskiej wymagane jest ukończenie studiów I stopnia w tejże specjalizacji. Układ treści ma charakter progresywny. Zaliczenie danego semestru warunkuje realizację treści kolejnych semestrów.

4. Cele kształcenia

C1 - znajomość różnego rodzaju tekstów pisanych i mówionych określonych dla poziomu C2 Europejskiego Systemu Opisu Kształcenia Językowego

C2 - rozumienie tekstów pisanych i tworzenie tekstów mówionych zróżnicowanych stylistycznie i funkcjonalnie na poziomie C2 Europejskiego Systemu Opisu Kształcenia Językowego

C3 - współdziałanie w grupie, wzbudzenie potrzeby ciągłego dokształcania się i doskonalenia zawodowego

5. Efekty uczenia się dla zajęć wraz z odniesieniem do efektów kierunkowych

Symbol efektu uczenia się	Opis efektu uczenia się	Odniesienie do efektu kierunkowego
WIEDZA: Absolwent zna i rozumie		
W_01	różnego rodzaju teksty pisane (np. artykuł prasowy, opowiadanie)	K_W01
W_02	zasady konstruowania krótkiej i dłuższej wypowiedzi ustnej	K_W01
W_03	rolę komunikacji językowej, ma świadomość społecznego zróżnicowania języka	K_W01
UMIEJĘTNOŚCI: Absolwent potrafi		
U_01	posiada umiejętności językowe: czytania i mówienia w zakresie studiowanego języka zgodne z wymaganiami określonymi dla poziomu C2 ESOKJ	K_U01 K_U08
U_02	analizować różne modele poprawnego użycia języka docelowego i wykorzystać je do konstruowania wypowiedzi ustnych na poziomie C2 ESOKJ	K_U01 K_U08
U_03	korzystać ze słowników i tezaurusów oraz innych pomocy w celach samokształceniowych	K_U03
KOMPETENCJE SPOŁECZNE: Absolwent jest gotów do		
K_01	refleksji nad zakresem posiadanej przez siebie wiedzy i przyswojonych umiejętności, rozumie potrzebę ciągłego dokształcania się.	K_K01

6. Treści programowe oraz liczba godzin na poszczególnych formach zajęć (zgodnie z programem studiów):

Lp.	Treści ćwiczeń	Liczba godzin na studiach	
		stacjonarnych	niestacjonarnych
	Rozwój sprawności „mówienie" obejmuje: ćwiczenia i zadania przygotowujące do tworzenia wypowiedzi ustnej w następujących formach: dialog, odgrywanie ról, wywiad, dyskusja, mediacja, wypowiedzi o charakterze monologu, w tym: opowiadanie, streszczenie tekstu wysłuchanego i przeczytanego, wyrażenie opinii i jej uzasadnienie, relacja, opis i interpretacja, przemówienie, referat, **w następującym zakresie tematycznym:**		
C1	Tematyka: Glück und andere Gefühle, Positive und negative Gefühle, Stress, Lachen und lachen lassen, Witze und Scherze	5	3
C2	Tematyka: Erfolge und Niederlagen, Erfolg im Sport, Erfolg im Beruf, Die Kunst des Scheiterns	5	3
C3	Tematyka: Fortschritt und Umwelt, Was heißt technischer Fortschritt?, Umwelt und Klima	5	3
C4	Tematyka: Das Reich der Sinne, Riechen und Schmecken, Essen und gesunde Ernährung, Ernährung und ihre Folgen, Werbung für Lebensmittel	5	3
C5	Tematyka:	5	3

	Geschichte und Politik, Die Geschichte der Teilung Deutschlands, Berlin 1961: Die Mauer, Bau auf, bau auf! – Leben in der DDR, Wahlen, Beliebtes Berlin, Die Luftbrücke (fakultativ)		
C6	Tematyka: Ton, Bild und Wort, Musik und ihre Wirkung, Fotografie, Bücher und Kritiken, Kreativität	5	3
C7	Tematyka: Lebenswege, Was bringt die Zukunft?, Risikoforschung, Die Dinge des Lebens	5	3
C8	Tematyka: Sprache und Kommunikation, Deutsch im Kontext anderer Sprachen, Kommunikation, Die Macht der Medien	5	3
C9	Tematyka: Vergangenheit und Gegenwart, Geschichte, Erinnerungen	5	3
C10	Tematyka: Stärken und Schwächen, Lügen, Macht	5	3
C11	Tematyka: Erziehung und Ausbildung, Gute und schlechte Noten, Hochbegabte, Berufschancen und Berufe	5	3
C12	Tematyka: Forschung und Technik, Technischer Fortschritt, Umwelt und Umweltverschmutzung, Altes und Neues aus der Medizin	5	3
C13	Tematyka Besonderes und Gewöhnliches, Besondere Fähigkeiten, Gefühle, Schöner Wohnen	5	3
C14	Tematyka: Kunst und Kultur, Von Büchern und Literatur, Buchbesprechung	5	3
C15	Tematyka: Wetter und Smalltalk, Sprachen, Nonverbale Kommunikation	5	3
C16	Tematyka: Politisches und Amtliches, Mitbestimmung, Politik- und Wirtschaftssünden	5	3
C17	Tematyka: Arbeit und Beschäftigung Arbeit von heute und morgen, Moderne Arbeitsformen: Projektarbeit, E-Mails und andere Zeitfresser im Büro	5	3
C18	Tematyka: Arbeitsumfeld und Informationstechnologie Das Arbeitsumfeld Moderne Gebäude Informationstechnologie	5	3
C19	Tematyka: Produktinnovation und Patentschutz Produktinnovation Produkt- und Markennamen Erfindungen und Patente	5	3
C20	Tematyka: Werbung und Konsumverhalten	5	3

	Werbung Soziale Medien und Vermarktungsstrategien Marken und Konsumverhalten		
C21	Tematyka: Einnahmen und Ausgaben Geld und Aktien Steuern Geld und Arbeit	5	3
C22	Tematyka: Personalpolitik und Führungskompetenzen Personalpolitik und Mitarbeitermotivation Lebenslanges Lernen Führungskompetenzen	5	3
C23	Tematyka: Internationale Zusammenarbeit und Interkulturelles Kooperation Teamarbeit Smalltalk und Interkulturelles	5	3
C24	Tematyka: Vertragliches und Juristisches Verträge Verbraucherschutz Rechtsprechung gestern und heute	5	3
	Razem liczba godzin ćwiczeń	120	72

7. Metody oraz środki dydaktyczne wykorzystywane w ramach poszczególnych form zajęć

Forma zajęć	Metody dydaktyczne (wybór z listy)	Środki dydaktyczne
Ćwiczenia	M5 – metoda praktyczna: ćwiczenia słuchania, mówienia, pisania i czytania, ćwiczenia gramatyczne i leksykalne, tłumaczenia zdań i tekstów, użycie określonych struktur w mowie i piśmie, słuchanie i rozpoznawanie, słuchanie i powtarzanie, czytanie na głos, M2 – metoda problemowa: praca samodzielna, praca w parach, dyskusja, debata, pytania i odpowiedzi, konwersacja, prezentacje	komputer, projektor, tablica

8. Sposoby (metody) weryfikacji i oceny efektów uczenia się osiągniętych przez studenta

8.1. Sposoby (metody) oceniania osiągnięcia efektów uczenia się na poszczególnych formach zajęć

Forma zajęć	**Ocena formująca (F)** – wskazuje studentowi na potrzebę uzupełniania wiedzy lub stosowania określonych metod i narzędzi, stymulujące do doskonalenia efektów pracy **(wybór z listy)**	**Ocena podsumowująca (P) –** podsumowuje osiągnięte efekty uczenia się **(wybór z listy)**
Ćwiczenia	F1 – sprawdzian pisemny umiejętności F2 – sprawdzian ustny umiejętności F3 – projekt F4 – obserwacja podczas zajęć / aktywność	P1- egzamin pisemny (wspólny dla PNJN 1,2,3) P3 – ocena podsumowująca powstała na podstawie ocen formujących,

		uzyskanych w semestrze

8.2. Sposoby (metody) weryfikacji osiągnięcia przedmiotowych efektów uczenia się (wstawić „x")

Symbol efektu	Ćwiczenia					
	F1 x8	F2 x4	F3 x2	F4	P1	P3
W_01	**x**				**x**	**x**
W_02		**x**			**x**	**x**
W_03	**x**	**x**			**x**	**x**
U_01	**x**	**x**			**x**	**x**
U_02		**x**			**x**	**x**
U_03			**x**	**x**		**x**
K_01	**x**	**x**	**x**	**x**	**x**	**x**

9. Opis sposobu ustalania oceny końcowej (zasady i kryteria przyznawania oceny, a także sposób obliczania oceny w przypadku zajęć, w skład których wchodzi więcej niż jedna forma prowadzenia zajęć, z uwzględnieniem wszystkich form prowadzenia zajęć oraz wszystkich terminów egzaminów i zaliczeń, w tym także poprawkowych):

na podstawie zadań w trakcie poszczególnych semestrów, skala ocen w systemie %
100-90 bdb
89-80 db+
79-70 db
69-60 dst +
59-50 dst
49-0 ndst

10. Forma zaliczenia zajęć

Zaliczenie z oceną po każdym semestrze. Egzamin wspólny po 4. semestrze.

11. Obciążenie pracą studenta (sposób wyznaczenia punktów ECTS):

Forma aktywności studenta	Liczba godzin	
	na studiach stacjonarnych	**na studiach niestacjonarnych**
Godziny kontaktowe studenta (w ramach zajęć):		
liczba godzin pracy studenta z bezpośrednim udziałem nauczycieli akademickich lub innych osób prowadzących zajęcia	**120**	**72**
Praca własna studenta (indywidualna praca studenta związana z zajęciami):		
Czytanie literatury	40	68
Przygotowanie projektu	15	15
Przygotowanie prezentacji	20	20
Przygotowanie do egzaminu ustnego	15	35
Przygotowanie do sprawdzianu PNJN	30	30
suma godzin:	**240**	**240**

liczba pkt ECTS przypisana do zajęć: (1 pkt ECTS odpowiada od 25 do 30 godzin aktywności studenta)	**8**	**8**

12. Literatura zajęć

Literatura obowiązkowa:

1. Wiebke Strank, Da fehlen mir die Worte. Systematischer Wortschatzerwerb für fortgeschrittene Lerner in Deutsch als Fremdsprache, Schubert Verlag 2002.
2. Anne Buscha, Szilvia Szita und Susanne Raven, Erkundungen C1/C2, Leipzig 2016.
3. Daniels A., Dengler S., Estermann Ch., Köhl-Kuhn R., Sander I., Lanz M., Schlenker W., Tallowitz U., Mittelpunkt C1. Deutsch als Fremdsprache für Fortgeschrittene, Stuttgart 2008.
4. Koukidis, Spiros and al., EndStation C2 - Kurs- & Arbeitsbuch, Athen 2018.

Literatura zalecana / fakultatywna:

1. Anne Buscha, Szilvia Szita und Susanne Raven c-Grammatik, Leipzig, 2016
2. Anne Buscha, Juliane Matz, Susanne Raven und Szilvia Szita, Entscheidungen - Deutsch als Geschäfts- und Verhandlungssprache, Leipzig 2016

3.Anne Buscha Juliane Matz Susanne Raven Szilvia Szita, Deutsch als Geschäfts und Verhandlungssprache für fortgeschrittene Lerner, Leipzig 2016

4. Lilli Marlen Brill, Marion Techmer, Großes Übungsbuch Deutsch: Wortschatz: [Niveau C1]. - Dr. 2. - Ismaning: Hueber Verlag, dr. 2012
5. Billina Anneli, Geiger Susanne, Deutsch üben. Wortschatz & Grammatik C2, Ismaning 2021.
6. Eggers D., Müller-Küppers E., Wiemer Neuf-Münkel,G., Hörverstehen, 18 Vorträge, Ismaning: 1997.
7. Czasopisma niemieckie:"Spiegel", „Geo" i in.
8. Materiały opracowane przez prowadzących zajęcia.

13. Informacje dodatkowe

imię i nazwisko sporządzającego	dr Joanna Dubiec-Stach
data sporządzenia / aktualizacji	19.06.2023
dane kontaktowe (e-mail)	Jdubiec1@wp.pl
podpis	

Załącznik nr 3b
do Programu studiów na kierunku filologia - studia drugiego stopnia o profilu praktycznym,
stanowiącego załącznik do Uchwały Nr 35/000/2023 Senatu AJP
z dnia 27 czerwca 2023 r.

	Wydział	Humanistyczny
	Kierunek	Filologia w zakresie języka niemieckiego
	Poziom studiów	drugiego stopnia
	Forma studiów	stacjonarna/niestacjonarna
	Profil studiów	praktyczny
Pozycja w planie studiów (lub kod przedmiotu)		**6**

KARTA ZAJĘĆ

1. Informacje ogólne

Nazwa zajęć	**Praktyczna nauka języka niemieckiego – kompetencje językowe 3**
Punkty ECTS	**8**
Rodzaj zajęć	**obowiązkowe**
Moduł/specjalizacja	**Treści ogólne i kierunkowe / nauczycielska i translatorska**
Język, w którym prowadzone są zajęcia	**niemiecki**
Rok studiów	**I-II**
Imię i nazwisko koordynatora zajęć oraz osób prowadzących zajęcia	**Koordynator: Dr Joanna Dubiec-Stach, Osoby prowadzące zajęcia: dr Joanna Dubiec-Stach, dr Anna Bielewicz-Dubiec, prof. AJP dr Małgorzata Czabańska-Rosada, prof. AJP dr hab. Igor Panasiuk, prof. AJP dr. hab. Renata Nadobnik, mgr Dariusz Łężak, mgr Sławomir Szenwald**

2. Formy dydaktyczne prowadzenia zajęć i liczba godzin w semestrze

Forma zajęć	Liczba godzin (stacjonarne/niestacjonarne)	Rok studiów/semestr	Punkty ECTS (zgodnie z programem studiów)
ćwiczenia	**30/18** **30/18** **30/18** **30/18**	**I/1** **I/2** **II/3** **II/4**	**8**

3. Wymagania wstępne, z uwzględnieniem sekwencyjności zajęć

Ukończenie studiów 1. stopnia w zakresie filologii niemieckiej lub poziom językowy C1 zgodnie z ESOKJ. W przypadku specjalizacji nauczycielskiej wymagane jest ukończenie studiów I stopnia w tejże specjalizacji. Układ treści ma charakter progresywny. Zaliczenie danego semestru warunkuje realizację treści kolejnych semestrów.

4. Cele kształcenia

C1 – Znajomość gramatyki i słownictwa języka niemieckiego na poziomie C2 zgodnie z Europejskim Systemem Opisu Kształcenia Językowego.

C2 – Stosowanie nabytej wiedzy w zakresie różnych rodzajów komunikacji językowej.

C3 – Nabycie umiejętności planowania i monitorowania własnego rozwoju językowego.

5. Efekty uczenia się dla zajęć wraz z odniesieniem do efektów kierunkowych

Symbol efektu uczenia się	Opis efektu uczenia się	Odniesienie do efektu kierunkowego
WIEDZA: Absolwent zna i rozumie		
W_01	w pogłębionym stopniu słownictwo niemieckie i terminologię charakterystyczną dla opisu struktur gramatycznych języka niemieckiego	K_W02
UMIEJĘTNOŚCI: Absolwent potrafi		
U_01	wyszukiwać, analizować, oceniać, selekcjonować i integrować informacje pochodzące ze źródeł tradycyjnych i korzystając z nowoczesnych technologii, oraz formułować na tej podstawie własne krytyczne sądy	K_U01
U_02	samodzielnie zdobywać wiedzę i poszerzać umiejętności badawcze oraz podejmować autonomiczne działania zmierzające do uczenia się przez całe życie i nakierowania innych w tym zakresie	K_U03
U_03	posługiwać się językiem wybranej specjalności na poziomie C2	K_U08
KOMPETENCJE SPOŁECZNE: Absolwent jest gotów do		
K_01	krytycznej oceny odbieranych treści i uznawania znaczenia wiedzy w rozwiązywaniu problemów z zakresu gramatyki i leksyki	K_K01

6. Treści programowe oraz liczba godzin na poszczególnych formach zajęć (zgodnie z programem studiów):

Lp.	Treści ćwiczeń	Liczba godzin na studiach	
		stacjonarnych	niestacjonarnych
	Ćwiczenia leksykalne, strukturalne i pisanie krótkich/dłuższych tekstów, których celem jest wyrażanie własnego zdania, uzasadnianie, wyrażanie aprobaty, niezgody, wątpliwości, dawanie rad i wskazówek, proponowanie, opis i inne.		
C1	Tematyka: Wirtschaft, Marken, Geld, Werbung, Luxus	10	6
C2	Tematyka: Tourismus, Massen- bzw. Individualtourismus, Extremsport, Kurklinik, Fitness, Rauchen	10	6
C3	Tematyka: Berufschancen, Ausbildung, Schulen, Nebenjabs, Teilzeitarbeit, Mobbing, Frauenquote, Motivation	10	6
C4	Tematyka: Politik, EU, NATO, Sprachen, Staaten der Welt, Wahlrecht, Geschichte	10	6
C5	Tematyka: Generationen, Gefahren bzw. Leiden der Jugend/Alten, Alkohol, Drogen, Idole, Vaterland, Heimat	10	6
C6	Tematyka: Kultur, Literatur, Theater, Zeitschriften, Internet, Film, Serien, UNESCO, Lesekompetenz, Analphabetismus	10	6
C7	Tematyka: Ökologie, Landwirtschaft, Umwelt, Urbanisierung, Globalisierung, Artenschutz	10	6

C8	Tematyka: Verkehr, Fahrzeugbriefe, Winterreifenpflicht, Strafzettelbescheide, Sicherheit im Verkehr	10	6
C9	Tematyka: Mode, Identität, Traditionen, Trends, Konsum	10	6
C10	Tematyka: Gesellschaftstrends: Singleboerse, Facebook, Castingshows, virtuelle Freunde	10	6
C11	Tematyka: Gesundheit, Organspende, Transplantation, Schönheitsoperationen, Rekonstruktionen	10	6
C12	Tematyka: Migration, Ausländer, Ausländerfeindlichkeit, , Ausländerfreundlichkeit, Asylanten, Terror, Amokläufe, Gewalt, Nächstenliebe	10	6
	Razem liczba godzin ćwiczeń	120	72

7. Metody oraz środki dydaktyczne wykorzystywane w ramach poszczególnych form zajęć

Forma zajęć	Metody dydaktyczne (wybór z listy)	Środki dydaktyczne
Ćwiczenia	M5 – metoda praktyczna: ćwiczenia słuchania, mówienia, pisania i czytania, ćwiczenia gramatyczne i leksykalne, tłumaczenia zdań i tekstów, użycie określonych struktur w mowie i piśmie, słuchanie i rozpoznawanie, słuchanie i powtarzanie, czytanie na głos, M2 – metoda problemowa: praca samodzielna, praca w parach, dyskusja, debata, pytania i odpowiedzi, konwersacja, prezentacje	Tablica, komputer, projektor

8. Sposoby (metody) weryfikacji i oceny efektów uczenia się osiągniętych przez studenta

8.1. Sposoby (metody) oceniania osiągnięcia efektów uczenia się na poszczególnych formach zajęć

Forma zajęć	**Ocena formująca (F)** – wskazuje studentowi na potrzebę uzupełniania wiedzy lub stosowania określonych metod i narzędzi, stymulujące do doskonalenia efektów pracy **(wybór z listy)**	**Ocena podsumowująca (P) –** podsumowuje osiągnięte efekty uczenia się **(wybór z listy)**
Ćwiczenia	F1 – sprawdziany (testy), F2 – aktywność (przygotowanie do zajęć, udział w zajęciach) F3 – zadania domowe	P1- egzamin pisemny (wspólny dla PNJN 1,2,3) P3 – ocena podsumowująca powstała na podstawie ocen formujących, uzyskanych w semestrze

8.2. Sposoby (metody) weryfikacji osiągnięcia przedmiotowych efektów uczenia się (wstawić „x")

Symbol efektu	Ćwiczenia				
	F1	F2	F3	P1	P3
W_01	**x**	**x**	**x**	**x**	**x**
U_01	**x**	**x**	**x**	**x**	**x**
U_02		**x**	**x**	**x**	**x**

U_03	**x**	**x**	**x**	**x**	**x**
K_01	**x**	**x**	**x**		**x**

9. Opis sposobu ustalania oceny końcowej (zasady i kryteria przyznawania oceny, a także sposób obliczania oceny w przypadku zajęć, w skład których wchodzi więcej niż jedna forma prowadzenia zajęć, z uwzględnieniem wszystkich form prowadzenia zajęć oraz wszystkich terminów egzaminów i zaliczeń, w tym także poprawkowych):

na podstawie zadań w trakcie poszczególnych semestrów, skala ocen w systemie %
100-90 bdb
89-80 db+
79-70 db
69-60 dst +
59-50 dst
49-0 ndst

10. Forma zaliczenia zajęć

egzamin

11. Obciążenie pracą studenta (sposób wyznaczenia punktów ECTS):

Forma aktywności studenta	**Liczba godzin**	
	na studiach stacjonarnych	**na studiach niestacjonarnych**
Godziny kontaktowe studenta (w ramach zajęć):		
liczba godzin pracy studenta z bezpośrednim udziałem nauczycieli akademickich lub innych osób prowadzących zajęcia	**120**	**72**
Praca własna studenta (indywidualna praca studenta związana z zajęciami):		
Czytanie literatury	35	63
Przygotowanie projektu	15	15
Przygotowanie prezentacji	20	30
Przygotowanie do wypowiedzi ustnych	20	30
Przygotowanie do sprawdzianu PNJN	30	30
suma godzin:	**240**	**240**
liczba pkt ECTS przypisana do zajęć: (1 pkt ECTS odpowiada od 25 do 30 godzin aktywności studenta)	**8**	**8**

12. Literatura zajęć

Literatura obowiązkowa:
1. Anne Buscha / Juliane Matz/ Susanne Raven/ Szilvia Szita, Entscheidungen Deutsch als Geschäfts und Verhandlungssprache Für fortgeschrittene Lerner, Leipzig 2016.
2. Koukidis, Spiros and al., EndStation C2 - Kurs- & Arbeitsbuch, Athen 2018.
3. Mit Erfolg zum Goethe-Zertifikat C1, Berlin und München 2008.
4. Mit Erfolg zum Goethe-Zertifikat C2 Berlin und München 2008.
5. Mit Erfolg zum DSH B1-C2 Berlin und München 2008.

Literatura zalecana / fakultatywna:

1. Eggers D., Müller-Küppers E., Wiemer Neuf-Münkel,G., Hörverstehen, 18 Vorträge, Ismaning: 1997.
2. Ferenbach M., Schüßler I., Wörter zur Wahl, Stuttgart 2002.
3. Czasopisma niemieckie "Spiegel", Geo" i in.
4. Materiały opracowane przez prowadzących zajęcia
5. Anne Buscha, Szilvia Szita und Susanne Raven, c-Grammatik ,Leipzig 2013.
6. Wiebke Strank Da fehlen mir die Worte - Systematischer Wortschatzerwerb für fortgeschrittene Lerner in Deutsch als Fremdsprache, 2002.

13. Informacje dodatkowe

imię i nazwisko sporządzającego	dr Joanna Dubiec-Stach
data sporządzenia / aktualizacji	19.06.2023
dane kontaktowe (e-mail)	Jdubiec1@wp.pl
podpis	

Załącznik nr 3b
do Programu studiów na kierunku filologia - studia drugiego stopnia o profilu praktycznym,
stanowiącego załącznik do Uchwały Nr 35/000/2023 Senatu AJP
z dnia 27 czerwca 2023 r.

	Wydział	Humanistyczny
	Kierunek	Filologia w zakresie języka niemieckiego
	Poziom studiów	drugiego stopnia
	Forma studiów	stacjonarna/niestacjonarna
	Profil studiów	praktyczny
Pozycja w planie studiów (lub kod przedmiotu)		7

KARTA ZAJĘĆ

1. Informacje ogólne

Nazwa zajęć	**Ochrona własności intelektualnej**
Punkty ECTS	**1**
Rodzaj zajęć	**obowiązkowe**
Moduł/specjalizacja	**Treści ogólne i kierunkowe / nauczycielska i translatorska**
Język, w którym prowadzone są zajęcia	**polski**
Rok studiów	**I**
Imię i nazwisko koordynatora zajęć oraz osób prowadzących zajęcia	**koordynator: dr Rafał Piechocki** **prowadzący: mgr Marcin Szott**

2. Formy dydaktyczne prowadzenia zajęć i liczba godzin w semestrze

Forma zajęć	**Liczba godzin (stacjonarne/niestacjonarne)**	**Rok studiów/semestr**	**Punkty ECTS** (zgodnie z programem studiów)
wykład	**10/6**	**I/1**	**1**

3. Wymagania wstępne, z uwzględnieniem sekwencyjności zajęć

Brak

4. Cele kształcenia

C1 – Przekazanie pogłębionej wiedzy z zakresu ochrony własności intelektualnej.

C2 – Wykształcenie umiejętności samodzielnego zdobywania wiedzy i rozwijania umiejętności w zakresie rozumienia języka prawniczego na podstawie wybranych przepisów prawa autorskiego i praw pokrewnych.

C3 – Nabycie kompetencji w zakresie ochrony własności intelektualnej oraz interpersonalnych, które predysponują go do pracy w różnych instytucjach oświatowo-kulturalnych lub w ramach własnej działalności zawodowej np.: tłumacza przysięgłego.

5. Efekty uczenia się dla zajęć wraz z odniesieniem do efektów kierunkowych

Symbol efektu uczenia się	**Opis efektu uczenia się**	**Odniesienie do efektu kierunkowego**
	WIEDZA	
W_01	zna i rozumie zasady zarządzania zasobami własności intelektualnej oraz formy rozwoju indywidualnej przedsiębiorczości	K_W05

UMIEJĘTNOŚCI		
U_01	potrafi samodzielnie zdobywać wiedzę i poszerzać umiejętności badawcze oraz podejmować autonomiczne działania zmierzające do uczenia się przez całe życie i nakierowania innych w tym zakresie	K_U03
KOMPETENCJE SPOŁECZNE		
K_01	jest gotowy do krytycznej oceny odbieranych treści i uznawania znaczenia wiedzy w rozwiązywaniu problemów z zakresu dyscyplin właściwych dla kierunku	K_K01

6. Treści programowe oraz liczba godzin na poszczególnych formach zajęć (zgodnie z programem studiów):

Lp.	Treści wykładów	Liczba godzin na studiach	
		stacjonarnych	niestacjonarnych
W1	ograniczenia treści autorskich praw majątkowych oraz regulacje szczególne, zasada wolności kontraktowej i jej ograniczenia, zwalczanie nieuczciwej konkurencji - *rozwiązywanie i omawianie konkretnych przypadków prawnych, będących przedmiotem rozstrzygnięcia np.: sądu lub innego organu administracyjnego*	2	1
W2	prawo autorskie i prawa pokrewne – dywersyfikacja roszczeń wynikających z autorskich praw osobistych – *rozwiązywanie i omawianie konkretnych przypadków prawnych, będących przedmiotem rozstrzygnięcia np.: sądu lub innego organu administracyjnego*	3	2
W3	prawo autorskie i prawa pokrewne – dywersyfikacja roszczeń wynikających z autorskich praw majątkowych – *rozwiązywanie i omawianie konkretnych przypadków prawnych, będących przedmiotem rozstrzygnięcia np.: sądu lub innego organu administracyjnego*	3	2
W4	plagiat, piractwo i odpowiedzialność karna oraz organizacje zbiorowego zarządzania prawami autorskimi lub prawami pokrewnymi - *rozwiązywanie i omawianie konkretnych przypadków prawnych, będących przedmiotem rozstrzygnięcia np.: sądu lub innego organu administracyjnego*	2	1
	Razem liczba godzin wykładów	10	6

7. Metody oraz środki dydaktyczne wykorzystywane w ramach poszczególnych form zajęć

Forma zajęć	Metody dydaktyczne (wybór z listy)	Środki dydaktyczne
Wykład	M2 – wykład z elementami analizy źródłowej i dyskusji M4 – wykład problemowy z wykorzystaniem sprzętu multimedialnego	projektor

8. Sposoby (metody) weryfikacji i oceny efektów uczenia się osiągniętych przez studenta

8.1. Sposoby (metody) oceniania osiągnięcia efektów uczenia się na poszczególnych formach zajęć

Forma zajęć	**Ocena formująca (F)** – wskazuje studentowi na potrzebę uzupełniania wiedzy lub stosowania określonych metod i narzędzi, stymulujące do doskonalenia efektów pracy **(wybór z listy)**	**Ocena podsumowująca (P) –** podsumowuje osiągnięte efekty uczenia się **(wybór z listy)**
Wykład	F2 – obserwacja /aktywność F3 – praca pisemna (kazus sprawdzający poziom umiejętności samodzielnej interpretacji/analizy tekstu prawnego)	P3 – ocena podsumowująca powstała na podstawie ocen formujących, uzyskanych w semestrze

8.2. Sposoby (metody) weryfikacji osiągnięcia przedmiotowych efektów uczenia się (wstawić „x")

Symbol efektu	Wykład		
	Metoda oceny (F2) obserwacja/aktywność	Metoda oceny (F3) praca pisemna	(P3) ocena podsumowująca powstała na podstawie ocen formujących, uzyskanych w semestrze
W_01	**X**	**-**	**X**
U_01	**-**	**X**	**X**
K_01	**-**	**X**	**X**

9. Opis sposobu ustalania oceny końcowej (zasady i kryteria przyznawania oceny, a także sposób obliczania oceny w przypadku zajęć, w skład których wchodzi więcej niż jedna forma prowadzenia zajęć, z uwzględnieniem wszystkich form prowadzenia zajęć oraz wszystkich terminów egzaminów i zaliczeń, w tym także poprawkowych):

1) obserwacja/aktywność (F2) prezentowania wiedzy stanowi 30% oceny podsumowującej (P3). Wynik ustalany na podstawie pisemnych lub ustnych odpowiedzi, gdzie ocena pozytywna osiągana jest w przypadku uzyskania 50% poprawnych odpowiedzi – kryterium oceny: kompletność odpowiedzi, poprawna terminologia, aktualny stan prawny, umiejętność logicznego myślenia;
2) praca pisemna (F3) sprawdzająca umiejętności i kompetencje stanowi 50% oceny podsumowującej (P3). Wynik ustalany jest na podstawie pisemnych odpowiedzi, gdzie ocena pozytywna osiągana jest w przypadku uzyskania 50% poprawnych odpowiedzi – kryterium oceny: kompletność odpowiedzi, poprawna terminologia, aktualny stan prawny, umiejętność logicznego myślenia, znajomość aktów prawnych;
3) suma ocen z obserwacji/aktywności (F2) i pracy pisemnej (F3) stanowi ocenę podsumowującą (P3).

10. Forma zaliczenia zajęć

Zaliczenie z oceną

11. Obciążenie pracą studenta (sposób wyznaczenia punktów ECTS):

Forma aktywności studenta	**Liczba godzin**	
	na studiach stacjonarnych	**na studiach niestacjonarnych**
Godziny kontaktowe studenta (w ramach zajęć):		
liczba godzin pracy studenta z bezpośrednim udziałem nauczycieli akademickich lub innych osób prowadzących zajęcia	**10**	**6**

Praca własna studenta (indywidualna praca studenta związana z zajęciami):		
Czytanie literatury	6	10
Czytanie aktu prawnego	9	9
suma godzin:	**25**	**25**
liczba pkt ECTS przypisana do zajęć: (1 pkt ECTS odpowiada od 25 do 30 godzin aktywności studenta)	**1**	**1**

12. Literatura zajęć

Literatura obowiązkowa:

1. J. Barta, R. Markiewicz, *Prawo autorskie i prawa pokrewne*, Wolters Kluwer Polska, Warszawa 2016.
2. Ustawa z dnia 4 lutego 1994 r. o prawie autorskim i prawach pokrewnych *(tj. Dz. U. z 2022 r. poz. 2509)*

Literatura zalecana / fakultatywna:

1. J. Barta, M. Czajkowska-Dąbrowska, Z. Ćwiąkalski, R. Markiewicz, E. Traple, *Prawo autorskie i prawa pokrewne – komentarz*, Zakamycze 2005.

13. Informacje dodatkowe

imię i nazwisko sporządzającego	mgr Marcin Szott
data sporządzenia / aktualizacji	19.06.2023
dane kontaktowe (e-mail)	mszott@ajp.edu.pl
podpis	

Załącznik nr 3b
do Programu studiów na kierunku filologia - studia drugiego stopnia o profilu praktycznym,
stanowiącego załącznik do Uchwały Nr 35/000/2023 Senatu AJP
z dnia 27 czerwca 2023 r.

	Wydział	Humanistyczny
	Kierunek	Filologia w zakresie języka niemieckiego
	Poziom studiów	drugiego stopnia
	Forma studiów	stacjonarna/niestacjonarna
	Profil studiów	praktyczny
Pozycja w planie studiów (lub kod przedmiotu)		8

KARTA ZAJĘĆ

1. Informacje ogólne

Nazwa zajęć	**Wykład monograficzny** **Gorzów Wielkopolski miasto średniej wielkości na Ziemiach Zachodnich**
Punkty ECTS	**2**
Rodzaj zajęć	**obowiązkowe**
Moduł/specjalizacja	**Treści ogólne i kierunkowe / nauczycielska i translatorska**
Język, w którym prowadzone są zajęcia	**język polski**
Rok studiów	**I**
Imię i nazwisko koordynatora zajęć oraz osób prowadzących zajęcia	**koordynator: dr Rafał Piechocki** **prowadzący: prof. AJP dr hab. Dariusz Rymar**

2. Formy dydaktyczne prowadzenia zajęć i liczba godzin w semestrze

Forma zajęć	**Liczba godzin (stacjonarne/niestacjonarne)**	**Rok studiów/semestr**	**Punkty ECTS** (zgodnie z programem studiów)
wykład	**30/18**	**I/ 1**	**2**

3. Wymagania wstępne, z uwzględnieniem sekwencyjności zajęć

Brak

4. Cele kształcenia

C1 – Student ma wiedzę interdyscyplinarną.
C2 – Student potrafi samodzielnie zdobywać wiedzę i rozwijać swoje umiejętności w wybranej dziedzinie.
C3 – Student posiada kompetencje interdyscyplinarne.

5. Efekty uczenia się dla zajęć wraz z odniesieniem do efektów kierunkowych

Symbol efektu uczenia się	Opis efektu uczenia się	Odniesienie do efektu kierunkowego
WIEDZA		
K_W01	Absolwent zna i rozumie w pogłębionym stopniu zastosowania praktyczne nauk społecznych w działalności kulturalnej, społecznej, dydaktycznej lub translatorskiej.	K_W01
K_W02	Absolwent zna w pogłębionym stopniu teorię, metodologię i terminologię z zakresu wybranych dyscyplin społecznych	K_W02
UMIEJĘTNOŚCI		
K_U01	Absolwent potrafi wykorzystywać posiadaną wiedzę z dziedziny nauk społecznych, aby prawidłowo formułować problemy, właściwie dobierać źródła, informacje, metody oraz techniki informacyjno-komunikacyjne związane z językiem.	K_U09
KOMPETENCJE SPOŁECZNE		
K_K01	Absolwent jest gotów do krytycznej oceny odbieranych treści i uznawania znaczenia wiedzy w rozwiązywaniu problemów z zakresu dyscyplin właściwych dla kierunku i wybranej specjalizacji zawodowej.	K_K01

6. Treści programowe oraz liczba godzin na poszczególnych formach zajęć (zgodnie z programem studiów):

Lp.	Treści wykładów	Liczba godzin na studiach	
		stacjonarnych	niestacjonarnych
W1	*Polonizacja Gorzowa na tle procesów migracyjnych po 2 wojnie światowej*	4	4
W2	*Polska i Niemcy w podzielonym świecie*	2	2
W3	*Początki polskiej kultury (Natalia Bukowiecka i jej „Rubież")*	2	0
W4	*Gorzów – stolica Ziemi Lubuskiej w latach 1945–1950*	2	2
W5	*Problem walki zbrojnej i konspiracyjnej z systemem komunistycznym na przykładzie Gorzowa*	2	2
W6	*Administracja kościelna w Gorzowie*	4	2
W7	*Gorzów jako miasto wielu kultur na przykładzie Papuszy*	2	2
W8	*Zdzisław Morawski – dekonstrukcja mitu*	2	0
W9	*Problem niemiecki*	4	2
W10	*Gorzów jako ośrodek opozycyjny w latach 80.*	6	2
	Razem liczba godzin wykładów	30	18

7. Metody oraz środki dydaktyczne wykorzystywane w ramach poszczególnych form zajęć

Forma zajęć	Metody dydaktyczne (wybór z listy)	Środki dydaktyczne
wykład	M2 Wykład problemowy, wykład interaktywny, wykład z elementami dyskusji, analiza przypadku, M3 wykład z wykorzystaniem materiałów multimedialnych	projektor, tablica

8. Sposoby (metody) weryfikacji i oceny efektów uczenia się osiągniętych przez studenta

8.1. Sposoby (metody) oceniania osiągnięcia efektów uczenia się na poszczególnych formach zajęć

Forma zajęć	Ocena formująca (F) – wskazuje studentowi na potrzebę uzupełniania wiedzy lub stosowania określonych metod i narzędzi, stymulujące do doskonalenia efektów pracy **(wybór z listy)**	Ocena podsumowująca (P) – podsumowuje osiągnięte efekty uczenia się **(wybór z listy)**
wykład	F1 - Obserwacja / aktywność na zajęciach	P3 – Rozmowa podsumowująca

8.2. Sposoby (metody) weryfikacji osiągnięcia przedmiotowych efektów uczenia się (wstawić „x")

Symbol efektu	Wykład	
	F1	P3
K_W01	x	x
K_W02	x	x
K_U01	x	x
K_K01	x	x

9. Opis sposobu ustalania oceny końcowej (zasady i kryteria przyznawania oceny, a także sposób obliczania oceny w przypadku zajęć, w skład których wchodzi więcej niż jedna forma prowadzenia zajęć, z uwzględnieniem wszystkich form prowadzenia zajęć oraz wszystkich terminów egzaminów i zaliczeń, w tym także poprawkowych):

3/3,5 – Student zna podstawowe zagadnienia, terminologię i metody badawcze z zakresu programu wykładu.
4/4,5 – Student zna większość zagadnień, terminologię i metody badawcze z zakresu programu wykładu.
5 – Student zna wszystkie omówione zagadnienia, terminologię i metody badawcze z zakresu programu wykładu.

Zastosowanie systemu punktowego – oceny według następującej skali (wyrażone w %):
90%– 100% – ocena 5.0
80%– 89% - ocena 4.5
70% – 70% - ocena 4.0
60%– 69% - ocena 3.5
50%– 59% - ocena 3.0
0%– 49% - ocena 2.0

10. Forma zaliczenia zajęć

Zaliczenie z oceną

11. Obciążenie pracą studenta (sposób wyznaczenia punktów ECTS):

	Liczba godzin

Forma aktywności studenta	na studiach stacjonarnych	na studiach niestacjonarnych
Godziny kontaktowe studenta (w ramach zajęć):		
liczba godzin pracy studenta z bezpośrednim udziałem nauczycieli akademickich lub innych osób prowadzących zajęcia	**30**	**18**
Praca własna studenta (indywidualna praca studenta związana z zajęciami):		
Przygotowanie do (sprawdzianu bądź rozmowy podsumowującej)	2	3
Przygotowanie do zajęć	6	10
Czytanie literatury	10	15
Konsultacje	2	4
suma godzin:	**50**	**50**
liczba pkt ECTS przypisana do zajęć: (1 pkt ECTS odpowiada od 25 do 30 godzin aktywności studenta)	**2**	**2**

12. Literatura zajęć

Literatura obowiązkowa:
Dariusz A. Rymar, *Gorzów Wielkopolski w latach 1945–1998. Przemiany społeczno-polityczne*. – Szczecin–Gorzów: Archiwum Państwowe w Szczecinie, 2005.

Literatura zalecana / fakultatywna:
A. Paczkowski, *Pół wieku historii Polski*, Warszawa 2007
A. Friszke, *Losy Państwa i narodu 1939-1989*, Warszawa 2003.

13. Informacje dodatkowe

imię i nazwisko sporządzającego	prof. AJP dr hab. Dariusz Rymar
data sporządzenia / aktualizacji	19.06.2023 r.
dane kontaktowe (e-mail)	
podpis	

Załącznik nr 3b
do Programu studiów na kierunku filologia - studia drugiego stopnia o profilu praktycznym,
stanowiącego załącznik do Uchwały Nr 35/000/2023 Senatu AJP
z dnia 27 czerwca 2023 r.

	Wydział	Humanistyczny
	Kierunek	Filologia w zakresie języka niemieckiego
	Poziom studiów	drugiego stopnia
	Forma studiów	stacjonarna/niestacjonarna
	Profil studiów	praktyczny
Pozycja w planie studiów (lub kod przedmiotu)		9

KARTA ZAJĘĆ

1. Informacje ogólne

Nazwa zajęć	**Lektorat języka obcego – język angielski**
Punkty ECTS	**3**
Rodzaj zajęć	**ćwiczenia**
Moduł/specjalizacja	**Treści ogólne i kierunkowe / nauczycielska i translatorska**
Język, w którym prowadzone są zajęcia	**angielski**
Rok studiów	**I**
Imię i nazwisko koordynatora zajęć oraz osób prowadzących zajęcia	**koordynator: dr Rafał Piechocki** **prowadzący:** **mgr Wojciech Januchowski** **mgr Bożena Franków-Czerwonko** **mgr Joanna Polska** **mgr Mirosław Kwiatkowski** **mgr Grzegorz Surma**

2. Formy dydaktyczne prowadzenia zajęć i liczba godzin w semestrze

Forma zajęć	Liczba godzin (stacjonarne/niestacjonarne)	Rok studiów/semestr	Punkty ECTS (zgodnie z programem studiów)
ćwiczenia	**30/18**	**I/1**	**3**

3. Wymagania wstępne, z uwzględnieniem sekwencyjności zajęć

Student posługuje się językiem angielskim na poziomie B2 odpowiadającym standardom określonym dla studiów licencjackich wg Europejskiego Systemu Opisu Kształcenia Językowego.

4. Cele kształcenia

C1 – Student posiada wiedzę interdyscyplinarną, umożliwiającą wykorzystanie znajomości języka angielskiego w różnych dziedzinach życia, w tym zawodowego.

C2 – Student opanował język angielski na poziome B2 + zgodnie z ESOKJ.

C3 – Student potrafi samodzielnie zdobywać wiedzę i rozwijać swoje umiejętności językowe.

5. Efekty uczenia się dla zajęć wraz z odniesieniem do efektów kierunkowych

Symbol efektu uczenia się	Opis efektu uczenia się	Odniesienie do efektu kierunkowego
WIEDZA		

W_01	Absolwent zna i rozumie, w pogłębionym stopniu, zastosowania praktyczne nauk filologicznych w działalności kulturalnej, społecznej, dydaktycznej lub translatorskiej.	K_W01
W_02	Absolwent zna i rozumie fundamentalne dylematy współczesnej cywilizacji.	K_W07
UMIEJĘTNOŚCI		
U_01	Absolwent potrafi samodzielnie zdobywać wiedzę oraz podejmować autonomiczne działania zmierzające do uczenia się przez całe życie.	K_U03
U_02	Absolwent potrafi porozumiewać się w języku angielskim z wykorzystaniem różnych kanałów i technik komunikacyjnych z rodzimymi użytkownikami języka.	K_U07
U_03	Absolwent potrafi porozumiewać się w zakresie języka angielskiego zgodnie z wymaganiami określonymi dla poziomu B2+ Europejskiego Systemu Opisu Kształcenia Językowego.	K_U08
KOMPETENCJE SPOŁECZNE		
K_01	Absolwent jest gotów do krytycznej oceny odbieranych treści i uznawania znaczenia wiedzy w rozwiązywaniu problemów z zakresu dyscyplin właściwych dla kierunku i wybranej specjalności zawodowej.	K_K01

6. Treści programowe oraz liczba godzin na poszczególnych formach zajęć (zgodnie z programem studiów):

Lp.	**Treści ćwiczeń**	**Liczba godzin na studiach**	
		stacjonarnych	**Niestacjonarnych**
C1	Osądzanie ludzi po wyglądzie zewnętrznym. Czasowniki i rzeczowniki związane z częściami ciała. Czasowniki modalne: might, can't, must.	4	2
C2	Pierwszy i drugi tryb warunkowy. Idealny dom. Słownictwo związane z domem i mieszkaniem.	4	2
C3	Angielski w praktyce - sugerowanie. Słownictwo związane z pracą i rodzajami zatrudnienia. Słowotwórstwo dotyczące tematu pracy. Powtórzenie materiału.	5	2
C4	Sprawdzian	2	2
C5	Temat: Jaka jest idealna praca dla Ciebie? Formy gramatyczne „to" i „-ing" po czasownikach.	2	1
C6	Społeczeństwo informacyjne. Słownictwo dotyczące nowych technologii. Liczebniki. Angielski w praktyce - nieoczekiwane wydarzenia. Pytania pośrednie.	5	2
C7	Przestępczość. Historia dwóch morderstw. Pytania rozłączne.	2	2
C8	Powtórzenie materiału	2	1

C9	Sprawdzian	2	2
C10	Omówienie sprawdzianu i zaliczenie semestru.	2	2
	Razem liczba godzin ćwiczeń	**30**	**18**

7. Metody oraz środki dydaktyczne wykorzystywane w ramach poszczególnych form zajęć

Forma zajęć	Metody dydaktyczne (wybór z listy)	Środki dydaktyczne
Ćwiczenia	M3 – Metoda eksponująca Pokaz materiału audiowizualnego, pokaz prezentacji multimedialnej. M5 – Metoda praktyczna 2. Ćwiczenia przedmiotowe, np. czytanie i analiza tekstu źródłowego, praca z tekstem źródłowym 5. Ćwiczenia translatorskie i inne, np. ćwiczenia słuchania, mówienia, pisania i czytania, ćwiczenia gramatyczne i leksykalne, użycie określonych struktur w mowie i piśmie, słuchanie i rozpoznawanie, słuchanie i powtarzanie, czytanie na głos, ćwiczenia ze słownictwa, ćwiczenia leksykalne, słuchanie ze zrozumieniem, dialogi.	- tablica, - odtwarzacz CD, - projektor, - sprzęt multimedialny, - laptop

8. Sposoby (metody) weryfikacji i oceny efektów uczenia się osiągniętych przez studenta

8.1. Sposoby (metody) oceniania osiągnięcia efektów uczenia się na poszczególnych formach zajęć

Forma zajęć	**Ocena formująca (F)** – wskazuje studentowi na potrzebę uzupełniania wiedzy lub stosowania określonych metod i narzędzi, stymulujące do doskonalenia efektów pracy **(wybór z listy)**	**Ocena podsumowująca (P) –** podsumowuje osiągnięte efekty uczenia się **(wybór z listy)**
Ćwiczenia	**F1** - sprawdzian (ustny, pisemny, „wejściówka", sprawdzian praktyczny umiejętności, kolokwium cząstkowe, sprawdzian praktyczny umiejętności) **F2 –** obserwacja/aktywność (przygotowanie do zajęć, ocena ćwiczeń wykonywanych podczas zajęć i jako pracy własnej, prace domowe itd.)	P3 - ocena podsumowująca powstała na podstawie ocen formujących, uzyskanych w semestrze.

8.2. Sposoby (metody) weryfikacji osiągnięcia przedmiotowych efektów uczenia się (wstawić „x")

Symbol efektu	Ćwiczenia		
	F1	F2	P3
W_01		**x**	**x**
W_02		**x**	**x**
U_01		**x**	**x**
U_02	**x**	**x**	**x**
U_03	**x**	**x**	**x**
K_01		**x**	**x**

9. Opis sposobu ustalania oceny końcowej (zasady i kryteria przyznawania oceny, a także sposób obliczania oceny w przypadku zajęć, w skład których wchodzi więcej niż jedna forma prowadzenia zajęć, z uwzględnieniem wszystkich form prowadzenia zajęć oraz wszystkich terminów egzaminów i zaliczeń, w tym także poprawkowych):

Zastosowanie systemu punktowego – oceny według następującej skali (wyrażone w %):
90%– 100% – ocena 5.0
80%– 89% - ocena 4.5
70% – 70% - ocena 4.0
60%– 69% - ocena 3.5
50%– 59% - ocena 3.0
0%– 49% - ocena 2.0

10. Forma zaliczenia zajęć

Zaliczenie z oceną

11. Obciążenie pracą studenta (sposób wyznaczenia punktów ECTS):

Forma aktywności studenta	**Liczba godzin**	
	na studiach stacjonarnych	**na studiach niestacjonarnych**
Godziny kontaktowe studenta (w ramach zajęć):		
liczba godzin pracy studenta z bezpośrednim udziałem nauczycieli akademickich lub innych osób prowadzących zajęcia	**30**	**18**
Praca własna studenta (indywidualna praca studenta związana z zajęciami):		
Czytanie literatury zalecanej/fakultatywnej	10	12
Przygotowanie do zajęć	30	37
Przygotowanie do sprawdzianu	5	8
suma godzin:	**75**	**75**
liczba pkt ECTS przypisana do zajęć: (1 pkt ECTS odpowiada od 25 do 30 godzin aktywności studenta)	**3**	**3**

12. Literatura zajęć

Literatura obowiązkowa:
1. Latham –Koenig C., Oxenden C., *English File* Upper-Intermediate - Student's Book, Multipack B, Oxford University Press, 2014.
2. Latham –Koenig C., Oxenden C., *English File* Upper-Intermediate - Workbook, Multipack B, Oxford University Press, 2014.
3. Nagrania, video i ćwiczenia interaktywne (English File): https://elt.oup.com/student/englishfile/upperint3/?cc=pl&selLanguage=pl

Literatura zalecana / fakultatywna:
1. Latham–Koenig C., Oxenden C., English File Intermediate Plus- Student's Book, Multipack A, Oxford University Press 2014.
2. Latham–Koenig C., Oxenden C., English File Advanced - Student's Book, Multipack A, Oxford University Press 2014.
3. Słowniki polsko-angielski i angielsko-polskie.
4. Materiały autentyczne - czasopisma anglojęzyczne, fragmenty wybranych tekstów.
5. Murphy, R., English Grammar in Use. Fifth Edition. Cambridge: Cambridge University Press, 2019.

13. Informacje dodatkowe

imię i nazwisko sporządzającego	mgr Julia Nieścioruk
data sporządzenia / aktualizacji	19.06.2023
dane kontaktowe (e-mail)	jniescioruk@ajp.edu.pl
podpis	

Załącznik nr 3b
do Programu studiów na kierunku filologia - studia drugiego stopnia o profilu praktycznym,
stanowiącego załącznik do Uchwały Nr 35/000/2023 Senatu AJP
z dnia 27 czerwca 2023 r.

	Wydział	Humanistyczny
	Kierunek	Filologia w zakresie języka niemieckiego
	Poziom studiów	drugiego stopnia
	Forma studiów	stacjonarna/niestacjonarna
	Profil studiów	praktyczny
Pozycja w planie studiów (lub kod przedmiotu)		9

KARTA ZAJĘĆ

1. Informacje ogólne

Nazwa zajęć	**Lektorat języka obcego – język rosyjski**
Punkty ECTS	**3**
Rodzaj zajęć	**obieralne**
Moduł/specjalizacja	**Treści ogólne i kierunkowe / nauczycielska i translatorska**
Język, w którym prowadzone są zajęcia	**rosyjski**
Rok studiów	**I**
Imię i nazwisko koordynatora zajęć oraz osób prowadzących zajęcia	**koordynator: dr Rafał Piechocki** **prowadzący: prof. AJP dr Halina Uchto**

2. Formy dydaktyczne prowadzenia zajęć i liczba godzin w semestrze

Forma zajęć	**Liczba godzin (stacjonarne/niestacjonarne)**	**Rok studiów/semestr**	**Punkty ECTS** (zgodnie z programem studiów)
Ćwiczenia	**30/18**	**I/1**	**3**

3. Wymagania wstępne, z uwzględnieniem sekwencyjności zajęć

Student posługuje się językiem rosyjskim na poziomie B2 odpowiadającym standardom określonym dla studiów licencjackich wg Europejskiego Systemu Opisu Kształcenia Językowego.

4. Cele kształcenia

C1 – Student posiada wiedzę interdyscyplinarną, umożliwiającą wykorzystanie znajomości języka rosyjskiego w różnych dziedzinach życia, w tym zawodowego.

C2 – Student opanował język rosyjski na poziome B2 + zgodnie z ESOKJ.

C3 – Student potrafi samodzielnie zdobywać wiedzę i rozwijać swoje umiejętności językowe.

5. Efekty uczenia się dla zajęć wraz z odniesieniem do efektów kierunkowych

Symbol efektu uczenia się	**Opis efektu uczenia się**	**Odniesienie do efektu kierunkowego**
	WIEDZA	
W_01	Absolwent zna i rozumie, w pogłębionym stopniu, zastosowania praktyczne nauk filologicznych w działalności kulturalnej, społecznej, dydaktycznej lub translatorskiej.	K_W01

W_02	Absolwent zna i rozumie fundamentalne dylematy współczesnej cywilizacji.	K_W07
UMIEJĘTNOŚCI		
U_01	Absolwent potrafi samodzielnie zdobywać wiedzę oraz podejmować autonomiczne działania zmierzające do uczenia się przez całe życie.	K_U03
U_02	Absolwent potrafi porozumiewać się w języku rosyjskim z wykorzystaniem różnych kanałów i technik komunikacyjnych z rodzimymi użytkownikami języka rosyjskiego.	K_U07
U_03	Absolwent potrafi porozumiewać się w zakresie języka rosyjskiego zgodnie z wymaganiami określonymi dla poziomu B2+ Europejskiego Systemu Opisu Kształcenia Językowego.	K_U08
KOMPETENCJE SPOŁECZNE		
K_01	Absolwent jest gotów do krytycznej oceny odbieranych treści i uznawania znaczenia wiedzy w rozwiązywaniu problemów z zakresu dyscyplin właściwych dla kierunku i wybranej specjalności zawodowej	K_K01

6. Treści programowe oraz liczba godzin na poszczególnych formach zajęć (zgodnie z programem studiów):

Lp.	**Treści ćwiczeń**	**Liczba godzin na studiach**	
		stacjonarnych	**Niestacjonarnych**
C1	Na uczelni: organizacja roku akademickiego, wydział, plan i kierunek studiów; zaliczenia i egzaminy.	2	2
C2 C3	Plany życiowe studentów: kariera zawodowa, CV. Życie rodzinne.	4	2
C4	Fora i portale internetowe skierowane do studentów: Portal dlaStudenta.pl	2	1
C5	Europejskie Portfolio Językowe dla studentów: poziomy biegłości językowych; tablica samooceny.	2	1
C6	Zakupy studentów: w dyskoncie, supermarkecie, osiedlowym sklepiku. Różne produkty i towary.	2	1
C7	Zdrowy styl życia: żywienie i aktywność fizyczna.	2	2
C8	Powtórka materiału.	2	1
C9	Wybrane miasta: stolice.	2	1
C10	Wycieczka.	2	1
C11	Święta: państwowe, religijne i inne; życzenia, atrybuty świąteczne, prezenty.	4	2
C12 C13	Problemy współczesnego świata. Konflikty, bezrobocie, choroby, degradacja środowiska naturalnego.	4	2
C14	Powtórka materiału.	2	2
	Razem liczba godzin ćwiczeń	**30**	**18**

7. Metody oraz środki dydaktyczne wykorzystywane w ramach poszczególnych form zajęć

Forma zajęć	**Metody dydaktyczne (wybór z listy)**	**Środki dydaktyczne**

Ćwiczenia	M3 – Metoda eksponująca Pokaz materiału audiowizualnego, pokaz prezentacji multimedialnej. M5 – Metoda praktyczna 1. Ćwiczenia z elementami prezentacji, wypowiedź ustna, 2. Ćwiczenia przedmiotowe: czytanie i analiza tekstu źródłowego, 4. Ćwiczenia produkcyjne: a) przygotowanie prezentacji 5. Ćwiczenia translatorskie i inne: ćwiczenia słuchania, mówienia, pisania i czytania, ćwiczenia gramatyczne i leksykalne, użycie określonych struktur w mowie i piśmie, słuchanie i rozpoznawanie, słuchanie i powtarzanie, czytanie na głos, ćwiczenia ze słownictwa, ćwiczenia leksykalne, słuchanie ze zrozumieniem, dialogi.	• tablica, • odtwarzacz CD, • projektor, • sprzęt multimedialny, • laptop.

8. Sposoby (metody) weryfikacji i oceny efektów uczenia się osiągniętych przez studenta

8.1. Sposoby (metody) oceniania osiągnięcia efektów uczenia się na poszczególnych formach zajęć

Forma zajęć	**Ocena formująca (F)** – wskazuje studentowi na potrzebę uzupełniania wiedzy lub stosowania określonych metod i narzędzi, stymulujące do doskonalenia efektów pracy **(wybór z listy)**	**Ocena podsumowująca (P)** – podsumowuje osiągnięte efekty uczenia się **(wybór z listy)**
Ćwiczenia	F1 – sprawdzian (ustny, pisemny, test, sprawdzian sprawdzający słownictwo itd. (ustny, pisemny, kolokwium cząstkowe), F2 – obserwacja/aktywność (przygotowanie do zajęć, ocena ćwiczeń wykonywanych podczas zajęć i jako pracy własnej, prace domowe), F4 – wypowiedź/wystąpienie (dyskusja, formułowanie dłuższej wypowiedzi ustnej na wybrany temat, prezentacja wybranego tekstu specjalistycznego, interpretacja tekstu).	P2 – kolokwium pisemne

8.2. Sposoby (metody) weryfikacji osiągnięcia przedmiotowych efektów uczenia się (wstawić „x”)

Symbol efektu	Ćwiczenia			
	F1	F2	F4	P2
W_01		X	X	
W_02		X	X	
U_01		X		
U_02	X	X	X	X
U_03	X	X	X	X
K_01		X		
K_02		X		

9. Opis sposobu ustalania oceny końcowej (zasady i kryteria przyznawania oceny, a także sposób obliczania oceny w przypadku zajęć, w skład których wchodzi więcej niż jedna forma prowadzenia zajęć, z uwzględnieniem wszystkich form prowadzenia zajęć oraz wszystkich terminów egzaminów i zaliczeń, w tym także poprawkowych):

10. Forma zaliczenia zajęć

Zaliczenie z oceną. Warunkiem uzyskania zaliczenia semestru końcowego z języka rosyjskiego jest zdobycie minimum 50% punktów możliwych do uzyskania z testu pisemnego. Procentowa skala ocen zaliczenia: 100% – 90% ; bardzo dobry 89% – 80% ; dobry+ 79% – 70% ; dobry 69% – 60% ; dostateczny+ 59% – 50% ; dostateczny 49% – 0% ; niedostateczny

11. Obciążenie pracą studenta (sposób wyznaczenia punktów ECTS):

Forma aktywności studenta	**Liczba godzin**	
	na studiach stacjonarnych	**na studiach niestacjonarnych**
Godziny kontaktowe studenta (w ramach zajęć):		
liczba godzin pracy studenta z bezpośrednim udziałem nauczycieli akademickich lub innych osób prowadzących zajęcia	**30**	**18**
Praca własna studenta (indywidualna praca studenta związana z zajęciami):		
Konsultacje	5	5
Czytanie literatury	10	12
Przygotowanie do zajęć	20	25
Przygotowanie do sprawdzianu	5	10
Przygotowanie do prezentacji/referatu	5	5
suma godzin:	**75**	**75**
liczba pkt ECTS przypisana do zajęć: (1 pkt ECTS odpowiada od 25 do 30 godzin aktywności studenta)	**3**	**3**

12. Literatura zajęć

Literatura obowiązkowa: 1. A. Gołubiewa, M. Kuratczyk, *Gramatyka języka rosyjskiego z ćwiczeniami*, Warszawa 2022. 2. A. Rodimkina, N. Landsman, *Rosja - dzień dzisiejszy. Teksty i ćwiczenia,* Warszawa 2008.
Literatura zalecana / fakultatywna: 1. M. Cieplicka, D. Torzewska*, Język rosyjski. Kompendium tematyczno-leksykalne. Dla młodzieży szkolnej, studentów i nie tylko*... Część 1i 2, Poznań 2007/2008. 2. A. Gołubiewa*, Słownictwo rosyjskie w ćwiczeniach*, Warszawa 2020. 3. Słowniki dwujęzyczne. Materiały internetowe.

13. Informacje dodatkowe

imię i nazwisko sporządzającego	prof. AJP dr Halina Uchto
data sporządzenia / aktualizacji	19.06.2023
dane kontaktowe (e-mail)	huchto@ajp.edu.pl
Podpis	

Załącznik nr 3b
do Programu studiów na kierunku filologia - studia drugiego stopnia o profilu praktycznym,
stanowiącego załącznik do Uchwały Nr 35/000/2023 Senatu AJP
z dnia 27 czerwca 2023 r.

	Wydział	Humanistyczny
	Kierunek	Filologia w zakresie języka niemieckiego
	Poziom studiów	drugiego stopnia
	Forma studiów	stacjonarna/niestacjonarna
	Profil studiów	praktyczny
Pozycja w planie studiów (lub kod przedmiotu)		9

KARTA ZAJĘĆ

1. Informacje ogólne

Nazwa zajęć	**Lektorat języka obcego – język francuski**
Punkty ECTS	**3**
Rodzaj zajęć	**ćwiczenia**
Moduł/specjalizacja	**Treści ogólne i kierunkowe / nauczycielska i translatorska**
Język, w którym prowadzone są zajęcia	**francuski**
Rok studiów	**I**
Imię i nazwisko koordynatora zajęć oraz osób prowadzących zajęcia	**koordynator: dr Rafał Piechocki** **prowadzący: mgr Anna Bączkiewicz**

2. Formy dydaktyczne prowadzenia zajęć i liczba godzin w semestrze

Forma zajęć	**Liczba godzin (stacjonarne/niestacjonarne)**	**Rok studiów/semestr**	**Punkty ECTS** (zgodnie z programem studiów)
ćwiczenia	**30/18**	**I/1**	**3**

3. Wymagania wstępne, z uwzględnieniem sekwencyjności zajęć

Student posługuje się językiem francuskim na poziomie B2 odpowiadającym standardom określonym dla studiów licencjackich wg Europejskiego Systemu Opisu Kształcenia Językowego.

4. Cele kształcenia

C1 – Student posiada wiedzę interdyscyplinarną, umożliwiającą wykorzystanie znajomości języka francuskiego w różnych dziedzinach życia, w tym zawodowego.

C2 – Student opanował język francuski na poziome B2 + zgodnie z ESOKJ.

C3 – Student potrafi samodzielnie zdobywać wiedzę i rozwijać swoje umiejętności językowe.

5. Efekty uczenia się dla zajęć wraz z odniesieniem do efektów kierunkowych

Symbol efektu uczenia się	Opis efektu uczenia się	Odniesienie do efektu kierunkowego
WIEDZA		
W_01	Absolwent zna i rozumie, w pogłębionym stopniu, zastosowania praktyczne nauk filologicznych w działalności kulturalnej, społecznej, dydaktycznej lub translatorskiej.	K_W01
W_02	Absolwent zna i rozumie fundamentalne dylematy współczesnej cywilizacji.	K_W07
UMIEJĘTNOŚCI		
U_01	Absolwent potrafi samodzielnie zdobywać wiedzę oraz podejmować autonomiczne działania zmierzające do uczenia się przez całe życie.	K_U03
U_02	Absolwent potrafi porozumiewać się w języku francuskim z wykorzystaniem różnych kanałów i technik komunikacyjnych z rodzimymi użytkownikami języka francuskiego.	K_U07
U_03	Absolwent potrafi porozumiewać się w zakresie języka francuskiego zgodnie z wymaganiami określonymi dla poziomu B2+ Europejskiego Systemu Opisu Kształcenia Językowego.	K_U08
KOMPETENCJE SPOŁECZNE		
K_01	Absolwent jest gotów do krytycznej oceny odbieranych treści i uznawania znaczenia wiedzy w rozwiązywaniu problemów z zakresu dyscyplin właściwych dla kierunku i wybranej specjalności zawodowej	K_K01

6. Treści programowe oraz liczba godzin na poszczególnych formach zajęć (zgodnie z programem studiów):

Lp.	Treści ćwiczeń	Liczba godzin na studiach	
		stacjonarnych	Niestacjonarnych
C1	Praca w biurze, spotkania biznesowe, korespondencja służbowa. Zaimki dopełnieniowe.	4	2
C2	Mówimy o swoich upodobaniach i zainteresowaniach. Osobowość, cechy charakteru. Stereotypy o Francuzach. Konstrukcje z zaimkami dopełnieniowymi.	4	2
C3	Sport i zdrowy tryb życia. Czas przyszły futur simple. Zdania warunkowe I typu.	4	2
C4	Praca i życiorys zawodowy. Praca idealna i zawody przyszłości. Wyrażenia czasowe.	4	2
C5	Popularne przyimki i konstrukcje z czasownikami.	2	2
C6	Pogoda i zmiany klimatu. Gdzie wyjechać na wakacje? Porównania	3	2
C7	Szkoła, studia, kierunki kształcenia. Francuski system szkolnictwa.	3	2
C8	Życie teraz i kiedyś. Czas przeszły imparfait.	3	2

C9	Powtórzenie materiału.	3	2
	Razem liczba godzin ćwiczeń	**30**	**18**

7. Metody oraz środki dydaktyczne wykorzystywane w ramach poszczególnych form zajęć

Forma zajęć	Metody dydaktyczne (wybór z listy)	Środki dydaktyczne
Ćwiczenia	M3 – Metoda eksponująca Pokaz materiału audiowizualnego, pokaz prezentacji multimedialnej. M5 – Metoda praktyczna 2. Ćwiczenia przedmiotowe, np. czytanie i analiza tekstu źródłowego, praca z tekstem źródłowym 5. Ćwiczenia translatorskie i inne, np. ćwiczenia słuchania, mówienia, pisania i czytania, ćwiczenia gramatyczne i leksykalne, użycie określonych struktur w mowie i piśmie, słuchanie i rozpoznawanie, słuchanie i powtarzanie, czytanie na głos, ćwiczenia ze słownictwa, ćwiczenia leksykalne, słuchanie ze zrozumieniem, dialogi.	- tablica, - odtwarzacz CD, - projektor, - sprzęt multimedialny, - laptop;

8. Sposoby (metody) weryfikacji i oceny efektów uczenia się osiągniętych przez studenta

8.1. Sposoby (metody) oceniania osiągnięcia efektów uczenia się na poszczególnych formach zajęć

Forma zajęć	**Ocena formująca (F)** – wskazuje studentowi na potrzebę uzupełniania wiedzy lub stosowania określonych metod i narzędzi, stymulujące do doskonalenia efektów pracy **(wybór z listy)**	**Ocena podsumowująca (P) –** podsumowuje osiągnięte efekty uczenia się **(wybór z listy)**
Ćwiczenia	**F1** - sprawdzian (ustny, pisemny, „wejściówka", sprawdzian praktyczny umiejętności, kolokwium cząstkowe, sprawdzian praktyczny umiejętności) **F2 –** obserwacja/aktywność (przygotowanie do zajęć, ocena ćwiczeń wykonywanych podczas zajęć i jako pracy własnej, prace domowe itd.)	P3 - ocena podsumowująca powstała na podstawie ocen formujących, uzyskanych w semestrze.

8.2. Sposoby (metody) weryfikacji osiągnięcia przedmiotowych efektów uczenia się (wstawić „x")

Symbol efektu	Ćwiczenia		
	F1	F2	P3
W_01		X	X
W_02		X	X
U_01		X	X
U_02	X	X	X
U_03	X	X	X
K_01		X	X

9. Opis sposobu ustalania oceny końcowej (zasady i kryteria przyznawania oceny, a także sposób obliczania oceny w przypadku zajęć, w skład których wchodzi więcej niż jedna forma prowadzenia zajęć, z uwzględnieniem wszystkich form prowadzenia zajęć oraz wszystkich terminów egzaminów i zaliczeń, w tym także poprawkowych):

Zastosowanie systemu punktowego – oceny według następującej skali (wyrażone w %): 90%– 100% – ocena 5.0 80%– 89% - ocena 4.5 70% – 70% - ocena 4.0 60%– 69% - ocena 3.5 50%– 59% - ocena 3.0 0%– 49% - ocena 2.0

10. Forma zaliczenia zajęć

Zaliczenie z oceną

11. Obciążenie pracą studenta (sposób wyznaczenia punktów ECTS):

Forma aktywności studenta	**Liczba godzin**	
	na studiach stacjonarnych	**na studiach niestacjonarnych**
Godziny kontaktowe studenta (w ramach zajęć):		
liczba godzin pracy studenta z bezpośrednim udziałem nauczycieli akademickich lub innych osób prowadzących zajęcia	**30**	**18**
Praca własna studenta (indywidualna praca studenta związana z zajęciami):		
Czytanie literatury zalecanej/fakultatywnej	10	12
Przygotowanie do zajęć	25	35
Przygotowanie do sprawdzianu	10	10
suma godzin:	**75**	**75**
liczba pkt ECTS przypisana do zajęć: (1 pkt ECTS odpowiada od 25 do 30 godzin aktywności studenta)	**3**	**3**

12. Literatura zajęć

Literatura obowiązkowa: 1. Boularès M., Frérot J.-L., Grammaire progressive du français avancé B1-B2, CLE International 2017. 2. Miquel C., Vocabulaire progressif du français avancé B2-C1, CLE International 2018. 3. Francuskojęzyczne czasopisma, fragmenty tekstów specjalistycznych, artykuły prasowe, strony internetowe, słowniki polsko-francuskie i francusko-polskie oraz materiały własne prowadzącego
Literatura zalecana / fakultatywna: 1. Roesch R., Rolle-Harold R., *La France au quotidien B1-B2*, PU Grenoble 2020. 2. Materiały autentyczne - czasopisma francuskojęzyczne, fragmenty wybranych tekstów.

13. Informacje dodatkowe

imię i nazwisko sporządzającego	mgr Anna Bączkiewicz
data sporządzenia / aktualizacji	19.06.2023
dane kontaktowe (e-mail)	abaczkiewicz@student.ajp.edu.pl
podpis	

	Wydział	Humanistyczny
	Kierunek	Filologia w zakresie języka niemieckiego
	Poziom studiów	Drugiego stopnia

Załącznik nr 3b
do Programu studiów na kierunku filologia - studia drugiego stopnia o profilu praktycznym,
stanowiącego załącznik do Uchwały Nr 35/000/2023 Senatu AJP
z dnia 27 czerwca 2023 r.

	Forma studiów	Stacjonarne/niestacjonarna
	Profil studiów	Praktyczny
Pozycja w planie studiów (lub kod przedmiotu)		10

KARTA ZAJĘĆ

1. Informacje ogólne

Nazwa zajęć	**Współczesna literatura niemieckiego obszaru językowego**
Punkty ECTS	**2**
Rodzaj zajęć	**obowiązkowe**
Moduł/specjalizacja	**Treści ogólne i kierunkowe/nauczycielska i translatorska**
Język, w którym prowadzone są zajęcia	**niemiecki**
Rok studiów	**II**
Imię i nazwisko koordynatora zajęć oraz osób prowadzących zajęcia	**prof.. AJP dr Małgorzata Czabańska-Rosada**

2. Formy dydaktyczne prowadzenia zajęć i liczba godzin w semestrze

Forma zajęć	Liczba godzin	Rok studiów/semestr	**Punkty ECTS** (zgodnie z programem studiów)
wykład	**15/9**	**II/4**	**2**
ćwiczenia	**15/9**	**II/4**	

3. Wymagania wstępne, z uwzględnieniem sekwencyjności zajęć

Zaliczony I rok studiów

4. Cele kształcenia

C1 – zapoznanie z reprezentatywnymi dziełami współczesnej literatury niemieckiego obszaru językowego; przedstawienie wpływu wydarzeń historii powszechnej i przemian w kulturze na literaturę oraz wskazanie relacji między wybranymi motywami kultury niemieckiego obszaru językowego i literaturą niemieckojęzyczną

C2 – rozwinięcie umiejętności czytania ze zrozumieniem tekstów literackich i tekstów źródłowych; doskonalenie umiejętności samodzielnego interpretowania tekstów literackich, charakteryzowania epok literackich w formie ustnej i pisemnej

C3 – doskonalenie umiejętności organizacyjnych umożliwiających realizacje krótko- i długoterminowych celów, takich jak: planowanie samodzielnego czytania zadanej literatury, przygotowywanie do egzaminu itp.

5. Efekty uczenia się dla zajęć wraz z odniesieniem do efektów kierunkowych

Symbol efektu uczenia się	Opis efektu uczenia się	Odniesienie do efektu kierunkowego
WIEDZA		
W_01	Absolwent zna i rozumie w pogłębionym stopniu zaawansowane metody analizy, interpretacji, wartościowania oraz problematyzowania dzieł literackich i innych tekstów	K_W004
W_02	Absolwent zna i rozumie fundamentalne dylematy współczesnej cywilizacji	K_W07
UMIEJĘTNOŚCI		
U_01	Absolwent potrafi prowadzić skomplikowaną debatę, dotyczącą złożonych problemów literaturoznawczych i językoznawczych oraz z zakresu nauk społecznych, formułując wnioski oraz tworząc syntetyczne podsumowania poglądów różnych autorów	K_U06
U_02	Absolwent potrafi wykorzystywać posiadaną wiedzę z dziedziny językoznawstwa, literaturoznawstwa oraz nauk społecznych, aby prawidłowo formułować problemy, właściwie dobierać źródła, informacje, metody oraz techniki informacyjno-komunikacyjne związane z językiem	K_U09
KOMPETENCJE SPOŁECZNE		
K_01	Absolwent jest gotów do krytycznej oceny odbieranych treści i uznawania znaczenia wiedzy w rozwiązywaniu problemów z zakresu dyscyplin właściwych dla kierunku i wybranej specjalności zawodowej	K_K01

6. Treści programowe oraz liczba godzin na poszczególnych formach zajęć (zgodnie z programem studiów):

Lp.	Treści wykładów	Liczba godzin na studiach	
		stacjonarnych	niestacjonarnych
W1	Wprowadzenie do współczesnej literatury niemieckiej: Niemcy po 1990 roku	1	1
W2	Wprowadzenie do współczesnej literatury niemieckiej: Główne problemy, motywy i gatunki literackie obierane przez współczesnych autorów	1	1
W3	Problem1: Upadek muru berlińskiego	2	1
W4	Problem 2: Krytyka kapitalizmu	1	0,5
W5	Problem 3: Walka z terroryzmem	2	1
W6	Problem 4: Globalizacja	1	0,5
W7	Problem 5: Kryzys migracyjny i wielokulturowość	2	1
W8	Problem 7: Pamięć, indywidualizm i wspólnota	2	1
W9	Autorzy z doświadczeniem migracyjnym	2	1

W10	Współczesne kino niemieckie	1	1
	Razem liczba godzin wykładów	15	9

Lp.	**Treści ćwiczeń**	**Liczba godzin na studiach**	
		stacjonarnych	**niestacjonarnych**
C1	Upadek muru berlińskiego i konsekwencje zjednoczenia Niemiec w literaturze (praca z wybranymi tekstami, fragmentami współczesnej literatury niemieckojęzycznej)	4	2
C2	Przemiany społeczno-kulturowe w literaturze (praca z wybranymi tekstami, fragmentami współczesnej literatury niemieckojęzycznej)	3	2
C3	Kryzysy w literaturze (praca z wybranymi tekstami, fragmentami współczesnej literatury niemieckojęzycznej)	3	2
C4	Wieloetniczność i wielokulturowość w literaturze (praca z wybranymi tekstami, fragmentami współczesnej literatury niemieckojęzycznej)	3	2
C5	Dyskusje podsumowujące, ewaluacja	2	1
	Razem liczba godzin ćwiczeń	15	9

7. Metody oraz środki dydaktyczne wykorzystywane w ramach poszczególnych form zajęć

Forma zajęć	**Metody dydaktyczne (wybór z listy)**	**Środki dydaktyczne**
Wykład	Wykład konwersatoryjny, dyskusja, analiza tekstów źródłowych, pokaz prezentacji multimedialnych	Projektor, teksty źródłowe
Ćwiczenia	Analiza tekstów źródłowych, burza mózgów, dyskusja,	Teksty źródłowe

8. Sposoby (metody) weryfikacji i oceny efektów uczenia się osiągniętych przez studenta

8.1. Sposoby (metody) oceniania osiągnięcia efektów uczenia się na poszczególnych formach zajęć

Forma zajęć	**Ocena formująca (F)** – wskazuje studentowi na potrzebę uzupełniania wiedzy lub stosowania określonych metod i narzędzi, stymulujące do doskonalenia efektów pracy **(wybór z listy)**	**Ocena podsumowująca (P) –** podsumowuje osiągnięte efekty uczenia się **(wybór z listy)**
Wykład	Obserwacja / aktywność (udział w dyskusji, przygotowanie do zajęć)	Zaliczenie z oceną
Ćwiczenia	Bieżące sprawdzanie wiedzy, obserwacja, aktywność (udział w dyskusji, przygotowanie do zajęć – znajomość lektur obowiązkowych)	Zaliczenie na podstawie ocen z zajęć (ocena wypowiedzi, aktywność w dyskusji, esej itp.)

8.2. Sposoby (metody) weryfikacji osiągnięcia przedmiotowych efektów uczenia się (wstawić „x")

	Wykład	Ćwiczenia

Symbol efektu	Obserwacja / aktywność	Zaliczenie z oceną	Sprawdziany wiedzy	Obserwacja / aktywność	Zaliczenie z oceną	……
W_01	**x**	**x**	**x**	**x**	**x**	
W_02	**x**	**x**	**x**	**x**	**x**	
U_01	**x**	**x**		**x**	**x**	
U_02	**x**	**x**		**x**	**x**	
K_01	**x**			**x**		

9. Opis sposobu ustalania oceny końcowej (zasady i kryteria przyznawania oceny, a także sposób obliczania oceny w przypadku zajęć, w skład których wchodzi więcej niż jedna forma prowadzenia zajęć, z uwzględnieniem wszystkich form prowadzenia zajęć oraz wszystkich terminów egzaminów i zaliczeń, w tym także poprawkowych):

Dostateczny/ dostateczny plus 3/3,5: ma dostatecznie uporządkowaną wiedzę ogólną z zakresu najnowszej literatury niemieckojęzycznej; dostatecznie zna podstawową terminologię z zakresu wiedzy o literaturze; dostatecznie zna i rozumie relację między historią, kulturą i literaturą krajów niemieckiego obszaru językowego.; dostatecznie stosuje podstawową terminologię współczesnego literaturoznawstwa do odczytania, analizy i interpretacji tekstu literackiego z zakresu literatury niemieckiego obszaru językowego; dostatecznie rozpoznaje różne rodzaje utworów literackich oraz przeprowadza ich analizę i interpretację, posiada dostateczną umiejętność wyrażania i uzasadniania swojej opinii oraz udziału w dyskusji o literaturze krajów niemieckiego obszaru językowego; Posiada dostateczną umiejętność organizacji czasu w celu realizacji założonych celów przedmiotu. Jest częściowo przygotowany do zajęć.

Dobry / dobry plus 4/4,5: ma dobrze uporządkowaną wiedzę ogólną z zakresu najnowszej literatury niemieckojęzycznej ; dobrze zna podstawową terminologię z zakresu wiedzy o literaturze; dobrze zna i rozumie relację między historią, kulturą i literaturą krajów niemieckiego obszaru językowego; dobrze stosuje podstawową terminologię współczesnego literaturoznawstwa do odczytania, analizy i interpretacji tekstu literackiego z zakresu literatury niemieckiego obszaru językowego; dobrze rozpoznaje różne rodzaje utworów literackich oraz przeprowadza ich analizę i interpretację; posiada dobrą umiejętność wyrażania i uzasadniania swojej opinii oraz udziału w dyskusji o literaturze krajów niemieckiego obszaru językowego; posiada dobrą umiejętność organizacji czasu w celu realizacji założonych celów przedmiotu. Zdarza mu się być nie należycie przygotowanym do zajęć.

Bardzo dobry / 5: ma bardzo dobrze uporządkowaną wiedzę ogólną z zakresu najnowszej literatury niemieckojęzycznej; bardzo dobrze zna podstawową terminologię z zakresu wiedzy o literaturze; bardzo dobrze zna i rozumie relację między historią, kulturą i literaturą krajów niemieckiego obszaru językowego; bardzo dobrze stosuje podstawową terminologię współczesnego literaturoznawstwa do odczytania, analizy i interpretacji tekstu literackiego z zakresu literatury niemieckiego obszaru językowego; bardzo dobrze rozpoznaje różne rodzaje utworów literackich oraz przeprowadza ich analizę i interpretację; posiada bardzo dobrą umiejętność wyrażania i uzasadniania swojej opinii oraz udziału w dyskusji o literaturze krajów niemieckiego obszaru językowego; posiada bardzo dobrą umiejętność organizacji czasu w celu realizacji założonych celów przedmiotu. Jest zawsze przygotowany do zajęć.

Zastosowanie systemu punktowego – oceny według następującej skali (wyrażone w %):
90%– 100% – ocena 5.0
80%– 89% - ocena 4.5
70% – 79% - ocena 4.0
60%– 69% - ocena 3.5
50%– 59% - ocena 3.0
0%– 49% - ocena 2.0

10. Forma zaliczenia zajęć

Zaliczenie z oceną

11. Obciążenie pracą studenta (sposób wyznaczenia punktów ECTS):

Forma aktywności studenta	**Liczba godzin**	
	na studiach stacjonarnych	**na studiach niestacjonarnych**
Godziny kontaktowe studenta (w ramach zajęć):		
liczba godzin pracy studenta z bezpośrednim udziałem nauczycieli akademickich lub innych osób prowadzących zajęcia	**30**	**18**
Praca własna studenta (indywidualna praca studenta związana z zajęciami):		
przygotowanie do zajęć, przygotowanie do dyskusji	5	5
zapoznanie z literaturą	15	27
suma godzin:	**50**	**50**
liczba pkt ECTS przypisana do zajęć: (1 pkt ECTS odpowiada od 25 do 30 godzin aktywności studenta)	**2**	**2**

12. Literatura zajęć

Literatura obowiązkowa:

1. Wskazówki lekturowe przekazane zostaną studentom przed rozpoczęciem kursu, tzn. pod koniec semestru zimowego). Omówione zostaną wybrane teksty wybranych autorów – przedstawicieli współczesnej literatury niemieckojęzycznej spośród takich, jak: Thomas Hettche, Julia Franck, Lukas Bärfuss, Ferdinand von chirach, Marica Bodrožić, Olga Grjasnowa, Ilma Rakusa, Catalia Dorian Florescu, Dariusz Muszer, Radek Knapp. Artur Becker, Adam Soboczynski, Matthias Nawrat, Aleksandra Tobor, Sabrina Janesch, Emilia Smechowski, Yadí Kara, Sven Regener, Tanja Dückers, Peter Bichsel, Kathrin Röggla, Else Buschauer, Thomas Lehr, Günther Neumann.

Literatura zalecana:

2. Buras J. S., Seria KROKI/SCHRITTE. Ambitna literatura autorów niemieckojęzycznych w Polsce, [w:] Zrozumieć obcość. Recepcja literatury niemieckojęzycznej w Polsce po 1989 roku, red. M. Wolting, S. Wolting, Kraków 2016, s. 19-30.
3. Chiffre 2000 – Neue Paradigmen der Gegenwartsliteratur, red. C. Caduff, U. Vedder, München 2005.
4. Das erste Jahrzehnt. Narrative und Poetiken des 21. Jahrunderts, red. J. Schöll, J. Bohley, Würzburg 2011.
5. Der Buchmarkt in der Pandemie: Starke Nachfrage, schwierige Situation für den Handel, Konzepte für lebendige Innenstädte gefragt, Pressemitteilung vom 8.07.2021, https://tinyurl.com/2p96243e
6. Kowalski B., Lipska M., Transfer współczesnej literatury niemieckiej na polski rynek książki po 1989 roku, [w:] Interakcje. Leksykon komunikowania polsko-niemieckiego, http://www.polska-niemcy-interakcje.pl/articles/show/12.
7. Literatur der Jahrtausendwende. Themen, Schreibverfahren und Buchmarkt um 2000, red. E. Zemanek, S. Krones, Bielefeld 2008.
8. Pamięć zbiorowa i kulturowa. Współczesna perspektywa niemiecka, red. M. Saryusz- -Wolska, Kraków 2009.
9. Pokrywka R., Współczesna powieść niemieckojęzyczna, Kraków 2018.

10. Wolting M., Wolting S., Zrozumieć to, co obce, i poznać to, co własne. Słowo wstępne, [w:] Zrozumieć obcość. Recepcja literatury niemieckojęzycznej w Polsce po 1989 roku, red. M. Wolting, S. Wolting, Kraków 2016, s. 7-12.
11. Zeitenwende. Österreichische Literatur seit dem Millennium 2000-2010, red. M. Boehringer, S. Hochreiter, Wien 2011.
12. Zybura M., Wstęp. Recepcja współczesnej literatury krajów niemieckojęzycznych w Polsce, [w:] Słownik współczesnych pisarzy niemieckojęzycznych. Pokolenia powojenne, red. J. Joachimsthaler, M. Zybura, Warszawa 2007, s. XI-XVII.
13. Aufgerissen : zur Literatur der 90er / Herausgegeben von Thomas Kraft. - München ; Zürich : Piper Verlag, 2000.
14. Deutsche Zustände : Über Erinnerungen und Tatsachen, Heimat und Literatur / Günter de Bruyn , Fotos von Barbara Klemm. - 3. Auflage. - Frankfurt am Main : S. Fischer Verlag, 1999.

13. Informacje dodatkowe

imię i nazwisko sporządzającego	dr Małgorzata Czabańska-Rosada, prof. AJP
data sporządzenia / aktualizacji	19.06.2023
dane kontaktowe (e-mail)	rosada_xl@wp.pl
podpis	

Załącznik nr 3b
do Programu studiów na kierunku filologia - studia drugiego stopnia o profilu praktycznym,
stanowiącego załącznik do Uchwały Nr 35/000/2023 Senatu AJP
z dnia 27 czerwca 2023 r.

	Wydział	humanistyczny
	Kierunek	Filologia w zakresie języka niemieckiego
	Poziom studiów	drugiego stopnia
	Forma studiów	stacjonarna/niestacjonarna
	Profil studiów	praktyczny
Pozycja w planie studiów (lub kod przedmiotu)		11

KARTA ZAJĘĆ

1. Informacje ogólne

Nazwa zajęć	**Polskie i niemieckie miejsca pamięci**
Punkty ECTS	**2**
Rodzaj zajęć	**obieralne**
Moduł/specjalizacja	**Przedmioty do wyboru / nauczycielska i translatorska**
Język, w którym prowadzone są zajęcia	**niemiecki/polski**
Rok studiów	**I**
Imię i nazwisko koordynatora zajęć oraz osób prowadzących zajęcia	**Koordynator: dr Małgorzata Czabańska-Rosada prof. AJP** **Osoba prowadząca: dr Małgorzata Czabańska-Rosada prof. AJP**

2. Formy dydaktyczne prowadzenia zajęć i liczba godzin w semestrze

Forma zajęć	**Liczba godzin stacjonarne/niestacjonarne**	**Rok studiów/semestr**	**Punkty ECTS** (zgodnie z programem studiów)
wykład	**30/18**	**I/2**	**2**

3. Wymagania wstępne, z uwzględnieniem sekwencyjności zajęć

Brak

4. Cele kształcenia

C1 – Zdobycie wiedzy na temat polskich i niemieckich miejsc pamięci w kontekście kulturowym, ideowym, społecznym; poznanie pojęć i metod analizy fenomenu miejsc pamięci; rozumienie specyfiki literatury miejsc pamięci; poznanie wybranych utworów literackich, poruszających problemy tożsamości, identyfikacji, alienacji, pamięci itp.; Rozumienie związków literatury z sytuacją społeczno-kulturalną i polityczną.

C2 – Zdobycie umiejętności samodzielnego interpretowania dzieła literackiego oraz tekstów źródłowych w kontekście miejsc pamięci. Zdobycie umiejętności analizowania zjawisk i procesów literackich i kulturowych przeszłości ze szczególnym uwzględnieniem miejsc pamięci.

C3 – Student rozumie potrzebę bieżącego uczestnictwa w życiu kulturalnym, poprzez kontakt z literaturą, teatrem, kinem i w innych wydarzeniach kulturalnych, Rozumie konieczność poznania korzeni swojej tożsamości kulturowej oraz bycia świadomym i krytycznym odbiorcą treści kulturalnych.

5. Efekty uczenia się dla zajęć wraz z odniesieniem do efektów kierunkowych

Symbol efektu uczenia się	Opis efektu uczenia się	Odniesienie do efektu kierunkowego
WIEDZA		
W_01	Absolwent zna i rozumie w pogłębionym stopniu zastosowania praktyczne nauk filologicznych w działalności kulturalnej i medialnej.	K_W03 K_W07
W_02	Absolwent zna i rozumie w pogłębionym stopniu teorię, metodologię i terminologię z zakresu literaturoznawstwa, językoznawstwa, językoznawstwa stosowanego oraz wybranych innych dyscyplin humanistycznych.	K_W02 K_W04
UMIEJĘTNOŚCI		
U_01	Absolwent potrafi wyszukiwać, analizować, oceniać, selekcjonować i integrować informacje pochodzące ze źródeł tradycyjnych i korzystając z nowoczesnych technologii, oraz formułować na tej podstawie własne krytyczne sądy.	K_U01
U_02	Absolwent potrafi prowadzić pogłębione badania społeczne niezbędne dla opracowania diagnoz potrzeb odbiorców kultury i mediów.	K_U02
U_03	Absolwent potrafi prowadzić debatę, dotyczącą problemów literaturoznawczych i językoznawczych, formułując wnioski oraz tworząc syntetyczne podsumowania poglądów różnych autorów.	K_U06
KOMPETENCJE SPOŁECZNE		
K_01	Absolwent jest gotów do krytycznej oceny odbieranych treści i uznawania znaczenia wiedzy w rozwiązywaniu problemów z zakresu dyscyplin właściwych dla kierunku.	K_K01
K_02	Absolwent jest gotów do odpowiedzialnego wykonywania zadań zawodowych oraz do uczestniczenia w życiu kulturalnym, korzystania z różnych mediów i różnych ich form.	K_K05

6. Treści programowe oraz liczba godzin na poszczególnych formach zajęć (zgodnie z programem studiów):

Lp.	Treści wykładów	Liczba godzin na studiach	
		stacjonarnych	niestacjonarnych
W1	Wykład wprowadzający – stan badań; główne nurty	2	2
W2	Pojęcia i definicje	4	4
W3	Druga wojna światowa – miejsca zranionej pamięci	6	3
W4	Ucieczka, wypędzenie, przesiedlenia, przymusowe migracje jako następstwo II wojny światowej i ich odzwierciedlenie w literaturze	12	6
W5	Reżim komunistyczny i formy oporu przeciw komunizmowi – PRL i NRD.	6	3
	Razem liczba godzin wykładów	30	18

7. Metody oraz środki dydaktyczne wykorzystywane w ramach poszczególnych form zajęć

Forma zajęć	Metody dydaktyczne (wybór z listy)	Środki dydaktyczne

Wykład	Wykład konwersatoryjny dyskusja, praca z tekstem źródłowym, analiza i interpretacja tekstów literackich, omówienie tekstów naukowych	Prezentacje multimedialne. Teksty kultury: filmy dokumentalne, kroniki filmowe, materiał ikonograficzny, wywiady audio. Teksty źródłowe

8. Sposoby (metody) weryfikacji i oceny efektów uczenia się osiągniętych przez studenta

8.1. Sposoby (metody) oceniania osiągnięcia efektów uczenia się na poszczególnych formach zajęć

Forma zajęć	**Ocena formująca (F)** – wskazuje studentowi na potrzebę uzupełniania wiedzy lub stosowania określonych metod i narzędzi, stymulujące do doskonalenia efektów pracy **(wybór z listy)**	**Ocena podsumowująca (P) –** podsumowuje osiągnięte efekty uczenia się **(wybór z listy)**
Wykład	Obserwacja aktywności, praca semestralna – portfolio tematyczne; dyskusja;	Kolokwium zaliczeniowe

8.2. Sposoby (metody) weryfikacji osiągnięcia przedmiotowych efektów uczenia się (wstawić „x")

Symbol efektu	Wykład	
	Obserwacja, portfolio	Kolokwium
W_01	**X**	
W_02	**X**	**X**
U_01	**X**	
U_02	**X**	**X**
U_03	**X**	
K_01		**X**
K_02	**X**	

9. Opis sposobu ustalania oceny końcowej (zasady i kryteria przyznawania oceny, a także sposób obliczania oceny w przypadku zajęć, w skład których wchodzi więcej niż jedna forma prowadzenia zajęć, z uwzględnieniem wszystkich form prowadzenia zajęć oraz wszystkich terminów egzaminów i zaliczeń, w tym także poprawkowych):

Ocena		
Dostateczny dostateczny plus 3/3,5	**dobry dobry plus 4/4,5**	**bardzo dobry 5**
W stopniu podstawowym zna metody analizy i interpretacji tekstu literackiego i innych artefaktów piśmiennictwa związanych z miejscami pamięci.	W stopniu dobrym zna metody analizy i interpretacji tekstu literackiego i innych artefaktów piśmiennictwa związanych z miejscami pamięci.	W stopniu bardzo dobrym zna metody analizy i interpretacji tekstu literackiego i innych artefaktów piśmiennictwa związanych z miejscami pamięci.
Zna w stopniu podstawowym najważniejsze teorie miejsc pamięci oraz przedstawicieli zajmujących się tą tematyką; w stopniu dostatecznym rozumie ciągłość i	Zna w stopniu dobrym najważniejsze teorie miejsc pamięci oraz przedstawicieli zajmujących się tą tematyką; w stopniu dobrym rozumie	Zna w stopniu bardzo dobrym najważniejsze teorie miejsc pamięci oraz przedstawicieli zajmujących się tą tematyką; w stopniu

przemiany w literaturze oraz jej powiązania z przemianami w kulturze i historii oraz znaczenie w życiu społeczeństw przenikających się w obszarze miejsc pamięci.	ciągłość i przemiany w literaturze oraz jej powiązania z przemianami w kulturze i historii oraz znaczenie w życiu społeczeństw przenikających się w obszarze miejsc pamięci.	bardzo dobrym rozumie ciągłość i przemiany w literaturze oraz jej powiązania z przemianami w kulturze i historii oraz znaczenie w życiu społeczeństw przenikających się w obszarze miejsc pamięci.
Dostatecznie potrafi wykorzystać kompetencje językową do uzyskania bezpośredniego dostępu i zdobycia wiedzy źródłowej o literaturze i fenomenie miejsc pamięci.	Potrafi dobrze wykorzystać kompetencje językową do uzyskania bezpośredniego dostępu i zdobycia wiedzy źródłowej o literaturze i fenomenie miejsc pamięci.	Potrafi bardzo dobrze wykorzystać kompetencje językową do uzyskania bezpośredniego dostępu i zdobycia wiedzy źródłowej o literaturze i fenomenie miejsc pamięci.
Próbuje zastosować podstawową terminologię współczesnej humanistyki do odczytania, analizy i interpretacji tekstu literackiego oraz źródłowego w kontekście polskich i niemieckich miejsc pamięci.	Potrafi zastosować podstawową terminologię współczesnej humanistyki do odczytania, analizy i interpretacji tekstu literackiego oraz źródłowego w kontekście polskich i niemieckich miejsc pamięci.	Potrafi w pełni funkcjonalnie zastosować podstawową terminologię współczesnej humanistyki do odczytania, analizy i interpretacji tekstu literackiego oraz źródłowego w kontekście polskich i niemieckich miejsc pamięci.
Podejmuje próby uczestnictwa w dyskusji o literaturze i zjawiskach społecznych związanych z miejscami pamięci.	Uczestniczy w dyskusji o literaturze i zjawiskach społecznych związanych z miejscami pamięci.	Bierze twórczy udział w dyskusji o literaturze i zjawiskach społecznych związanych z miejscami pamięci.
Zadowalająco zna zakres posiadanej przez siebie wiedzy i przyswojonych umiejętności, rozumie potrzebę ciągłego dokształcania się i doskonalenia zawodowego,	Dobrze zna zakres posiadanej przez siebie wiedzy i przyswojonych umiejętności, rozumie potrzebę ciągłego dokształcania się i doskonalenia zawodowego,	Bardzo dobrze zna zakres posiadanej przez siebie wiedzy i przyswojonych umiejętności, rozumie potrzebę ciągłego dokształcania się i doskonalenia zawodowego,
Podejmuje próby otwarcia na odmienność kulturową, doceniając różnorodność kultur; jest dość świadomym odbiorcą treści kulturalnych; podejmuje próby krytycznego odbioru treści kulturowych	Wykazuje otwartość na odmienność kulturową, doceniając różnorodność kultur; jest świadomym i krytycznym odbiorcą treści kulturalnych.	Jest w pełni otwarty na odmienność kulturową, doceniając różnorodność kultur; jest bardzo świadomym i krytycznym odbiorcą treści kulturalnych.

Zastosowanie systemu punktowego – oceny według następującej skali (wyrażone w %):
90%– 100% ocena 5.0; 80%– 89% ocena 4.5; 70% – 70% ocena 4.0; 60%– 69% ocena 3.5; 50%– 59% ocena 3.0; 0%– 49% ocena 2.0

10. Forma zaliczenia zajęć

Zaliczenie z oceną

11. Obciążenie pracą studenta (sposób wyznaczenia punktów ECTS):

	Liczba godzin

Forma aktywności studenta	na studiach stacjonarnych	na studiach niestacjonarnych
Godziny kontaktowe studenta (w ramach zajęć):		
liczba godzin pracy studenta z bezpośrednim udziałem nauczycieli akademickich lub innych osób prowadzących zajęcia	**30**	**18**
Praca własna studenta (indywidualna praca studenta związana z zajęciami):		
Przygotowanie portfolio	2	4
Czytanie literatury	10	14
Przygotowanie do zajęć	4	8
Przygotowanie do kolokwium	4	6
suma godzin:	**50**	**50**
liczba pkt ECTS przypisana do zajęć: (1 pkt ECTS odpowiada od 25 do 30 godzin aktywności studenta)	**2**	**2**

12. Literatura zajęć

Literatura obowiązkowa:

1. *Polsko-niemieckie miejsca pamięci*, t. III *Paralele*, red. R. Traba, H. H. Hahn, Warszawa 2012.
2. A. Assmann, *Erinnerungsräume: Formen und Wandlungen des kulturellen Gedächtnisses*, München 2010 (wersja polska: A. Assmann: *Między pamięcią a historią. Antologia*. Warszawa 2013.)
3. J. Assmann, *Das kulturelle Gedächtnis. Schrift, Erinnerung und politische Identität in frühen Hochkulturen*, München 1999 (wersja polska: J. Assmann, *Pamięć kulturowa. Pismo, zapamiętywanie i polityczna tożsamość w cywilizacjach starożytnych*, Warszawa 2008.)
4. E. Francois, H. Schulze, *Deutsche Erinnerungsorte*, t.1, München 2001.
5. L.F. Helbig, *Der ungeheure Verlust: Flucht und Vertreibung in der deutschsprachigen Belletristik der Nachkriegszeit,* Wiesbaden 1996.

Literatura zalecana / fakultatywna:

–

13. Informacje dodatkowe

Imię i nazwisko sporządzającego	prof. AJP dr Małgorzata Czabańska-Rosada
Data sporządzenia / aktualizacji	19.06.2023
Dane kontaktowe (e-mail, telefon)	rosada_xl@wp.pl
Podpis	

Załącznik nr 3b
do Programu studiów na kierunku filologia - studia drugiego stopnia o profilu praktycznym,
stanowiącego załącznik do Uchwały Nr 35/000/2023 Senatu AJP
z dnia 27 czerwca 2023 r.

	Wydział	Humanistyczny
	Kierunek	Filologia w zakresie języka niemieckiego
	Poziom studiów	Drugiego stopnia
	Forma studiów	Stacjonarne/niestacjonarna
	Profil studiów	Praktyczny
Pozycja w planie studiów (lub kod przedmiotu)		12

KARTA ZAJĘĆ

1. Informacje ogólne

Nazwa zajęć	**Bezpieczeństwo i higiena pracy**
Punkty ECTS	**0**
Rodzaj zajęć	**obowiązkowe**
Moduł/specjalizacja	**Treści ogólne i kierunkowe / nauczycielska i translatorska**
Język, w którym prowadzone są zajęcia	**Język polski**
Rok studiów	**Pierwszy**
Imię i nazwisko koordynatora zajęć oraz osób prowadzących zajęcia	**koordynator: dr Rafał Piechocki** **mgr Renata Płonecka Starszy Inspektor ds. BHP**

2. Formy dydaktyczne prowadzenia zajęć i liczba godzin w semestrze

Forma zajęć	**Liczba godzin**	**Rok studiów/semestr**	**Punkty ECTS** (zgodnie z programem studiów)
wykład	**4**	**I/1**	**0**

3. Wymagania wstępne, z uwzględnieniem sekwencyjności zajęć

Brak wymagań wstępnych

4. Cele kształcenia

C1 – Przekazanie podstawowych wiadomości z zakresu bhp, ochrony ppoż., postępowania w razie wypadku.

5. Efekty uczenia się dla zajęć wraz z odniesieniem do efektów kierunkowych

Symbol efektu uczenia się	**Opis efektu uczenia się**	**Odniesienie do efektu kierunkowego**

WIEDZA		
W_01	ma wiedzę w zakresie przepisów prawa z zakresu bhp, ochrony przeciwpożarowej oraz udzielania pierwszej pomocy	K_W13
UMIEJĘTNOŚCI		
U_01	Absolwent potrafi samodzielnie zdobywać wiedzę z dziedziny bhp oraz podejmować autonomiczne działania zmierzające do uczenia się przez całe życie i nakierowywać innych w tym zakresie.	K_U03
U_02	Absolwent potrafi organizować i realizować zadania indywidualne w tym przede wszystkim stosować zasady bezpieczeństwa i higieny pracy oraz ergonomii.	K_U04
KOMPETENCJE SPOŁECZNE		
K_01	Absolwent jest gotów do uznawania znaczenia wiedzy w rozwiązywaniu problemów, w tym przede wszystkim jest gotów do respektowania etyki zawodowej oraz zasad bezpieczeństwa i higieny pracy oraz ergonomii.	K_K01

6. Treści programowe oraz liczba godzin na poszczególnych formach zajęć (zgodnie z programem studiów):

Lp.	**Treści wykładów**	**Liczba godzin na studiach**	
		stacjonarnych	**niestacjonarnych**
W1	Obowiązki, prawa i odpowiedzialność Rektora oraz studentów w zakresie bhp. Tryb dochodzenia roszczeń powypadkowych.	1	1
W2	Ochrona przeciwpożarowa i ogólne zasady posługiwania się sprzętem podręcznym gaśniczym. Zasady postępowania w razie pożaru, awarii i ewakuacji ludzi i mienia.	2	2
W3	Zasady udzielania pierwszej pomocy przedlekarskiej osobie poszkodowanej w wypadku podczas zajęć, ćwiczeń na terenie uczelni i poza jej terenem organizowanych przez uczelnię.	1	1
	Razem liczba godzin wykładów	4	4

7. Metody oraz środki dydaktyczne wykorzystywane w ramach poszczególnych form zajęć

Forma zajęć	**Metody dydaktyczne (wybór z listy)**	**Środki dydaktyczne**
Wykład	wykład informacyjny	- CD - internet - komputer - rzutnik multimedialny

8. Sposoby (metody) weryfikacji i oceny efektów uczenia się osiągniętych przez studenta

8.1. Sposoby (metody) oceniania osiągnięcia efektów uczenia się na poszczególnych formach zajęć

Forma zajęć	**Ocena formująca (F)** **–** wskazuje studentowi na potrzebę uzupełniania wiedzy lub stosowania określonych metod i narzędzi, stymulujące do doskonalenia efektów pracy **(wybór z listy)**	**Ocena podsumowująca (P) –** podsumowuje osiągnięte efekty uczenia się **(wybór z listy)**
Wykład		P2 – zaliczenie (aktywność studenta)

8.2. Sposoby (metody) weryfikacji osiągnięcia przedmiotowych efektów uczenia się (wstawić „x")

Symbol efektu	Wykład		Ćwiczenia				Laboratoria				Projekt		
	Metoda oceny P2	……	……	……	……	……	……	……	……	……	……	……	……
W_01	**X**	**-**	**-**	**-**	**-**	**-**	**-**	**-**	**-**	**-**	**-**	**-**	**-**

9. Opis sposobu ustalania oceny końcowej (zasady i kryteria przyznawania oceny, a także sposób obliczania oceny w przypadku zajęć, w skład których wchodzi więcej niż jedna forma prowadzenia zajęć, z uwzględnieniem wszystkich form prowadzenia zajęć oraz wszystkich terminów egzaminów i zaliczeń, w tym także poprawkowych):

Nie dotyczy

10. Forma zaliczenia zajęć

ZALICZENIE BEZ OCENY

11. Obciążenie pracą studenta (sposób wyznaczenia punktów ECTS):

Forma aktywności studenta	Liczba godzin	
	na studiach stacjonarnych	**na studiach niestacjonarnych**
Godziny kontaktowe studenta (w ramach zajęć):		
liczba godzin pracy studenta z bezpośrednim udziałem nauczycieli akademickich lub innych osób prowadzących zajęcia	**4**	**4**
Praca własna studenta (indywidualna praca studenta związana z zajęciami):		
suma godzin:	**4**	**4**
liczba pkt ECTS przypisana do zajęć: (1 pkt ECTS odpowiada od 25 do 30 godzin aktywności studenta)	**0**	**0**

12. Literatura zajęć

Literatura obowiązkowa:
–

Literatura zalecana / fakultatywna:
1. Rozporządzenie Ministra Nauki i Szkolnictwa Wyższego z dnia 30 października 2018 roku w sprawie sposobu zapewnienia w uczelni bezpiecznych i higienicznych warunków pracy i kształcenia (Dz. U. poz.2090)
2. Kodeks pracy.

13. Informacje dodatkowe

imię i nazwisko sporządzającego	mgr Renata Płonecka
data sporządzenia / aktualizacji	19.06.2023 r.
dane kontaktowe (e-mail)	rplonecka@ajp.edu.pl
podpis	

Załącznik nr 3b
do Programu studiów na kierunku filologia - studia drugiego stopnia o profilu praktycznym,
stanowiącego załącznik do Uchwały Nr 35/000/2023 Senatu AJP

	Wydział	Humanistyczny z dnia 27 czerwca 2023 r.
	Kierunek	Filologia w zakresie języka niemieckiego
	Poziom studiów	drugiego stopnia
	Forma studiów	stacjonarna/niestacjonarna
	Profil studiów	praktyczny
Pozycja w planie studiów (lub kod przedmiotu)		13-23

KARTA MODUŁU

PRZEDMIOTY KIERUNKOWE W ZAKRESIE KSZTAŁCENIA NAUCZYCIELSKIEGO

1. Informacje ogólne

Nazwa zajęć	**<u>Przygotowanie w zakresie psychologiczno-pedagogicznym:</u>** Psychologia dla nauczycieli Pedagogika dla nauczycieli Wiedza o akwizycji i nauce języków 2 Warsztat kompetencji społecznych **<u>Przygotowanie w zakresie dydaktycznym:</u>** Literatura i kultura w nauczaniu języka niemieckiego Gramatyka w nauczaniu języka niemieckiego Materiały dydaktyczne w nauczaniu języka obcego Dydaktyka języka niemieckiego 2 Projekt edukacyjny 2 Warsztat nauczyciela języka niemieckiego 2 **<u>Praktyka w zakresie nauczania języka niemieckiego w szkole ponadpodstawowej</u>**
Punkty ECTS	**58**
Rodzaj zajęć	**obieralne**
Moduł/specjalizacja	**Przedmioty kierunkowe w zakresie kształcenia nauczycielskiego / nauczycielska**
Język, w którym prowadzone są zajęcia	**niemiecki, polski**
Rok studiów	**I-II**
Imię i nazwisko koordynatora zajęć oraz osób prowadzących zajęcia	**koordynatorzy: dr Anna Bielewicz-Dubiec, dr Bożena Majewicz** **prowadzący:** **prof. AJP dr Małgorzata Czabańska-Rosada** **prof. AJP dr hab. Renata Nadobnik** **prof. AJP dr hab. Nataliya Chahrak** **dr Anna Dobrychłop** **dr Beata Uchto-Żywica** **dr Anna Bielewicz-Dubiec** **mgr Lidia Nogal-Faber**

2. Formy dydaktyczne prowadzenia zajęć i liczba godzin w semestrze

Forma zajęć	**Liczba godzin (stacjonarne/niestacjonarne)**	**Rok studiów/semestr**	**Punkty ECTS** (zgodnie z programem studiów)
ćwiczenia	**90/54** **180/108** **120/72** **30/ 18**	**I/1** **I/2** **II/3** **II/4**	**58**
praktyka	**30/30** **30/30**	**II/1** **II/2**	

3. Wymagania wstępne, z uwzględnieniem sekwencyjności zajęć

Określone w poszczególnych kartach zajęć

4. Cele kształcenia

C1 – Zapoznanie studentów z teorią w zakresie psychologii rozwojowej i wychowawczej młodzieży, a także osób dorosłych.

C2 – Zapoznanie studentów z teorią w zakresie podstaw kształcenia i pedagogiki.

C3 – Zapoznanie studentów z teorią w zakresie dydaktyki nauczania języka niemieckiego na III etapie edukacyjnym i pracy z osobami dorosłymi.

C4 – Wykształcenie umiejętności planowania zajęć języka niemieckiego w szkole ponadpodstawowej i na kursach językowych.

C5 – Kształtowanie umiejętności diagnozowania potrzeb językowych uczniów, określania ich mocnych i słabych stron, opracowywania wyników obserwacji, formułowania wniosków i wdrażania odpowiednich działań.

C6 – Rozwijanie umiejętności kierowania procesami nauczania i uczenia się języka.

C7 – Rozwijanie umiejętności wytwarzania i dobierania materiałów, środków dydaktycznych, technik pracy na lekcji oraz ćwiczeń i zadań językowych.

C8 – Rozwijanie umiejętności planowania własnego rozwoju zawodowego.

C9 – Promowanie autonomii i etyki pracy.

1. Efekty uczenia się dla zajęć wraz z odniesieniem do efektów kierunkowych

Symbol efektu uczenia się	**Opis efektu uczenia się**	**Odniesienie do efektu kierunkowego**
	W I E D Z A	
W_01	Absolwent zna i rozumie w pogłębionym stopniu zastosowania praktyczne nauk filologicznych i społecznych w działalności dydaktycznej, kulturalnej i społecznej; ma pogłębioną wiedzę psychologiczną i pedagogiczną również w zakresie autorefleksji i samorozwoju oraz na temat zasobów własnych w pracy nauczyciela; ontologiczne, aksjologiczne i antropologiczne podstawy wychowania; istotę i funkcje wychowania oraz proces wychowania, jego strukturę, właściwości i dynamikę.	K_W01
W_02	Absolwent zna i rozumie w pogłębionym stopniu teorię i terminologię z zakresu literaturoznawstwa, językoznawstwa (stosowanego) oraz wybranych innych dyscyplin humanistycznych i społecznych, których osiągnięcia mają wpływ na szeroko rozumiany proces kształcenia, w tym kształcenia językowego oraz znajdują zastosowanie w działalności zawodowej.	K_W02 K_W03

W_03	Absolwent ma potrzebę wspomagania ucznia w projektowaniu ścieżki edukacyjno-zawodowej; metody i techniki określania potencjału ucznia oraz potrzebę przygotowania uczniów do uczenia się przez całe życie.	K_W05
W_04	Absolwent zna i rozumie organizację i funkcjonowanie systemu oświaty, podstawowe zagadnienia prawa oświatowego, krajowe i międzynarodowe regulacje dotyczące praw człowieka, dziecka, ucznia oraz osób z niepełnosprawnościami, znaczenie pozycji szkoły jako instytucji edukacyjnej, tematykę oceny jakości działalności szkoły lub placówki systemu oświaty. Wiedzę tę wykorzystuje w pracy nauczyciela, w tym także w modelowaniu postaw i zachowań językowych uczniów; zna strukturę organizacyjną placówki, w której odbywa praktykę, sposób jej funkcjonowania, organizację pracy, prowadzoną dokumentację, zasady bhp.	K_W06
W_05	Absolwent zna i rozumie rolę nauczyciela i koncepcje pracy nauczyciela: etykę zawodową nauczyciela, nauczycielską pragmatykę zawodową – prawa i obowiązki nauczycieli, zasady odpowiedzialności prawnej opiekuna, nauczyciela, wychowawcy i za bezpieczeństwo oraz ochronę zdrowia uczniów, tematykę oceny jakości pracy nauczyciela, zasady projektowania ścieżki własnego rozwoju zawodowego, rolę początkującego nauczyciela w szkolnej rzeczywistości, uwarunkowania sukcesu w pracy nauczyciela oraz choroby związane z wykonywaniem zawodu nauczyciela.	K_W06
W_06	Absolwent zna i rozumie funkcjonowanie klasy szkolnej jako grupy społecznej, procesy społeczne w klasie, rozwiązywanie konfliktów w klasie lub grupie wychowawczej, animowanie życia społeczno-kulturalnego klasy, wspieranie samorządności i autonomii uczniów, rozwijanie u dzieci, uczniów lub wychowanków kompetencji komunikacyjnych i umiejętności społecznych niezbędnych do nawiązywania poprawnych relacji; pojęcia integracji i inkluzji; zagrożenia dzieci i młodzieży: zjawiska agresji i przemocy, w tym agresji elektronicznej, oraz uzależnień, w tym od środków psychoaktywnych i komputera, a także zagadnienia związane z grupami nieformalnymi, podkulturami młodzieżowymi i sektami; zna rolę i zadania szkoły jako instytucji wspomagającej rozwój jednostki i społeczeństwa.	K_W01 K_W06
W_07	Absolwent zna i rozumie procesy nauczania i uczenia się, ma świadomość różnic indywidualnych oraz wynikających z nich potrzeb w zakresie projektowania działań edukacyjnych, ma pogłębioną wiedzę szczegółową w zakresie dydaktyki ogólnej i dydaktyki języka niemieckiego.	K_W02 K_W03
W_08	Absolwent ma pogłębioną wiedzę na temat różnic indywidualnych oraz wynikających z nich potrzeb w zakresie kształcenia językowego.	K_W06
U M I E J Ę T N O Ś C I		
U_01	Absolwent potrafi w zaawansowanym stopniu wyszukiwać, analizować, oceniać, selekcjonować i integrować informacje pochodzące ze źródeł tradycyjnych i z wykorzystaniem nowoczesnych technologii oraz formułować na tej podstawie własne krytyczne sądy w zakresie działalności dydaktycznej	K_U01
U_02	Absolwent potrafi dobierać metody i narzędzia rozwiązania problemów związanych z działalnością dydaktyczną, syntetyzować różne idee i punkty widzenia z zakresu nauk filologicznych pozwalające na oryginalne rozwiązywanie złożonych problemów i wykorzystać tę wiedzę w praktyce szkolnej	K_U02
U_03	Absolwent potrafi samodzielnie zdobywać wiedzę oraz podejmować autonomiczne działania zmierzające do uczenia się przez całe życie i nakierowywać innych w tym zakresie	K_U03
U_04	Absolwent potrafi kierować pracą zespołu, wydawać instrukcje	K_U04
U_05	Absolwent potrafi organizować oraz realizować zadania indywidualne i zespołowe, w tym również zadania interdyscyplinarne	K_U05

U_06	Absolwent potrafi prowadzić skomplikowaną debatę, dotyczącą złożonych problemów związanych z pracą nauczyciela (np. literaturoznawczych, językoznawczych oraz nauk społecznych), formułując wnioski przydatne w praktyce edukacyjnej	K_U06
U_07	Absolwent potrafi porozumiewać się z wykorzystaniem różnych kanałów i technik komunikacyjnych, w tym nowoczesnych technologii informacyjnych, z innymi nauczycielami, a także z niespecjalistami, popularyzując wiedzę o dydaktyce języka obcego	K_U07
U_08	Absolwent potrafi posługiwać się językiem wybranej specjalności na poziomie C2; porozumiewać się w zakresie innego języka obcego zgodnie z wymaganiami określonymi dla poziomu B2+ Europejskiego Systemu Opisu Kształcenia Językowego	K_U08
U_09	Absolwent potrafi wykorzystywać posiadaną wiedzę z dziedziny językoznawstwa, literaturoznawstwa oraz nauk społecznych, aby prawidłowo formułować problemy, właściwie dobierać źródła, informacje, metody oraz techniki informacyjno-komunikacyjne związane z językiem	K_U09
KOMPETENCJE SPOŁECZNE		
K_01	Absolwent jest gotów do krytycznej oceny odbieranych treści i uznawania znaczenia wiedzy w rozwiązywaniu problemów z zakresu glottodydaktyki oraz innych dyscyplin związanych z pracą nauczyciela	K_K01
K_02	Absolwent jest gotów do wypełniania zobowiązań społecznych, inspirowania i organizowania działalności na rzecz środowiska społecznego (w tym lokalnego) oraz interesu publicznego w kontekście edukacyjnym	K_K02
K_03	Absolwent jest gotów do myślenia i działania w sposób przedsiębiorczy, konsolidowania grup interesów i przekładania zdobytej wiedzy teoretycznej na praktykę zawodową	K_K03
K_04	Absolwent jest gotów do odpowiedzialnego pełnienia skomplikowanych ról zawodowych z uwzględnieniem zmieniających się potrzeb społecznych, w tym rozwijania dorobku zawodu, podtrzymywania etosu zawodu, przestrzegania i rozwijania zasad etyki zawodowej	K_K04
K_05	Absolwent jest gotów do odpowiedzialnego wykonywania zadań zawodowych, w tym przestrzegania zasad etyki zawodowej i wymagania tego od innych w działalności zawodowej w sektorze edukacyjnym i poza sektorem edukacyjnym	K_K05

5. Forma zaliczenia zajęć

Efekty uczenia się, treści programowe, formy zajęć, narzędzia dydaktyczne, oceniania i obciążenie pracy studenta, założone dla realizacji efektów kształcenia dla analizowanego modułu, zostały zaprezentowane szczegółowo w kartach przedmiotów wchodzących w skład niniejszego modułu i realizujących jego założenia:
Psychologia dla nauczycieli
Pedagogika dla nauczycieli
Wiedza o akwizycji i nauce języków 2
Warsztat kompetencji społecznych
Literatura i kultura w nauczaniu języka niemieckiego
Gramatyka w nauczaniu języka niemieckiego
Materiały dydaktyczne w nauczaniu języka obcego
Dydaktyka języka niemieckiego 2
Projekt edukacyjny 2
Warsztat nauczyciela języka niemieckiego 2
Praktyka w zakresie nauczania języka niemieckiego w szkole ponadpodstawowej

6. Informacje dodatkowe

imię i nazwisko sporządzającego	prof. AJP dr hab. Renata Nadobnik
data sporządzenia / aktualizacji	19.06.2023

Załącznik nr 3b
do Programu studiów na kierunku filologia - studia drugiego stopnia o profilu praktycznym,
stanowiącego załącznik do Uchwały Nr 35/000/2023 Senatu AJP
z dnia 27 czerwca 2023 r.

dane kontaktowe (e-mail)	rnadobnik@ajp.edu.pl
podpis	

	Wydział	Humanistyczny
	Kierunek	Filologia w zakresie języka niemieckiego
	Poziom studiów	drugiego stopnia
	Forma studiów	stacjonarna/niestacjonarna
	Profil studiów	praktyczny
Pozycja w planie studiów (lub kod przedmiotu)		13

KARTA ZAJĘĆ

1. Informacje ogólne

Nazwa zajęć	**Psychologia dla nauczycieli**
Punkty ECTS	**3**
Rodzaj zajęć	**obieralne**
Moduł/specjalizacja	**Przedmioty kierunkowe w zakresie kształcenia nauczycielskiego / nauczycielska**
Język, w którym prowadzone są zajęcia	**polski**
Rok studiów	**I**
Imię i nazwisko koordynatora zajęć oraz osób prowadzących zajęcia	**koordynator: dr Bożena Majewicz prowadzący: dr Beata Uchto-Żywica/ dr Anna Dobrychłop**

2. Formy dydaktyczne prowadzenia zajęć i liczba godzin w semestrze

Forma zajęć	**Liczba godzin (stacjonarne/niestacjonarne)**	**Rok studiów/semestr**	**Punkty ECTS** (zgodnie z programem studiów)
ćwiczenia	**30/18**	**I/2**	**3**

3. Wymagania wstępne, z uwzględnieniem sekwencyjności zajęć

Zaliczenie przedmiotu *Wprowadzenie do psychologii*, *Psychologia rozwojowa i wychowawcza* na studiach I stopnia

4. Cele kształcenia

C1 - Pogłębienie wiedzy z zakresu psychologii ogólnej i psychologii rozwoju.

C2 - Zapoznanie z poszczególnymi etapami edukacji w kontekście ogólnych zmian rozwojowych człowieka.

C3 - Doskonalenie umiejętności diagnozowania potrzeb rozwojowych uczniów, określania ich mocnych i słabych stron, opracowywania wyników obserwacji, formułowania wniosków i wdrażania odpowiednich działań profilaktycznych.

C4 - Promowanie autonomii, etyki pracy i współpracy z innymi specjalistami oraz woli podejmowania działań na rzecz szkoły i uczniów.

5. Efekty uczenia się dla zajęć wraz z odniesieniem do efektów kierunkowych

Symbol efektu uczenia się	Opis efektu uczenia się	Odniesienie do efektu kierunkowego
WIEDZA:		
W_01	Zna i rozumie klasyfikacje etapów rozwojowych człowieka w okresie adolescencji i dorosłości, potrafi scharakteryzować etapy edukacyjne.	K_W01
W_02	Potrafi scharakteryzować najważniejsze sfery rozwoju w okresie adolescencji i dorosłości (osobowość, tożsamość, funkcje poznawcze, kompetencje społeczne itp.)	K_W02
W_03	Potrafi omówić możliwe zaburzenia rozwojowe w danym etapie edukacyjnym i rozwojowym.	K_W02
UMIEJĘTNOŚCI:		
U_01	Posiada pogłębione umiejętności wykorzystania wiedzy teoretycznej z zakresu psychologii rozwoju w praktyce metodycznej.	K_U01
U_02	Posiada umiejętność samodzielnego dokonywania diagnozy potrzeb rozwojowych uczniów na danym etapie, formułowania wniosków i wdrażania odpowiednich działań.	K_U02 K_U03
U_03	Posiada pogłębione umiejętności analizy i auto-analizowania działań zawodowych, wskazuje na obszary wymagające modyfikacji, chętnie wdraża działania profilaktyczne.	K_U03 K_U06
KOMPETENCJE SPOŁECZNE		
K_01	Ma zwiększoną świadomość poziomu swojej wiedzy i umiejętności nauczycielskich; rozumie potrzebę i wyraża gotowość ciągłego rozwoju zawodowego.	K_K04
K_02	Rozumie znaczenie i podejmuje współpracę z innymi nauczycielami.	K_K02
K_03	Potrafi dokonać krytycznej oceny odbieranych treści i uznawania znaczenia wiedzy w rozwiązywaniu problemów z zakresu psychologii rozwojowej.	K_K01

6. Treści programowe oraz liczba godzin na poszczególnych formach zajęć (zgodnie z programem studiów):

Lp.	Treści ćwiczeń	Liczba godzin na studiach	
		stacjonarnych	niestacjonarnych
C1	Wprowadzenie w problematykę przedmiotu: omówienie aktualnych etapów edukacyjnych, zapoznanie się z Podstawa Programową.	2	2
C2	Klasyfikacja etapów rozwoju człowieka w okresie adolescencji i dorosłości. Przegląd wybranych koncepcji.	2	2
C3	Rozwój dziecka w okresie wczesnej adolescencji (12-16r.): główne sfery rozwoju i trudności.	2	1
C4	Rozwój dziecka w okresie wczesnej adolescencji (12-16r.): tożsamość i poczucie własnej wartości. Kryzys tożsamości.	2	1

C5	Rozwój dziecka w okresie wczesnej adolescencji (12-16r.): związki z rówieśnikami. Rola nauczyciela – znaczenie autorytetu.	2	1
C6	Rozwój dziecka w okresie wczesnej adolescencji (12-16r.): zmiany w funkcjonowaniu poznawczym. Rozwój zainteresowań.	2	1
C7	Rozwój w okresie późnej adolescencji (16-20 r.): zmiany osobowościowe, ukształtowanie tożsamości. Rozwój zainteresowań i wybór zawodu.	2	1
C8	Wybrane możliwe zaburzenia rozwoju dla poszczególnych etapów: ADHD, dysleksja, zaburzenia odżywiania, depresje i myśli samobójcze- analiza.	2	1
C9	Kompetencje i rozwój autorytetu nauczyciela w wybranych etapach edukacyjnych. Rola samoobserwacji samokształcenia.	2	1
C10	Awans zawodowy nauczyciela a syndrom wypalenia zawodowego.	2	1
C11	Rozwój w okresie wczesnej dorosłości.	2	1
C12	Kryzysy rozwojowe i sytuacyjne. Sposoby ich rozwiązywania.	2	1
C13	Zdrowie psychiczne jako zadanie wychowania.	2	1
C14	Starość jako kolejny etap rozwoju.	2	1
C15	Zaliczenie przedmiotu	2	2
	Razem liczba godzin ćwiczeń	30	18

7. Metody oraz środki dydaktyczne wykorzystywane w ramach poszczególnych form zajęć

Forma zajęć	Metody dydaktyczne (wybór z listy)	Środki dydaktyczne
Ćwiczenia	**M2** –rozwiązywanie problemu, dyskusja, symulacja lekcji **M3** – pokaz prezentacji multimedialnej **M5** – analiza tekstu źródłowego,	dokumenty formalne (podstawa programowa i program nauczania), teksty źródłowe, prezentacja multimedialna, film,

8. Sposoby (metody) weryfikacji i oceny efektów uczenia się osiągniętych przez studenta

8.1. Sposoby (metody) oceniania osiągnięcia efektów uczenia się na poszczególnych formach zajęć

Forma zajęć	**Ocena formująca (F)** **–** wskazuje studentowi na potrzebę uzupełniania wiedzy lub stosowania określonych metod i narzędzi, stymulujące do doskonalenia efektów pracy **(wybór z listy)**	**Ocena podsumowująca (P) –** podsumowuje osiągnięte efekty uczenia się **(wybór z listy)**
Ćwiczenia	**F2** – obserwacja podczas zajęć / aktywność **F4** – pokaz prezentacji i omówienie jej	**P1** – praca pisemna

8.2. Sposoby (metody) weryfikacji osiągnięcia przedmiotowych efektów uczenia się (wstawić „x")

Symbol efektu	Ćwiczenia			
	F2	F4	P1	……
W_01	x	x	x	

W_02	x	x	x	
W_03	x	x	x	
U_01	x		x	
U_02	x		x	
U_03	x		x	
K_01	x		x	
K_02	x		x	
K_03	x	x		

9. Opis sposobu ustalania oceny końcowej (zasady i kryteria przyznawania oceny, a także sposób obliczania oceny w przypadku zajęć, w skład których wchodzi więcej niż jedna forma prowadzenia zajęć, z uwzględnieniem wszystkich form prowadzenia zajęć oraz wszystkich terminów egzaminów i zaliczeń, w tym także poprawkowych):

Dostateczny dostateczny plus 3/3,5	**dobry dobry plus 4/4,5**	**bardzo dobry 5**
Zna etapy edukacyjne człowieka i potrafi je krótko scharakteryzować.	Zna etapy edukacyjne człowieka i potrafi je dobrze scharakteryzować.	Zna etapy edukacyjne człowieka i potrafi je bardzo dokładnie scharakteryzować.
Zna etapy rozwojowe człowieka i potrafi je krótko omówić.	Zna etapy rozwojowe człowieka i potrafi je dobrze scharakteryzować.	Zna etapy rozwojowe człowieka i potrafi je bardzo dokładnie omówić i scharakteryzować.
Zna wybrane zaburzenia mogące wystąpić na poszczególnych etapach rozwoju.	Zna większość zaburzeń rozwoju, które mogą wystąpić na poszczególnych etapach rozwoju.	Zna wszystkie zaburzenia rozwoju, które mogą wystąpić na danym etapie rozwoju i potrafi je dokładnie omówić.
Posiada podstawowe umiejętności wykorzystania wiedzy teoretycznej z zakresu psychologii rozwoju w praktyce metodycznej.	Posiada pogłębione umiejętności wykorzystania wiedzy teoretycznej z zakresu psychologii rozwoju w praktyce metodycznej.	Posiada bardzo dobre umiejętności wykorzystania wiedzy teoretycznej z zakresu psychologii rozwoju w praktyce metodycznej.
Potrafi zdiagnozować potrzeby rozwojowe uczniów w stopniu podstawowym, zna podstawowe narzędzia.	Potrafi zdiagnozować potrzeby rozwojowe uczniów w dobrym stopniu zna większość narzędzi diagnostycznych.	Potrafi zdiagnozować potrzeby rozwojowe uczniów w stopniu optymalnym, zna wszystkie narzędzia diagnostyczne i potrafi je w pełni wykorzystać.
Potrafi dokonać analizy własnych umiejętności diagnostycznych i dokonuje autorefleksji w stopniu podstawowym.	Potrafi dokonać wystarczającą analizę własnych umiejętności diagnostycznych i dokonuje autorefleksji.	Potrafi zrobić dokładną analizę własnych umiejętności diagnostycznych i dokonuje autorefleksji.
Ma świadomość poziomu swojej wiedzy i umiejętności nauczycielskich; częściowo rozumie potrzebę i wyraża gotowość rozwoju zawodowego.	Ma świadomość poziomu swojej wiedzy i umiejętności nauczycielskich; dobrze rozumie potrzebę rozwijania się i wyraża gotowość rozwoju zawodowego.	Ma świadomość poziomu swojej wiedzy i umiejętności nauczycielskich; w pełni rozumie potrzebę rozwijania się i wyraża gotowość rozwoju zawodowego.
Rozumie znaczenie współpracy i podejmuje współpracę z innymi	Rozumie znaczenie współpracy i podejmuje współpracę z większością nauczycieli specjalistów.	Rozumie znaczenie współpracy i podejmuje współpracę z wszystkimi nauczycielami i specjalistami.

wybranymi nauczycielami i specjalistami.		
Zna i rozumie znaczenie wybranych odbieranych treści i wiedzy w rozwiązywaniu problemów z zakresu psychologii rozwojowej.	Zna i rozumie znaczenie większości odbieranych treści i wiedzy w rozwiązywaniu problemów z zakresu psychologii rozwojowej.	Zna i rozumie znaczenie wszystkich odbieranych treści i wiedzy w rozwiązywaniu problemów z zakresu psychologii rozwojowej.

10. Forma zaliczenia zajęć

Zaliczenie z oceną

11. Obciążenie pracą studenta (sposób wyznaczenia punktów ECTS):

Forma aktywności studenta	Liczba godzin	
	na studiach stacjonarnych	**na studiach niestacjonarnych**
Godziny kontaktowe studenta (w ramach zajęć):		
liczba godzin pracy studenta z bezpośrednim udziałem nauczycieli akademickich lub innych osób prowadzących zajęcia	**30**	**18**
Praca własna studenta (indywidualna praca studenta związana z zajęciami):		
Konsultacje	1	1
Czytanie literatury	20	30
Przygotowanie prezentacji	12	12
Przygotowanie do sprawdzianu	12	14
suma godzin:	**75**	**75**
liczba pkt ECTS przypisana do zajęć: (1 pkt ECTS odpowiada od 25 do 30 godzin aktywności studenta)	**3**	**3**

12. Literatura zajęć

Literatura obowiązkowa:

1.Birch A. (2005). *Psychologia rozwojowa w zarysie*, Warszawa. Wydawnictwo Naukowe PWN
2.Brzezińska A. (red.), *Psychologiczne portrety człowieka. Praktyczna psychologia rozwojowa,* GWP, Kraków 2005.
3.Trempała J. (red.) (2011). *Psychologia rozwoju człowieka*. Warszawa: Wydawnictwo Naukowe PWN .

Literatura zalecana / fakultatywna:

1.Łuczyński J. (red.), *Edukacyjne uwarunkowania rozwoju w różnych fazach cyklu życiowego*, Wyd UJ, Kraków 2008
2.Mietzel G., *Psychologia kształcenia,* GWP, Gdańsk 2002.
3. Strelau J., Doliński D. (red.), *Psychologia. Podręcznik akademicki,* t. 2. GWP, Gdańsk 2008.

13. Informacje dodatkowe

imię i nazwisko sporządzającego	dr Beata Uchto-Żywica
data sporządzenia / aktualizacji	19.06.2023
dane kontaktowe (e-mail)	buchto@ajp.edu.pl
podpis	

Załącznik nr 3b
do Programu studiów na kierunku filologia - studia drugiego stopnia o profilu praktycznym,
stanowiącego załącznik do Uchwały Nr 35/000/2023 Senatu AJP
z dnia 27 czerwca 2023 r.

Załącznik nr 3b
do Programu studiów na kierunku filologia - studia drugiego stopnia o profilu praktycznym,
stanowiącego załącznik do Uchwały Nr 35/000/2023 Senatu AJP
z dnia 27 czerwca 2023 r.

	Wydział	Humanistyczny
	Kierunek	Filologia w zakresie języka niemieckiego
	Poziom studiów	drugiego stopnia
	Forma studiów	stacjonarna/niestacjonarna
	Profil studiów	praktyczny
Pozycja w planie studiów (lub kod przedmiotu)		14

KARTA ZAJĘĆ

1. Informacje ogólne

Nazwa zajęć	**Pedagogika dla nauczycieli**
Punkty ECTS	**3**
Rodzaj zajęć	**obieralne**
Moduł/specjalizacja	**Przedmioty kierunkowe w zakresie kształcenia nauczycielskiego / nauczycielska**
Język, w którym prowadzone są zajęcia	**polski**
Rok studiów	**I**
Imię i nazwisko koordynatora zajęć oraz osób prowadzących zajęcia	**koordynator: prof. AJP dr hab. Renata Nadobnik** **prowadzący: prof. AJP dr hab. Nataliya Chahrak**

2. Formy dydaktyczne prowadzenia zajęć i liczba godzin w semestrze

Forma zajęć	**Liczba godzin (stacjonarne/niestacjonarne)**	**Rok studiów/semestr**	**Punkty ECTS** (zgodnie z programem studiów)
ćwiczenia	**30/18**	**I/2**	**3**

3. Wymagania wstępne, z uwzględnieniem sekwencyjności zajęć

Zaliczenie z oceną z Pedagogiki ogólnej (studia I st.)

4. Cele kształcenia

C1 – Absolwent posiada wiedzę o etapach edukacyjnych.

C2 – Absolwent ma podstawową wiedzę o uczestnikach działalności edukacyjnej na odpowiednich etapach edukacyjnych.

C3 – Absolwent posługuje się wiedzą teoretyczną z zakresu pedagogiki oraz powiązanych z nią dyscyplin.

C4 – Absolwent posługuje się wybranymi ujęciami teoretycznymi w celu analizowania motywów i wzorów ludzkich zachowań.

C5 – Absolwent potrafi posługiwać się wybranymi ujęciami teoretycznymi w celu analizowania, interpretowania strategii działań pedagogicznych w odniesieniu do głównych podmiotów działalności edukacyjnej.

C6 – Absolwent rozumie potrzebę ciągłego dokształcania się zawodowego i rozwoju osobistego.

5. Efekty uczenia się dla zajęć wraz z odniesieniem do efektów kierunkowych

Symbol efektu	**Opis efektu uczenia się**	**Odniesienie do efektu kierunkowego**

uczenia się		
WIEDZA		
W_01	Absolwent posiada pogłębioną wiedzę na temat odpowiednich etapów edukacyjnych.	K_W01
W_02	Absolwent posiada pogłębioną wiedzę na temat kształcenia dorosłych.	K_W06
UMIEJĘTNOŚCI		
U_01	Absolwent analizuje i interpretuje odpowiednie etapy edukacyjne.	K_U01 K_U03
U_02	Absolwent wykorzystuje posiadaną wiedzę dokonując pogłębionej analizy i interpretacji złożonych zjawisk i procesów społecznych dotyczących uczestników odpowiednich etapów edukacyjnych.	K_U04 K_U05
KOMPETENCJE SPOŁECZNE		
K_01	Student dostrzega potrzebę rozwoju osobistego i zawodowego, ma przekonanie o wadze zachowania się w sposób odpowiedzialny i zgodny z zasadami etyki zawodowej.	K_K04 K_K05

6. Treści programowe oraz liczba godzin na poszczególnych formach zajęć (zgodnie z programem studiów):

Lp.	**Treści ćwiczeń**	**Liczba godzin na studiach**	
		stacjonarnych	**niestacjonarnych**
C1	Funkcjonowanie młodych ludzi a III etap edukacyjny.	2	2
C2	Praca opiekuńczo-wychowawcza nauczyciela w III etapie edukacyjnym.	4	2
C3	Specjalne potrzeby rozwojowe i edukacyjne młodzieży a III etap edukacyjny.	4	2
C4	Współpraca szkoły z rodziną (III etap edukacyjny).	4	2
C5	Rozwój jako kategoria pojęciowa andragogiki.	2	2
C6	Dorosłość jako kategoria pedagogiczna. Ustalenie dziedzin i przejawów rozwoju człowieka dorosłego oraz możliwości edukacyjnych ucznia dorosłego.	4	2
C7	Poznanie kluczowych teorii, koncepcji, ujęć uprawiania andragogiki jako nauki o kształceniu i wychowaniu człowieka dorosłego; zdefiniowanie podstawowych pojęć andragogiki.	4	2
C8	Omówienie i sprecyzowanie zadań rozwojowych poszczególnych okresów dojrzałości.	4	2
C9	Edukacja starszych dorosłych ludzi.	2	2
	Razem liczba godzin ćwiczeń	**30**	**18**

7. Metody oraz środki dydaktyczne wykorzystywane w ramach poszczególnych form zajęć

Forma zajęć	**Metody dydaktyczne (wybór z listy)**	**Środki dydaktyczne**
Ćwiczenia	M5 – Metoda praktyczna:	teksty naukowe, projektor

	pokaz (prezentacja prac, wygłoszenie referatu przez studenta, ćwiczenia z elementami prezentacji, wypowiedź ustna), **ćwiczenia przedmiotowe** (czytanie, analiza tekstu źródłowego, praca z tekstem źródłowym, analiza artykułów z czasopism fachowych, analiza radiowych i telewizyjnych programów informacyjnych i publicystycznych, przygotowanie referatu).	

8. Sposoby (metody) weryfikacji i oceny efektów uczenia się osiągniętych przez studenta

8.1. Sposoby (metody) oceniania osiągnięcia efektów uczenia się na poszczególnych formach zajęć

Forma zajęć	**Ocena formująca (F)** – wskazuje studentowi na potrzebę uzupełniania wiedzy lub stosowania określonych metod i narzędzi, stymulujące do doskonalenia efektów pracy **(wybór z listy)**	**Ocena podsumowująca (P) –** podsumowuje osiągnięte efekty uczenia się **(wybór z listy)**
Ćwiczenia	**F2 – obserwacja/aktywność** (przygotowanie do zajęć, ocena ćwiczeń wykonywanych podczas zajęć i jako pracy własnej, sprawdzenie czytania kanonu lektur, prace domowe), **F4 – wypowiedź/wystąpienie** (dyskusja, prezentacja pisemnych interpretacji, opis prezentacji multimedialnej, formułowanie dłuższej wypowiedzi ustnej na wybrany temat, prezentacja wybranego tekstu specjalistycznego).	**P3** – ocena podsumowująca powstała na podstawie ocen formujących, uzyskanych w semestrze.

8.2. Sposoby (metody) weryfikacji osiągnięcia przedmiotowych efektów uczenia się (wstawić „x")

Symbol efektu	Ćwiczenia		
	F2	F4	P3
W_01	**X**	**X**	**X**
W_02	**X**	**X**	**X**
U_01	**X**	**X**	**X**
U_02	**X**	**X**	**X**
K_01	**X**	**X**	

9. Opis sposobu ustalania oceny końcowej (zasady i kryteria przyznawania oceny, a także sposób obliczania oceny w przypadku zajęć, w skład których wchodzi więcej niż jedna forma prowadzenia zajęć, z uwzględnieniem wszystkich form prowadzenia zajęć oraz wszystkich terminów egzaminów i zaliczeń, w tym także poprawkowych):

Na podstawie zadań w trakcie semestru, skala ocen w systemie %
90-100 5.0
80-89 4.5
70-79 4.0
60-69 3.5
50-59 3.0
0-49 2.0

Dostateczny dostateczny plus 3/3,5	**dobry dobry plus 4/4,5**	**bardzo dobry 5**
Ma podstawową wiedzę o odpowiednich etapach edukacyjnych.	Ma rozbudowaną wiedzę na temat odpowiednich etapów edukacyjnych.	Ma rozbudowaną i pogłębioną wiedzę na temat odpowiednich etapów edukacyjnych.
Zna niektóre aspekty pogłębionej wiedzy dotyczącej uczestników odpowiednich etapów edukacyjnych.	Zna większość aspektów pogłębionej wiedzy dotyczącej uczestników odpowiednich etapów edukacyjnych.	Zna wszystkie aspekty pogłębionej wiedzy dotyczącej uczestników odpowiednich etapów edukacyjnych.
Analizuje i interpretuje w niepełny sposób odpowiednie etapy edukacyjne.	Analizuje i interpretuje odpowiednie etapy edukacyjne w sposób poprawny.	Analizuje i interpretuje odpowiednie etapy edukacyjne dokonując tego bezbłędnie.
Dokonuje analiz i interpretacji strategii działań pedagogicznych oraz charakteryzuje uczestników odpowiednich etapów edukacyjnych popełniając nieznaczne błędy.	Dokonuje analiz i interpretacji strategii działań pedagogicznych oraz charakteryzuje uczestników odpowiednich etapów edukacyjnych popełniając minimalne błędy, które nie wpływają na rezultat jego pracy.	Dokonuje bezbłędnych analiz i interpretacji strategii działań pedagogicznych oraz bardzo dobrze charakteryzuje uczestników odpowiednich etapów edukacyjnych.
Dostrzega potrzebę rozwoju osobistego i zawodowego, ma przekonanie o wadze zachowania się w sposób odpowiedzialny i zgodny z zasadami etyki zawodowej, ale nie potrafi się do nich odnieść.	Dostrzega potrzebę rozwoju osobistego i zawodowego, ma przekonanie o wadze zachowania się w sposób odpowiedzialny i zgodny z zasadami etyki zawodowej oraz odnosi się do nich w prostym wymiarze.	Dostrzega potrzebę rozwoju osobistego i zawodowego, ma przekonanie o wadze zachowania się w sposób odpowiedzialny i zgodny z zasadami etyki zawodowej oraz odnosi się do nich kompleksowo integrując wszystkie ww. wytyczne.

10. Forma zaliczenia zajęć

Zaliczenie z oceną

11. Obciążenie pracą studenta (sposób wyznaczenia punktów ECTS):

Forma aktywności studenta	**Liczba godzin**	
	na studiach stacjonarnych	**na studiach niestacjonarnych**
Godziny kontaktowe studenta (w ramach zajęć):		
liczba godzin pracy studenta z bezpośrednim udziałem nauczycieli akademickich lub innych osób prowadzących zajęcia	**30**	**18**
Praca własna studenta (indywidualna praca studenta związana z zajęciami):		
Czytanie literatury	18	30
Przygotowanie do zajęć	12	12
Przygotowanie do prezentacji	15	15

Przygotowanie do dłuższej wypowiedzi ustnej na wybrany temat	15	15
suma godzin:	**90**	**90**
liczba pkt ECTS przypisana do zajęć: (1 pkt ECTS odpowiada od 25 do 30 godzin aktywności studenta)	**3**	**3**

12. Literatura zajęć

Literatura obowiązkowa:

1. Guerin S., Hennessy E. (2008): „Przemoc i prześladowanie w szkole. Skuteczne przeciwdziałanie agresji wśród młodzieży", GWP, Gdańsk.
2. Kawecki I. (2003): „Wprowadzenie do wiedzy o szkole i nauczaniu", Oficyna Wydawnicza „Impuls", Kraków.
3. Kawecki I. (2004): „Wiedza praktyczna nauczyciela", Oficyna Wydawnicza „Impuls", Kraków.
4. Kobyłecka E. (2005): „Nauczyciel wobec współczesnych zadań edukacyjnych", Oficyna Wydawnicza „Impuls", Kraków.
5. Łobocki M. (2007): „W trosce o wychowanie w szkole", Oficyna Wydawnicza „Impuls", Kraków.
6. Nowosad I., Szymański M. (2004): „Nauczyciele i rodzice. W poszukiwaniu nowych znaczeń i interpretacji współpracy", Uniwersytet Zielonogórski, Akademia Pedagogiczna w Krakowie, Zielona Góra – Kraków.
7. Niemierko B. (2007): „Kształcenie szkolne. Podręcznik skutecznej dydaktyki", WaiP, Warszawa.

Literatura zalecana / fakultatywna:

1. Aleksander T. (2013), Andragogika – podręcznik akademicki. ITeE – PIB, Radom.
2. Aleksander T. (red. 2010), Edukacja dorosłych jako czynnik rozwoju społecznego. Uniwersytet Jagielloński, Komitet Nauk Pedagogicznych PAN, ITeE – PIB, Radom.
3. Chałas K., Wiśniewska K. (2005): „Samotność szkolna", Wydawnictwo-Drukarnia Liber Duo Kolor s.c., Lublin.
4. Dambach K.E.. (2008): „Mobbing w szkole. Jak zapobiegać przemocy grupowej", GWP, Gdańsk.
5. Dolata R. (2008): „Szkoła – segregacje – nierówności", Wydawnictwo Uniwersytetu Warszawskiego, Warszawa.
6. Dudzikowa M. (2007): „Pomyśl siebie… Minieseje dla wychowawcy klasy", GWP, Gdańsk.
7. Fucke E. (2006): „Zarys pedagogiki wieku dojrzewania. O alternatywnej koncepcji programu nauczania klas VI-X szkół waldorfskich", Wydawnictwo Genesis, Gdynia.
8. Glasser W. (2005): „Każdy uczeń może osiągnąć sukces", Pracownia Alternatywnego Wychowania, Łódź.
9. Kałuszyński M. (2002): „Nauczyciel i uczeń. Problemy etyczne wychowania i nauczania", Wydawnictwo Atla 2, Wrocław.
10. Kwiatkowski St.M. (2018), Kompetencje przyszłości, FRSW, Warszawa.
11. Muchacka B., Czaja-Chudyba I. (2007): „Strategia wspierania strukturyzacji wiedzy dziecka w sytuacjach edukacyjnych", Oficyna Wydawnicza „Impuls", Kraków.
12. Surzykiewicz J., Kulesza M. (red.) (2010): „Ciągłość i zmiana w edukacji szkolnej – społeczne i wychowawcze obszary napięć", Wydawnictwo UŁ, Łódź.
13. Zemło M. (2013): Miedzy szkołą a domem. Konteksty socjalizacyjne młodzieży szkół ponadpodstawowych", Wydawnictwo KUL, Lublin.

13. Informacje dodatkowe

imię i nazwisko sporządzającego	prof. AJP dr hab. Nataliya Chahrak
data sporządzenia / aktualizacji	19.06.2023
dane kontaktowe (e-mail)	nchahrak@ajp.edu.pl
podpis	

Załącznik nr 3b
do Programu studiów na kierunku filologia - studia drugiego stopnia o profilu praktycznym,
stanowiącego załącznik do Uchwały Nr 35/000/2023 Senatu AJP
z dnia 27 czerwca 2023 r.

	Wydział	Humanistyczny
	Kierunek	Filologia w zakresie języka niemieckiego
	Poziom studiów	drugiego stopnia
	Forma studiów	stacjonarna/niestacjonarna
	Profil studiów	praktyczny
Pozycja w planie studiów (lub kod przedmiotu)		15

KARTA ZAJĘĆ

1. Informacje ogólne

Nazwa zajęć	**Wiedza o akwizycji i nauce języków 2**
Punkty ECTS	**4**
Rodzaj zajęć	**obieralne**
Moduł/specjalizacja	**Przedmioty kierunkowe w zakresie kształcenia nauczycielskiego / nauczycielska**
Język, w którym prowadzone są zajęcia	**niemiecki**
Rok studiów	**II**
Imię i nazwisko koordynatora zajęć oraz osób prowadzących zajęcia	**Koordynator: dr Anna Bielewicz-Dubiec prowadzący: dr Anna Bielewicz-Dubiec**

2. Formy dydaktyczne prowadzenia zajęć i liczba godzin w semestrze

Forma zajęć	**Liczba godzin (stacjonarne/niestacjonarne)**	**Rok studiów/semestr**	**Punkty ECTS** (zgodnie z programem studiów)
ćwiczenia	**30/18**	**II/3**	**4**

3. Wymagania wstępne, z uwzględnieniem sekwencyjności zajęć

Przedmiot jest kontynuacją zajęć „Wiedza o akwizycji i nauce języków 1" prowadzonych na 1 stopniu studiów stacjonarnych oraz niestacjonarnych

4. Cele kształcenia

C1 – Poznanie teorii psycholingwistycznych z zakresu przyswajania (akwizycji) i nauczania języka ojczystego i drugiego.
C2 – Poznanie zależności między badaniami w językoznawstwie i psychologii a teoriami nabywania języka.
C3 – Poznanie procesów zachodzących podczas uczenia się/nauczania języka obcego.
C4 – Definiowanie pojęć i modeli teoretycznych oraz wskazywanie ich znaczenia dla edukacji językowej.
C5 – Dokonanie analizy porównawczej i oceny wybranych teorii przyswajanie języka obcego.
C6 – Ocena czynników wpływających na sukces/porażkę w uczeniu się języka.

5. Efekty uczenia się dla zajęć wraz z odniesieniem do efektów kierunkowych

Symbol efektu uczenia się	Opis efektu uczenia się	Odniesienie do efektu kierunkowego
WIEDZA		
W_01	Absolwent zna i rozumie w pogłębionym stopniu teorię, metodologię i terminologię z zakresu językoznawstwa, oraz wybranych innych dyscyplin humanistycznych i społecznych pojęcia z zakresu akwizycji/uczenia się języka oraz wybrane teorie przyswajania języka ojczystego i drugiego	K_W02
UMIEJĘTNOŚCI		
U_01	Absolwent potrafi zdefiniować wybrane pojęcia i omówić procesy z zakresu akwizycji/przyswajania języka obcego/drugiego; potrafi dostrzec i wyjaśnić zależności między pokrewnymi dziedzinami oraz określić implikacje dla przyswajania i nauczania języka obcego	K_U09
KOMPETENCJE SPOŁECZNE		
K_01	Absolwent jest gotów do krytycznej oceny odbieranych treści i uznawania znaczenia wiedzy w rozwiązywaniu problemów z zakresu edukacji językowej i pełnienia funkcji nauczyciela	K_K01

6. Treści programowe oraz liczba godzin na poszczególnych formach zajęć (zgodnie z programem studiów):

Lp.	Treści ćwiczeń	Liczba godzin na studiach	
		stacjonarnych	niestacjonarnych
C1	Aspekty komunikacji. Strategie komunikacyjne uczących się języka obcego.	4	2
C2	Język w kontekście rozwoju i dojrzewania. Fazy rozwoju języka pierwszego.	3	2
C3	Akwizycja języka pierwszego i drugiego a rozwój kognitywny i socjalny. Koncepcja natywistyczna akwizycji języka (LAD, Gramatyka Uniwersalna).	4	2
C4	Lateralizacja. Hipoteza wieku krytycznego.	3	2
C5	Sterowana i niesterowana akwizycja języka drugiego.	3	2
C6	Przyswajanie a uczenie się języka. Psychologiczne koncepcje rozwoju języka (behawiorystyczna, etologiczna, poznawcza, funkcjonalistyczna).	3	2
C7	Teorie akwizycji języka drugiego/obcego (behawiorystyczna kognitywna, interakcyjna, Interlanguage- Hypothese).	4	2
C8	Hipotezy S. Krashena. Hipoteza sekwencji rozwojowych.	3	2
C9	System językowy podczas procesu uczenia się. Uczący się jako twórca hipotez.	3	2
	Razem liczba godzin ćwiczeń	30	18

7. Metody oraz środki dydaktyczne wykorzystywane w ramach poszczególnych form zajęć

Forma zajęć	Metody dydaktyczne (wybór z listy)	Środki dydaktyczne
Ćwiczenia	**M2** – rozwiązywanie problemu, dyskusja, **M5** – analiza tekstu źródłowego, **M3** – pokaz prezentacji multimedialnej	teksty źródłowe, prezentacja multimedialna, interaktywne karty pracy (worksheets), karty pracy, laptop

8. Sposoby (metody) weryfikacji i oceny efektów uczenia się osiągniętych przez studenta

8.1. Sposoby (metody) oceniania osiągnięcia efektów uczenia się na poszczególnych formach zajęć

Forma zajęć	Ocena formująca (F) – wskazuje studentowi na potrzebę uzupełniania wiedzy lub stosowania określonych metod i narzędzi, stymulujące do doskonalenia efektów pracy **(wybór z listy)**	Ocena podsumowująca (P) – podsumowuje osiągnięte efekty uczenia się **(wybór z listy)**
Ćwiczenia	F1 – sprawdziany F2 – obserwacja/aktywność (przygotowanie do zajęć, wkład w przebieg zajęć, udział w dyskusji), F3 – praca pisemna F4 – wypowiedź/wystąpienie	P3 - ocena podsumowująca powstała na podstawie ocen formujących, uzyskanych w semestrze

8.2. Sposoby (metody) weryfikacji osiągnięcia przedmiotowych efektów uczenia się (wstawić „x")

Symbol efektu	Ćwiczenia				
	F1	F2	F3	F4	P3
W_01	**X**	**X**	**X**	**X**	**X**
U_01	**X**	**X**	**X**	**X**	**X**
K_01		**X**	**X**		**X**

9. Opis sposobu ustalania oceny końcowej (zasady i kryteria przyznawania oceny, a także sposób obliczania oceny w przypadku zajęć, w skład których wchodzi więcej niż jedna forma prowadzenia zajęć, z uwzględnieniem wszystkich form prowadzenia zajęć oraz wszystkich terminów egzaminów i zaliczeń, w tym także poprawkowych):

Zastosowano skalę % w przeliczeniu na oceny:
0 – 49% - 2,0
50 – 59 % - 3,0
60 – 69 % - 3,5
70 – 79 % - 4,0
80 – 89 % - 4,5
90 – 100 % - 5,0

10. Forma zaliczenia zajęć

Zaliczenie z oceną

11. Obciążenie pracą studenta (sposób wyznaczenia punktów ECTS):

Forma aktywności studenta	Liczba godzin	
	na studiach stacjonarnych	na studiach niestacjonarnych
Godziny kontaktowe studenta (w ramach zajęć):		

liczba godzin pracy studenta z bezpośrednim udziałem nauczycieli akademickich lub innych osób prowadzących zajęcia	**30**	**18**
Praca własna studenta (indywidualna praca studenta związana z zajęciami):		
Czytanie literatury	30	34
Przygotowanie prezentacji	15	15
Przygotowanie do sprawdzianów wiedzy	15	23
Przygotowanie wypowiedzi	10	10
Suma godzin:	**100**	**100**
liczba pkt ECTS przypisana do zajęć: (1 pkt ECTS odpowiada od 25 do 30 godzin aktywności studenta)	**4**	**4**

12. Literatura zajęć

Literatura obowiązkowa:

1. Apeltauer E., Grundlagen des Erst- und Fremdsprachenerwerbs, Kassel 2003.
2. Klein W., () Zweitspracherwerb, Frankfurt am Main 1992.
3. Roche Jörg. , Fremdsprachenerwerb Fremdsprachendidaktik, Tübingen 2005.
4. Wode H., Einführung in die Psycholinguistik, Ismaning 1988.

Literatura zalecana / fakultatywna:

1. Bausch K.-R., Christ H., Krumm H.-J., (Hrsg.) Handbuch Fremdsprachenunterricht, Tübingen 2003.
2. Butzkamm, W., Psycholinguistik des Fremdsprachenunterrichts, Tübingen1989.
3. Edmondson W., House J., Einführung in die Sprachlehrforschung, Tübingen 2000.
4. Heyd G., Deutsch lehren. Grundwissen für den Unterricht in Deutsch als Fremdsprache, Frankfurt am Main 1991.

Czasopisma „Fremdsprache Deutsch“, „Zielsprache Deutsch“.

13. Informacje dodatkowe

imię i nazwisko sporządzającego	dr Anna Bielewicz-Dubiec
data sporządzenia / aktualizacji	19.06.2023
dane kontaktowe (e-mail)	anna-bd@o2.pl
podpis	

Załącznik nr 3b
do Programu studiów na kierunku filologia - studia drugiego stopnia o profilu praktycznym,
stanowiącego załącznik do Uchwały Nr 35/000/2023 Senatu AJP
z dnia 27 czerwca 2023 r.

	Wydział	Humanistyczny
	Kierunek	Filologia w zakresie języka niemieckiego
	Poziom studiów	drugiego stopnia
	Forma studiów	stacjonarna/niestacjonarna
	Profil studiów	praktyczny
Pozycja w planie studiów (lub kod przedmiotu)		16

KARTA ZAJĘĆ

1. Informacje ogólne

Nazwa zajęć	**Warsztat kompetencji społecznych**
Punkty ECTS	**3**
Rodzaj zajęć	**obieralne**
Moduł/specjalizacja	**Przedmioty kierunkowe w zakresie kształcenia nauczycielskiego / nauczycielska**
Język, w którym prowadzone są zajęcia	**język polski**
Rok studiów	**I**
Imię i nazwisko koordynatora zajęć oraz osób prowadzących zajęcia	**koordynator: prof. AJP dr hab. Renata Nadobnik** **prowadzący: mgr Julia Nieścioruk**

2. Formy dydaktyczne prowadzenia zajęć i liczba godzin w semestrze

Forma zajęć	**Liczba godzin stacjonarne/niestacjonarne**	**Rok studiów/semestr**	**Punkty ECTS** (zgodnie z programem studiów)
ćwiczenia	**30/18**	**I/2**	**3**

3. Wymagania wstępne, z uwzględnieniem sekwencyjności zajęć

Brak

4. Cele kształcenia

C1 – absolwent zna i rozumie podstawowe teorie z zakresu nauk społecznych; głównie dotyczące komunikacji interpersonalnej, umiejętności interpersonalnych, sposobów radzenia sobie ze stresem, rozwiązywania konfliktów, asertywności etc.

C2 – absolwent ma świadomość poziomu swojej wiedzy i umiejętności; rozumie potrzebę ciągłego dokształcania się zawodowego i rozwoju osobistego, oraz znaczenie kompetencji społecznych w życiu osobistym i zawodowym.

5. Efekty uczenia się dla zajęć wraz z odniesieniem do efektów kierunkowych

Symbol efektu uczenia się	**Opis efektu uczenia się**	**Odniesienie do efektu kierunkowego**
WIEDZA		

W_01	Absolwent zna i rozumie w pogłębionym stopniu zastosowania praktyczne nauk społecznych w działalności dydaktycznej; zna istotę oraz znaczenie kompetencji społecznych w pracy zawodowej nauczyciela oraz życiu osobistym	K_W01
W_02	Absolwent zna i rozumie w pogłębionym stopniu rolę nauczyciela języka obcego w modelowaniu postaw i zachowań uczniów oraz potrzebę przygotowania metodycznego i praktycznego do zawodu nauczyciela; zna i rozumie wszystkie elementy procesu komunikacji; wiedzę teoretyczną z zakresu kompetencji społecznych potrafi wykorzystać w praktyce zawodowej	K_W06
UMIEJĘTNOŚCI		
U_01	Absolwent potrafi wydawać instrukcje, organizować oraz realizować zadania indywidualne i zespołowe, wykazać się asertywnością, zdolnością myślenia krytycznego oraz umiejętnością mediacji	K_U04 K_U05
KOMPETENCJE SPOŁECZNE		
K_01	Absolwent jest gotów do przestrzegania społecznych norm i zasad etycznych; wprowadzania zabiegów mających na celu poprawę jakości komunikacji międzyludzkiej	K_K01 K_K05

6. Treści programowe oraz liczba godzin na poszczególnych formach zajęć (zgodnie z programem studiów):

Lp.	**Treści ćwiczeń**	**Liczba godzin na studiach**	
		stacjonarnych	**niestacjonarnych**
C1	Kompetencje społeczne – definicja, porównanie źródeł naukowych dot. terminologii; podstawowe zagadnienia z zakresu nauk społecznych	5	3
C2	Rola i znaczenie kompetencji społecznych w pracy zawodowej i życiu prywatnym; Zasady oraz przebieg procesu komunikacji; Rodzaje komunikacji	5	3
C3	Zmienne osobowościowe a kompetencje społeczne	10	6
C4	Zajęcia warsztatowe doskonalące wybrane umiejętności: komunikacja interpersonalna, rozwiązywanie konfliktów, praca w zespole, radzenie sobie ze stresem, radzenie sobie z krytyką/porażką, społeczna adaptacja, negocjacje, asertywność, kreatywność, motywowanie	10	6
	Razem liczba godzin ćwiczeń	**30**	**18**

7. Metody oraz środki dydaktyczne wykorzystywane w ramach poszczególnych form zajęć

Forma zajęć	**Metody dydaktyczne (wybór z listy)**	**Środki dydaktyczne**
Ćwiczenia	**M1** – miniwykład, objaśnienie, wyjaśnienie, **M2** – metody aktywizujące: dyskusja dydaktyczna, np. związana z wykładem, burza mózgów **M3** – prezentacja materiału audiowizualnego, pokaz prezentacji multimedialnej **M4** –	Projektor, teksty źródłowe, karty pracy, laptop

	1.pokaz, np. prezentacja wybranych zagadnień, przegląd literatury przedmiotu, 2.ćwiczenia przedmiotowe, np. analiza tekstu źródłowego, praca z tekstem źródłowym, analiza artykułów z czasopism naukowych, wyszukiwanie i selekcjonowanie informacji, przygotowanie referatu, wygłoszenie referatu przez studenta, ćwiczenia z elementami prezentacji, wypowiedź ustna	

8. Sposoby (metody) weryfikacji i oceny efektów uczenia się osiągniętych przez studenta

8.1. Sposoby (metody) oceniania osiągnięcia efektów uczenia się na poszczególnych formach zajęć

Forma zajęć	**Ocena formująca (F)** – wskazuje studentowi na potrzebę uzupełniania wiedzy lub stosowania określonych metod i narzędzi, stymulujące do doskonalenia efektów pracy **(wybór z listy)**	**Ocena podsumowująca (P) –** podsumowuje osiągnięte efekty uczenia się **(wybór z listy)**
Ćwiczenia	**F2 –** obserwacja/aktywność (przygotowanie do zajęć, ocena ćwiczeń wykonywanych podczas zajęć i jako pracy własnej, sprawdzenie czytania kanonu lektur, prace domowe itd.) **F4 –** wypowiedź/wystąpienie (dyskusja, prezentacja pisemnych interpretacji, opis prezentacji multimedialnej, formułowanie dłuższej wypowiedzi ustnej na wybrany temat, prezentacja wybranego tekstu specjalistycznego, debata, rozwiązywanie problemu, formułowanie i rozwiązywanie problemu, przemówienie, recytacja tekstu, interpretacja tekstu, omówienie referatu problemowego, wypowiedź problemowa, analiza projektu itd.)	**P3** – ocena podsumowująca powstała na podstawie ocen formujących, uzyskanych w semestrze

8.2. Sposoby (metody) weryfikacji osiągnięcia przedmiotowych efektów uczenia się (wstawić „x")

Symbol efektu	**Ćwiczenia**		
	F2	**F4**	**P3**
W_01	**x**	**x**	**x**
W_02	**x**	**x**	**x**
U_01		**x**	**x**
K_01	**x**	**x**	**x**

9. Opis sposobu ustalania oceny końcowej (zasady i kryteria przyznawania oceny, a także sposób obliczania oceny w przypadku zajęć, w skład których wchodzi więcej niż jedna forma prowadzenia zajęć, z uwzględnieniem wszystkich form prowadzenia zajęć oraz wszystkich terminów egzaminów i zaliczeń, w tym także poprawkowych):

Stosowana skala % w przeliczeniu na oceny:
0 – 49% - 2,0
50 – 59 % - 3,0
60 – 69 % - 3,5
70 – 79 % - 4,0

80 – 89 % - 4,5 90 – 100 % - 5,0

10. Forma zaliczenia zajęć

Zaliczenie z oceną

11. Obciążenie pracą studenta (sposób wyznaczenia punktów ECTS):

Forma aktywności studenta	**Liczba godzin**	
	na studiach stacjonarnych	**na studiach niestacjonarnych**
Godziny kontaktowe studenta (w ramach zajęć):		
liczba godzin pracy studenta z bezpośrednim udziałem nauczycieli akademickich lub innych osób prowadzących zajęcia	**30**	**18**
Praca własna studenta (indywidualna praca studenta związana z zajęciami):		
Przygotowanie do projektu/referatu/wystąpienia	10	12
przygotowanie do realizacji zajęć	4	8
zapoznanie z literaturą	6	12
suma godzin:	**50**	**50**
liczba pkt ECTS przypisana do zajęć: (1 pkt ECTS odpowiada od 25 do 30 godzin aktywności studenta)	**3**	**3**

12. Literatura zajęć

Literatura obowiązkowa:

1. Argyle M., *Psychologia stosunków międzyludzkich*, Warszawa 2002
2. Plummer D. M., *Jak kształtować umiejętności społeczne*, Warszawa 2010
3. Goleman D., *Inteligencja społeczna*, Rebis, 2007
4. Strelau J*., Różnice indywidualne*, Scholar, 2022
5. Aronson E., *Człowiek istota społeczna – wybór tekstów*, PWN, 2005
6. Michalak M. J., *Etyka i profesjonalizm w zawodzie nauczyciela*, Łódź, 2010

Literatura zalecana / fakultatywna:

1. Goleman D., *Inteligencja emocjonalna*, Wydawnictwo Media Rodzina, 1997
2. McKay M., Davis M., Fanning P., *Sztuka skutecznego porozumiewania się*, Gdańsk 2001
3. Nęcki Z., *Komunikacja międzyludzka*, Kraków, 2000
4. Grzegorzewska M., *Listy do młodego nauczyciela Cykl I-III,* Wydawnictwo Akademii Pedagogiki Specjalnej, 2002
5. Korczak J., *Pedagogika żartobliwa*, Fundacja Nowoczesna Polska, Warszawa, 2017

13. Informacje dodatkowe

imię i nazwisko sporządzającego	mgr Julia Nieścioruk
data sporządzenia / aktualizacji	19.06.2023
dane kontaktowe (e-mail)	jniescioruk@ajp.edu.pl
podpis	

Załącznik nr 3b
do Programu studiów na kierunku filologia - studia drugiego stopnia o profilu praktycznym,
stanowiącego załącznik do Uchwały Nr 35/000/2023 Senatu AJP
z dnia 27 czerwca 2023 r.

Załącznik nr 3b
do Programu studiów na kierunku filologia - studia drugiego stopnia o profilu praktycznym,
stanowiącego załącznik do Uchwały Nr 35/000/2023 Senatu AJP
z dnia 27 czerwca 2023 r.

	Wydział	Humanistyczny
	Kierunek	Filologia w zakresie języka niemieckiego
	Poziom studiów	drugiego stopnia
	Forma studiów	stacjonarna/niestacjonarna
	Profil studiów	praktyczny
Pozycja w planie studiów (lub kod przedmiotu)		17

KARTA ZAJĘĆ

1. Informacje ogólne

Nazwa zajęć	**Literatura i kultura w nauczaniu języka niemieckiego**
Punkty ECTS	**4**
Rodzaj zajęć	**obieralne**
Moduł/specjalizacja	**Przedmioty kierunkowe w zakresie kształcenia nauczycielskiego / nauczycielska**
Język, w którym prowadzone są zajęcia	**niemiecki**
Rok studiów	**I**
Imię i nazwisko koordynatora zajęć oraz osób prowadzących zajęcia	**Koordynator i osoba prowadząca: dr Anna Bielewicz-Dubiec, prof. AJP dr Małgorzata Czabańska-Rosada**

2. Formy dydaktyczne prowadzenia zajęć i liczba godzin w semestrze

Forma zajęć	**Liczba godzin stacjonarne/niestacjonarne**	**Rok studiów/semestr**	**Punkty ECTS** (zgodnie z programem studiów)
Ćwiczenia	**30/18**	**I/1**	**4**

3. Wymagania wstępne, z uwzględnieniem sekwencyjności zajęć

Brak

4. Cele kształcenia

C1 – Zdobycie wiedzy teoretycznej z zakresu wykorzystania treści literackich, krajoznawczych i kulturowych w nauczaniu języka obcego.

C2 – Rozwinięcie praktycznych umiejętności preparacji tekstu i materiałów audiowizualnych do zastosowania w nauczaniu języka obcego.

C3 – Wyrobienie umiejętności zastosowania treści literackich i kulturowych w nauce języka obcego z uwzględnieniem możliwości i potrzeb grupy docelowej.

5. Efekty uczenia się dla zajęć wraz z odniesieniem do efektów kierunkowych

Symbol efektu uczenia się	**Opis efektu uczenia się**	**Odniesienie do efektu kierunkowego**
	WIEDZA	
W_01	Absolwent zna i rozumie w pogłębionym stopniu teorię, metodologię i terminologię z zakresu literaturoznawstwa, kulturoznawstwa i krajoznawstwa.	K_W02
W_02	Absolwent zna i rozumie zaawansowane metody analizy, interpretacji, wartościowania oraz problematyzowania dzieł literackich i innych tekstów.	K_W04

UMIEJĘTNOŚCI		
U_01	Absolwent potrafi prowadzić skomplikowaną debatę, dotyczącą złożonych problemów literaturoznawczych, kulturoznawczych i krajoznawczych oraz zastosować tę umiejętność w praktyce.	K_U06
U_02	Absolwent potrafi wykorzystać w praktyce posiadaną wiedzę z dziedziny literaturoznawstwa, kulturoznawstwa i krajoznawstwa w celu prawidłowego doboru źródeł, informacji, metod i technik komunikacyjnych.	K_U09
KOMPETENCJE SPOŁECZNE		
K_01	Absolwent jest gotów do krytycznej oceny opracowywanych treści i przystosowywania ich do potrzeb edukacyjnych.	K_K01

6. Treści programowe oraz liczba godzin na poszczególnych formach zajęć (zgodnie z programem studiów):

Lp.	**Treść ćwiczeń**	**Liczba godzin**	
		Studia stacjonarne	**Studia niestacjonarne**
C1	Rola i cele zastosowania treści literackich i kulturowych w procesie nauczania języka obcego	2	1
C2	Interkulturowa dydaktyka literatury i kultury	2	1
C3	Estetyka odbioru – uwarunkowania odbioru; „scaffolding/rusztowanie" w procesie dydaktycznym	2	1
C4	Cele nauczania (grupa docelowa; język niemieckie jako język obcy; literatura i kultura na lekcji języka obcego; kompetencje interkulturowe i wiedza krajoznawcza)	4	3
C5	Kryteria doboru treści	2	1
C6	Część praktyczna – rozważania na temat dydaktyzacji tekstów i materiałów audiowizualnych	2	1
C7	Część praktyczna - upraszczanie tekstów, prezentacja i praca z tekstem/ materiałem audiowizualnym	2	1
C8	Część praktyczna – dobór treści pod katem grupy docelowej	2	1
C9	Część praktyczna – dydaktyzacja krótkich tekstów	2	1
	Część praktyczna – pedagogika za pomocą teatru i dramy	2	1
C10	Część praktyczna – dydaktyzacja poezji	2	1
C11	Część praktyczna – dydaktyzacja treści kulturowych i krajoznawczych	4	3
C12	Prezentacja projektów	2	2
C13	**Razem liczba godzin ćwiczeń**	**30**	**18**

7. Metody oraz środki dydaktyczne wykorzystywane w ramach poszczególnych form zajęć

Forma zajęć	**Metody dydaktyczne (wybór z listy)**	**Środki dydaktyczne**

ćwiczenia	M1: objaśnienie, miniwykład M2: metody aktywizujące (case study, dyskusja dydaktyczna, konwersacja M5: metoda praktyczna	sprzęt multimedialny, prezentacje multimedialne, filmy dokumentalne, teksty źródłowe

8. Sposoby (metody) weryfikacji i oceny efektów uczenia się osiągniętych przez studenta

8.1. Sposoby (metody) oceniania osiągnięcia efektów uczenia się na poszczególnych formach zajęć

Forma zajęć	**Ocena formująca (F)** wskazuje studentowi na potrzebę uzupełniania wiedzy lub stosowania określonych metod i narzędzi, stymulujące do doskonalenia efektów pracy	**Ocena podsumowująca (P)** podsumowuje osiągnięte efekty uczenia się
ćwiczenia	F1: sprawdzian wiedzy F2: obserwacja, aktywność F3: projekt – konspekt lekcji F4: wypowiedź, wystąpienie, dyskusja	P3- ocena podsumowująca powstała na podstawie ocen formujących, uzyskanych w semestrze

8.2. Sposoby (metody) weryfikacji osiągnięcia przedmiotowych efektów uczenia się (wstawić „x")

Symbol efektu	Ćwiczenia			
	F1 Sprawdziany wiedzy	F2 Obserwacja/ aktywność	F3 Projekt	F4 Wypowiedź/ wystąpienie
W_01	**x**	**x**		**x**
W_02	**x**		**x**	**x**
U_01		**x**	**x**	**x**
U_02		**x**	**x**	
K_01	**x**	**x**	**x**	**x**

9. Opis sposobu ustalania oceny końcowej (zasady i kryteria przyznawania oceny, a także sposób obliczania oceny w przypadku zajęć, w skład których wchodzi więcej niż jedna forma prowadzenia zajęć, z uwzględnieniem wszystkich form prowadzenia zajęć oraz wszystkich terminów egzaminów i zaliczeń, w tym także poprawkowych):

Dostateczny /dostateczny plus 3/3,5: Posiada podstawową wiedzę ogólną z zakresu teorii, metodologii i terminologii literaturoznawstwa, kulturoznawstwa i krajoznawstwa; Zna w stopniu podstawowym społeczny kontekst kultury krajów obszaru języka niemieckiego; potrafi przywołać i rozpoznać powiązania między historią i kulturą tych krajów; Posiada podstawową umiejętność przygotowania wystąpień ustnych oraz krótkich wypowiedzi pisemnych, wyrażania i uzasadniania swojej opinii oraz udziału w dyskusji o historii krajów niemieckiego obszaru językowego; Potrafi w zadowalający sposób wyszukać i wykorzystać informacje pochodzące z różnych źródeł; Potrafi w zadowalającym stopniu planować i organizować pracę krótko- i długoterminowo; Potrafi wystąpić przed audytorium i zabierać głos w dyskusji.; zna i rozumie w podstawowym stopniu zaawansowane metody analizy, interpretacji, wartościowania oraz problematyzowania dzieł literackich i innych tekstów.

Dobry/dobry plus 4/4,5: Posiada dobrą wiedzę ogólną z zakresu teorii, metodologii i terminologii literaturoznawstwa, kulturoznawstwa i krajoznawstwa. Zna w stopniu dobrym społeczny kontekst kultury krajów obszaru języka niemieckiego; potrafi przywołać i rozpoznać powiązania między historią i kulturą tych krajów; Posiada dobrą umiejętność przygotowania wystąpień ustnych oraz krótkich wypowiedzi pisemnych, wyrażania i uzasadniania swojej opinii oraz udziału w dyskusji o historii krajów niemieckiego obszaru językowego; Potrafi w dobry sposób wyszukać i wykorzystać informacje pochodzące z różnych źródeł; Potrafi w dobrym stopniu planować i organizować pracę krótko- i długoterminowo; Potrafi wystąpić przed audytorium i zabierać głos w

dyskusji.; zna i rozumie w dobrym stopniu zaawansowane metody analizy, interpretacji, wartościowania oraz problematyzowania dzieł literackich i innych tekstów.

Bardzo dobry/5:

Posiada gruntowną wiedzę ogólną z zakresu teorii, metodologii i terminologii literaturoznawstwa, kulturoznawstwa i krajoznawstwa. Zna w stopniu bardzo dobrym społeczny kontekst kultury krajów obszaru języka niemieckiego; potrafi przywołać i rozpoznać powiązania między historią i kulturą tych krajów; Posiada bardzo dobrą umiejętność przygotowania wystąpień ustnych oraz krótkich wypowiedzi pisemnych, wyrażania i uzasadniania swojej opinii oraz udziału w dyskusji o historii krajów niemieckiego obszaru językowego; Potrafi w bardzo dobry sposób wyszukać i wykorzystać informacje pochodzące z różnych źródeł; Potrafi w bardzo dobrym stopniu planować i organizować pracę krótko- i długoterminowo; Potrafi wystąpić przed audytorium i zabierać głos w dyskusji.; zna i rozumie w bardzo dobrym stopniu zaawansowane metody analizy, interpretacji, wartościowania oraz problematyzowania dzieł literackich i innych tekstów.

10. Forma zaliczenia zajęć

Zaliczenie z oceną

11. Obciążenie pracą studenta (sposób wyznaczenia punktów ECTS):

Forma aktywności studenta	**Liczba godzin**	
	na studiach stacjonarnych	**na studiach niestacjonarnych**
Godziny kontaktowe studenta (w ramach zajęć):		
liczba godzin pracy studenta z bezpośrednim udziałem nauczycieli akademickich lub innych osób prowadzących zajęcia	**30**	**18**
Praca własna studenta (indywidualna praca studenta związana z zajęciami):		
Czytanie i opracowywanie literatury	25	25
Przygotowanie do zajęć, w tym preparowanie tekstów i materiałów audiowizualnych	32	42
Przygotowanie projektu – konspektu lekcji	13	15
suma godzin:	**100**	**100**
liczba pkt ECTS przypisana do zajęć: (1 pkt ECTS odpowiada od 25 do 30 godzin aktywności studenta)	**4**	**4**

12. Literatura zajęć

Literatura obowiązkowa

1. Koppensteiner Jürgen, Schwarz Eveline „Literatur im DAF/DAZ-Unterricht. Eine Einführung in Theorie und Praxis", Preasens 2012.

Literatura zalecana / fakultatywna

Materiały własne prowadzącego

- Blioumi, Aglaia: »›Migrationsliteratur‹, ›interkulturelle Literatur‹ und ›Generationen von Schriftstellern‹. Ein Problemaufriß über umstrittene Begriffe«, Weimarer Beiträge 46, 4 (2000), 595–601.
- Bogdal, Klaus-Michael; Korte, Hermann (Hrsg.): Grundzüge der Literaturdidaktik. 2. Auflage. München: Deutscher Taschenbuch Verlag, 2003.
- Corbineau-Hoffmann, Angelika: Die Analyse literarischer Texte. Einführung und Anleitung. Tübingen; Basel: Francke, 2002 (UTB, 2330).
- Esselborn, Karl: »Neue Perspektiven auf die deutschsprachige Gegenwartsliteratur in aktuellen germanistischen Veröffentlichungen«, Jahrbuch Deutsch als Fremdsprache28 (2002), 413–427.
- Esselborn, Karl: »Interkulturelle Literaturdidaktik «. In Wierlacher, Alois; Bogner, Andrea (Hrsg.): Handbuch Interkulturelle Germanistik. Stuttgart: Metzler, 2003, 480–486.

- Förster, Jürgen: »Analyse und Interpretation. Hermeneutische und poststrukturalistische Tendenzen«. In: Bogdal, Klaus- Michael; Korte, Hermann (Hrsg.): Grundzüge der Literaturdidaktik. 2. Auflage. München: Deutscher Taschenbuch Verlag, 2003, 231–246.
- Hielscher, Martin: »Geschichte und Kritik. Die neue Lesbarkeit und ihre Notwendigkeit «, Zeitschrift für Literaturwissenschaft und Linguistik 31, 124 (2001), 65–71.
- Hofmann, Michael: »Literatur und kulturelle Differenz«, Weimarer Beiträge 47, 3 (2001), 387–402.
- Jung, Werner: »Was war? Was bleibt? Was wird«?, Zeitschrift für Literaturwissenschaft und Linguistik 31, 124 (2001), 6–13.
- Kammler, Clemens: »Gegenwartsliteratur im Unterricht«. In: Bogdal, Klaus-Michael;
- Korte, Hermann (Hrsg.): Grundzüge der Literaturdidaktik. 2. Auflage. München: Deutscher Taschenbuch Verlag, 2003, 166–176.
- Kammler, Clemens: »Die deutschsprachige Gegenwartsliteratur: Ein Problem der literarischen Sozialisation«, Zeitschrift für Literaturwissenschaft und Linguistik 31, 124 (2001), 140–150.
- Kammler, Clemens; Keller, Jost; Wilczek, Reinhard (Hrsg.): Deutschsprachige Gegenwartsliteratur seit 1989. Gattungen – Themen – Autoren. Eine Auswahlbibliographie. Heidelberg: SYNCHRON Wissenschaftsverlag der Autoren, 2003..
- Korte, Hermann: »Historische Kanonforschung und Verfahren der Textauswahl«. In: Bogdal, Klaus-Michael; Korte, Hermann (Hrsg.): Grundzüge der Literaturdidaktik. 2. Auflage. München: Deutscher Taschenbuch Verlag, 2003, 61–77.
- Korte, Hermann: »Lyrik im Unterricht«. In: Bogdal, Klaus-Michael; Korte, Hermann (Hrsg.): Grundzüge der Literaturdidaktik. 2. Auflage. München: Deutscher Taschenbuch Verlag, 2003, 203–216.
- Lösener, Hans: »Lesen, was ein Text macht. Auf dem Weg zu einem anderen Lesen«, Didaktik Deutsch 11 (2001), 22–37.
- Magenau, Jörg: »Literatur als Selbstverständigungsmedium einer Generation«, Zeitschrift für Literaturwissenschaft und Linguistik 31, 124 (2001), 56–63.
- Pfeiffer, Joachim: »Romane und Erzählungen im Unterricht«. In: Bogdal, Klaus-Michael; Korte, Hermann (Hrsg.): Grundzüge der Literaturdidaktik. 2. Auflage. München: Deutscher Taschenbuch Verlag, 2003, 190–202.
- Tütken, Gisela (Hrsg.): Prisma. Begegnung mit Deutschland in deutschsprachiger Gegenwartsliteratur. Literarische Texte für den DaF-Unterricht. Regensburg: FaDaF, 2002 (Materialien Deutsch als Fremdsprache, 60).
- Was bleibt von der deutschen Gegenwartsliteratur? Themenheft von Zeitschrift für Literaturwissenschaft und Linguistik (LiLi) 31, 124 (2001).
- Aleksandrowicz-Pędich, Lucyna (2006): Rozwijanie kompetencji interkulturowej na studiach biznesowych. Propozycje programowe. Białystok.
- BŁAŻEK, Agnieszka (2007): Möglichkeiten und Grenzen der Messung interkultureller Kompetenz. In: Glottodidactica, Vol. XXXIII (2007), S. 71–82.
- Błażek, Agnieszka (2008): Evaluation interkultureller Kompetenz bei angehenden Deutschlehrerinnen und -lehrern in Polen. Poznań.
- Bettermann, Rainer (2001): Sprachbezogene Landeskunde. In: Helbig, Gerhard/ Götze, Lutz/Henrici, Gert/Krumm, Hans-Jürgen (Hg.): Deutsch als Fremdsprache. Ein internationales Handbuch, 2. Halbband. Berlin/New York, S. 1215–1229.
- Biechele, Markus/PADRÓS, Alicia (2003): Didaktik der Landeskunde. Berlin/München/ Wien/Zürich/New York.
- Candelier, Michael/SCHRÖDER-SURA, Anna (2012): Wspieranie rozwoju kompetencji
- różnojęzycznych i międzykulturowych w klasie szkolnej. In: Języki Obce w Szkole 4/2012, S. 4–11.
- Fischer, Arleta (2014): Program nauczania języka niemieckiego dla klas I-III liceum ogólnokształcącego i klas I–IV technikum. In: http://www.lektorklett.com.pl/sites/
- default/files/ knowledge/ 07_Exakt-1_Program_nauczania_2012-06-12.pdf
- Hackl, Wolfgang (2001): Informationsorientierte Landeskunde. In: Helbig, Gerhard/ Götze, Lutz/Henrici, Gert/Krumm, Hans-Jürgen (Hg.): Deutsch als Fremdsprache. Ein internationales Handbuch, 2. Halbband. Berlin / New York, S. 1204–1215.
- Jańska, Maria U. (2007): Entwicklung der interkulturellen Kompetenz anhand von Materialien für den Fremdsprachenunterricht. In: Glottodidactica, Vol. XXXIII (2007), S. 83–94.
- Kubicka, Aleksandra (2014): Program nauczania języka niemieckiego w klasach I-III gimnazjum. In: http://www.lektorklett.com.pl/sites/default/files/knowledge/ programTEAM%20DEUTSCH_3-0_0.pdf.

- MIHUŁKA, Krystyna (2012): Sposoby rozwijania kompetencji interkulturowej na lekcji języka obcego. In: Języki Obce w Szkole2/2012, S. 106-117.
- Müller-Jacquier, Bernd-Dietrich (2001): Interkulturelle Landeskunde. In: Helbig, Gerhard/Götze, Lutz/Henrici, Gert/Krumm, Hans-Jürgen (Hg.): Deutsch als Fremdsprache Ein internationales Handbuch, 2. Halbband. Berlin/New York, S. 1230–1234.
- Pfeiffer, Waldemar (2001): Nauka języków obcych. Od praktyki do praktyki, Poznań.
- Rösler, Dietmaret al. (2002): Kriterienkatalog für Internet-Lernmaterial Deutsch als Fremdsprache. In: http://www.unigiessen.de/cms/fbz/fb05/germanistik/ iprof/daf/dokumente/kriterienkatalog.
- VEECK, Reiner/LINSMAYER, Ludwig (2001): Geschichte und Konzepte der Landeskunde. In: Helbig, Gerhard/Götze, Lutz/Henrici, Gert/Krumm, Hans-Jürgen, Vermittlung der Landeskunde im Unterricht Deutsch als Fremdsprache… 105 (Hg.): Deutsch als Fremdsprache Ein internationales Handbuch, 2. Halbband. Berlin/ New York, S. 1160–1168.
- Zenderowska-Korpus, Grażyna (2014): Program nauczania języka niemieckiego dla klas I-III liceum ogólnokształcącego i klas I–IV technikum. In: http://www. lektorklett.com.pl/ sites/default/ files/knowledge/Program%20nauczania_Direkt_ neu.pdf

13. Informacje dodatkowe

imię i nazwisko sporządzającego	prof. AJP dr Małgorzata Czabańska-Rosada
data sporządzenia / aktualizacji	19.06.2023
dane kontaktowe (e-mail)	rosada_xl@wp.pl
Podpis	

Załącznik nr 3b
do Programu studiów na kierunku filologia - studia drugiego stopnia o profilu praktycznym,
stanowiącego załącznik do Uchwały Nr 35/000/2023 Senatu AJP
z dnia 27 czerwca 2023 r.

	Wydział	Humanistyczny
	Kierunek	Filologia w zakresie języka niemieckiego
	Poziom studiów	drugiego stopnia
	Forma studiów	stacjonarna/niestacjonarna
	Profil studiów	praktyczny
Pozycja w planie studiów (lub kod przedmiotu)		**18**

KARTA ZAJĘĆ

1. Informacje ogólne

Nazwa zajęć	**Gramatyka w nauczaniu języka niemieckiego**
Punkty ECTS	**3**
Rodzaj zajęć	**obieralne**
Moduł/specjalizacja	**Kształcenie nauczycielskie**
Język, w którym prowadzone są zajęcia	**język niemiecki**
Rok studiów	**I**
Imię i nazwisko koordynatora zajęć oraz osób prowadzących zajęcia	**Koordynator: dr Rafał Piechocki** **Osoby prowadzące zajęcia:** **prof. AJP dr hab. Renata Nadobnik**

2. Formy dydaktyczne prowadzenia zajęć i liczba godzin w semestrze

Forma zajęć	**Liczba godzin stacjonarne/niestacjonarne**	**Rok studiów/semestr**	**Punkty ECTS** (zgodnie z programem studiów)
ćwiczenia	**30/18**	**I/1**	**3**

3. Wymagania wstępne, z uwzględnieniem sekwencyjności zajęć

Brak

4. Cele kształcenia

C1 – Absolwent zna i potrafi zastosować w praktyce mnemotechniki wspierające przyswajanie struktur gramatycznych.

C2 – Absolwent zna i potrafi wykorzystać dydaktyczne gry i zabawy służące wprowadzaniu i utrwalaniu struktur gramatycznych, dostosowując je odpowiednio do potrzeb danej grupy uczących się.

C3 – Absolwent zna zalety stosowania wizualizacji w nauczaniu gramatyki języka niemieckiego.

C4 – Absolwent zna i potrafi wykorzystać piosenki (dydaktyczne i autentyczne) do nauki struktur gramatycznych języka niemieckiego, dostosowując je do potrzeb danej grupy uczących się.

5. Efekty uczenia się dla zajęć wraz z odniesieniem do efektów kierunkowych

Symbol efektu uczenia się	**Opis efektu uczenia się**	**Odniesienie do efektu kierunkowego**
	WIEDZA	
W_01	Absolwent zna i rozumie w pogłębionym stopniu zastosowania praktycznych nauk filologicznych i społecznych w działalności dydaktycznej.	K_W01

W_02	Absolwent zna i rozumie w pogłębionym stopniu teorię, metodologię i terminologię z zakresu językoznawstwa stosowanego we wskazanym w programie obszarze.	K_W02
UMIEJĘTNOŚCI		
U_01	Absolwent potrafi w zaawansowanym stopniu wyszukiwać, analizować, oceniać, selekcjonować i integrować informacje pochodzące ze źródeł tradycyjnych i z wykorzystaniem nowoczesnych technologii oraz formułować na tej podstawie własne krytyczne sądy.	K_U01
U_02	Absolwent potrafi samodzielnie zdobywać wiedzę i poszerzać umiejętności badawcze oraz podejmować autonomiczne działania zmierzające do uczenia się przez całe życie i nakierowywać innych w tym zakresie.	K_U03
U_03	Absolwent potrafi wydawać instrukcje w pracy zespołowej.	K_U04
U_04	potrafi wykorzystywać posiadaną wiedzę z zakresu nauczanego przedmiotu, aby prawidłowo formułować problemy, właściwie dobierać źródła, informacje, metody oraz techniki informacyjno-komunikacyjne związane z językiem.	K_U09
KOMPETENCJE SPOŁECZNE		
K_01	Absolwent jest gotów do krytycznej oceny odbieranych treści i uznawania znaczenia wiedzy w rozwiązywaniu problemów z zakresu dyscyplin właściwych dla kierunku i wybranej specjalności zawodowej.	K_K01

6. Treści programowe oraz liczba godzin na poszczególnych formach zajęć (zgodnie z programem studiów):

Lp.	**Treści ćwiczeń**	**Liczba godzin na studiach stacjo-narnych**	**Liczba godzin na studiach niestacjo-narnych**
C1	Podstawy neurodydaktyki.	2	1
C2	Mnemotechniki w nauczaniu gramatyki języka niemieckiego (np. technika rymowania, technika skojarzeń).	6	4
C3	Gry i zabawy w nauczaniu gramatyki języka niemieckiego.	10	7
C4	Wizualizacja struktur gramatycznych w nauce języka niemieckiego (np. klipy wideo, mapa myśli, plakaty gramatyczne).	6	3
C5	Piosenki w nauczaniu gramatyki języka niemieckiego (piosenki dydaktyczne i autentyczne).	6	3
	Razem liczba godzin ćwiczeń:	**30**	**18**

7. Metody oraz środki dydaktyczne wykorzystywane w ramach poszczególnych form zajęć

Forma zajęć	**Metody dydaktyczne (wybór z listy)**	**Środki dydaktyczne**
Ćwiczenia	**M2** – dyskusja dydaktyczna, mapa myśli, rozwiązywanie problemu, rozmowa sterowana, rozmowa/dyskusja **M3** – prezentacja materiału audiowizualnego, pokaz prezentacji multimedialnej	Teksty z literatury przedmiotu, artykuły z czasopism specjalistycznych,

	M4 – miniwykład z wykorzystaniem materiałów multimedialnych **M5** – prezentacja wybranych zagadnień, przegląd pomocy dydaktycznych, wygłoszenie referatu przez studenta, ćwiczenia z elementami prezentacji, wypowiedź ustna, praca z tekstem źródłowym, analiza zawartości portali internetowych, analiza materiałów dydaktycznych, działania praktyczne, kreowanie materiału dydaktycznego, analiza treści mediów	sprzęt multimedialny, tablica interaktywna, materiały dydaktyczne do nauki języka niemieckiego

8. Sposoby (metody) weryfikacji i oceny efektów uczenia się osiągniętych przez studenta

8.1. Sposoby (metody) oceniania osiągnięcia efektów uczenia się na poszczególnych formach zajęć

Forma zajęć	**Ocena formująca (F)** **–** wskazuje studentowi na potrzebę uzupełniania wiedzy lub stosowania określonych metod i narzędzi, stymulujące do doskonalenia efektów pracy **(wybór z listy)**	**Ocena podsumowująca (P) –** podsumowuje osiągnięte efekty uczenia się **(wybór z listy)**
Ćwiczenia	**F1 – sprawdzian** (ustny) **F2 – obserwacja/aktywność** (przygotowanie do zajęć, ocena ćwiczeń wykonywanych podczas zajęć i jako pracy własnej) **F5 – ćwiczenia praktyczne** (ćwiczenia sprawdzające umiejętności)	**P3** – ocena podsumowująca powstała na podstawie ocen formujących, uzyskanych w semestrze

8.2. Sposoby (metody) weryfikacji osiągnięcia przedmiotowych efektów uczenia się (wstawić „x")

Symbol efektu	Ćwiczenia			
	F1	F2	F5	P3
W_01	**x**	**x**		**x**
W_02	**x**	**x**	**x**	**x**
U_01		**x**	**x**	**x**
U_02		**x**	**x**	**x**
U_03		**x**	**x**	
U_04	**x**	**x**	**x**	**x**
K_01		**x**		**x**

9. Opis sposobu ustalania oceny końcowej (zasady i kryteria przyznawania oceny, a także sposób obliczania oceny w przypadku zajęć, w skład których wchodzi więcej niż jedna forma prowadzenia zajęć, z uwzględnieniem wszystkich form prowadzenia zajęć oraz wszystkich terminów egzaminów i zaliczeń, w tym także poprawkowych):

Według skali % w przeliczeniu na oceny:
0-49% ndst
50-59% dst
60-69% dst+
70-79% db
80-89% db+
90-100% bdb

10. Forma zaliczenia zajęć

Zaliczenie z oceną

11. Obciążenie pracą studenta (sposób wyznaczenia punktów ECTS):

Forma aktywności studenta	Liczba godzin	
	na studiach stacjonarnych	na studiach niestacjonarnych
Godziny kontaktowe studenta (w ramach zajęć):		
liczba godzin pracy studenta z bezpośrednim udziałem nauczycieli akademickich lub innych osób prowadzących zajęcia	**30**	**18**
Praca własna studenta (indywidualna praca studenta związana z zajęciami):		
Czytanie literatury	10	20
Przygotowanie referatu/prezentacji	10	10
Przygotowanie własnych propozycji ćwiczeń i zadań językowych	20	22
Przygotowanie do sprawdzianu	5	5
suma godzin:	**75**	**75**
liczba pkt ECTS przypisana do zajęć: (1 pkt ECTS odpowiada od 25 do 30 godzin aktywności studenta)	**3**	**3**

12. Literatura zajęć

Literatura obowiązkowa:

1. Bönzli, W., *Grammatikalische Liebeslieder. Methodische Vorschläge und Kopiervorlagen*. Ismaning. 2007.
2. Brinitzer, M., Damm V., *Grammatik sehen. Arbeitsbuch für Deutsch als Fremdsprache*, Ismaning 2003.
3. Chłopek Z., *Metodyka nauczania języka niemieckiego*. Warszawa 2018.
4. Piechocki R., *Lieder und Musik als Förderungsfaktoren interkultureller Kompetenz in der DaF-Didaktik*. Berlin 2018.
5. Siek-Piskozub T., *Uczyć się bawiąc. Strategia ludyczna na lekcji języka obcego*. Warszawa 2001.
6. Siek-Piskozub, T., Wach A. *Muzyka i słowa. Rola piosenki w procesie przyswajania języka obcego*. Poznań 2006.
7. Sperber Horst G., *Mnemotechniken im Fremdsprachenerwerb*. München 1989.
8. Spitzer, M., *Jak uczy się mózg*, Warszawa 2007.
9. Materiały własne prowadzącego.

Literatura zalecana / fakultatywna:

1. Bereźnicki, F. *Podstawy dydaktyki*. Warszawa 2007.
2. Kind U., Broschek E. *Deutschvergnügen. Deutsch lernen mit Rap und Liedern*. Berlin, München 1996.
3. Komorowska H. *Metodyka nauczania języków obcych*, Warszawa 2001.
4. Specht, F. i inni *Zwischendurch mal… Lieder. Niveau A1-B1*. Ismaning 2012.
5. Wahl, M. *Wer? Wie? Was? Lieder machen Spaß. 25 ganz leichte Lieder für den Anfangsunterricht in Deutsch als Fremdsprache*. Warszawa 1994.

13. Informacje dodatkowe

Imię i nazwisko sporządzającego	dr Rafał Piechocki
Data sporządzenia / aktualizacji	19.06.2023 r.
Dane kontaktowe (e-mail)	rpiechocki@ajp.edu.pl
Podpis	

Załącznik nr 3b
do Programu studiów na kierunku filologia - studia drugiego stopnia o profilu praktycznym,
stanowiącego załącznik do Uchwały Nr 35/000/2023 Senatu AJP
z dnia 27 czerwca 2023 r.

	Wydział	Humanistyczny
	Kierunek	Filologia w zakresie języka niemieckiego
	Poziom studiów	pierwszego stopnia
	Forma studiów	stacjonarna/niestacjonarna
	Profil studiów	praktyczny
Pozycja w planie studiów (lub kod przedmiotu)		**19**

KARTA ZAJĘĆ

1. Informacje ogólne

Nazwa zajęć	**Materiały dydaktyczne w nauce języka niemieckiego 2**
Punkty ECTS	**4**
Rodzaj zajęć	**obieralne**
Moduł/specjalizacja	**Kształcenie nauczycielskie**
Język, w którym prowadzone są zajęcia	**język niemiecki**
Rok studiów	**I**
Imię i nazwisko koordynatora zajęć oraz osób prowadzących zajęcia	**Koordynator: dr Rafał Piechocki** **Osoba prowadząca zajęcia: dr Anna Bielewicz-Dubiec, prof. AJP dr hab. Renata Nadobnik**

2. Formy dydaktyczne prowadzenia zajęć i liczba godzin w semestrze

Forma zajęć	**Liczba godzin stacjonarne/niestacjonarne**	**Rok studiów/semestr**	**Punkty ECTS** (zgodnie z programem studiów)
ćwiczenia	**30/18**	**I/1**	**4**

3. Wymagania wstępne, z uwzględnieniem sekwencyjności zajęć

Brak

4. Cele kształcenia

C1 – Student zna podstawowe komponenty i budowę podręcznika i materiałów okołopodręcznikowych dla szkół ponadpodstawowych oraz zna kryteria doboru podręcznika.

C2 – Student wie, w jaki sposób pracować z tekstami na zajęciach językowych w szkole ponadpodstawowej.

C3 – Student ma świadomość walorów materiałów autentycznych na zajęciach językowych w szkole ponadpodstawowej.

C4 – Student potrafi przygotować dydaktyzację tekstów i materiałów autentycznych, dostosowując je do odpowiedniej grupy wiekowej w ramach szkoły ponadpodstawowej.

C5 –Student zna wartość edukacyjną materiałów audio i materiałów audiowizualnych dla III etapu edukacyjnego.

C6 – Student potrafi przygotować dydaktyzację materiałów audio i audiowizualnych, dostosowując je do odpowiedniej grupy wiekowej w ramach zajęć w szkole ponadpodstawowej.

C7 – Student zna wartość edukacyjną zajęć językowych z wykorzystaniem Internetu w szkole ponadpodstawowej.

C8 – Student zna dodatkowe materiały dydaktyczne/media wspierające naukę języka niemieckiego w szkole ponadpodstawowej.

C9 – Student zna wartość edukacyjną form ludycznych tj. gier, zabaw, piosenek itp. i potrafi wykorzystać je na zajęciach językowych w szkole ponadpodstawowej.

C10 – Student potrafi przygotować wybrane materiały dydaktyczne do wykorzystania na zajęciach w szkole ponadpodstawowej i w kształceniu dorosłych.

5. Efekty uczenia się dla zajęć wraz z odniesieniem do efektów kierunkowych

Symbol efektu uczenia się	Opis efektu uczenia się	Odniesienie do efektu kierunkowego
WIEDZA		
W_01	Absolwent zna i rozumie w pogłębionym stopniu zastosowania praktycznych nauk filologicznych i społecznych w działalności dydaktycznej.	K_W01
UMIEJĘTNOŚCI		
U_01	Absolwent potrafi samodzielnie zdobywać wiedzę i poszerzać umiejętności badawcze oraz podejmować autonomiczne działania zmierzające do uczenia się przez całe życie i nakierowywać innych w tym zakresie,	K_U03
U_02	potrafi wykorzystywać posiadaną wiedzę z dziedziny językoznawstwa, aby prawidłowo formułować problemy właściwie dobierać źródła, informacje, metody oraz techniki informacyjno-komunikacyjne związane z językiem.	K_U09
KOMPETENCJE SPOŁECZNE		
K_01	Absolwent jest gotów do krytycznej oceny odbieranych treści i uznawania znaczenia wiedzy w rozwiązywaniu problemów z zakresu dyscyplin właściwych dla kierunku i wybranej specjalności zawodowej.	K_K01

6. Treści programowe oraz liczba godzin na poszczególnych formach zajęć (zgodnie z programem studiów):

Lp.	Treści ćwiczeń	Liczba godzin na studiach stacjo-narnych	Liczba godzin na studiach niestacjo-narnych
C1	Podręcznik dla szkół ponadpodstawowych (części składowe, budowa, poziom językowy), materiały okołopodręcznikowe (poradnik dla nauczyciela, rozkład materiału, plan wynikowy itp.) oraz kryteria doboru podręcznika	2	1
C2	Praca z tekstem na zajęciach języka niemieckiego w szkole ponadpodstawowej (III etap edukacyjny): rodzaje tekstów, kryteria doboru, adaptacja tekstów w podręczniku	2	1
C3	Materiały autentyczne na lekcji języka niemieckiego w szkole ponadpodstawowej (rola, funkcje)	2	1
C4	Dydaktyzacja tekstów i materiałów autentycznych w szkole ponadpodstawowej (ćwiczenia/ techniki poprzedzające, towarzyszące i następujące po pracy z tekstem/materiałem autentycznym)	2	1
C5	Materiały audio i audiowizualne w nauce języka niemieckiego w szkole ponadpodstawowej: rola, funkcje, rodzaje oraz kryteria doboru	2	1

C6	Dydaktyzacja materiałów audio i audiowizualnych w szkole ponadpodstawowej: ćwiczenia/ techniki poprzedzające, towarzyszące i następujące po wysłuchaniu/obejrzeniu	4	2
C7	Nauczanie i uczenie się języka niemieckiego z wykorzystaniem Internetu w szkole ponadpodstawowej: rola, funkcje, wady i zalety, strony internetowe do nauki języka niemieckiego	2	1
C8	Dodatkowe materiały dydaktyczne/media wspierające naukę języka obcego: wybrane media społecznościowe**,** aplikacje, podcasty słowniki, translatory on-line do języka niemieckiego w zakresie szkoły ponadpodstawowej (rola, funkcje, kryteria doboru)	2	2
C9	Formy ludyczne na lekcji języka obcego, np. gry, zabawy, piosenki, symulacja, techniki teatralne, ich rola, funkcje oraz kryteria doboru, przykładowe gry i zabawy do nauki języka niemieckiego w szkole ponadpodstawowej	6	4
C10	Tworzenie przez studentów materiałów dydaktycznych do wykorzystania na zajęciach języka niemieckiego w szkole ponadpodstawowej	6	4
	Razem liczba godzin ćwiczeń:	**30**	**18**

7. Metody oraz środki dydaktyczne wykorzystywane w ramach poszczególnych form zajęć

Forma zajęć	Metody dydaktyczne (wybór z listy)	Środki dydaktyczne
Ćwiczenia	M2 dyskusja dydaktyczna, mapa myśli, rozwiązywanie problemu, rozmowa sterowana, rozmowa/dyskusja na temat doświadczeń w czasie praktyk M3 prezentacja materiału audiowizualnego, pokaz prezentacji multimedialnej M4 miniwykład z wykorzystaniem materiałów multimedialnych M5 prezentacja wybranych zagadnień, przegląd pomocy dydaktycznych, wygłoszenie referatu przez studenta, ćwiczenia z elementami prezentacji, wypowiedź ustna, praca z tekstem źródłowym, analiza zawartości portali internetowych, analiza materiałów dydaktycznych, działania praktyczne, kreowanie materiału dydaktycznego, analiza treści mediów, mini projekt (przygotowanie materiałów dydaktycznych przez studenta)	Teksty z literatury przedmiotu, artykuły z czasopism specjalistycznych, sprzęt multimedialny, tablica interaktywna, pomoce dydaktyczne, materiały dydaktyczne do nauki języka niemieckiego

8. Sposoby (metody) weryfikacji i oceny efektów uczenia się osiągniętych przez studenta

8.1. Sposoby (metody) oceniania osiągnięcia efektów uczenia się na poszczególnych formach zajęć

Forma zajęć	Ocena formująca (F) – wskazuje studentowi na potrzebę uzupełniania wiedzy lub stosowania określonych metod i narzędzi, stymulujące do doskonalenia efektów pracy **(wybór z listy)**	Ocena podsumowująca (P) – podsumowuje osiągnięte efekty uczenia się **(wybór z listy)**
Ćwiczenia	**F1 – sprawdzian** (pisemny, kolokwium cząstkowe) **F2 – obserwacja/aktywność** (przygotowanie do zajęć, ocena ćwiczeń wykonywanych podczas zajęć i jako pracy własnej)	**P3** – ocena podsumowująca powstała na podstawie ocen formujących, uzyskanych w semestrze

	F5 – ćwiczenia praktyczne (ćwiczenia sprawdzające umiejętności)	

8.2. Sposoby (metody) weryfikacji osiągnięcia przedmiotowych efektów uczenia się (wstawić „x")

Symbol efektu	Ćwiczenia			
	F1	F2	F5	P3
W_01	**x**	**x**		**x**
U_01		**x**	**x**	**x**
U_02		**x**	**x**	**x**
K_01		**x**		**x**

9. Opis sposobu ustalania oceny końcowej (zasady i kryteria przyznawania oceny, a także sposób obliczania oceny w przypadku zajęć, w skład których wchodzi więcej niż jedna forma prowadzenia zajęć, z uwzględnieniem wszystkich form prowadzenia zajęć oraz wszystkich terminów egzaminów i zaliczeń, w tym także poprawkowych):

Według skali % w przeliczeniu na oceny:
0-49% ndst
50-59% dst
60-69% dst+
70-79% db
80-89% db+
90-100% bdb

10. Forma zaliczenia zajęć

Zaliczenie z oceną

11. Obciążenie pracą studenta (sposób wyznaczenia punktów ECTS):

Forma aktywności studenta	**Liczba godzin**	
	na studiach stacjonarnych	**na studiach niestacjonarnych**
Godziny kontaktowe studenta (w ramach zajęć):		
liczba godzin pracy studenta z bezpośrednim udziałem nauczycieli akademickich lub innych osób prowadzących zajęcia	**30**	**18**
Praca własna studenta (indywidualna praca studenta związana z zajęciami):		
Opracowywanie własnych propozycji ćwiczeń	12	14
Czytanie literatury	22	26
Przygotowanie referatu	12	14
Przygotowanie prezentacji	12	14
Przygotowanie do sprawdzianu	12	14

suma godzin:	**100**	**100**
liczba pkt ECTS przypisana do zajęć: (1 pkt ECTS odpowiada od 25 do 30 godzin aktywności studenta)	**4**	**4**

12. Literatura zajęć

Literatura obowiązkowa:

1. Bereźnicki, F. *Podstawy dydaktyki*. Warszawa 2007.
3. Brash B., Pfeil A. *Unterrichten mit digitalen Medien*. Stuttgart 2017.
4. Chłopek Z. *Metodyka nauczania języka niemieckiego*. Warszawa 2018.
5. Dauviller Ch., Levy-Hillerich D. *Spiele im Deutschunterricht*. München 2004.
6. Grüner M., Hassert T. *Computer im Deutschunterricht*. München 2000.
7. Komorowska H. *Metodyka nauczania języków obcych*, Warszawa 2001.
8. Pfeiffer W. *Nauka języków obcych. Od praktyki do praktyki*. Poznań 2001.
9. Rösler D., Würffel N. *Lernmaterialien und Medien*. München 2014.

Literatura zalecana / fakultatywna:

1. Bausch K.-R., Christ, H., Krumm, H.-J., *Handbuch Fremdsprachenunterricht,* Tübingen, Basel: 1995.
2. Brandi M.-L. *Video im Deutschunterricht*. München 1996.
3.Desselmann G., *Didaktik des Fremdsprachenunterrichts,* Leipzig 1986.
4. Kron Friedrich W., Sofos A. *dydaktyka mediów*. Gdańsk 2003
5. Siek-Piskozub T. *Uczyć się bawiąc. Strategia ludyczna na lekcji języka obcego*. Warszawa 2001.
6. Storch G., *Deutsch als Fremdsprache :eine Didaktik,* München, 1999.
7. Szulc A., *Słownik dydaktyki języków obcych,* Warszawa, 1994.
8. Zawadzka E. *Nauczyciele języków obcych w dobie przemian,* Kraków 2004.
9. Czasopisma specjalistyczne

13. Informacje dodatkowe

Imię i nazwisko sporządzającego	dr Rafał Piechocki
Data sporządzenia / aktualizacji	19.06.2023 r.
Dane kontaktowe (e-mail)	rpiechocki@ajp.edu.pl
Podpis	

Załącznik nr 3b
do Programu studiów na kierunku filologia - studia drugiego stopnia o profilu praktycznym,
stanowiącego załącznik do Uchwały Nr 35/000/2023 Senatu AJP
z dnia 27 czerwca 2023 r.

	Wydział	Humanistyczny
	Kierunek	Filologia w zakresie języka niemieckiego
	Poziom studiów	drugiego stopnia
	Forma studiów	stacjonarna/niestacjonarna
	Profil studiów	Praktyczny
Pozycja w planie studiów (lub kod przedmiotu)		20

KARTA ZAJĘĆ

1. Informacje ogólne

Nazwa zajęć	**Dydaktyka języka niemieckiego 2**
Punkty ECTS	**11**
Rodzaj zajęć	**obieralne**
Moduł/specjalizacja	**Przedmioty kierunkowe w zakresie kształcenia nauczycielskiego / nauczycielska**
Język, w którym prowadzone są zajęcia	**Język niemiecki**
Rok studiów	**I, II**
Imię i nazwisko koordynatora zajęć oraz osób prowadzących zajęcia	**Koordynator i osoba prowadząca: dr Anna Bielewicz-Dubiec**

2. Formy dydaktyczne prowadzenia zajęć i liczba godzin w semestrze

Forma zajęć	**Liczba godzin (stacjonarne/niestacjonarne)**	**Rok studiów/semestr**	**Punkty ECTS** (zgodnie z programem studiów)
ćwiczenia	**30/18** **30/18** **30/18**	**I/2** **II/ 3** **II/4**	**11**

3. Wymagania wstępne, z uwzględnieniem sekwencyjności zajęć

Zaliczenie przedmiotu *Dydaktyka języka niemieckiego 1* na studiach I stopnia

4. Cele kształcenia

C1 – Pogłębienie wiedzy z zakresu nauczania języka niemieckiego młodzieży i dorosłych.

C2 – Doskonalenie umiejętności planowania zajęć języka niemieckiego w szkole ponadpodstawowej.

C3 – Doskonalenie umiejętności diagnozowania potrzeb językowych uczniów, określania ich mocnych i słabych stron, opracowywania wyników obserwacji, formułowania wniosków i wdrażania odpowiednich działań.

C4 – Doskonalenie umiejętności samodzielnego kierowania procesami nauczania i uczenia się języka.

C5 – Doskonalenie umiejętności wytwarzania i dobierania materiałów, środków i technik ćwiczeń językowych.

C6 – Promowanie autonomii, etyki pracy i współpracy oraz woli podejmowania działań na rzecz szkoły i uczniów.

5. Efekty uczenia się dla zajęć wraz z odniesieniem do efektów kierunkowych

Symbol efektu uczenia się	Opis efektu uczenia się	Odniesienie do efektu kierunkowego
WIEDZA: absolwent zna i rozumie		
W_01	podstawę programową nauczania języków obcych w szkole ponadpodstawowej,	K_W06
W_02	szczegółowe zagadnienia w zakresie dydaktyki ogólnej i dydaktyki języka niemieckiego, i dziedzin pokrewnych w zakresie zasad, metod, norm i procedur odnośnie przekazywania wiedzy i kształtowania umiejętności językowych oraz testowania, oceniania i diagnozowania możliwości uczniów szkół ponadpodstawowych	K_W02
W_03	różnice indywidualne uczniów oraz wynikające z nich potrzeb w zakresie kształcenia językowego.	K_W06
UMIEJĘTNOŚCI: absolwent potrafi		
U_01	umiejętnie wykorzystać wiedzę teoretyczną z zakresu dydaktyki i metodyki szczegółowej w praktyce zawodowej	K_U01
U_02	samodzielnie dokonywać diagnozy potrzeb językowych uczniów, formułować wnioski i wdrażać odpowiednich działań,	K_U02
U_03	samodzielnie kierować procesami nauczania i uczenia się języka,	K_U04
U_04	projektować i twórczo wykorzystywać dostępne materiały, środki i techniki pracy dydaktycznej,	K_U07
U_05	krytycznie analizować i interpretować oraz korzystać z materiałów źródłowych dostępnych w fachowej literaturze,	K_U01
U_06	umiejętnie analizować i auto-analizować działania zawodowe, wskazywać na obszary wymagające modyfikacji, eksperymentować i chętnie wdrażać działania innowacyjne.	K_U07
KOMPETENCJE SPOŁECZNE: absolwent jest gotów do		
K_01	dokonywania świadomej diagnozy poziomu swojej wiedzy i umiejętności nauczycielskich; rozumie potrzebę i wyraża gotowość ciągłego rozwoju zawodowego,	K_K04
K_02	Świadomego przestrzegania zasad etyki zawodowej, dostrzega dylematy i działa na rzecz ich rozwiązania,	K_K04
K_03	etycznego oceniania uczniów,	K_K05
K_04	podejmowania współpracę z innymi nauczycielami.	K_K03

6. Treści programowe oraz liczba godzin na poszczególnych formach zajęć (zgodnie z programem studiów):

Lp.	Treści ćwiczeń	Liczba godzin na studiach	
		stacj.	**niestacj.**
C1	**Semestr 2:** **Nauczyciel:** Konwencjonalne i alternatywne metody nauczania języków obcych. Możliwości zastosowania poszczególnych metod bądź ich elementów w nauczaniu języka niemieckiego w szkole ponadpodstawowej. Cele nauczania języka niemieckiego w szkole ponadpodstawowej. Formy i metody nauczania umiejętności czytania, słuchania, mówienia oraz pisania w szkole ponadpodstawowej. Rodzaje ćwiczeń – reprodukcyjne i produktywne. Ocenianie postępów ucznia – formy oceniania, rodzaje testów, błędy w planowaniu testów. Rozwój zawodowy nauczyciela.	**30**	**18**

C2	**Semestr 3:** **Uczeń:** Charakterystyka uczących się w szkole ponadpodstawowej. Motywacja uczniów do uczenia się języków obcych. Syndrom porażki uczniów w uczeniu się. Uczeń w koncepcji „Budzącej się szkoły". Koncepcja „Kij i marchewka" w procesie nauczania i oceniania uczniów. Błędy uczniowskie – formy, rodzaje i rozwiązania. Formy lekcji promujące samodzielność ucznia. Praca grupowa. Praca projektowa.	**30**	**18**
C3	**Semestr 4:** **Lekcja:** Nauczanie a uczenie się. Treści nauczania w szkole ponadpodstawowej. Fazy lekcji języka obcego – funkcje i treści faz. Gry i zabawy – funkcje, rodzaje, możliwości ich wykorzystania. Nauczanie języka obcego przez sztukę. TIK w nauczaniu języków obcych. Warunki uczenia się (wystrój klasy, pomoce, rekwizyty, atmosfera na lekcji). Kryteria doboru podręcznika, analiza podręczników do nauki języka niemieckiego dla szkół ponadpodstawowych. Projektowanie lekcji. Arkusz oceny przebiegu lekcji. Ewaluacja lekcji.	**30**	**18**
	Razem liczba godzin ćwiczeń	90	54

7. Metody oraz środki dydaktyczne wykorzystywane w ramach poszczególnych form zajęć

Forma zajęć	Metody dydaktyczne (wybór z listy)	Środki dydaktyczne
Ćwiczenia	**M2** – wykład interaktywny, rozwiązywanie problemu, dyskusja, symulacja lekcji **M3** – pokaz prezentacji multimedialnej, prezentacja materiału audiowizualnego **M5** – analiza tekstu źródłowego, pisanie konspektów ćwiczeń/lekcji, przygotowanie referatu, projekt	dokumenty formalne (podstawa programowa i program nauczania), teksty źródłowe, prezentacja multimedialna, film, nagranie audio, rekwizyt/realia, próbki materiałów nauczania (podręczniki), interaktywne karty pracy (worksheets), CALL

8. Sposoby (metody) weryfikacji i oceny efektów uczenia się osiągniętych przez studenta

8.1. Sposoby (metody) oceniania osiągnięcia efektów uczenia się na poszczególnych formach zajęć

Forma zajęć	**Ocena formująca (F)** **–** wskazuje studentowi na potrzebę uzupełniania wiedzy lub stosowania określonych metod i narzędzi, stymulujące do doskonalenia efektów pracy **(wybór z listy)**	**Ocena podsumowująca (P) –** podsumowuje osiągnięte efekty uczenia się **(wybór z listy)**
Ćwiczenia	**F1** – sprawdziany (testy), **F2** – obserwacja/aktywność (przygotowanie do zajęć, udział w dyskusji), **F3** – praca pisemna (przygotowanie planu lekcji/ćwiczenia dla wyznaczonego poziomu nauczania, arkusz obserwacji i (auto)ewaluacji) **F4** – wypowiedź/wystąpienie (pokaz i omówienie prezentacji multimedialnej, przeprowadzenie symulacji lekcji, informacja zwrotna)	**P1** – egzamin (pisemny i ustny)

8.2. Sposoby (metody) weryfikacji osiągnięcia przedmiotowych efektów uczenia się (wstawić „x")

	Ćwiczenia	

Symbol efektu	F1	F2	F3	F4	P1
W_01	**X**		**X**	**X**	**X**
W_02	**X**	**X**	**X**	**X**	**X**
W_03	**X**	**X**	**X**	**X**	**X**
U_01	**X**	**x**	**X**	**X**	**X**
U_02			**X**	**X**	**X**
U_03			**X**	**X**	**X**
U_04			**X**	**X**	**x**
U_05	**x**	**X**	**X**	**X**	**X**
U_06		**X**	**X**	**X**	**X**
K_01	**x**	**X**	**X**	**X**	**X**
K_02		**X**	**X**	**X**	**x**
K_03		**X**	**X**	**X**	
K_04		**x**	**x**	**x**	

9. Opis sposobu ustalania oceny końcowej (zasady i kryteria przyznawania oceny, a także sposób obliczania oceny w przypadku zajęć, w skład których wchodzi więcej niż jedna forma prowadzenia zajęć, z uwzględnieniem wszystkich form prowadzenia zajęć oraz wszystkich terminów egzaminów i zaliczeń, w tym także poprawkowych):

90– 100 – 5
80– 89 - 4.5
70 – 70 - 4.0
60– 69 - 3.5
50– 59 - 3.0
0– 49 - 2

10. Forma zaliczenia zajęć

Egzamin ustny i pisemny

11. Obciążenie pracą studenta (sposób wyznaczenia punktów ECTS):

Forma aktywności studenta	**Liczba godzin**	
	na studiach stacjonarnych	**na studiach niestacjonarnych**
Godziny kontaktowe studenta (w ramach zajęć):		
liczba godzin pracy studenta z bezpośrednim udziałem nauczycieli akademickich lub innych osób prowadzących zajęcia	**90**	**54**
Praca własna studenta (indywidualna praca studenta związana z zajęciami):		
przygotowanie do kolokwium zaliczeniowych	25	35
przygotowanie prezentacji	25	20
Przygotowanie projektu	40	45
przygotowanie wypowiedzi pisemnej	25	30
zapoznanie z literaturą	35	46

Przygotowanie do zajęć (notatki)	15	20
Przygotowanie micro-nauczania	20	20
suma godzin:	**275**	**275**
liczba pkt ECTS przypisana do zajęć: (1 pkt ECTS odpowiada od 25 do 30 godzin aktywności studenta)	**11**	**11**

12. Literatura zajęć

Literatura obowiązkowa:

1. Jodłowiec M. i Tereszkiewicz A. *Dydaktyka języka obcego w okresie przemian*. Kraków: „Tertium" 2012.
2. Henrici G., Riemer C., Einführung in die Didaktik des Unterrichts Deutsch als Fremdsprache, Baltmannsweiler 1995.
3. Komorowska H., Metodyka nauczania języków obcych, Warszawa 2002.
4. Komorowska, H., Ćwiczenia komunikacyjne w nauce języka obcego, Warszawa, 1988.
5. Storch G.,Deutsch als Fremdsprache: eine Didaktik, München 1999.
6. Weigmann J., Unterrichtsmodelle für Deutsch als Fremdsprache. Ismaning 1996.

Czasopisma: "Forum", "Języki obce w szkole"

Literatura zalecana / fakultatywna:

1. Baur, R. S., *Superlearning und Suggestopädie.* Berlin u.a, 1990.
2. Bausch K.-R., Christ H., Krumm H.-J. (Hrsg.) *Handbuch Fremdsprachenunterricht*, Tübingen 2003.
3. Heyd G., *Deutsch lehren. Grundwissen für den Unterricht in Deutsch als Fremdsprache*, Frankfurt am Main 1991.
4. Heyd G., *Aufbauwissen für den Fremdsprachenunterricht – ein Arbeitsbuch*, Tübingen 1997.
5. Rampillon, U.: *Aufgabentypologie zum autonomen Lernen. Deutsch als Fremdsprache*, Ismaning: 2000.
6. Brophy J. . *Motywowanie uczniów do nauki*. Warszawa: Wydawnictwo naukowe PWN 2004.
7. Komorowska H. 2007. Nauczanie języków obcych: Polska a Europa. Warszawa: Wydawnictwo Szkoły Wyższ Psychologii Społecznej Academica
8. Pfeiffer W. Nauka języków obcych: od praktyki do praktyki. Poznań: WAGROS 2001.

Goethe – Institut, *Fernstudienbriefe*, München.
Czasopisma: „Deutsch als Fremdsprache", „Zielsprache Deutsch" „Primar".

13. Informacje dodatkowe

imię i nazwisko sporządzającego	dr Anna Bielewicz-Dubiec
data sporządzenia / aktualizacji	19.06.2023
dane kontaktowe (e-mail)	anna-bd@o2.pl
podpis	

Załącznik nr 3b
do Programu studiów na kierunku filologia - studia drugiego stopnia o profilu praktycznym,
stanowiącego załącznik do Uchwały Nr 35/000/2023 Senatu AJP
z dnia 27 czerwca 2023 r.

	Wydział	Humanistyczny
	Kierunek	Filologia w zakresie języka niemieckiego
	Poziom studiów	drugiego stopnia
	Forma studiów	stacjonarna/niestacjonarna
	Profil studiów	praktyczny
Pozycja w planie studiów (lub kod przedmiotu)		21

KARTA ZAJĘĆ

1. Informacje ogólne

Nazwa zajęć	**Projekt edukacyjny 2**
Punkty ECTS	**7**
Rodzaj zajęć	**obieralne**
Moduł/specjalizacja	**Przedmioty kierunkowe w zakresie kształcenia nauczycielskiego / nauczycielska**
Język, w którym prowadzone są zajęcia	**niemiecki**
Rok studiów	**II**
Imię i nazwisko koordynatora zajęć oraz osób prowadzących zajęcia	**Koordynator: dr Anna Bielewicz-Dubiec** **Osoba prowadząca: mgr Sławomir Szenwald, dr Anna Bielewicz-Dubiec**

2. Formy dydaktyczne prowadzenia zajęć i liczba godzin w semestrze

Forma zajęć	**Liczba godzin (stacjonarne/niestacjonarne)**	**Rok studiów/semestr**	**Punkty ECTS** (zgodnie z programem studiów)
ćwiczenia	**30/18** **30/18**	**I/2** **II/3**	**7**

3. Wymagania wstępne, z uwzględnieniem sekwencyjności zajęć

Zaliczenie przedmiotu *Projekt edukacyjny 1* na studiach I stopnia.

4. Cele kształcenia

C1 – Pogłębienie wiedzy z zakresu dydaktyki nauczania języka niemieckiego młodzieży i dorosłych.
C2 – Doskonalenie umiejętności planowania zajęć z języka niemieckiego w szkole ponadpodstawowej.
C3 – Rozwijanie umiejętności wytwarzania i dobierania materiałów, środków i technik ćwiczeń językowych oraz wprowadzania technik innowacyjnych na zajęciach językowych.
C4 – Doskonalenie umiejętności pracy metodą projektu.
C5 – Diagnozowanie potrzeb językowych uczniów, określanie ich mocnych i słabych stron, opracowywanie wyników obserwacji, formułowanie wniosków i wdrażanie odpowiednich działań.
C6 – Promowanie autonomii, etyki pracy i współpracy oraz woli podejmowania działań na rzecz szkoły i uczniów.

5. Efekty uczenia się dla zajęć wraz z odniesieniem do efektów kierunkowych

Symbol efektu uczenia się	**Opis efektu uczenia się**	**Odniesienie do efektu kierunkowego**
WIEDZA: absolwent zna i rozumie		

W_01	szczegółowe zagadnienia z zakresu dydaktyki języka niemieckiego i dziedzin pokrewnych w zakresie zasad, metod, norm i procedur odnośnie przekazywania wiedzy i kształtowania umiejętności językowych uczniów szkół ponadpodstawowych	K_W02
W_02	różnice indywidualne uczniów oraz wynikających z nich potrzeby w zakresie kształcenia językowego	K_W06
UMIEJĘTNOŚCI: absolwent potrafi		
U_01	wykorzystywać wiedzę teoretycznej z zakresu dydaktyki i metodyki szczegółowej w praktyce zawodowej	K_U01
U_02	projektować i twórczo wykorzystywać dostępne materiały, środki i techniki pracy dydaktycznej, w tym pracy projektowej	K_U07
U_03	umiejętnie analizować i auto-analizować działania zawodowe, wskazuje na obszary wymagające modyfikacji, potrafi eksperymentować i chętnie wdraża działania innowacyjne	K_U07
KOMPETENCJE SPOŁECZNE: absolwent jest gotów do		
K_01	odpowiedzialnego pełnienia skomplikowanych ról zawodowych, świadomego rozwoju swojej wiedzy i umiejętności nauczycielskich	K_K04
K_02	przestrzegania zasad etyki zawodowej, dostrzega dylematy i działa na rzecz ich rozwiązania	K_K05

6. Treści programowe oraz liczba godzin na poszczególnych formach zajęć (zgodnie z programem studiów):

Lp.	**Treści ćwiczeń**	**Liczba godzin na studiach**	
		stacjonarnych	**niestacjonarnych**
C1	**Semestr 3:** Wybrane techniki nauczania języków obcych młodzieży i dorosłych w zakresie doskonalenia umiejętności językowych i rozwijania wiedzy językowej oraz wiedzy z zakresu kultury języka obcego. Opracowanie projektu zajęć języka niemieckiego z wykorzystaniem jednej z ww. technik dla grupy uczniów szkoły ponadpodstawowej – np. debaty, przedstawienia, konkursu filmowego, festiwalu, wycieczki itp. Opracowanie planu szczegółowego zajęć w ramach realizacji projektu.	30	18
C2	**Semestr 4**: Wykonanie pomocy dydaktycznych i przygotowanie środków niezbędnych do realizacji projektu. Przeprowadzenie zajęć w szkole ponadpodstawowej w ramach realizacji projektu. Opracowanie i zaprezentowanie raportu z realizacji projektu. Prezentacja raportu oraz wniosków dotyczących nauczania języka niemieckiego z wykorzystaniem wybranej techniki pracy na lekcjach jęz. obcego z młodzieżą i dorosłymi.	30	18
	Razem liczba godzin ćwiczeń	**60**	**36**

7. Metody oraz środki dydaktyczne wykorzystywane w ramach poszczególnych form zajęć

Forma zajęć	**Metody dydaktyczne (wybór z listy)**	**Środki dydaktyczne**
Projekt	**M2** – rozwiązywanie problemu, dyskusja **M3** – pokaz prezentacji multimedialnej	tekst, prezentacja multimedialna, film, nagranie audio, rekwizyt/realia, próbki materiałów

	M4 – praca projektowa **M5** – analiza tekstu źródłowego	nauczania (podręczniki), interaktywne karty pracy (worksheets), CALL, projekt, plan lekcji/ćwiczeń

8. Sposoby (metody) weryfikacji i oceny efektów uczenia się osiągniętych przez studenta

8.1. Sposoby (metody) oceniania osiągnięcia efektów uczenia się na poszczególnych formach zajęć

Forma zajęć	**Ocena formująca (F)** – wskazuje studentowi na potrzebę uzupełniania wiedzy lub stosowania określonych metod i narzędzi, stymulujące do doskonalenia efektów pracy **(wybór z listy)**	**Ocena podsumowująca (P) –** podsumowuje osiągnięte efekty uczenia się **(wybór z listy)**
Projekt	F1 – test F3 – praca pisemna (przygotowanie planu lekcji dla wyznaczonego poziomu nauczania, arkusz obserwacji i (auto)ewaluacji) F4 – wypowiedź/wystąpienie (pokaz i omówienie prezentacji multimedialnej, przeprowadzenie lekcji, informacja zwrotna)	P3 – ocena podsumowująca powstała na podstawie ocen formujących, uzyskanych w semestrze

8.2. Sposoby (metody) weryfikacji osiągnięcia przedmiotowych efektów uczenia się (wstawić „x")

Symbol efektu	Projekt			
	F1	F3	F4	P3
W_01	**X**	**X**	**X**	**X**
W_02		**X**	**X**	**X**
U_01	**X**	**X**	**X**	**X**
U_02		**X**		**X**
U_03		**X**	**X**	**X**
K_01			**X**	**X**
K_02		**X**	**X**	**X**

9. Opis sposobu ustalania oceny końcowej (zasady i kryteria przyznawania oceny, a także sposób obliczania oceny w przypadku zajęć, w skład których wchodzi więcej niż jedna forma prowadzenia zajęć, z uwzględnieniem wszystkich form prowadzenia zajęć oraz wszystkich terminów egzaminów i zaliczeń, w tym także poprawkowych):

Zastosowanie systemu punktowego – do 100 p., oceny według następującej skali:
90– 100 – 5
80– 89 - 4.5
70 – 70 - 4.0
60– 69 - 3.5
50– 59 - 3.0
0– 49 - 2
Punkty za poszczególne formy: Test – 30p., projekt – 30p., prezentacja – 25p., aktywność na zajęciach – 5p.

10. Forma zaliczenia zajęć

Zaliczenie z oceną

11. Obciążenie pracą studenta (sposób wyznaczenia punktów ECTS):

	Liczba godzin

Forma aktywności studenta	na studiach stacjonarnych	na studiach niestacjonarnych
Godziny kontaktowe studenta (w ramach zajęć):		
liczba godzin pracy studenta z bezpośrednim udziałem nauczycieli akademickich lub innych osób prowadzących zajęcia	**60**	**36**
Praca własna studenta (indywidualna praca studenta związana z zajęciami):		
Czytanie literatury	25	35
Przygotowanie projektu	30	30
Przygotowanie materiałów i środków dydaktycznych	20	28
Realizacja projektu	15	15
Przygotowanie raportu	5	6
Przygotowanie prezentacji	10	10
Przygotowanie do sprawdzianu	10	15
Suma godzin:	**175**	**175**
liczba pkt ECTS przypisana do zajęć: (1 pkt ECTS odpowiada od 25 do 30 godzin aktywności studenta)	**7**	**7**

12. Literatura zajęć

Literatura obowiązkowa:

1. Gołębniak B. D. 2002. *Uczenie metodą projektów*. Warszawa: Wydawnictwa Szkolne i Pedagogiczne
2. Szymański M. S. 2010. *O metodzie projektów: z historii, teorii i praktyki pewnej metody kształcenia*. Warszawa: Wydawnictwo Akademickie „Żak".

Czasopisma: "Forum", "Języki obce w szkole",

Literatura zalecana / fakultatywna:

1. Komorowska H. 2005. *Metodyka nauczania języków obcych.* Warszawa: Fraszka edukacyjna
2. Witkowska M., Tichoniuk B. 2020. *Ewolucja środków dydaktycznych w kształceniu na poziomie akademickim – spojrzenie retrospektywn*e. Akademia im. Jakuba z Paradyża w Gorzowie Wielkopolskim

13. Informacje dodatkowe

imię i nazwisko sporządzającego	dr Anna Bielewicz-Dubiec
data sporządzenia / aktualizacji	19.06.2023
dane kontaktowe (e-mail)	anna-bd@o2.pl
Podpis	

Załącznik nr 3b
do Programu studiów na kierunku filologia - studia drugiego stopnia o profilu praktycznym,
stanowiącego załącznik do Uchwały Nr 35/000/2023 Senatu AJP
z dnia 27 czerwca 2023 r.

	Wydział	Humanistyczny
	Kierunek	Filologia w zakresie języka niemieckiego
	Poziom studiów	drugiego stopnia
	Forma studiów	stacjonarna/niestacjonarna
	Profil studiów	praktyczny
Pozycja w planie studiów (lub kod przedmiotu)		22

KARTA ZAJĘĆ

1. Informacje ogólne

Nazwa zajęć	**Warsztat nauczyciela języka niemieckiego 2**
Punkty ECTS	**8**
Rodzaj zajęć	**Obieralne**
Moduł/specjalizacja	**Kształcenie nauczycielskie**
Język, w którym prowadzone są zajęcia	**język niemiecki**
Rok studiów	**I, II**
Imię i nazwisko koordynatora zajęć oraz osób prowadzących zajęcia	**Koordynator: dr Rafał Piechocki** **Osoba prowadząca zajęcia: dr Anna Bielewicz-Dubiec**

2. Formy dydaktyczne prowadzenia zajęć i liczba godzin w semestrze

Forma zajęć	**Liczba godzin stacjonarne/niestacjonarne**	**Rok studiów/semestr**	**Punkty ECTS** (zgodnie z programem studiów)
ćwiczenia	**60/36**	**I/2** **II/1**	**8**

3. Wymagania wstępne, z uwzględnieniem sekwencyjności zajęć

Zaliczenie przedmiotu *Warsztat języka niemieckiego 1* na studiach I stopnia

4. Cele kształcenia

C1 – Student zna podstawowe akty prawne dot. nauczania języków obcych na III etapie edukacyjnym (szkoła ponadpodstawowa).
C2 – Student wie, w jaki sposób realizować treści krajo- i kulturoznawcze na zajęciach językowych w szkole ponadpodstawowej.
C3 – Student wie, na czym polega praca metodą projektu i potrafi uwzględnić ją przy planowaniu zajęć w szkole ponadpodstawowej.
C4 – Student rozumie pojęcie autonomii ucznia i potrafi wdrożyć ją do planowania zajęć w szkole ponadpodstawowej.
C5 – Student potrafi konstruować narzędzia pomiaru dydaktycznego w szkole ponadpodstawowej.
C6 – Student wie, jak oceniać i kontrolować postępy w nauce uczniów szkół ponadpodstawowych.
C7 – Student wie, w jaki sposób i przy pomocy jakich narzędzi zorganizować i przeprowadzić zajęcia zdalne/hybrydowe w szkole ponadpodstawowej.
C8 – Student wie, jak są skonstruowane i do czego służą rozkłady materiału, plany wynikowe oraz programy nauczania języka niemieckiego w szkole ponadpodstawowej.
C9 – Student potrafi przygotować konspekty zajęć językowych dla III etapu edukacyjnego.
C10 – Student potrafi zaplanować i przeprowadzić zajęcia językowe dla III etapu edukacyjnego oraz dokonać refleksji na temat przeprowadzonych zajęć.

5. Efekty uczenia się dla zajęć wraz z odniesieniem do efektów kierunkowych

Symbol efektu uczenia się	Opis efektu uczenia się	Odniesienie do efektu kierunkowego
WIEDZA: absolwent zna i rozumie		
W_01	w pogłębionym stopniu zastosowania praktycznych nauk filologicznych i społecznych w działalności dydaktycznej.	K_W01
UMIEJĘTNOŚCI: absolwent potrafi		
U_01	samodzielnie zdobywać wiedzę i poszerzać umiejętności badawcze oraz podejmować autonomiczne działania zmierzające do uczenia się przez całe życie i nakierowywać innych w tym zakresie,	K_U03
U_02	wykorzystywać posiadaną wiedzę z dziedziny językoznawstwa, aby prawidłowo formułować problemy właściwie dobierać źródła, informacje, metody oraz techniki informacyjno-komunikacyjne związane z językiem.	K_U09
KOMPETENCJE SPOŁECZNE: absolwent jest gotów do		
K_01	krytycznej oceny odbieranych treści i uznawania znaczenia wiedzy w rozwiązywaniu problemów z zakresu dyscyplin właściwych dla kierunku i wybranej specjalności zawodowej.	K_K01

6. Treści programowe oraz liczba godzin na poszczególnych formach zajęć (zgodnie z programem studiów):

Lp.	Treści ćwiczeń	Liczba godzin na studiach stacjo-narnych	Liczba godzin na studiach niestacjo-narnych
C1	Podstawy prawne i dokumenty związane z nauczaniem języków obcych w szkole ponadpodstawowej (III etap edukacyjny): rozporządzenia, *Europejski system opisu kształcenia językowego*, portfolio językowe, Karta Nauczyciela	2	1
C2	Realizacja treści krajo- i kulturoznawczych (rozwijanie kompetencji interkulturowej) w szkole ponadpodstawowej	2	1
C3	Praca metodą projektu w szkole ponadpodstawowej (III etap edukacyjny)	2	1
C4	Autonomia ucznia w szkole ponadpodstawowej (III etap edukacyjny)	2	1
C5	Konstruowanie narzędzi pomiaru dydaktycznego w szkole ponadpodstawowej (III etap edukacyjny)	2	1
C6	Ocenianie uczniów w szkole ponadpodstawowej (III etap edukacyjny)	2	1
C7	Nauczanie zdalne/hybrydowe języka niemieckiego w szkole ponadpodstawowej: organizacja zajęć zdalnych; narzędzia do przeprowadzenia nauczania zdalnego	2	1
C8	Analiza rozkładów materiału nauczania, planów wynikowych i programów nauczania dla szkół ponadpodstawowych (III etap edukacyjny)	2	1

C9	Analiza i tworzenie konspektów zajęć w szkole ponadpodstawowej (III etap edukacyjny) – część 1	14	10
	Liczba godzin w semestrze I:	**30**	**18**
C10	Tworzenie konspektów zajęć w szkole ponadpodstawowej (III etap edukacyjny) – cz. 2	8	8
C11	Planowanie i przeprowadzenie lekcji oraz refleksja na temat przeprowadzonych zajęć języka niemieckiego dla III etapu edukacyjnego.	22	10
	Liczba godzin w semestrze II:	**30**	**18**
	Razem liczba godzin ćwiczeń	**60**	**36**

7. Metody oraz środki dydaktyczne wykorzystywane w ramach poszczególnych form zajęć

Forma zajęć	Metody dydaktyczne (wybór z listy)	Środki dydaktyczne
Ćwiczenia	M2 – symulacja danej sytuacji, symulacja lekcji, rozwiązywanie problemu, rozmowa sterowana, wypowiedzi kontrolowane i poprawiane, rozmowa i dyskusja na temat przeprowadzonej lekcji M4 – miniwykład z wykorzystaniem materiałów multimedialnych M5 – przegląd literatury przedmiotu, analiza dokumentacji, omówienie konspektu lekcji, wygłoszenie referatu przez studenta, analiza artykułów z czasopism fachowych, analiza przeczytanych treści z literatury przedmiotu, prowadzenie lekcji,	Teksty z literatury przedmiotu, akty prawne, artykuły z czasopism specjalistycznych, sprzęt multimedialny, tablica interaktywna.

8. Sposoby (metody) weryfikacji i oceny efektów uczenia się osiągniętych przez studenta

8.1. Sposoby (metody) oceniania osiągnięcia efektów uczenia się na poszczególnych formach zajęć

Forma zajęć	Ocena formująca (F) – wskazuje studentowi na potrzebę uzupełniania wiedzy lub stosowania określonych metod i narzędzi, stymulujące do doskonalenia efektów pracy **(wybór z listy)**	Ocena podsumowująca (P) – podsumowuje osiągnięte efekty uczenia się **(wybór z listy)**
Ćwiczenia	**F1 – sprawdzian** (pisemny, kolokwium cząstkowe) **F2 – obserwacja/aktywność** (przygotowanie do zajęć, ocena ćwiczeń wykonywanych podczas zajęć i jako pracy własnej, ocena przeprowadzonej lekcji) **F5 – ćwiczenia praktyczne** (ćwiczenia sprawdzające umiejętności) prezentacja wybranego tekstu specjalistycznego)	**P3 – ocena podsumowująca powstała na podstawie ocen formujących, uzyskanych w semestrze**

8.2. Sposoby (metody) weryfikacji osiągnięcia przedmiotowych efektów uczenia się (wstawić „x")

Symbol efektu	Ćwiczenia			
	F1	F2	F5	P3
W_01	**x**	**x**		**x**
U_01		**x**	**x**	**x**
U_02		**x**	**x**	**x**

K_01		**x**		**x**

9. Opis sposobu ustalania oceny końcowej (zasady i kryteria przyznawania oceny, a także sposób obliczania oceny w przypadku zajęć, w skład których wchodzi więcej niż jedna forma prowadzenia zajęć, z uwzględnieniem wszystkich form prowadzenia zajęć oraz wszystkich terminów egzaminów i zaliczeń, w tym także poprawkowych):

Stosowana skala % w przeliczeniu na oceny:
0 – 49% - 2,0
50 – 59 % - 3,0
60 – 69 % - 3,5
70 – 79 % - 4,0
80 – 89 % - 4,5
90 – 100 % - 5,0

10. Forma zaliczenia zajęć

Zaliczenie z oceną

11. Obciążenie pracą studenta (sposób wyznaczenia punktów ECTS):

Forma aktywności studenta	**Liczba godzin**	
	na studiach stacjonarnych	**na studiach niestacjonarnych**
Godziny kontaktowe studenta (w ramach zajęć):		
liczba godzin pracy studenta z bezpośrednim udziałem nauczycieli akademickich lub innych osób prowadzących zajęcia	**60**	**36**
Praca własna studenta (indywidualna praca studenta związana z zajęciami):		
Czytanie literatury	42	48
Przygotowanie referatu	28	34
Przygotowanie prezentacji	32	38
Przygotowanie do sprawdzianu	38	44
suma godzin:	**200**	**200**
liczba pkt ECTS przypisana do zajęć: (1 pkt ECTS odpowiada od 25 do 30 godzin aktywności studenta)	**8**	**8**

12. Literatura zajęć

Literatura obowiązkowa:

1. Brash B., Pfeil A. *Unterrichten mit digitalen Medien*. Stuttgart 2017.
2. Gołębniak B. (red.) *Uczenie metodą projektów*. Warszawa 2002.
3. Komorowska H. *Metodyka nauczania języków obcych*, Warszawa 2015.
4. Marciniak I., Rybarczyk R. *Methodik des DaF-Unterrichts im Abriss*. Poznań 2005.
5. Niemierko B. *Ocenianie szkolne bez tajemnic*. Warszawa 2002.
6. Pfeiffer W. *Nauka języków obcych. Od praktyki do praktyki*. Poznań 2001.
7. Rada Europy (praca zbiorowa) *Europejski system opisu kształcenia językowego: uczenie się, nauczanie, ocenianie.*
8. Schart M., Legutke M. *Lehrkompetenz und Unterrichtsgestaltung.* München 2012.

Literaturazalecana / fakultatywna: 1. Bausch K.-R., Christ, H., Krumm, H.-J., *Handbuch Fremdsprachenunterricht,* Tübingen, Basel 1995. 2. Decke-Cornill H., Küster L. *Fremdsprachendidaktik. Eine Einführung*. Tübingen 2010. 3. Szulc A., *Słownik dydaktyki języków obcych,* Warszawa, 1994. 4. Storch G., *Deutsch als Fremdsprache: eine Didaktik,* München, 1999. 5. Weigmann J. *Unterrichtsmodelle für Deutsch als Fremdsprache*. München 1992. 6. Wilczyńska W. *Uczyć się czy być nauczanym? O autonomii w przyswajaniu języka obcego*. Warszawa-Poznań 1999. 7. Czasopisma specjalistyczne

13. Informacje dodatkowe

Imię i nazwisko sporządzającego	dr Rafał Piechocki
Data sporządzenia / aktualizacji	19.06.2023 r.
Dane kontaktowe (e-mail)	rpiechocki@ajp.edu.pl
Podpis	

Załącznik nr 3b
do Programu studiów na kierunku filologia - studia drugiego stopnia o profilu praktycznym,
stanowiącego załącznik do Uchwały Nr 35/000/2023 Senatu AJP
z dnia 27 czerwca 2023 r.

	Wydział	Humanistyczny
	Kierunek	Filologia w zakresie języka niemieckiego
	Poziom studiów	drugiego stopnia
	Forma studiów	stacjonarna/niestacjonarna
	Profil studiów	praktyczny
Pozycja w planie studiów (lub kod przedmiotu)		23

KARTA ZAJĘĆ

1. Informacje ogólne

Nazwa zajęć	**Praktyka w zakresie nauczania języka niemieckiego w szkole ponadpodstawowej**
Punkty ECTS	**8**
Rodzaj zajęć	**obieralne**
Moduł/specjalizacja	**Przedmioty kierunkowe w zakresie kształcenia nauczycielskiego / nauczycielska**
Język, w którym prowadzone są zajęcia	**Język niemiecki, język polski**
Rok studiów	**II**
Imię i nazwisko koordynatora zajęć oraz osób prowadzących zajęcia	**Koordynator: dr Anna Bielewicz-Dubiec**

2. Formy dydaktyczne prowadzenia zajęć i liczba godzin w semestrze

Forma zajęć	**Liczba godzin (stacjonarne/niestacjonarne)**	**Rok studiów/semestr**	**Punkty ECTS** (zgodnie z programem studiów)
praktyka	**60/60**	**II/ 3, 4**	**8**

3. Wymagania wstępne, z uwzględnieniem sekwencyjności zajęć

Zaliczenie praktyk na studiach I st. Znajomość języka niemieckiego na poziomie C1

4. Cele kształcenia

C1 – doskonalenie umiejętności niezbędnych w pracy nauczyciela (m.in. obserwacja, planowanie i prowadzenie lekcji, ewaluacja lekcji, testowanie i ocenianie postępów ucznia, kierowanie klasą, zachowanie dyscypliny, dobór materiałów dydaktycznych),

C2 – doskonalenie umiejętności stosowania w praktyce teoretycznej wiedzy o uczeniu się i nauczaniu zdobytej na zajęciach dydaktyki, psychologii, pedagogiki, językoznawstwa i innych przedmiotów,

C3 – doskonalenie umiejętności oceniania własnej pracy, kierowania własnym rozwojem zawodowym, omawiania spraw zawodowych z kolegami-nauczycielami,

C4 – pogłębianie świadomości zakresu własnej wiedzy i konieczności jej pogłębiania,

C5 – doskonalenie umiejętności współpracy z innymi, pracy pod kierunkiem opiekunów praktyk przy równoczesnym zachowaniu autonomii i poczucia pewności siebie w roli nauczyciela, a także umiejętności komunikacyjne, interpersonalne i interkulturowe,

C6 – pogłębianie rozumienia konieczności ciągłego rozwoju zawodowego oraz rozwijania poczucia odpowiedzialności zawodowej.

5. Efekty uczenia się dla zajęć wraz z odniesieniem do efektów kierunkowych

Symbol efektu uczenia się	Opis efektu uczenia się	Odniesienie do efektu kierunkowego
UMIEJĘTNOŚCI: potrafi		
U_01	Wykorzystywać wiedzę językową i teoretyczną z dydaktyki i dziedzin pokrewnych do planowania i przeprowadzania zajęć języka niemieckiego w szkole ponadpodstawowej,	K_U01
U_02	pogłębiać umiejętności kierowania procesami kształcenia i wychowania dobierając odpowiednie do potrzeb językowych uczniów środki i materiały dydaktyczne, potrafi też porozumieć się z uczniami w różnych sytuacjach stymulując ich do efektywnej pracy,	K_U04 K_U07
U_03	konstruktywnie oceniać osiągnięcia własne i innych osób, kreatywnie rozwiązywać problemy dydaktyczne.	K_U02
KOMPETENCJE SPOŁECZNE: absolwent jest gotów do		
K_01	pogłębiania wiedzy i umiejętności nauczycielskich oraz jest świadom swojej wiedzy	K_K04
K_02	pracy samodzielnej i współdziałania w grupie dzięki umiejętnościom organizacyjnym, komunikacyjnym, interpersonalnym i interkulturowym,	K_K02
K_03	Jest gotów do przyjęcia postaw zgodnych z zasadami etyki i odpowiedzialności zawodowej oraz wymagania tego od innych w działalności zawodowej w sektorze edukacyjnym; odpowiedzialnego wykonywania zadań zawodowych	K_K04 K_K05

6. Treści programowe oraz liczba godzin na poszczególnych formach zajęć (zgodnie z programem studiów):

Lp.	Treści ćwiczeń (praktyki)	Liczba godzin na studiach	
		stacjonarnych	niestacjonarnych
C1	obserwacje lekcji prowadzonych przez nauczyciela-mentora	10	10
C2	samodzielne prowadzenie lekcji pod nadzorem mentora	40	40
C3	opracowanie portfolio oraz przygotowanie do ustnego zaliczenia (tj. do rozmowy podsumowującej praktykę z opiekunem)	10	10
	Razem liczba godzin praktyk	**60**	**60**

7. Metody oraz środki dydaktyczne wykorzystywane w ramach poszczególnych form zajęć

Nie dotyczy

8. Sposoby (metody) weryfikacji i oceny efektów uczenia się osiągniętych przez studenta

8.1. Sposoby (metody) oceniania osiągnięcia efektów uczenia się na poszczególnych formach zajęć

Forma zajęć	Ocena formująca (F) – wskazuje studentowi na potrzebę uzupełniania wiedzy lub stosowania określonych metod i narzędzi, stymulujące do doskonalenia efektów pracy **(wybór z listy)**	Ocena podsumowująca (P) – podsumowuje osiągnięte efekty uczenia się **(wybór z listy)**
praktyka	zaliczenie praktyki - omówienie przez studenta przebiegu praktyki	dokumentacja praktyki (wymagania dotyczące dokumentacji praktyki znajdują się w szczegółowej instrukcji praktyki).

8.2. Sposoby (metody) weryfikacji osiągnięcia przedmiotowych efektów uczenia się (wstawić „x")

Symbol efektu	Praktyka	
	Zaliczenie praktyki - omówienie przez studenta przebiegu praktyki	Dokumentacja praktyki
U_01	**X**	**X**
U_02	**X**	**X**
U_03	**X**	**X**
K_01	**X**	**x**
K_02	**X**	
K_03	**x**	

9. Opis sposobu ustalania oceny końcowej (zasady i kryteria przyznawania oceny, a także sposób obliczania oceny w przypadku zajęć, w skład których wchodzi więcej niż jedna forma prowadzenia zajęć, z uwzględnieniem wszystkich form prowadzenia zajęć oraz wszystkich terminów egzaminów i zaliczeń, w tym także poprawkowych):

Zastosowanie systemu punktowego – do 100 p., oceny według następującej skali:
90– 100 – 5
80– 89 - 4.5
70 – 70 - 4.0
60– 69 - 3.5
50– 59 - 3.0
0– 49 - 2
Punkty za poszczególne formy: przygotowanie konspektów lekcji **– 40p.,** przygotowanie pomocy dydaktycznych **– 20p., przygotowanie portfolio – 20 p., rozmowa podsumowująca praktykę/wnioski – 20p.**

10. Forma zaliczenia zajęć

Zaliczenie z oceną

11. Obciążenie pracą studenta (sposób wyznaczenia punktów ECTS):

Forma aktywności studenta	Liczba godzin	
	na studiach stacjonarnych	na studiach niestacjonarnych
Godziny kontaktowe studenta (w ramach zajęć):		
liczba godzin pracy studenta z bezpośrednim udziałem nauczycieli akademickich lub innych osób prowadzących zajęcia	**60**	**60**
Praca własna studenta (indywidualna praca studenta związana z zajęciami):		
Przygotowanie konspektów lekcji	50	50
Konsultacje	20	20
Przygotowanie pomocy dydaktycznych	30	30
Przygotowanie portfolio	25	25

Przygotowanie do rozmowy podsumowującej praktykę	15	15
suma godzin:	**200**	**200**
liczba pkt ECTS przypisana do zajęć: (1 pkt ECTS odpowiada od 25 do 30 godzin aktywności studenta)	**8**	**8**

12. Literatura zajęć

Literatura obowiązkowa: nie dotyczy
Literatura zalecana / fakultatywna: nie dotyczy

13. Informacje dodatkowe

imię i nazwisko sporządzającego	dr Anna Bielewicz-Dubiec
data sporządzenia / aktualizacji	19.06.2023
dane kontaktowe (e-mail)	anna-bd@o2.pl
podpis	

Załącznik nr 3b
do Programu studiów na kierunku filologia - studia drugiego stopnia o profilu praktycznym,
stanowiącego załącznik do Uchwały Nr 35/000/2023 Senatu AJP
z dnia 27 czerwca 2023 r.

	Wydział	Humanistyczny
	Kierunek	Filologia w zakresie języka niemieckiego
	Poziom studiów	drugiego stopnia
	Forma studiów	stacjonarna/niestacjonarna
	Profil studiów	praktyczny
Pozycja w planie studiów (lub kod przedmiotu)		13-23

KARTA MODUŁU

PRZEDMIOTY KIERUNKOWE W ZAKRESIE KSZTAŁCENIA TRANSLATORSKIEGO

1. Informacje ogólne

Nazwa zajęć	**Wstęp do translatoryki praktycznej** **Warsztat tłumacza 2** **Przekład tekstów użytkowych** **Przekład tekstów specjalistycznych** **Przekład tekstów literackich** **Technologie informacyjne w pracy tłumacza** **Komunikacja interpersonalna dla tłumaczy 2** **Wystąpienia publiczne** **Tłumaczenia ustne 2** **Projekt translatorski 2** **Praktyka translatorska**
Punkty ECTS	**58**
Rodzaj zajęć	**obieralne**
Moduł/specjalizacja	**Przedmioty kierunkowe w zakresie kształcenia translatorskiego / translatorska**
Język, w którym prowadzone są zajęcia	**niemiecki, polski**
Rok studiów	**I-II**
Imię i nazwisko koordynatora zajęć oraz osób prowadzących zajęcia	**Koordynator: dr Urszula Paradowska** **Prowadzący:** **dr Joanna Dubiec-Stach, dr Anna Bielewicz-Dubiec, prof. AJP dr Małgorzata Czabańska-Rosada, prof. AJP dr hab. Renata Nadobnik, prof. AJP dr Igor Panasiuk mgr Dariusz Łężak, mgr Sławomir Szenwald, mgr Piotr Kotek**

2. Formy dydaktyczne prowadzenia zajęć i liczba godzin w semestrze

Forma zajęć	**Liczba godzin (stacjonarne/niestacjonarne)**	**Rok studiów/semestr**	**Punkty ECTS** (zgodnie z programem studiów)
wykład	**30/18**	**I/1**	
ćwiczenia	**90/54** **75/45**	**I/1** **I/2**	

	120/72 **60/36**	**II/3** **II/4**	**58**
laboratoria/praktyka	**240/228** **180/180** **90/90**	**I/2** **II/3** **II/4**	

3. Wymagania wstępne, z uwzględnieniem sekwencyjności zajęć

Ukończenie studiów I stopnia

4. Cele kształcenia

C1 – Zdobycie pogłębionej wiedzy teoretycznej oraz praktycznej związanej z procesem przekładu ustnego i pisemnego tekstów użytkowych, specjalistycznych i literackich

C2 – Rozwijanie umiejętności samodzielnego wyszukiwania, analizy i oceny informacji pochodzących ze źródeł tradycyjnych i z wykorzystaniem nowoczesnych technologii

C3 – Rozwijanie umiejętności korzystania z nowoczesnych technologii, w tym narzędzi CAT, w procesie przekładu

C4 – Wyrobienie umiejętności organizacyjnych umożliwiających realizację długoterminowych celów

C5 – Podnoszenie świadomości w zakresie konieczności ciągłego dokształcania się i doskonalenia zawodowego

C6 – Doskonalenie umiejętności myślenia i działania w sposób przedsiębiorczy

C7 – Uwrażliwianie na etyczny wymiar pracy tłumacza

5. Efekty uczenia się dla modułu wraz z odniesieniem do efektów kierunkowych

Symbol efektu uczenia się	Opis efektu uczenia się	Odniesienie do efektu kierunkowego
WIEDZA		
W_01	Absolwent zna i rozumie w pogłębionym stopniu zastosowania praktyczne nauk filologicznych i społecznych w działalności kulturalnej, społecznej i translatorskiej	K_W01
W_02	Absolwent zna i rozumie w pogłębionym stopniu teorię, metodologię i terminologię z zakresu literaturoznawstwa, językoznawstwa stosowanego oraz wybranych innych dyscyplin humanistycznych i społecznych	K_W02
W_03	Absolwent zna i rozumie w pogłębionym stopniu współczesne dokonania i tendencje w zakresie badań literaturoznawczych i językoznawczych, w tym językoznawstwa stosowanego, oraz ich zastosowanie w działalności zawodowej	K_W03
W_04	Absolwent zna i rozumie zaawansowane metody analizy, interpretacji, wartościowania oraz problematyzowania dzieł literackich i innych tekstów	K_W04
W_05	Absolwent zna i rozumie w pogłębionym stopniu zasady zarządzania zasobami własności intelektualnej oraz formy rozwoju indywidualnej przedsiębiorczości	K_W05
W_06	Absolwent zna i rozumie w pogłębionym stopniu budowę oraz funkcje instytucji właściwych dla zakresu działalności zawodowej właściwej dla kierunku, a także cechy i potrzeby ich odbiorców	K_W06

W_07	Absolwent zna i rozumie fundamentalne dylematy współczesnej cywilizacji	K_W07
UMIEJĘTNOŚCI		
U_01	Absolwent potrafi w zaawansowanym stopniu wyszukiwać, analizować, oceniać, selekcjonować i integrować informacje pochodzące ze źródeł tradycyjnych i z wykorzystaniem nowoczesnych technologii oraz formułować na tej podstawie własne krytyczne sądy	K_U01
U_02	Absolwent potrafi formułować i analizować złożone i nietypowe problemy badawcze, dobierać metody i narzędzia ich rozwiązania, syntetyzować różne idee i punkty widzenia z zakresu nauk filologicznych pozwalające na oryginalne rozwiązywanie złożonych problemów w zakresie literaturoznawstwa, językoznawstwa lub językoznawstwa stosowanego, wykorzystując tę wiedzę w praktyce	K_U02
U_03	Absolwent potrafi samodzielnie zdobywać wiedzę i poszerzać umiejętności badawcze oraz podejmować autonomiczne działania zmierzające do uczenia się przez całe życie i nakierowania innych w tym zakresie	K_U03
U_04	Absolwent potrafi kierować pracą zespołu i wydawać instrukcje	K_U04
U_05	Absolwent potrafi organizować oraz realizować zadania indywidualne i zespołowe	K_U05
U_06	Absolwent potrafi porozumiewać się z wykorzystaniem różnych kanałów i technik komunikacyjnych, w tym nowoczesnych technologii informacyjnych, ze specjalistami z zakresu literaturoznawstwa, językoznawstwa oraz wybranych innych nauk humanistycznych i społecznych, a także z niespecjalistami, popularyzując wiedzę o humanistyce	K_U07
U_07	Absolwent potrafi posługiwać się językiem wybranej specjalności na poziomie C2; porozumiewać się w zakresie innego języka obcego zgodne z wymaganiami określonymi dla poziomu B2+ Europejskiego Systemu Opisu Kształcenia Językowego	K_U08
U_08	Absolwent potrafi wykorzystywać posiadaną wiedzę z dziedziny językoznawstwa, literaturoznawstwa oraz nauk społecznych, aby prawidłowo formułować problemy, właściwie dobierać źródła, informacje, metody oraz techniki informacyjno-komunikacyjne związane z językiem	K_U09
KOMPETENCJE SPOŁECZNE		
K_01	Absolwent jest gotowy do krytycznej oceny odbieranych treści i uznawania znaczenia wiedzy w rozwiązywaniu problemów z zakresu dyscyplin właściwych dla kierunku lub wybranej specjalności zawodowej	K_K01
K_02	Absolwent jest gotowy do wypełniania zobowiązań społecznych, inspirowania i organizowania działalności na rzecz środowiska społecznego (w tym lokalnego) oraz interesu publicznego	K_K02
K_03	Absolwent jest gotowy do myślenia i działania w sposób przedsiębiorczy, konsolidowania grup interesów i przekładania zdobytej wiedzy teoretycznej na praktykę zawodową	K_K03
K_04	Absolwent jest gotowy do odpowiedzialnego pełnienia skomplikowanych ról zawodowych z uwzględnieniem zmieniających się potrzeb społecznych, w tym rozwijania dorobku zawodu, podtrzymywania etosu zawodu, przestrzegania i rozwijania zasad etyki zawodowej	K_K04

K_05	Absolwent jest gotowy do odpowiedzialnego wykonywania zadań zawodowych, w tym przestrzegania zasad etyki zawodowej i wymagania tego od innych w działalności zawodowej	K_K05

6. **Opis sposobu ustalania oceny końcowej** (zasady i kryteria przyznawania oceny, a także sposób obliczania oceny w przypadku zajęć, w skład których wchodzi więcej niż jedna forma prowadzenia zajęć, z uwzględnieniem wszystkich form prowadzenia zajęć oraz wszystkich terminów egzaminów i zaliczeń, w tym także poprawkowych):

Efekty kształcenia, treści programowe, formy zajęć, narzędzia dydaktyczne, oceniania i obciążenie pracy studenta, założone dla realizacji efektów kształcenia dla modułu *Przedmioty kierunkowe w zakresie kształcenia translatorskiego*, zostały zaprezentowane szczegółowo w kartach przedmiotów wchodzących w skład niniejszego modułu i realizujących jego założenia:
Wstęp do translatoryki praktycznej
Warsztat tłumacza 2
Przekład tekstów użytkowych
Przekład tekstów specjalistycznych
Przekład tekstów literackich
Technologie informacyjne w pracy tłumacza
Komunikacja interpersonalna dla tłumaczy 2
Wystąpienia publiczne
Tłumaczenia ustne 2
Projekt translatorski 2
Praktyka translatorska

7. Informacje dodatkowe

imię i nazwisko sporządzającego	dr Urszula Paradowska
data sporządzenia / aktualizacji	19.06.2023
dane kontaktowe (e-mail)	uparadowska@ajp.edu.pl
podpis	

Załącznik nr 3b
do Programu studiów na kierunku filologia - studia drugiego stopnia o profilu praktycznym,
stanowiącego załącznik do Uchwały Nr 35/000/2023 Senatu AJP
z dnia 27 czerwca 2023 r.

	Wydział	Humanistyczny
	Kierunek	Filologia w zakresie języka niemieckiego
	Poziom studiów	drugiego stopnia
	Forma studiów	stacjonarna/niestacjonarna
	Profil studiów	praktyczny
Pozycja w planie studiów (lub kod przedmiotu)		13

KARTA ZAJĘĆ

1. Informacje ogólne

Nazwa zajęć	**Wstęp do translatoryki praktycznej**
Punkty ECTS	**3**
Rodzaj zajęć	**obieralne**
Moduł	**Przedmioty kierunkowe w zakresie kształcenia translatorskiego / translatorska**
Język, w którym prowadzone są zajęcia	**język niemiecki**
Rok studiów	**I**
Imię i nazwisko koordynatora zajęć oraz osób prowadzących zajęcia	**Koordynator: dr Urszula Paradowska Prowadzący: prof. AJP dr Małgorzata Czabańska-Rosada, prof. AJP dr hab. Renata Nadobnik, prof. AJP dr hab. Igor Panasiuk**

2. Formy dydaktyczne prowadzenia zajęć i liczba godzin w semestrze

Forma zajęć	**Liczba godzin (stacjonarne/niestacjonarne)**	**Rok studiów/semestr**	**Punkty ECTS** (zgodnie z programem studiów)
wykład	**30/18**	**I/1**	**3**

3. Wymagania wstępne, z uwzględnieniem sekwencyjności zajęć

Ukończenie studiów I stopnia

4. Cele kształcenia

C1 - Przedstawienie współczesnych tendencji w dziedzinie przekładoznawstwa
C2 - Przedstawienie przyszłości tłumaczy jako specjalistów językowych i tłumaczenia
C3 - Rozwijanie umiejętności wyszukiwania, analizy i oceny informacji pochodzących ze źródeł tradycyjnych oraz informacji uzyskanych za pośrednictwem nowoczesnych technologii
C4 - Rozwijanie umiejętności samodzielnego zdobywania wiedzę o nowych tendencjach w dziedzinie przekładoznawstwa
C5 - Rozwijanie potrzeby krytycznej oceny znalezionych informacji przydatnych w przekładzie
C6 - Wyrobienie umiejętności organizacyjnych umożliwiających realizację długoterminowych celów

5. Efekty uczenia się dla zajęć wraz z odniesieniem do efektów kierunkowych

Symbol efektu uczenia się	**Opis efektu uczenia się**	**Odniesienie do efektu kierunkowego**
WIEDZA		

W_01	Absolwent posiada wiedzę o kierunkach rozwoju przekładoznawstwa (nowe formy przekładu, przekład maszynowy, audiowizualny, lokalizacja, crowdsourcing, itp.)	K_W03
W_02	Absolwent posiada wiedzę o wpływie nowoczesnych technologii na pracę tłumacza, w tym na proces tłumaczenia, współpracę z klientem, itp.	K_W07
UMIEJĘTNOŚCI		
U_01	Absolwent potrafi wyszukiwać informacje związane z tematyką zajęć i krytycznie je oceniać	K_U01
U_02	Absolwent potrafi samodzielnie zdobywać wiedzę o nowych tendencjach w dziedzinie przekładoznawstwa oraz podejmować autonomiczne działania zmierzające do uczenia się przez całe życie	K_U03
KOMPETENCJE SPOŁECZNE		
K_01	Absolwent ma świadomość poziomu swojej wiedzy z zakresu przekładoznawstwa i krytycznie ocenia odbierane treści	K_K01
K_02	Absolwent odpowiedzialnie przygotowuje się do swojej pracy zawodowej	K_K04

6. Treści programowe oraz liczba godzin na poszczególnych formach zajęć (zgodnie z programem

studiów):

Lp.	**Treści ćwiczeń**	**Liczba godzin na studiach**	
		stacjonarnych	**niestacjonarnych**
C1	Modele kompetencji tłumaczeniowej oraz norma ISO 17100 dotycząca usług tłumaczeniowych	8	4
C2	Wpływ nowoczesnych technologii na proces przekładu	6	4
C3	Nowe formy przekładu ustnego i pisemnego	4	4
C4	Lokalizacja	4	2
C5	Przekład maszynowy	4	2
C6	Przekład audiowizualny	4	2
	Razem liczba godzin ćwiczeń	30	18

7. Metody oraz środki dydaktyczne wykorzystywane w ramach poszczególnych form zajęć

Forma zajęć	**Metody dydaktyczne (wybór z listy)**	**Środki dydaktyczne**
Wykład	M1 – elementy wykładu, M2 – wykład konwersatoryjny, dyskusja, rozmowa sterowana, M3 – prezentacja mat. audiowizualnego, prezentacja multimedialna, M4 – praca na materiale przekazów medialnych, M5 – ćwiczenia przedmiotowe	tekst, prezentacja multimedialna, film, interaktywne karty pracy, test, komputer z dostępem do internetu

8. Sposoby (metody) weryfikacji i oceny efektów uczenia się osiągniętych przez studenta

8.1. Sposoby (metody) oceniania osiągnięcia efektów uczenia się na poszczególnych formach zajęć

Forma zajęć	**Ocena formująca (F)** – wskazuje studentowi na potrzebę uzupełniania wiedzy lub stosowania określonych metod i narzędzi,	**Ocena podsumowująca (P) –** podsumowuje osiągnięte efekty uczenia się **(wybór z listy)**

	stymulujące do doskonalenia efektów pracy **(wybór z listy)**	
Wykład	F1 – dłuższy sprawdzian pisemny wiedzy F2 - obserwacja podczas zajęć / aktywność	P1 – egzamin pisemny

8.2. Sposoby (metody) weryfikacji osiągnięcia przedmiotowych efektów uczenia się (wstawić „x")

Symbol efektu		Wykład	
	P1 **Egzamin pisemny**	**F1** **Kolokwium cząstkowe**	**F2** **Obserwacja / aktywność**
W_01	x	x	
W_02	x	x	
U_01			x
U_02			x
K_01			x
K_02			x

9. Opis sposobu ustalania oceny końcowej (zasady i kryteria przyznawania oceny, a także sposób obliczania oceny w przypadku zajęć, w skład których wchodzi więcej niż jedna forma prowadzenia zajęć, z uwzględnieniem wszystkich form prowadzenia zajęć oraz wszystkich terminów egzaminów i zaliczeń, w tym także poprawkowych):

Dopuszczenie do egzaminu: dłuższy sprawdzian pisemny wiedzy, obserwacja podczas zajęć / aktywność
Sposób obliczania oceny:

90-100%	5.0
80-89%	4.5
70-79%	4.0
60-69%	3.5
50-59%	3.0
0- 49%	2.0

10. Forma zaliczenia zajęć

Egzamin pisemny

11. Obciążenie pracą studenta (sposób wyznaczenia punktów ECTS):

Forma aktywności studenta	**Liczba godzin**	
	na studiach stacjonarnych	**na studiach niestacjonarnych**
Godziny kontaktowe studenta (w ramach zajęć):		
liczba godzin pracy studenta z bezpośrednim udziałem nauczycieli akademickich lub innych osób prowadzących zajęcia	**30**	**18**
Praca własna studenta (indywidualna praca studenta związana z zajęciami):		
przygotowanie do kolokwium zaliczeniowych	10	15
przygotowanie do egzaminu	10	12
przygotowanie do zajęć	10	15
zapoznanie z literaturą	15	15

suma godzin:	**75**	**75**
liczba pkt ECTS przypisana do zajęć: (1 pkt ECTS odpowiada od 25 do 30 godzin aktywności studenta)	**3**	**3**

12. Literatura zajęć

Literatura obowiązkowa:

1. Kapp, V. (1991): Übersetzer und Dolmetscher. Tübingen.
2. Kautz, U. (2000): Handbuch Didaktik des Übersetzens und Dolmetschens. München.
3. Koller, W. (2001): Einführung in die Übersetzungswissenschaft, Wiebelheim.

Literatura zalecana / fakultatywna:

1. Tomaszkiewicz T. 2006. Przekład audiowizualny, Warszawa: Wydawnictwo Naukowe PWN.
2. Bogucki Ł. 2009. Tłumaczenie wspomagane komputerowo. Warszawa: Wydawnictwo Naukowe PWN.
3. Cronin M. (red.) 2013. Translation in the Digital Age. London/New York: Routledge
4. Eckstein M., Sosnowski R. 2004. Komputer w pracy tłumacza. Praktyczny poradnik. Kraków: Tertium.
5. Gambier Y., van Doorslaer L. (red.) 2014. *Handbook of Translation Studies - 4 volumes.*
Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins.

13. Informacje dodatkowe

imię i nazwisko sporządzającego	dr Urszula Paradowska, mgr Sławomir Szenwald
data sporządzenia / aktualizacji	19.06.2023
dane kontaktowe (e-mail)	uparadowska@ajp.edu.pl
podpis	

Załącznik nr 3b
do Programu studiów na kierunku filologia - studia drugiego stopnia o profilu praktycznym,
stanowiącego załącznik do Uchwały Nr 35/000/2023 Senatu AJP
z dnia 27 czerwca 2023 r.

	Wydział	Humanistyczny
	Kierunek	Filologia w zakresie języka niemieckiego
	Poziom studiów	drugiego stopnia
	Forma studiów	stacjonarna/niestacjonarna
	Profil studiów	praktyczny
Pozycja w planie studiów (lub kod przedmiotu)		14

KARTA ZAJĘĆ

1. Informacje ogólne

Nazwa zajęć	**Warsztat tłumacza 2**
Punkty ECTS	**3**
Rodzaj zajęć	**obieralne**
Moduł	**Przedmioty kierunkowe w zakresie kształcenia translatorskiego / translatorska**
Język, w którym prowadzone są zajęcia	**język niemiecki**
Rok studiów	**I**
Imię i nazwisko koordynatora zajęć oraz osób prowadzących zajęcia	**Koordynator: dr Urszula Paradowska** **Prowadzący:** **dr Joanna Dubiec-Stach, dr Anna Bielewicz-Dubiec, prof. AJP dr Małgorzata Czabańska-Rosada, prof. AJP dr hab. Renata Nadobnik, prof. AJP dr hab. Igor Panasiuk, mgr Dariusz Łężak, mgr Sławomir Szenwald, mgr Piotr Kotek**

2. Formy dydaktyczne prowadzenia zajęć i liczba godzin w semestrze

Forma zajęć	**Liczba godzin (stacjonarne/niestacjonarne)**	**Rok studiów/semestr**	**Punkty ECTS** (zgodnie z programem studiów)
ćwiczenia	**30/18**	**I/1**	**3**

3. Wymagania wstępne, z uwzględnieniem sekwencyjności zajęć

Ukończenie studiów I stopnia

4. Cele kształcenia

C1 – Pogłębiona znajomość najważniejszych typów tekstów poddawanych tłumaczeniu oraz różnic gramatycznych i składniowych pomiędzy językiem polskim i niemieckim

C2 - Pogłębiona wiedza z zakresu stylistyki, znajomość stylów funkcjonalnych oraz typów tekstów poddawanych tłumaczeniu

C3 – Doskonalenie umiejętności stosowania wiedzy teoretycznej w praktyce do analizy poprawności leksykalno-stylistycznej

C4 – Doskonalenie umiejętności trafnego doboru stylu tłumaczenia w zależności od sytuacji i typu tłumaczonego tekstu

C5 - Dalsze rozwijanie potrzeby ciągłego kształcenia umiejętności translatorskich.

5. Efekty uczenia się dla zajęć wraz z odniesieniem do efektów kierunkowych

Symbol efektu uczenia się	Opis efektu uczenia się	Odniesienie do efektu kierunkowego
WIEDZA		
W_01	Absolwent posiada szczegółową wiedzę z zakresu nauki o języku i stylistyki języka polskiego	K_W02
W_02	Absolwent posiada wiedzę o zaawansowanych metodach analizy i interpretacji tekstów poddawanych tłumaczeniu, a także o najczęstszych błędach występujących w przekładzie na język polski i na język niemiecki	K_W04
UMIEJĘTNOŚCI		
U_01	Absolwent potrafi analizować i dociekać powodów powstawania błędów językowych w przekładzie	K_U01, K_U03
U_02	Absolwent potrafi trafnie dobrać styl tłumaczenia w zależności od sytuacji oraz cech i typu tłumaczonego tekstu	K_U08
KOMPETENCJE SPOŁECZNE		
K_01	Absolwent ma świadomość poziomu swojej wiedzy z zakresu stylistyki języka polskiego i niemieckiego; rozumie potrzebę ciągłego rozwoju zawodowego	K_K01
K_02	Absolwent odpowiedzialnie przygotowuje się do swojej pracy zawodowej	K_K04

6. Treści programowe oraz liczba godzin na poszczególnych formach zajęć (zgodnie z programem studiów):

Lp.	Treści ćwiczeń	Liczba godzin na studiach	
		stacjonarnych	niestacjonarnych
C1	Ćwiczenia leksykalne ustne i pisemne	6	4
C2	Ćwiczenia stylistyczne ustne i pisemne	6	4
C3	Ocena jakości tłumaczenia (błędy tłumaczeniowe, interferencja)	6	2
C4	Zasady korekty stylistycznej i gramatycznej tekstów	8	4
C5	Testy ćwiczeniowe	4	4
	Razem liczba godzin ćwiczeń	30	18

7. Metody oraz środki dydaktyczne wykorzystywane w ramach poszczególnych form zajęć

Forma zajęć	Metody dydaktyczne (wybór z listy)	Środki dydaktyczne
Ćwiczenia	M1 – elementy wykładu, M2 – wykład konwersatoryjny, dyskusja, rozmowa sterowana, M3 – prezentacja mat. audiowizualnego, prezentacja multimedialna, M4 – praca na materiale przekazów medialnych, M5 – ćwiczenia przedmiotowe	tekst, interaktywne karty pracy opracowane w oparciu o literaturę, słowniki, komputer z dostępem do internetu

8. Sposoby (metody) weryfikacji i oceny efektów uczenia się osiągniętych przez studenta

8.1. Sposoby (metody) oceniania osiągnięcia efektów uczenia się na poszczególnych formach zajęć

Forma zajęć	**Ocena formująca (F)** – wskazuje studentowi na potrzebę uzupełniania wiedzy lub stosowania określonych metod i narzędzi, stymulujące do doskonalenia efektów pracy **(wybór z listy)**	**Ocena podsumowująca (P) –** podsumowuje osiągnięte efekty uczenia się **(wybór z listy)**
Ćwiczenia	F1 – sprawdzian pisemny wiedzy F1 – sprawdzian pisemny umiejętności F2 – obserwacja podczas zajęć / aktywność	P3 – ocena podsumowująca powstała na podstawie ocen formujących, uzyskanych w semestrze

8.2. Sposoby (metody) weryfikacji osiągnięcia przedmiotowych efektów uczenia się (wstawić „x")

Symbol efektu	Ćwiczenia			
	P3	**F1 sprawdzian pisemny wiedzy**	**F1 sprawdzian pisemny umiejętności**	**F2 obserwacja podczas zajęć / aktywność**
W_01	x	x		x
W_02	x	x		
U_01	x		x	x
U_02	x		x	x
K_01	x			x
K_02	x			x

9. Opis sposobu ustalania oceny końcowej (zasady i kryteria przyznawania oceny, a także sposób obliczania oceny w przypadku zajęć, w skład których wchodzi więcej niż jedna forma prowadzenia zajęć, z uwzględnieniem wszystkich form prowadzenia zajęć oraz wszystkich terminów egzaminów i zaliczeń, w tym także poprawkowych):

Dłuższy sprawdzian pisemny, obserwacja podczas zajęć / aktywność
Sposób obliczania oceny:

90-100%	5.0
80-89%	4.5
70-79%	4.0
60-69%	3.5
50-59%	3.0
0- 49%	2.0

10. Forma zaliczenia zajęć

Zaliczenie z oceną

11. Obciążenie pracą studenta (sposób wyznaczenia punktów ECTS):

Forma aktywności studenta	**Liczba godzin**	
	na studiach stacjonarnych	**na studiach niestacjonarnych**
Godziny kontaktowe studenta (w ramach zajęć):		
liczba godzin pracy studenta z bezpośrednim udziałem nauczycieli akademickich lub innych osób prowadzących zajęcia	**30**	**18**
Praca własna studenta (indywidualna praca studenta związana z zajęciami):		
przygotowanie do kolokwium zaliczeniowych	10	14

ćwiczenia stylistyczno-leksykalne w domu	15	18
przygotowanie do zajęć	15	18
zapoznanie z literaturą	5	7
suma godzin:	**75**	**75**
liczba pkt ECTS przypisana do zajęć: (1 pkt ECTS odpowiada od 25 do 30 godzin aktywności studenta)	**3**	**3**

12. Literatura zajęć

Literatura obowiązkowa:

1. Materiały autentyczne opracowane przez nauczyciela.
2. Brzozowski J. 2011. *Stanąć po stronie tłumacza. Zarys poetyki opisowej przekładu*, Kraków.
3. Kłosińska, K. (red.) 2013. *Formy i normy, czyli poprawna polszczyzna w praktyce*, Warszawa: Wydawnictwo Naukowe PWN.

Literatura zalecana / fakultatywna:

1. Osuchowska B. 2011. *Poradnik autora, tłumacza i redaktora*, Warszawa: Akademicka Oficyna „Exit".
2. Słowniki: ortograficzne, frazeologiczne, poprawnej polszczyzny, języka polskiego/niemieckiego.

13. Informacje dodatkowe

imię i nazwisko sporządzającego	dr Urszula Paradowska, mgr Sławomir Szenwald
data sporządzenia / aktualizacji	19.06.2023
dane kontaktowe (e-mail)	uparadowska@ajp.edu.pl, sszenwald@ajp.edu.pl
podpis	

Załącznik nr 3b
do Programu studiów na kierunku filologia - studia drugiego stopnia o profilu praktycznym,
stanowiącego załącznik do Uchwały Nr 35/000/2023 Senatu AJP
z dnia 27 czerwca 2023 r.

	Wydział	Humanistyczny
	Kierunek	Filologia w zakresie języka niemieckiego
	Poziom studiów	drugiego stopnia
	Forma studiów	stacjonarna/niestacjonarna
	Profil studiów	praktyczny
Pozycja w planie studiów (lub kod przedmiotu)		15

KARTA ZAJĘĆ

1. Informacje ogólne

Nazwa zajęć	**Przekład tekstów użytkowych**
Punkty ECTS	**3**
Rodzaj zajęć	**obieralne**
Moduł	**Przedmioty kierunkowe w zakresie kształcenia translatorskiego / translatorska**
Język, w którym prowadzone są zajęcia	**język niemiecki**
Rok studiów	**I**
Imię i nazwisko koordynatora zajęć oraz osób prowadzących zajęcia	**Koordynator: dr Urszula Paradowska Prowadzący: dr Joanna Dubiec-Stach, dr Anna Bielewicz-Dubiec, prof. AJP dr Małgorzata Czabańska-Rosada, prof. AJP dr hab. Renata Nadobnik, prof. AJP dr hab. Igor Panasiuk, mgr Dariusz Łężak , mgr Sławomir Szenwald, mgr Piotr Kotek**

2. Formy dydaktyczne prowadzenia zajęć i liczba godzin w semestrze

Forma zajęć	**Liczba godzin (stacjonarne/niestacjonarne)**	**Rok studiów/semestr**	**Punkty ECTS** (zgodnie z programem studiów)
ćwiczenia	**30 /18**	**I/1**	**3**

3. Wymagania wstępne, z uwzględnieniem sekwencyjności zajęć

Ukończenie studiów I stopnia

4. Cele kształcenia

C1 - Przedstawienie pojęć z zakresu przekładoznawstwa

C2 - Przedstawienie technik tłumaczenia, strategii tłumaczenia oraz sposobów poszukiwania rozwiązań problemów tłumaczeniowych

C3 - Rozwijanie umiejętności stosowania wiedzy teoretycznej w praktyce w zakresie tłumaczeń tekstów popularnych

C4 - Rozwijanie umiejętności wyszukiwania, analizy i oceny informacji pochodzących ze źródeł tradycyjnych

oraz informacji uzyskanych za pośrednictwem nowoczesnych technologii

C5 - Wyrobienie umiejętności organizacyjnych umożliwiających realizację długoterminowych celów, takich jak: planowanie samodzielnego tłumaczenia zadanych tekstów

5. Efekty uczenia się dla zajęć wraz z odniesieniem do efektów kierunkowych

Symbol efektu uczenia się	Opis efektu uczenia się	Odniesienie do efektu kierunkowego
WIEDZA		
W_01	Absolwent posiada pogłębioną znajomość terminologii z zakresu przekładoznawstwa przydatnych w przekładzie tekstów popularnych z i na język niemiecki, z uwzględnieniem nieprzekładalności kulturowej i językowej oraz różnic gramatycznych i składniowych	K_W01 K_W02
W_02	Absolwent posiada wiedzę o zaawansowanych metodach analizy i interpretacji tekstów popularnych poddawanych tłumaczeniu	K_W04
UMIEJĘTNOŚCI		
U_01	Absolwent rozróżnia i dobiera odpowiednie techniki stosowane w tłumaczeniu tekstów codziennej komunikacji pisemnej (środki masowego przekazu) oraz tekstów popularno-naukowych	K_U01 K_U08
U_02	Absolwent potrafi wyszukiwać informacje związane z tematyką przekładanych tekstów i krytycznie je oceniać	K_U01 K_U03
KOMPETENCJE SPOŁECZNE		
K_01	Absolwent ma świadomość poziomu swojej wiedzy z zakresu translatoryki i krytycznie ocenia odbierane treści; uznaje znaczenie wiedzy w rozwiązywaniu problemów tłumaczeniowych podczas przekładu tekstów popularnych	K_K01 K_K03
K_02	Absolwent odpowiedzialnie przygotowuje się do swojej pracy zawodowej	K_K04

6. Treści programowe oraz liczba godzin na poszczególnych formach zajęć (zgodnie z programem studiów):

Lp.	Treści ćwiczeń	Liczba godzin na studiach	
		stacjonarnych	niestacjonarnych
C1	Ćwiczenia wzbogacające słownictwo	8	6
C2	Porównanie gotowych przekładów z tekstami wyjściowymi	4	2
C3	Tłumaczenie właściwe różnych typów tekstów użytkowych	12	7
C4	Retranslacja	3	1
C5	Analiza tłumaczeniowa	2	1
C6	Ćwiczenia umiejętności wyszukiwania informacji	1	1
	Razem liczba godzin ćwiczeń	30	18

7. Metody oraz środki dydaktyczne wykorzystywane w ramach poszczególnych form zajęć

Forma zajęć	Metody dydaktyczne (wybór z listy)	Środki dydaktyczne
Ćwiczenia	**M5** – ćwiczenia translatorskie, ćwiczenia leksykalne, analiza tłumaczeniowa, tłumaczenie właściwe, prezentacja tłumaczonych tekstów popularnych	tekst popularny, karty pracy, komputery z dostępem do internetu

8. Sposoby (metody) weryfikacji i oceny efektów uczenia się osiągniętych przez studenta

8.1. Sposoby (metody) oceniania osiągnięcia efektów uczenia się na poszczególnych formach zajęć

Forma zajęć	Ocena formująca (F) – wskazuje studentowi na potrzebę uzupełniania wiedzy lub stosowania określonych metod i narzędzi, stymulujące do doskonalenia efektów pracy **(wybór z listy)**	Ocena podsumowująca (P) – podsumowuje osiągnięte efekty uczenia się **(wybór z listy)**
Ćwiczenia	**F1** – sprawdzian pisemny wiedzy **F3** – praca pisemna	**P3** – ocena podsumowująca powstała na podstawie ocen formujących, uzyskanych w semestrze

8.2. Sposoby (metody) weryfikacji osiągnięcia przedmiotowych efektów uczenia się (wstawić „x")

Symbol efektu	Ćwiczenia		
	F1	F3	P3
W_01	x	x	x
W_02	x	x	x
U_01	x	x	x
U_02	x	x	x
K_01		x	x
K_02		x	x

9. Opis sposobu ustalania oceny końcowej (zasady i kryteria przyznawania oceny, a także sposób obliczania oceny w przypadku zajęć, w skład których wchodzi więcej niż jedna forma prowadzenia zajęć, z uwzględnieniem wszystkich form prowadzenia zajęć oraz wszystkich terminów egzaminów i zaliczeń, w tym także poprawkowych):

Ocena końcowa wynika z procentowego podsumowania liczby uzyskanych punktów w ramach poszczególnych form oceny przedmiotu.

90-100% 5.0
80-89% 4.5
70-79% 4.0
60-69% 3.5
50-59% 3.0
0- 49% 2.0

10. Forma zaliczenia zajęć

Zaliczenie z oceną

11. Obciążenie pracą studenta (sposób wyznaczenia punktów ECTS):

Forma aktywności studenta	Liczba godzin	
	na studiach stacjonarnych	na studiach niestacjonarnych
Godziny kontaktowe studenta (w ramach zajęć):		
liczba godzin pracy studenta z bezpośrednim udziałem nauczycieli akademickich lub innych osób prowadzących zajęcia	**30**	**18**
Praca własna studenta (indywidualna praca studenta związana z zajęciami):		
przygotowanie do kolokwium zaliczeniowych	5	8

przekład pisemny w domu	20	25
przygotowanie do zajęć	10	12
zapoznanie z literaturą	10	12
suma godzin:	**75**	**75**
liczba pkt ECTS przypisana do zajęć: (1 pkt ECTS odpowiada od 25 do 30 godzin aktywności studenta)	**3**	**3**

12. Literatura zajęć

Literatura obowiązkowa:

1. Kautz, U. (2000): Handbuch Didaktik des Übersetzens und Dolmetschens. München.
2. Tłumacz – praktyczne aspekty zawodu UAM Wydawnictwo Naukowe Poznań 2016
3. Materiały autentyczne, teksty popularne opracowane przez prowadzącego
4. Słowniki jedno- i dwujęzyczne.
5. Słowniki terminologiczne.
6. Słowniki języka polskiego.
7. Leksykony i encyklopedie.

Literatura zalecana / fakultatywna:

1. Hejwowski K. 2004. *Kognitywno-komunikacyjna teoria przekładu*. Warszawa: PWN

13. Informacje dodatkowe

imię i nazwisko sporządzającego	mgr Bożena Franków-Czerwonko, mgr Sławomir Szenwald
data sporządzenia / aktualizacji	19.06.2023
dane kontaktowe (e-mail)	bfrankow-czerwonko@ajp.edu.pl, sszenwald@ajp.edu.pl
podpis	

Załącznik nr 3b
do Programu studiów na kierunku filologia - studia drugiego stopnia o profilu praktycznym,
stanowiącego załącznik do Uchwały Nr 35/000/2023 Senatu AJP
z dnia 27 czerwca 2023 r.

	Wydział	Humanistyczny
	Kierunek	Filologia w zakresie języka niemieckiego
	Poziom studiów	drugiego stopnia
	Forma studiów	stacjonarna/niestacjonarna
	Profil studiów	praktyczny
Pozycja w planie studiów (lub kod przedmiotu)		16

KARTA ZAJĘĆ

1. Informacje ogólne

Nazwa zajęć	**Przekład tekstów specjalistycznych**
Punkty ECTS	**9**
Rodzaj zajęć	**obieralne**
Moduł	**Przedmioty kierunkowe w zakresie kształcenia translatorskiego / translatorska**
Język, w którym prowadzone są zajęcia	**język niemiecki**
Rok studiów	**I-II**
Imię i nazwisko koordynatora zajęć oraz osób prowadzących zajęcia	**Koordynator: dr Urszula Paradowska** **Prowadzący:** **dr Joanna Dubiec-Stach, dr Anna Bielewicz-Dubiec, prof. AJP dr Małgorzata Czabańska-Rosada, prof. AJP dr hab. Renata Nadobnik, prof. AJP dr hab. Igor Panasiuk, mgr Dariusz Łężak , mgr Sławomir Szenwald, mgr Piotr Kotek**

2. Formy dydaktyczne prowadzenia zajęć i liczba godzin w semestrze

Forma zajęć	**Liczba godzin (stacjonarne/niestacjonarne)**	**Rok studiów/semestr**	**Punkty ECTS** (zgodnie z programem studiów)
ćwiczenia	**30/18** **30/18** **30/18**	**I/2** **II/3** **II/4**	**9**

3. Wymagania wstępne, z uwzględnieniem sekwencyjności zajęć

Ukończenie studiów I stopnia

4. Cele kształcenia

C1 – Przedstawienie terminologii związanej z przekładanymi tekstami z dziedziny prawa i ekonomii, techniki i medycyny, a także specyfiki pisemnego dyskursu specjalistycznego

C2 – Przedstawienie technik tłumaczenia, strategii tłumaczenia oraz sposobów poszukiwania rozwiązań problemów tłumaczeniowych

C3 – Rozwijanie umiejętności stosowania wiedzy teoretycznej w praktyce w zakresie tłumaczeń tekstów ekonomiczno-prawnych, technicznych i medycznych z i na język niemiecki

C4 – Rozwijanie umiejętności wyszukiwania, analizy i oceny informacji pochodzących ze źródeł tradycyjnych

C5 – Rozwijanie potrzeby krytycznej oceny znalezionych informacji przydatnych w przekładzie

C6 – Wyrobienie umiejętności organizacyjnych umożliwiających realizację długoterminowych celów, takich jak: planowanie samodzielnego tłumaczenia zadanych tekstów.

5. Efekty uczenia się dla zajęć wraz z odniesieniem do efektów kierunkowych

Symbol efektu uczenia się	Opis efektu uczenia się	Odniesienie do efektu kierunkowego
	WIEDZA	
W_01	Absolwent zna i rozumie terminologię nauk filologicznych oraz związaną z wybraną sferą działalności dydaktycznej lub translatorskiej, społecznej, kulturalnej.	K_W02
W_02	Absolwent zna i rozumie wybrane zakresy językoznawstwa i literaturoznawstwa studiowanego języka; główne kierunki rozwoju i najnowsze osiągnięcia w zakresie obranej specjalności, w tym teorie rozwoju językowego człowieka i uczenia się pierwszego, drugiego i kolejnego języka, wagę językoznawstwa zarówno teoretycznego, jak i stosowanego, sposoby aplikacji teorii językoznawczych do praktyki nauczania, wagę pozamerytorycznych elementów komunikacji (np. mowy ciała).	K_W04
	UMIEJĘTNOŚCI	
U_01	Absolwent potrafi wykorzystać język swojej specjalności jako narzędzie rozumienia, ekspresji, komunikacji ze zróżnicowanymi kręgami odbiorców, w tym ze specjalistami w zakresie dyscyplin filologicznych; uzasadnić swoje stanowisko, przekonać do własnej racji, formułować i rozwiązywać problemy, w tym problemy typowe dla działalności zawodowej.	K_U01
U_02	Absolwent potrafi wykorzystać wiedzę o teoriach przyswajania języków do uczenia się i nauczania języka obcego; wykorzystać wiedzę o odbiorcach języka oraz metodach diagnozowania ich potrzeb i przeprowadzić ocenę jakości przekazu językowego.	K_U03
U_03	Absolwent samodzielnie zdobywać wiedzę i rozwijać swoje umiejętności profesjonalne w zakresie wybranej specjalizacji, kierując się wskazówkami opiekuna naukowego.	K_U08
	KOMPETENCJE SPOŁECZNE	
K_01	Absolwent jest gotów do diagnozy posiadanej przez siebie wiedzy i przyswojonych umiejętności, ciągłego dokształcania się i doskonalenia zawodowego; uczenia się przez całe życie	K_K01
K_02	Absolwent jest gotów do wykazania bezstronności w podejściu do różnorodności językowej; doceniania różnorodności kultur; otwartości na odmienność kulturową i dostrzegania potrzeby znajomości dziedzictwa kulturowego danego obszaru i języka, w tym specyfiki środowiska lokalnego, dostrzegania wagi współpracy między tymi środowiskami.	K_K04

6. Treści programowe oraz liczba godzin na poszczególnych formach zajęć (zgodnie z programem studiów):

Lp.	Treści ćwiczeń	Liczba godzin na studiach	
		stacjonarnych	niestacjonarnych
C1	Tłumaczenie właściwe różnych typów tekstów ekonomicznych, prawniczych, technicznych i medycznych	30	24
C2	Ćwiczenia wzbogacające słownictwo	20	12
C3	Analiza porównawcza oryginałów i przekładów tekstów specjalistycznych	10	4
C4	Błędy w tłumaczeniu tekstów ekonomicznych i prawniczych	10	4
C5	Doskonalenie warsztatu tłumacza (słowniki, teksty paralelne, tworzenie baz terminologicznych)	10	6
C6	Redakcja tłumaczeń	10	4
	Razem liczba godzin ćwiczeń	90	54

7. Metody oraz środki dydaktyczne wykorzystywane w ramach poszczególnych form zajęć

Forma zajęć	Metody dydaktyczne (wybór z listy)	Środki dydaktyczne
Ćwiczenia	M1 – tłumaczenie właściwe z komentarzem, M2 –dyskusja dydaktyczna, M3 – prezentacja multimedialna, M4 – parafrazowanie tekstów, M5 - analiza tłumaczeniowa	tekst, interaktywne karty pracy (worksheets), test, komputery z dostępem do internetu

8. Sposoby (metody) weryfikacji i oceny efektów uczenia się osiągniętych przez studenta

8.1. Sposoby (metody) oceniania osiągnięcia efektów uczenia się na poszczególnych formach zajęć

Forma zajęć	**Ocena formująca (F)** – wskazuje studentowi na potrzebę uzupełniania wiedzy lub stosowania określonych metod i narzędzi, stymulujące do doskonalenia efektów pracy **(wybór z listy)**	**Ocena podsumowująca (P) –** podsumowuje osiągnięte efekty uczenia się **(wybór z listy)**
Ćwiczenia	F1 – sprawdzian pisemny wiedzy F2 – ocena ćwiczeń podczas zajęć F5 – ćwiczenie praktyczne z przekładu	P3 – ocena podsumowująca powstała na podstawie ocen formujących, uzyskanych w semestrze

8.2. Sposoby (metody) weryfikacji osiągnięcia przedmiotowych efektów uczenia się (wstawić „x")

Symbol efektu	Ćwiczenia			
	F1 Sprawdzian pisemny wiedzy	**F5 Sprawdzian pisemny umiejętności**	**F2 Obserwacja podczas zajęć / aktywność**	**P3**
W_01	x			x
W_02	x			x
U_01		x	x	x
U_02		x	x	x
U_03		x	x	x
K_01			x	x
K_02			x	x

9. Opis sposobu ustalania oceny końcowej (zasady i kryteria przyznawania oceny, a także sposób obliczania oceny w przypadku zajęć, w skład których wchodzi więcej niż jedna forma

prowadzenia zajęć, z uwzględnieniem wszystkich form prowadzenia zajęć oraz wszystkich terminów egzaminów i zaliczeń, w tym także poprawkowych):

4 kolokwia pisemne, aktywność – ocena końcowa stanowi średnią tych ocen. Sem. I – tłumaczenia ekonomiczne Sem. II – tłumaczenia prawnicze Sem. III – tłumaczenia techniczne i medyczne Sposób obliczania oceny: 90-100% 5.0 80-89%4.5 70-79%4.0 60-69%3.5 50-59%3.0 0- 49% 2.0

10. Forma zaliczenia zajęć

Zaliczenie z oceną

11. Obciążenie pracą studenta (sposób wyznaczenia punktów ECTS):

Forma aktywności studenta	**Liczba godzin**	
	na studiach stacjonarnych	**na studiach niestacjonarnych**
Godziny kontaktowe studenta (w ramach zajęć):		
liczba godzin pracy studenta z bezpośrednim udziałem nauczycieli akademickich lub innych osób prowadzących zajęcia	**90**	**54**
Praca własna studenta (indywidualna praca studenta związana z zajęciami):		
przygotowanie do kolokwium zaliczeniowych	20	30
przekład pisemny w domu	50	60
przygotowanie do zajęć	35	45
zapoznanie z literaturą	30	36
suma godzin:	**225**	**225**
liczba pkt ECTS przypisana do zajęć: (1 pkt ECTS odpowiada od 25 do 30 godzin aktywności studenta)	**9**	**9**

12. Literatura zajęć

Literatura obowiązkowa: Materiały autentyczne opracowane przez nauczyciela. Słowniki jedno- i dwujęzyczne. Słowniki terminologiczne. Słowniki języka polskiego. Teksty paralelne. Bazy terminologiczne. Wirtschaftskommunikation Deutsch 1 : Lehrbuch / Volker Eismann. - wyd 2. - Berlin ; München : Langenscheidt, 2001. Wirtschaftskommunikation Deutsch 2 : Lehrbuch / Volker Eismann. - Berlin ; München : Langenscheidt, 2001
Literatura zalecana / fakultatywna:

Cieślik B., Laska L., Rojewski M., 2014. *Egzamin na tłumacza przysięgłego. Komentarz, teksty egzaminacyjne, dokume*
Warszawa: Wydawnictwo C.H. Beck.
Jopek-Bosiacka A., 2006. *Przekład prawny i sądowy*. Warszawa: Wydawnictwo Naukowe PWN.
Kozłowska Z., 2007. *O przekładzie tekstu naukowego (na materiale tekstów językoznawczych),* Warszawa: Wydawnictwa Uniwersytetu Warszawskiego.

13. Informacje dodatkowe

imię i nazwisko sporządzającego	mgr Wojciech Januchowski, mgr Sławomir Szenwald
data sporządzenia / aktualizacji	19.06.2023
dane kontaktowe (e-mail)	wjanuchowski@ajp.edu.pl, sszenwald@ajp.edu.pl
podpis	

Załącznik nr 3b
do Programu studiów na kierunku filologia - studia drugiego stopnia o profilu praktycznym,
stanowiącego załącznik do Uchwały Nr 35/000/2023 Senatu AJP
z dnia 27 czerwca 2023 r.

	Wydział	Humanistyczny
	Kierunek	Filologia w zakresie języka niemieckiego
	Poziom studiów	drugiego stopnia
	Forma studiów	stacjonarna/niestacjonarna
	Profil studiów	praktyczny
Pozycja w planie studiów (lub kod przedmiotu)		17

KARTA ZAJĘĆ

1. Informacje ogólne

Nazwa zajęć	**Przekład tekstów literackich**
Punkty ECTS	**2**
Rodzaj zajęć	**obieralne**
Moduł	**Przedmioty kierunkowe w zakresie kształcenia translatorskiego / translatorska**
Język, w którym prowadzone są zajęcia	**język niemiecki**
Rok studiów	**I**
Imię i nazwisko koordynatora zajęć oraz osób prowadzących zajęcia	**Koordynator: dr Urszula Paradowska** **Prowadzący:** **dr Joanna Dubiec-Stach, dr Anna Bielewicz-Dubiec, prof. AJP dr Małgorzata Czabańska-Rosada, prof. AJP dr hab. Renata Nadobnik, prof. AJP dr hab. Igor Panasiuk, mgr Dariusz Łężak , mgr Sławomir Szenwald, mgr Piotr Kotek**

2. Formy dydaktyczne prowadzenia zajęć i liczba godzin w semestrze

Forma zajęć	**Liczba godzin (stacjonarne/niestacjonarne)**	**Rok studiów/semestr**	**Punkty ECTS** (zgodnie z programem studiów)
ćwiczenia	**30/18**	**II/3**	**2**

3. Wymagania wstępne, z uwzględnieniem sekwencyjności zajęć

Ukończenie studiów I stopnia

4. Cele kształcenia

C1 - Przedstawienie specyfiki tłumaczenia literackiego

C2 - Przedstawienie technik tłumaczenia, strategii tłumaczenia oraz sposobów poszukiwania rozwiązań problemów tłumaczeniowych

C3 - Rozwijanie umiejętności stosowania wiedzy teoretycznej w praktyce w zakresie tłumaczeń tekstów literackich

C4 - Rozwijanie umiejętności analizy i oceny przekładu wybranych tekstów literackich

C5 - Wyrobienie umiejętności organizacyjnych umożliwiających realizację długoterminowych celów, takich jak: planowanie samodzielnego tłumaczenia zadanych tekstów.

5. Efekty uczenia się dla zajęć wraz z odniesieniem do efektów kierunkowych

Symbol efektu uczenia się	Opis efektu uczenia się	Odniesienie do efektu kierunkowego
WIEDZA		
W_01	Absolwent zna specyfikę przekładu literackiego	K_W01 K_W02
W_02	Absolwent posiada wiedzę o zaawansowanych metodach analizy i interpretacji tekstów literackich poddawanych tłumaczeniu	K_W04
UMIEJĘTNOŚCI		
U_01	Absolwent rozróżnia i dobiera odpowiednie techniki stosowane w tłumaczeniu tekstów literackich	K_U01
U_02	Absolwent potrafi analizować wybrane teksty literackie pod kątem ich tłumaczenia	K_U01 K_U08
KOMPETENCJE SPOŁECZNE		
K_01	Absolwent ma świadomość poziomu swojej wiedzy z zakresu translatoryki i krytycznie ocenia odbierane treści; uznaje znaczenie wiedzy w rozwiązywaniu problemów tłumaczeniowych podczas przekładu tekstów literackich	K_K01
K_02	Absolwent odpowiedzialnie przygotowuje się do swojej pracy zawodowej	K_K03 K_K04

6. Treści programowe oraz liczba godzin na poszczególnych formach zajęć (zgodnie z programem studiów):

Lp.	Treści ćwiczeń	Liczba godzin na studiach	
		stacjonarnych	niestacjonarnych
C1	Tłumaczenie właściwe różnych typów tekstów literackich	14	8
C2	Omówienie technik stosowanych w przekładzie literackim	4	2
C3	Porównanie gotowych przekładów z tekstami wyjściowymi	4	2
C4	Ćwiczenia wzbogacające słownictwo	2	2
C5	Omówienie problemów w przekładzie literackim	4	2
C6	Analiza tłumaczeniowa	2	2
	Razem liczba godzin ćwiczeń	**30**	**18**

7. Metody oraz środki dydaktyczne wykorzystywane w ramach poszczególnych form zajęć

Forma zajęć	Metody dydaktyczne (wybór z listy)	Środki dydaktyczne
Ćwiczenia	**M5** – ćwiczenia translatorskie, ćwiczenia leksykalne, analiza tłumaczeniowa, tłumaczenie właściwe, prezentacja tłumaczonych tekstów	tekst literacki, karty pracy, komputery z dostępem do Internetu

8. Sposoby (metody) weryfikacji i oceny efektów uczenia się osiągniętych przez studenta

8.1. Sposoby (metody) oceniania osiągnięcia efektów uczenia się na poszczególnych formach zajęć

Forma zajęć	**Ocena formująca (F)** – wskazuje studentowi na potrzebę uzupełniania wiedzy lub stosowania określonych metod i narzędzi, stymulujące do doskonalenia efektów pracy **(wybór z listy)**	**Ocena podsumowująca (P) –** podsumowuje osiągnięte efekty uczenia się **(wybór z listy)**
Ćwiczenia	**F1** – sprawdzian pisemny wiedzy **F3** – praca pisemna	**P3** – ocena podsumowująca powstała na podstawie ocen formujących, uzyskanych w semestrze

8.2. Sposoby (metody) weryfikacji osiągnięcia przedmiotowych efektów uczenia się (wstawić „x")

Symbol efektu	Ćwiczenia		
	F1	**F3**	**P3**
W_01	x	x	x
W_02	x	x	x
U_01	x	x	x
U_02	x	x	x
K_01		x	x
K_02		x	x

9. Opis sposobu ustalania oceny końcowej (zasady i kryteria przyznawania oceny, a także sposób obliczania oceny w przypadku zajęć, w skład których wchodzi więcej niż jedna forma prowadzenia zajęć, z uwzględnieniem wszystkich form prowadzenia zajęć oraz wszystkich terminów egzaminów i zaliczeń, w tym także poprawkowych):

Ocena końcowa wynika z procentowego podsumowania liczby uzyskanych punktów w ramach poszczególnych form oceny przedmiotu.
90-100% 5.0
80-89% 4.5
70-79% 4.0
60-69% 3.5
50-59% 3.0
0- 49% 2.0

10. Forma zaliczenia zajęć

Zaliczenie z oceną

11. Obciążenie pracą studenta (sposób wyznaczenia punktów ECTS):

Forma aktywności studenta	**Liczba godzin**	
	na studiach stacjonarnych	**na studiach niestacjonarnych**
Godziny kontaktowe studenta (w ramach zajęć):		
liczba godzin pracy studenta z bezpośrednim udziałem nauczycieli akademickich lub innych osób prowadzących zajęcia	**30**	**18**
Praca własna studenta (indywidualna praca studenta związana z zajęciami):		
przygotowanie do kolokwium zaliczeniowych	10	8
przekład pisemny w domu	10	14
przygotowanie do zajęć	5	10

zapoznanie z literaturą	5	10
suma godzin:	**60**	**60**
liczba pkt ECTS przypisana do zajęć: (1 pkt ECTS odpowiada od 25 do 30 godzin aktywności studenta)	**2**	**2**

12. Literatura zajęć

Literatura obowiązkowa:

Barańczak, S. 2004. *Ocalone w tłumaczeniu*. Kraków: a5.
Bukowski P., Heydel M. 2009. *Współczesne teorie przekładu. Antologie*. Kraków: Znak.
Zaleska Z. 2016. *Przejęzyczenie. Rozmowy o przekładzie*. Wołowiec: Wydawnictwo Czarne.
Materiały autentyczne przygotowane przez prowadzącego.

Literatura zalecana / fakultatywna:

Hejwowski K., 2016. Iluzja przekładu. K. Hejwowski i Stowarzyszenie Inicjatyw Wydawniczych
Pieńkos J. *Podstawy przekładoznawstwa. Od teorii do praktyki*, Kraków: „Kantor Wydawniczy Zakamycze" 2003.
Pisarska A., Tomaszkiewicz T., *Współczesne tendencje przekładoznawcze*, Poznań: „Wydawnictwo UAM" 1998.

13. Informacje dodatkowe

imię i nazwisko sporządzającego	mgr Bożena Franków-Czerwonko, mgr Sławomir Szenwald
data sporządzenia / aktualizacji	19.06.2023
dane kontaktowe (e-mail)	bfrankow-czerwonko@ajp.edu.pl, sszenwald@ajp.edu.pl
podpis	

Załącznik nr 3b
do Programu studiów na kierunku filologia - studia drugiego stopnia o profilu praktycznym,
stanowiącego załącznik do Uchwały Nr 35/000/2023 Senatu AJP
z dnia 27 czerwca 2023 r.

	Wydział	Humanistyczny
	Kierunek	Filologia w zakresie języka niemieckiego
	Poziom studiów	drugiego stopnia
	Forma studiów	stacjonarna/niestacjonarna
	Profil studiów	praktyczny
Pozycja w planie studiów (lub kod przedmiotu)		18

KARTA ZAJĘĆ

1. Informacje ogólne

Nazwa zajęć	**Technologie informacyjne w pracy tłumacza**
Punkty ECTS	**2**
Rodzaj zajęć	**obieralne**
Moduł	**Przedmioty kierunkowe w zakresie kształcenia translatorskiego / translatorska**
Język, w którym prowadzone są zajęcia	**język niemiecki**
Rok studiów	**I**
Imię i nazwisko koordynatora zajęć oraz osób prowadzących zajęcia	**Koordynator: dr Urszula Paradowska Prowadzący: dr Joanna Dubiec-Stach, dr Anna Bielewicz-Dubiec, prof. AJP dr Małgorzata Czabańska-Rosada, prof. AJP dr hab. Renata Nadobnik, prof. AJP dr hab. Igor Panasiuk, mgr Dariusz Łężak , mgr Sławomir Szenwald, mgr Piotr Kotek**

2. Formy dydaktyczne prowadzenia zajęć i liczba godzin w semestrze

Forma zajęć	**Liczba godzin (stacjonarne/niestacjonarne)**	**Rok studiów/semestr**	**Punkty ECTS** (zgodnie z programem studiów)
laboratoria	**30/18**	**I/2**	**2**

3. Wymagania wstępne, z uwzględnieniem sekwencyjności zajęć

Ukończenie studiów I stopnia

4. Cele kształcenia

C1 - Przedstawienie podstawowych koncepcji dotyczących procesu tłumaczenia wspomaganego komputerowo

C2 - Przedstawienie sposobów efektywnego wykorzystywania komputera podczas tłumaczenia

C3 - Rozwijanie umiejętności efektywnego wyszukiwania informacji w zasobach internetowych

C4 - Rozwijanie umiejętności posługiwania się podstawowymi funkcjami programów CAT

C5 - Rozwijanie potrzeby krytycznej oceny znalezionych informacji przydatnych w przekładzie

C6 - Wyrobienie umiejętności organizacyjnych umożliwiających realizację długoterminowych celów, takich jak planowanie samodzielnej pracy.

5. Efekty uczenia się dla zajęć wraz z odniesieniem do efektów kierunkowych

Załącznik nr 3b
do Programu studiów na kierunku filologia - studia drugiego stopnia o profilu praktycznym,
stanowiącego załącznik do Uchwały Nr 35/000/2023 Senatu AJP
z dnia 27 czerwca 2023 r.

Symbol efektu uczenia się	Opis efektu uczenia się	Odniesienie do efektu kierunkowego
WIEDZA		
W_01	Absolwent zna koncepcje dotyczące procesu tłumaczenia wspomaganego komputerowo (nowoczesny warsztat pracy, współpraca z klientem)	K_W02
W_02	Absolwent posiada wiedzę o sposobach efektywnego wykorzystywania komputera podczas tłumaczenia (zaawansowane funkcje edytora tekstu MS Word, programy komputerowe wspomagające tłumaczenie (CAT), technologia optycznego rozpoznawania tekstu (OCR), korzystanie z zasobów internetowych, postedycja przekładu maszynowego, korpusy językowe)	K_W03, K_W07
UMIEJĘTNOŚCI		
U_01	Absolwent potrafi korzystać z zaawansowanych funkcji edytorów tekstu, pracować z arkuszem kalkulacyjnym i prezentacją elektroniczną	K_U01
U_02	Absolwent potrafi efektywnie wyszukiwać informacje w zasobach internetowych (zaawansowane funkcje wyszukiwarki Google, bazy terminologiczne, korpusy językowe, itp.)	K_U01, K_U03
U_03	Absolwent potrafi posługiwać się podstawowymi funkcjami programów CAT	K_U01
KOMPETENCJE SPOŁECZNE		
K_01	Absolwent ma świadomość poziomu swojej wiedzy i umiejętności efektywnego wykorzystywania komputera podczas tłumaczenia; rozumie potrzebę ciągłego rozwoju zawodowego	K_K01
K_02	Absolwent odpowiedzialnie przygotowuje się do swojej pracy zawodowej	K_K04

6. Treści programowe oraz liczba godzin na poszczególnych formach zajęć (zgodnie z programem studiów):

Lp.	Treści laboratoriów	Liczba godzin na studiach	
		stacjonarnych	niestacjonarnych
L1	Tłumaczenie wspomagane komputerowo i przekład maszynowy	4	2
L2	Zaawansowane funkcje edytora tekstu MS Word i technologia OCR	4	2
L3	Korzystanie z zasobów internetowych (bazy terminologiczne, korpusy językowe, przydatne strony)	6	4
L4	Korzystanie z zasobów internetowych (wyszukiwanie informacji)	4	2
L5	Programy komputerowe wspomagające tłumaczenie (CAT)	8	6
L6	Organizacja warsztatu pracy i współpraca z klientem	4	2
	Razem liczba godzin laboratoriów	30	18

7. Metody oraz środki dydaktyczne wykorzystywane w ramach poszczególnych form zajęć

Forma zajęć	Metody dydaktyczne (wybór z listy)	Środki dydaktyczne
Laboratoria	M1 – objaśnienie, elementy wykładu M2 – wykład interaktywny, dyskusja M3 – prezentacja materiału audiowizualnego	tekst, interaktywne karty pracy (worksheets), test, komputery z dostępem do internetu

	M4 – wykład słowno-graficzny z wykorzystaniem źródeł internetowych M5 – ćwiczenia przedmiotowe i translatorskie (realizacja projektów indywidualnych i w grupach)	

8. Sposoby (metody) weryfikacji i oceny efektów uczenia się osiągniętych przez studenta

8.1. Sposoby (metody) oceniania osiągnięcia efektów uczenia się na poszczególnych formach zajęć

Forma zajęć	**Ocena formująca (F)** – wskazuje studentowi na potrzebę uzupełniania wiedzy lub stosowania określonych metod i narzędzi, stymulujące do doskonalenia efektów pracy **(wybór z listy)**	**Ocena podsumowująca (P) –** podsumowuje osiągnięte efekty uczenia się **(wybór z listy)**
Laboratoria	F1 – sprawdzian pisemny wiedzy F2 – obserwacja/aktywność (ocena ćwiczeń) F5 – ćwiczenia sprawdzające umiejętności	P3 – ocena podsumowująca powstała na podstawie ocen formujących, uzyskanych w semestrze

8.2. Sposoby (metody) weryfikacji osiągnięcia przedmiotowych efektów uczenia się (wstawić „x")

Symbol efektu	Laboratoria			
	F1 sprawdzian pisemny wiedzy	**F2 obserwacja/aktywność (ocena ćwiczeń)**	**F5 ćwiczenia sprawdzające umiejętności**	**P3**
W_01	x			x
W_02	x			x
U_01		x	x	x
U_02		x	x	x
U_03		x	x	x
K_01		x	x	x
K_02		x		x

9. Opis sposobu ustalania oceny końcowej (zasady i kryteria przyznawania oceny, a także sposób obliczania oceny w przypadku zajęć, w skład których wchodzi więcej niż jedna forma prowadzenia zajęć, z uwzględnieniem wszystkich form prowadzenia zajęć oraz wszystkich terminów egzaminów i zaliczeń, w tym także poprawkowych):

Ocena końcowa wynika z procentowego podsumowania liczby uzyskanych punktów w ramach poszczególnych form oceny przedmiotu.
Sposób obliczania oceny:
90-100% 5.0
80-89%4.5
70-79%4.0
60-69%3.5
50-59%3.0
0- 49% 2.0

10. Forma zaliczenia zajęć

Zaliczenie z oceną

11. Obciążenie pracą studenta (sposób wyznaczenia punktów ECTS):

Forma aktywności studenta	Liczba godzin	
	na studiach stacjonarnych	**na studiach niestacjonarnych**
Godziny kontaktowe studenta (w ramach zajęć):		
liczba godzin pracy studenta z bezpośrednim udziałem nauczycieli akademickich lub innych osób prowadzących zajęcia	**30**	**18**
Praca własna studenta (indywidualna praca studenta związana z zajęciami):		
przygotowanie do kolokwium zaliczeniowych	4	4
przygotowanie projektu	4	6
przygotowanie do zajęć	6	12
zapoznanie z literaturą	6	10
suma godzin:	**50**	**50**
liczba pkt ECTS przypisana do zajęć: (1 pkt ECTS odpowiada od 25 do 30 godzin aktywności studenta)	**2**	**2**

12. Literatura zajęć

Literatura obowiązkowa:

Eckstein M., Sosnowski R. 2004. Komputer w pracy tłumacza. Praktyczny poradnik. Kraków: Tertium.
Bogucki Ł. 2009. Tłumaczenie wspomagane komputerowo. Warszawa: Wydawnictwo Naukowe PWN.
Instrukcje obsługi wybranych narzędzi.

Literatura zalecana / fakultatywna:

Cronin M. (red.) 2013. Translation in the Digital Age. London/New York: Routledge
Enríquez Raído V. 2014. Translation and Web Searching. New York: Routledge
Paradowska, U. (2020). "Web-based resources and web searching skills for translators with a specific focus on the Polish-English language pair". Current Trends in Translation Teaching and Learning E, 7, 167-212. (http://www.cttl.org/uploads/5/2/4/3/5243866/cttl_e_2020_6_urszula_paradowska.pdf)

13. Informacje dodatkowe

imię i nazwisko sporządzającego	dr Urszula Paradowska, mgr Sławomir Szenwald
data sporządzenia / aktualizacji	19.06.2023
dane kontaktowe (e-mail)	uparadowska@ajp.edu.pl, sszenwald@ajp.edu.pl
podpis	

Załącznik nr 3b
do Programu studiów na kierunku filologia - studia drugiego stopnia o profilu praktycznym,
stanowiącego załącznik do Uchwały Nr 35/000/2023 Senatu AJP
z dnia 27 czerwca 2023 r.

	Wydział	Humanistyczny
	Kierunek	Filologia w zakresie języka niemieckiego
	Poziom studiów	drugiego stopnia
	Forma studiów	stacjonarna/niestacjonarna
	Profil studiów	praktyczny
Pozycja w planie studiów (lub kod przedmiotu)		19

KARTA ZAJĘĆ

1. Informacje ogólne

Nazwa zajęć	**Komunikacja interpersonalna dla tłumaczy 2**
Punkty ECTS	**2**
Rodzaj zajęć	**obieralne**
Moduł	**Przedmioty kierunkowe w zakresie kształcenia translatorskiego / translatorska**
Język, w którym prowadzone są zajęcia	**język niemiecki**
Rok studiów	**I**
Imię i nazwisko koordynatora zajęć oraz osób prowadzących zajęcia	**Koordynator: dr Urszula Paradowska Prowadzący: dr Joanna Dubiec-Stach, dr Anna Bielewicz-Dubiec, prof. AJP dr Małgorzata Czabańska-Rosada, prof. AJP dr hab. Renata Nadobnik, prof. AJP dr hab. Igor Panasiuk, mgr Dariusz Łężak , mgr Sławomir Szenwald, mgr Piotr Kotek**

2. Formy dydaktyczne prowadzenia zajęć i liczba godzin w semestrze

Forma zajęć	**Liczba godzin (stacjonarne/niestacjonarne)**	**Rok studiów/semestr**	**Punkty ECTS** (zgodnie z programem studiów)
ćwiczenia	**30/18**	**I/2**	**2**

3. Wymagania wstępne, z uwzględnieniem sekwencyjności zajęć

Ukończenie studiów I stopnia

4. Cele kształcenia

C1 – Pogłębianie wiedzy dotyczącej zasad w zakresie komunikacji interpersonalnej i komunikacji międzykulturowej.

C2 – Doskonalenie umiejętności stosowania wiedzy teoretycznej w praktyce w zakresie tworzenia tekstów ustnych i pisemnych.

C3 – Rozwijanie potrzeby ciągłego dokształcania się, doskonalenia zawodowego i ciągłego rozwoju umiejętności komunikacyjnych.

C4 – Przygotowanie studentów do kontaktu z klientem podczas świadczenia usług tłumaczeniowych.

C5 – Uwrażliwianie na etyczny wymiar pracy tłumacza.

5. Efekty uczenia się dla zajęć wraz z odniesieniem do efektów kierunkowych

Symbol efektu uczenia się	**Opis efektu uczenia się**	**Odniesienie do efektu kierunkowego**

WIEDZA		
W_01	Absolwent posiada wiedzę na temat języka jako narzędzia komunikacji w j. polskim i niemieckim, kontekstów sytuacyjnych oraz komunikacji niewerbalnej	K_W01 K_W02
W_02	Absolwent posiada wiedzę o zaawansowanych metodach analizy i interpretacji różnego rodzaju tekstów w j. polskim i niemieckim	K_W04
UMIEJĘTNOŚCI		
U_01	Absolwent potrafi wyszukiwać, analizować, oceniać, selekcjonować i integrować informacje związane z tematyką zajęć pochodzące ze źródeł tradycyjnych i z wykorzystaniem nowoczesnych technologii, oraz formułować na tej podstawie własne krytyczne sądy	K_U01 K_U03
U_02	Absolwent potrafi trafnie dobrać styl wypowiedzi w zależności od sytuacji oraz cech i typu tekstu	K_U08
KOMPETENCJE SPOŁECZNE		
K_01	Absolwent ma świadomość poziomu swojej wiedzy z zakresu stylistyki języka polskiego i niemieckiego; rozumie potrzebę ciągłego rozwoju zawodowego	K_K01
K_02	Absolwent odpowiedzialnie przygotowuje się do swojej pracy zawodowej	K_K04

6. Treści programowe oraz liczba godzin na poszczególnych formach zajęć (zgodnie z programem studiów):

Lp.	Treści ćwiczeń	Liczba godzin na studiach	
		stacjonarnych	niestacjonarnych
C1	Komunikacja. Akt komunikacyjny – jego elementy, ich znaczenie.	2	2
C2	Rola kontekstów sytuacyjnych w procesie komunikacji. Wskazywanie uwarunkowań zewnętrznych.	2	1
C3	Język - jego rola w komunikowaniu. Zasady udanej komunikacji werbalnej i niewerbalnej.	2	1
C4	Zróżnicowanie stylistyczne wypowiedzi w języku polskim i obcym i jego rola w procesie przekładu	6	4
C5	Komunikacja interpersonalna w dobie Internetu (kontakt tłumacza z klientem).	4	2
C6	Skuteczna komunikacja w praktyce (tworzenie tekstów ustnych i pisemnych, symulacja rozmowy o pracę).	10	6
C7	Budowanie planu wypowiedzi naukowej w języku niemieckim	4	2
	Razem liczba godzin ćwiczeń	30	18

7. Metody oraz środki dydaktyczne wykorzystywane w ramach poszczególnych form zajęć

Forma zajęć	Metody dydaktyczne (wybór z listy)	Środki dydaktyczne
Ćwiczenia	M1 – elementy wykładu, M2 – wykład konwersatoryjny, dyskusja, rozmowa sterowana, M3 – prezentacja mat. audiowizualnego, prezentacja multimedialna, M4 – praca na materiale przekazów medialnych,	tekst, interaktywne karty pracy opracowane w oparciu o literaturę, słowniki, komputer z dostępem do internetu, oprogramowanie do tworzenia napisów

	M5 – ćwiczenia przedmiotowe	

8. Sposoby (metody) weryfikacji i oceny efektów uczenia się osiągniętych przez studenta

8.1. Sposoby (metody) oceniania osiągnięcia efektów uczenia się na poszczególnych formach zajęć

Forma zajęć	**Ocena formująca (F)** – wskazuje studentowi na potrzebę uzupełniania wiedzy lub stosowania określonych metod i narzędzi, stymulujące do doskonalenia efektów pracy **(wybór z listy)**	**Ocena podsumowująca (P) –** podsumowuje osiągnięte efekty uczenia się **(wybór z listy)**
Ćwiczenia	F1 – sprawdzian F2 – obserwacja/aktywność F3 – praca pisemna F4 – wystąpienie	P3 ocena powstała na podstawie ocen formujących uzyskanych w semestrze

8.2. Sposoby (metody) weryfikacji osiągnięcia przedmiotowych efektów uczenia się (wstawić „x")

Symbol efektu	Ćwiczenia				
	F1	F2	F3	F4	P3
W_01	**x**				**x**
W_02	**x**				**x**
U_01		**x**	**x**	**x**	**x**
U_02		**x**	**x**	**x**	**x**
K_01		**x**			
K_02		**x**			

9. Opis sposobu ustalania oceny końcowej (zasady i kryteria przyznawania oceny, a także sposób obliczania oceny w przypadku zajęć, w skład których wchodzi więcej niż jedna forma prowadzenia zajęć, z uwzględnieniem wszystkich form prowadzenia zajęć oraz wszystkich terminów egzaminów i zaliczeń, w tym także poprawkowych):

Ocena końcowa wynika z procentowego podsumowania liczby uzyskanych punktów w ramach poszczególnych form oceny przedmiotu.
Sposób obliczania oceny:
90-100% 5.0
80-89%4.5
70-79%4.0
60-69%3.5
50-59%3.0
0- 49% 2.0

10. Forma zaliczenia zajęć

Zaliczenie z oceną

11. Obciążenie pracą studenta (sposób wyznaczenia punktów ECTS):

Forma aktywności studenta	**Liczba godzin**	
	na studiach stacjonarnych	**na studiach niestacjonarnych**
Godziny kontaktowe studenta (w ramach zajęć):		

liczba godzin pracy studenta z bezpośrednim udziałem nauczycieli akademickich lub innych osób prowadzących zajęcia	**30**	**18**
Praca własna studenta (indywidualna praca studenta związana z zajęciami):		
przygotowanie do kolokwium zaliczeniowych	5	8
wykonanie ćwiczeń	8	12
przygotowanie tekstów	8	10
przygotowanie do symulacji rozmowy o pracę	3	3
zapoznanie z literaturą	6	9
suma godzin:	**60**	**60**
liczba pkt ECTS przypisana do zajęć: (1 pkt ECTS odpowiada od 25 do 30 godzin aktywności studenta)	**2**	**2**

12. Literatura zajęć

Literatura obowiązkowa:

1. Materiały opracowane przez prowadzącego.
2. Sánchez R., Bullock D. Jak komunikować się efektywnie: paszport do komunikacji globalnej, Poznań, Dom Wydawniczy Rebis 2022.
3. Majewska- Opiełka I., Jak mówić by nas słuchano, Funky Books 2015.
4. McKay M., Davis M., Fanning P., Sztuka skutecznego porozumiewania się, Wydawnictwo: GWP 2021.

3. Pisarek, W. Wstęp do nauki o komunikowaniu, Warszawa: WAIP 2008.

Literatura zalecana / fakultatywna:

1. Bańko, M., Jadacka, H., Linde-Usiekniewicz, J., Łaziński, M., Majewska-Tworek, A., Marcjanik, M., Markowski, A., Naruszewicz-Duchlińska, A., Piekot, T., Polański, E., Wierzbicka-Piotrowska, E., Wolańska, E., Wolański, A., Zaśko-Zielińska, M., & Zdunkiewicz-Jedynak, D. (red.). 2022. Polszczyzna na co dzień: ABC dobrego mówcy, językowy savoir-vivre, redagowanie tekstów, komunikacja internetowa, wzory tekstów użytkowych. Warszawa: PWN.

2. Froemling, K. K., Grice, G. L., & Skinner, J. F. 2011. Communication: The Handbook. Boston: Allyn & Bacon.

13. Informacje dodatkowe

imię i nazwisko sporządzającego	dr Urszula Paradowska, mgr Sławomir Szenwald
data sporządzenia / aktualizacji	19.06.2023
dane kontaktowe (e-mail)	uparadowska@ajp.edu.pl, sszenwald@ajp.edu.pl
podpis	

Załącznik nr 3b
do Programu studiów na kierunku filologia - studia drugiego stopnia o profilu praktycznym,
stanowiącego załącznik do Uchwały Nr 35/000/2023 Senatu AJP
z dnia 27 czerwca 2023 r.

	Wydział	Humanistyczny
	Kierunek	Filologia w zakresie języka niemieckiego
	Poziom studiów	drugiego stopnia
	Forma studiów	stacjonarna/niestacjonarna
	Profil studiów	praktyczny
Pozycja w planie studiów (lub kod przedmiotu)		20

KARTA ZAJĘĆ

1. Informacje ogólne

Nazwa zajęć	**Wystąpienia publiczne**
Punkty ECTS	**1**
Rodzaj zajęć	**obieralne**
Moduł	**Przedmioty kierunkowe w zakresie kształcenia translatorskiego / translatorska**
Język, w którym prowadzone są zajęcia	**język niemiecki**
Rok studiów	**II**
Imię i nazwisko koordynatora zajęć oraz osób prowadzących zajęcia	**Koordynator: dr Urszula Paradowska** **Prowadzący: dr Joanna Dubiec-Stach, dr Anna Bielewicz-Dubiec, prof. AJP dr Małgorzata Czabańska-Rosada, prof. AJP dr hab. Renata Nadobnik, prof. AJP dr hab. Igor Panasiuk, mgr Dariusz Łężak , mgr Sławomir Szenwald, mgr Piotr Kotek**

2. Formy dydaktyczne prowadzenia zajęć i liczba godzin w semestrze

Forma zajęć	**Liczba godzin (stacjonarne/niestacjonarne)**	**Rok studiów/semestr**	**Punkty ECTS** (zgodnie z programem studiów)
ćwiczenia	**15/9**	**I/2**	**1**

3. Wymagania wstępne, z uwzględnieniem sekwencyjności zajęć

Ukończenie studiów I stopnia

4. Cele kształcenia

C1 - Zapoznanie z zasadami przygotowania i wygłaszania przemówień w j. polskim i niemieckim, uwzględniając aspekty językowe i pozajęzykowe.

C2 - Rozwijanie umiejętności swobodnego przemawiania i pokonywania lęku przed wystąpieniami publicznymi.

C3 - Praktyczne wykorzystanie wiedzy teoretycznej w prowadzeniu wystąpień publicznych.

C4 – Podniesienie świadomości potrzeby uczenia się przez całe życie, uzupełniania nabytej wiedzy i podnoszenia umiejętności.

5. Efekty uczenia się dla zajęć wraz z odniesieniem do efektów kierunkowych

Symbol efektu uczenia się	**Opis efektu uczenia się**	**Odniesienie do efektu kierunkowego**

WIEDZA		
W_01	Absolwent zna zasady przygotowywania i prowadzenia wystąpień publicznych w j. polskim i niemieckim.	K_W01 K_W02
W_02	Absolwent posiada wiedzę o zaawansowanych metodach analizy przemówień w j. polskim i niemieckim.	K_W04
UMIEJĘTNOŚCI		
U_01	Absolwent potrafi przygotować plan wypowiedzi oraz wygłosić przemówienie w j. polskim i niemieckim.	K_U01, K_U08
U_02	Absolwent potrafi analizować obserwowane wystąpienia.	K_U01
U_03	Absolwent potrafi monitorować językowe i pozajęzykowe elementy wystąpienia.	K_U03
KOMPETENCJE SPOŁECZNE		
K_01	Absolwent ma świadomość poziomu swojej wiedzy z zakresu wystąpień publicznych i krytycznie ocenia odbierane treści	K_K01
K_02	Student rozumie potrzebę kształcenia się przez całe życie.	K_K04

6. Treści programowe oraz liczba godzin na poszczególnych formach zajęć (zgodnie z programem studiów):

Lp.	**Treści ćwiczeń**	**Liczba godzin na studiach**	
		stacjonarnych	**niestacjonarnych**
C1	Sposoby mówienia i mowa ciała.	2	1
C2	Analiza i ocena przemówień.	3	2
C3	Ćwiczenia praktyczne.	6	3
C4	Zasady przygotowania planu oraz dobór struktury do rodzaju przemówienia.	2	1
C5	Prezentacja wystąpień.	2	2
	Razem liczba godzin ćwiczeń	15	9

7. Metody oraz środki dydaktyczne wykorzystywane w ramach poszczególnych form zajęć

Forma zajęć	**Metody dydaktyczne (wybór z listy)**	**Środki dydaktyczne**
Ćwiczenia	M1 – objaśnienie, elementy wykładu M2 – wykład interaktywny, dyskusja M3 – prezentacja materiału audiowizualnego M4 – praca na materiale przekazów medialnych M5 – ćwiczenia przedmiotowe	tekst, interaktywne karty pracy (worksheets), test

8. Sposoby (metody) weryfikacji i oceny efektów uczenia się osiągniętych przez studenta

8.1. Sposoby (metody) oceniania osiągnięcia efektów uczenia się na poszczególnych formach zajęć

Forma zajęć	**Ocena formująca (F)** **–** wskazuje studentowi na potrzebę uzupełniania wiedzy lub stosowania określonych metod i narzędzi, stymulujące do doskonalenia efektów pracy **(wybór z listy)**	**Ocena podsumowująca (P) –** podsumowuje osiągnięte efekty uczenia się **(wybór z listy)**

Ćwiczenia	F2 obserwacja podczas zajęć / aktywność F4 dyskusja, formułowanie dłuższych wypowiedzi na wybrany temat, prezentacja wybranego tekstu.	P3 ocena powstała na podstawie ocen formujących uzyskanych w semestrze. P5 wystąpienie/ rozmowa pokazująca sprawność w zakresie komunikowania

8.2. Sposoby (metody) weryfikacji osiągnięcia przedmiotowych efektów uczenia się (wstawić „x")

Symbol efektu	Ćwiczenia			
	F2	F4	P3	P5
W_01	x	x	x	
W_02	x	x	x	
U_01	x	x	x	x
U_02	x	x	x	x
U_03	x	x	x	x
K_01	x	x	x	
K_02	x	x	x	

9. Opis sposobu ustalania oceny końcowej (zasady i kryteria przyznawania oceny, a także sposób obliczania oceny w przypadku zajęć, w skład których wchodzi więcej niż jedna forma prowadzenia zajęć, z uwzględnieniem wszystkich form prowadzenia zajęć oraz wszystkich terminów egzaminów i zaliczeń, w tym także poprawkowych):

Ocena końcowa wynika z procentowego podsumowania liczby uzyskanych punktów w ramach poszczególnych form oceny przedmiotu.
Sposób obliczania oceny:
90-100% 5.0
80-89%4.5
70-79%4.0
60-69%3.5
50-59%3.0
0- 49% 2.0

10. Forma zaliczenia zajęć

Zaliczenie z oceną

11. Obciążenie pracą studenta (sposób wyznaczenia punktów ECTS):

Forma aktywności studenta	Liczba godzin	
	na studiach stacjonarnych	na studiach niestacjonarnych
Godziny kontaktowe studenta (w ramach zajęć):		
liczba godzin pracy studenta z bezpośrednim udziałem nauczycieli akademickich lub innych osób prowadzących zajęcia	**15**	**9**
Praca własna studenta (indywidualna praca studenta związana z zajęciami):		
Przygotowanie do zajęć	3	5
Samodzielna analiza wystąpień	2	5
Przygotowanie wystąpienia	3	4

Zapoznanie z literaturą	2	2
suma godzin:	**25**	**25**
liczba pkt ECTS przypisana do zajęć: (1 pkt ECTS odpowiada od 25 do 30 godzin aktywności studenta)	**1**	**1**

12. Literatura zajęć

Literatura obowiązkowa:

1. Materiały opracowane przez prowadzącego.
2. Kalka V., 2020, Elementarz wystąpień publicznych, Warszawa, Wydawnictwo SBM Sp. Z o.o.
3. Decker, B. 2009. Wystąpienia publiczne. Trening dla menedżerów, polityków i ekspertów PR, Warszawa: MT Biznes.

Literatura zalecana / fakultatywna:

1. Bucki P., 2020 Prezentacje po prostu: szkoła wystąpień publicznych, Gliwice, Helion
2. Szramka A., 2022, Mówca: przełamuj bariery, poruszaj serca i w blasku fleszy zdobywaj sceny, [miejsce wyd. nieznane], Paweł Szramka

13. Informacje dodatkowe

imię i nazwisko sporządzającego	dr Urszula Paradowska, mgr Sławomir Szenwald
data sporządzenia / aktualizacji	19.06.2023
dane kontaktowe (e-mail)	uparadowska@ajp.edu.pl, sszenwald@ajp.edu.pl
podpis	

Załącznik nr 3b
do Programu studiów na kierunku filologia - studia drugiego stopnia o profilu praktycznym,
stanowiącego załącznik do Uchwały Nr 35/000/2023 Senatu AJP
z dnia 27 czerwca 2023 r.

	Wydział	Humanistyczny
	Kierunek	Filologia w zakresie języka niemieckiego
	Poziom studiów	drugiego stopnia
	Forma studiów	stacjonarna/niestacjonarna
	Profil studiów	praktyczny
Pozycja w planie studiów (lub kod przedmiotu)		21

KARTA ZAJĘĆ

1. Informacje ogólne

Nazwa zajęć	**Tłumaczenia ustne 2**
Punkty ECTS	**6**
Rodzaj zajęć	**obieralne**
Moduł	**Przedmioty kierunkowe w zakresie kształcenia translatorskiego / translatorska**
Język, w którym prowadzone są zajęcia	**język niemiecki**
Rok studiów	**I-II**
Imię i nazwisko koordynatora zajęć oraz osób prowadzących zajęcia	**Koordynator: dr Urszula Paradowska** **Prowadzący:** **dr Joanna Dubiec-Stach, dr Anna Bielewicz-Dubiec, prof. AJP dr Małgorzata Czabańska-Rosada, prof. AJP dr hab. Renata Nadobnik, prof. AJP dr hab. Igor Panasiuk, mgr Dariusz Łężak , mgr Sławomir Szenwald, mgr Piotr Kotek**

2. Formy dydaktyczne prowadzenia zajęć i liczba godzin w semestrze

Forma zajęć	**Liczba godzin (stacjonarne/niestacjonarne)**	**Rok studiów/semestr**	**Punkty ECTS** (zgodnie z programem studiów)
ćwiczenia	**30/18** **30/18**	**I/2** **II/3**	**6**

3. Wymagania wstępne, z uwzględnieniem sekwencyjności zajęć

Ukończenie studiów I stopnia

4. Cele kształcenia

C1 - Omówienie cech tłumaczenia symultanicznego, konsekutywnego i środowiskowego oraz nowych form przekładu ustnego.

C2 - Doskonalenie umiejętności stosowania wiedzy teoretycznej w praktyce w zakresie tłumaczeń ustnych.

C3 - Doskonalenie umiejętności trafnego doboru stylu tłumaczenia w zależności od sytuacji i typu wypowiedzi.

C4 - Rozwijanie potrzeby ciągłego rozwoju umiejętności translatorskich.

C5 - Uwrażliwianie na etyczny wymiar pracy tłumacza.

5. Efekty uczenia się dla zajęć wraz z odniesieniem do efektów kierunkowych

Symbol efektu uczenia się	**Opis efektu uczenia się**	**Odniesienie do efektu kierunkowego**

WIEDZA		
W_01	Absolwent posiada znajomość terminologii związanej z przekładem ustnym	K_W02
W_02	Absolwent posiada wiedzę o zaawansowanych metodach analizy i interpretacji tekstów poddawanych tłumaczeniu, a także o specyfice komunikacji ustnej	K_W04
UMIEJĘTNOŚCI		
U_01	Absolwent rozróżnia i dobiera odpowiednie techniki stosowane w przekładzie ustnym	K_U01
U_02	Absolwent posiada umiejętność tłumaczenia wypowiedzi o tematyce ogólnej	K_U08
U_03	Absolwent potrafi wyszukiwać informacje związane z tematyką przekładanych wypowiedzi i krytycznie je oceniać	K_U01 K_U03
KOMPETENCJE SPOŁECZNE		
K_01	Absolwent ma świadomość poziomu swojej wiedzy z zakresu translatoryki i umiejętności tłumaczeniowych	K_K01
K_02	Absolwent odpowiedzialnie przygotowuje się do swojej pracy zawodowej	K_K04

6. Treści programowe oraz liczba godzin na poszczególnych formach zajęć (zgodnie z programem studiów):

Lp.	**Treści ćwiczeń**	**Liczba godzin na studiach**	
		stacjonarnych	**niestacjonarnych**
C1	Tłumaczenie właściwe różnych typów wypowiedzi ustnych	20	12
C2	Analiza wysłuchanych przekładów	4	2
C3	Tłumaczenie a vista	8	6
C4	Ćwiczenia wzbogacające słownictwo	18	10
C5	Ćwiczenie pamięci	10	6
	Razem liczba godzin ćwiczeń	**60**	**36**

7. Metody oraz środki dydaktyczne wykorzystywane w ramach poszczególnych form zajęć

Forma zajęć	**Metody dydaktyczne (wybór z listy)**	**Środki dydaktyczne**
Ćwiczenia	M2 – dyskusja dydaktyczna M3 – prezentacja materiału audiowizualnego M4 – wykład problemowy z wykorzystaniem sprzętu multimedialnego M5 – ćwiczenia translatorskie (ćwiczenie pamięci, shadowing, symulacje, tłumaczenie właściwe z komentarzem, tłumaczenie wzrokowe (a vista), praca w grupach)	komputery z dostępem do internetu i słuchawki, tekst, materiały autentyczne audio i video, test, interaktywne karty pracy (worksheets)

8. Sposoby (metody) weryfikacji i oceny efektów uczenia się osiągniętych przez studenta

8.1. Sposoby (metody) oceniania osiągnięcia efektów uczenia się na poszczególnych formach zajęć

Forma zajęć	**Ocena formująca (F)** – wskazuje studentowi na potrzebę uzupełniania wiedzy lub stosowania określonych metod i narzędzi, stymulujące do doskonalenia efektów pracy **(wybór z listy)**	**Ocena podsumowująca (P) –** podsumowuje osiągnięte efekty uczenia się **(wybór z listy)**
Ćwiczenia	F1 – sprawdzian pisemny F1 – sprawdzian ustny umiejętności tłumaczenia ustnego F2 – obserwacja podczas zajęć / aktywność	P3 – ocena podsumowująca powstała na podstawie ocen formujących, uzyskanych w semestrze

8.2. Sposoby (metody) weryfikacji osiągnięcia przedmiotowych efektów uczenia się (wstawić „x")

Symbol efektu	Ćwiczenia			
	F1 **sprawdzian pisemny**	**F1** **sprawdzian ustny umiejętności tłumaczenia ustnego**	**F2** **obserwacja podczas zajęć / aktywność**	**P3**
W_01	x			x
W_02	x			x
U_01		x	x	x
U_02		x	x	x
U_03		x	x	x
K_01			x	x
K_02			x	x

9. Opis sposobu ustalania oceny końcowej (zasady i kryteria przyznawania oceny, a także sposób obliczania oceny w przypadku zajęć, w skład których wchodzi więcej niż jedna forma prowadzenia zajęć, z uwzględnieniem wszystkich form prowadzenia zajęć oraz wszystkich terminów egzaminów i zaliczeń, w tym także poprawkowych):

Ocena końcowa wynika z procentowego podsumowania liczby uzyskanych punktów w ramach poszczególnych form oceny przedmiotu.
Sposób obliczania oceny:
90-100% 5.0
80-89%4.5
70-79%4.0
60-69%3.5
50-59%3.0
0- 49% 2.0

10. Forma zaliczenia zajęć

Zaliczenie z oceną

11. Obciążenie pracą studenta (sposób wyznaczenia punktów ECTS):

Forma aktywności studenta	**Liczba godzin**	
	na studiach stacjonarnych	**na studiach niestacjonarnych**
Godziny kontaktowe studenta (w ramach zajęć):		
liczba godzin pracy studenta z bezpośrednim udziałem nauczycieli akademickich lub innych osób prowadzących zajęcia	**60**	**36**
Praca własna studenta (indywidualna praca studenta związana z zajęciami):		

przygotowanie do kolokwium zaliczeniowych	20	25
ćwiczenie pamięci	20	25
przygotowanie do zajęć (opracowanie potrzebnej terminologii)	25	30
zapoznanie z literaturą	25	34
suma godzin:	**150**	**150**
liczba pkt ECTS przypisana do zajęć: (1 pkt ECTS odpowiada od 25 do 30 godzin aktywności studenta)	**6**	**6**

12. Literatura zajęć

Literatura obowiązkowa:

1. Materiały opracowane przez nauczyciela.
2. Dörte, Andres, Konsekutivdolmetschen und Notation, Frankfurt/M, Peter Lang, 2004.
3. Matyssek, Heinz, Handbuch der Notitzentechnik für Dolmetscher, Tübingen, Julius Groos Verlag, 2006.
4. Pöchhacker, Franz, Introducing Interpreting Studies, New York, Routledge, 2004.
5. Kautz, Ulrich, Handbuch Didaktik des Übersetzens und Dolmetschens, München, Iudicium, 2002.

Literatura zalecana / fakultatywna:

1. Florczak J. 2013. *Tłumaczenia symultaniczne i konsekutywne. Teoria i praktyka.* Warszawa: C.H. Beck.
2. Gillies A. 2007. *Sztuka notowania. Poradnik dla tłumaczy konferencyjnych.* Kraków: Tertium.
3. Tryuk M. 2006. *Przekład ustny środowiskowy*. Warszawa: WN PWN.
4. Tryuk M. 2007. *Przekład ustny konferencyjny*. Warszawa: WN PWN.

13. Informacje dodatkowe

imię i nazwisko sporządzającego	dr Urszula Paradowska, mgr Sławomir Szenwald
data sporządzenia / aktualizacji	19.06.2023
dane kontaktowe (e-mail)	uparadowska@ajp.edu.pl, sszenwald@ajp.edu.pl
podpis	

Załącznik nr 3b
do Programu studiów na kierunku filologia - studia drugiego stopnia o profilu praktycznym,
stanowiącego załącznik do Uchwały Nr 35/000/2023 Senatu AJP
z dnia 27 czerwca 2023 r.

	Wydział	Humanistyczny
	Kierunek	Filologia w zakresie języka niemieckiego
	Poziom studiów	drugiego stopnia
	Forma studiów	stacjonarna/niestacjonarna
	Profil studiów	praktyczny
Pozycja w planie studiów (lub kod przedmiotu)		22

KARTA ZAJĘĆ

1. Informacje ogólne

Nazwa zajęć	**Projekt translatorski 2**
Punkty ECTS	**6**
Rodzaj zajęć	**obieralne**
Moduł	**Przedmioty kierunkowe w zakresie kształcenia translatorskiego / translatorska**
Język, w którym prowadzone są zajęcia	**język niemiecki**
Rok studiów	**I-II**
Imię i nazwisko koordynatora zajęć oraz osób prowadzących zajęcia	**Koordynator: dr Urszula Paradowska** **Prowadzący: dr Joanna Dubiec-Stach, dr Anna Bielewicz-Dubiec, prof. AJP dr Małgorzata Czabańska-Rosada, prof. AJP dr hab. Renata Nadobnik, prof. AJP dr hab. Igor Panasiuk, mgr Dariusz Łężak , mgr Sławomir Szenwald, mgr Piotr Kotek**

2. Formy dydaktyczne prowadzenia zajęć i liczba godzin w semestrze

Forma zajęć	**Liczba godzin (stacjonarne/niestacjonarne)**	**Rok studiów/semestr**	**Punkty ECTS** (zgodnie z programem studiów)
ćwiczenia	**60**	**II/3** **II/4**	**6**

3. Wymagania wstępne, z uwzględnieniem sekwencyjności zajęć

Ukończenie studiów I stopnia

4. Cele kształcenia

C1 - Przypomnienie standardów mających zastosowanie w świadczeniu usług tłumaczeniowych oraz terminologii z dziedziny związanej z przekładanymi tekstami.

C2 - Wiedza interdyscyplinarna związana z udziałem w projekcie przekładowym, umożliwiająca wykorzystanie znajomości języka w różnych dziedzinach życia, w tym zawodowego.

C3 - Doskonalenie umiejętności wyszukiwania, analizy i oceny informacji pochodzących ze źródeł tradycyjnych oraz informacji uzyskanych za pośrednictwem nowoczesnych technologii

C4 - Doskonalenie umiejętności współdziałania w grupie, w tym kierowania pracą zespołu.

C5 - Doskonalenie umiejętności myślenia i działania w sposób przedsiębiorczy.

C6 - Doskonalenie umiejętności organizacyjnych umożliwiających realizację długoterminowych celów, takich jak: planowanie samodzielnego tłumaczenia zadanych tekstów.

5. Efekty uczenia się dla zajęć wraz z odniesieniem do efektów kierunkowych

Symbol efektu uczenia się	Opis efektu uczenia się	Odniesienie do efektu kierunkowego
WIEDZA		
W_01	Absolwent posiada pogłębioną wiedzę o standardach mających zastosowanie w świadczeniu usług tłumaczeniowych oraz wiedzę terminologiczną z dziedzin związanych z przekładanymi tekstami	K_W02
W_02	Absolwent posiada interdyscyplinarną wiedzę związaną z udziałem w projekcie przekładowym	K_W05
UMIEJĘTNOŚCI		
U_01	Absolwent rozróżnia i dobiera odpowiednie techniki stosowane w tłumaczeniu różnego typu tekstów	K_U01
U_02	Absolwent potrafi wyszukiwać informacje związane z tematyką przekładanych tekstów i krytycznie je oceniać	K_U01 K_U03
U_03	Absolwent potrafi opisać i ocenić własne problemy tłumaczeniowe oraz proces przekładu	K_U01
U_04	Absolwent potrafi współdziałać w grupie, przyjmując w niej różne role, w tym kierowanie projektem	K_U04 K_U05
U_05	Absolwent potrafi porozumiewać się z klientem w procesie tłumaczenia	K_U07
KOMPETENCJE SPOŁECZNE		
K_01	Absolwent ma świadomość poziomu swojej wiedzy z zakresu świadczenia usług tłumaczeniowych i swoich umiejętności tłumaczeniowych; rozumie potrzebę ciągłego rozwoju zawodowego	K_K01
K_02	Absolwent działa w sposób przedsiębiorczy i odpowiedzialnie przygotowuje się do swojej pracy zawodowej	K_K03 K_K04

6. Treści programowe oraz liczba godzin na poszczególnych formach zajęć (zgodnie z programem studiów):

Lp.	Treści ćwiczeń	Liczba godzin na studiach	
		stacjonarnych	niestacjonarnych
C1	Tłumaczenie właściwe różnych typów tekstów pisemnych z wykorzystaniem narzędzi CAT	14	7
C2	Korekta i redakcja tekstów	5	3
C3	Ćwiczenie umiejętności korzystania z technologii tłumaczeniowych	10	6
C4	Analiza problemów tłumaczeniowych	10	6
C5	Zarządzanie projektem przekładowym (cykl życia projektu)	5	4

C6	Projekty wykorzystujące nowoczesne technologie (AI, NMT)	10	6
C7	Przygotowanie raportu samooceny	2	2
C8	Ćwiczenie umiejętności korzystanie z informacji	4	2
	Razem liczba godzin ćwiczeń	60	36

7. Metody oraz środki dydaktyczne wykorzystywane w ramach poszczególnych form zajęć

Forma zajęć	Metody dydaktyczne (wybór z listy)	Środki dydaktyczne
Ćwiczenia	M1 – objaśnienie, elementy wykładu M2 – wykład interaktywny, dyskusja M3 – prezentacja materiału audiowizualnego M4 – wykład słowno-graficzny z wykorzystaniem źródeł internetowych M5 – ćwiczenia przedmiotowe i translatorskie (tłumaczenie właściwe z komentarzem, analiza porównawcza), realizacja projektów indywidualnych i w grupach	tekst, interaktywne karty pracy (worksheets), test, komputery z dostępem do Internetu, prezentacja multimedialna

8. Sposoby (metody) weryfikacji i oceny efektów uczenia się osiągniętych przez studenta

8.1. Sposoby (metody) oceniania osiągnięcia efektów uczenia się na poszczególnych formach zajęć

Forma zajęć	**Ocena formująca (F)** – wskazuje studentowi na potrzebę uzupełniania wiedzy lub stosowania określonych metod i narzędzi, stymulujące do doskonalenia efektów pracy **(wybór z listy)**	**Ocena podsumowująca (P) –** podsumowuje osiągnięte efekty uczenia się **(wybór z listy)**
Ćwiczenia	F1 – sprawdzian pisemny wiedzy F2 – obserwacja/aktywność (ocena ćwiczeń) F3 – pisemne prace translatorskie F4 – projekty F4 – portfolio z wykonanymi przekładami oraz raportami samooceny	P3 – ocena podsumowująca powstała na podstawie ocen formujących, uzyskanych w semestrze

8.2. Sposoby (metody) weryfikacji osiągnięcia przedmiotowych efektów uczenia się (wstawić „x")

Symbol efektu	Ćwiczenia					
	F1 Sprawdzian pisemny wiedzy	**F2 Obserwacja /aktywność (ocena ćwiczeń)**	**F3 Pisemne prace translator-skie**	**F4 Projekty**	**F4 Portfolio**	**P3**
W_01	**x**					**x**
W_02	**x**			**x**		**x**
U_01		**x**	**x**	**x**		**x**
U_02		**x**	**x**			**x**
U_03		**x**	**x**		**x**	**x**
U_04		**x**		**x**		**x**
U_05		**x**		**x**		**x**

K_01				**x**	**x**	**x**
K_02				**x**	**x**	**x**

9. Opis sposobu ustalania oceny końcowej (zasady i kryteria przyznawania oceny, a także sposób obliczania oceny w przypadku zajęć, w skład których wchodzi więcej niż jedna forma prowadzenia zajęć, z uwzględnieniem wszystkich form prowadzenia zajęć oraz wszystkich terminów egzaminów i zaliczeń, w tym także poprawkowych):

I/2 (20% zarządzanie projektem tłumaczeniowym, 40% dwa sprawdziany umiejętności przekładu, 20% sprawdzian wiedzy, 10% projekt, 10% portfolio z przekładami i komentarzem)
II/3 (40% dwa projekty: zarządzanie projektem tłumaczeniowym, 20% projekt, 40% dwa sprawdziany umiejętności przekładu z komentarzem
Sposób obliczania oceny:
90-100% 5.0
80-89%4.5
70-79%4.0
60-69%3.5
50-59%3.0
0- 49% 2.0

10. Forma zaliczenia zajęć

Zaliczenie z oceną

11. Obciążenie pracą studenta (sposób wyznaczenia punktów ECTS):

Forma aktywności studenta	**Liczba godzin**	
	na studiach stacjonarnych	**na studiach niestacjonarnych**
Godziny kontaktowe studenta (w ramach zajęć):		
liczba godzin pracy studenta z bezpośrednim udziałem nauczycieli akademickich lub innych osób prowadzących zajęcia	**60**	**36**
Praca własna studenta (indywidualna praca studenta związana z zajęciami):		
przygotowanie do kolokwium zaliczeniowych	5	7
przygotowanie do zajęć	10	15
zapoznanie z literaturą	10	12
przygotowanie samooceny	5	5
przekład pisemny w domu	15	20
przygotowanie projektu	45	55
suma godzin:	**150**	**150**
liczba pkt ECTS przypisana do zajęć: (1 pkt ECTS odpowiada od 25 do 30 godzin aktywności studenta)	**6**	**6**

12. Literatura zajęć

Literatura obowiązkowa:

1. Materiały opracowane przez nauczyciela.
2. Praca zbiorowa — Norma ISO 17100:2015, Szwajcaria, 2015, ISO.
3. Kapp, V. (1991): Übersetzer und Dolmetscher. Tübingen.
4. Kautz, U. (2000): Handbuch Didaktik des Übersetzens und Dolmetschens. München.
5. Koller, W. (2001): Einführung in die Übersetzungswissenschaft, Wiebelheim.

Literatura zalecana / fakultatywna:

1. Dybiec-Gajer, J. 2013. „Tłumaczenie jako świadczenie usług tłumaczeniowych? Między realizmem zawodowym a dyktatem rynku w kształceniu tłumaczy" [w:] Między Oryginałem a Przekładem – Dydaktyka przekładu, 19/20, red. M. Piotrowska, A. Szczęsny. Kraków: Księgarnia Akademicka.
2. Bogucki, Ł. 2009. *Tłumaczenie wspomagane komputerowo*. Warszawa: Wydawnictwo Naukowe PWN.
3. Piotrowska M. 2007. *Proces decyzyjny tłumacza*, Kraków: Wydawnictwo Naukowe Akademii Pedagogicznej.

13. Informacje dodatkowe

imię i nazwisko sporządzającego	dr Urszula Paradowska, mgr Sławomir Szenwald
data sporządzenia / aktualizacji	19.06.2023
dane kontaktowe (e-mail)	uparadowska@ajp.edu.pl, sszenwald@ajp.edu.pl
podpis	

Załącznik nr 3b
do Programu studiów na kierunku filologia - studia drugiego stopnia o profilu praktycznym,
stanowiącego załącznik do Uchwały Nr 35/000/2023 Senatu AJP
z dnia 27 czerwca 2023 r.

	Wydział	Humanistyczny
	Kierunek	Filologia w zakresie języka niemieckiego
	Poziom studiów	drugiego stopnia
	Forma studiów	stacjonarna/niestacjonarna
	Profil studiów	praktyczny
Pozycja w planie studiów (lub kod przedmiotu)		23

KARTA ZAJĘĆ

1. Informacje ogólne

Nazwa zajęć	**Praktyka translatorska**
Punkty ECTS	**21**
Rodzaj zajęć	**obieralne**
Moduł	**Przedmioty kierunkowe w zakresie kształcenia translatorskiego / translatorska**
Język, w którym prowadzone są zajęcia	**język niemiecki**
Rok studiów	**I-II**
Imię i nazwisko koordynatora zajęć oraz osób prowadzących zajęcia	**dr Anna Bielewicz-Dubiec**

2. Formy dydaktyczne prowadzenia zajęć i liczba godzin w semestrze

Forma zajęć	**Liczba godzin (stacjonarne/niestacjonarne)**	**Rok studiów/semestr**	**Punkty ECTS** (zgodnie z programem studiów)
praktyka	**210/210** **180/180** **90/90**	**I/2** **II/3** **II/4**	**21**

3. Wymagania wstępne, z uwzględnieniem sekwencyjności zajęć

Ukończenie studiów I stopnia

4. Cele kształcenia

C1 - Zdobycie uporządkowanej i pogłębionej wiedzy niezbędnej do odpowiedniego użycia języka docelowego do tłumaczenia.

C2 - Rozwijanie umiejętności tłumaczenia ustnego i pisemnego tekstów ogólnych oraz niektórych tekstów specjalistycznych.

C3 - Wykształcenie umiejętności doboru właściwych środków językowych i narzędzi pracy w celu wiernego przetłumaczenia tekstu.

C4 – Podniesienie świadomości w zakresie ciągłego dokształcania się i stałego treningu umiejętności; rozwija umiejętności pracy samodzielnej i w grupie oraz poczucie odpowiedzialności w pracy tłumacza i świadomości interkulturowej.

C5 - Podniesienie świadomości w zakresie odpowiedzialności za rzetelne wykonywanie obowiązków tłumacza.

C6 - Wykształcenie umiejętności komunikacyjnych, społecznych, interpersonalnych i interkulturowych, które predysponują go do pracy tłumacza.

5. Efekty uczenia się dla zajęć wraz z odniesieniem do efektów kierunkowych

Symbol efektu uczenia się	Opis efektu uczenia się	Odniesienie do efektu kierunkowego
WIEDZA: zna i rozumie		
W_01	w pogłębionym stopniu język umożliwiający tłumaczenie tekstów.	K_W01
W_02	w pogłębionym stopniu budowę i funkcje instytucji dla działalności tłumaczeniowej a także cechy i potrzeby klientów	K_W06
UMIEJĘTNOŚCI: absolwent potrafi		
U_01	tłumaczyć teksty pisemne i ustne, ogólne i niektóre specjalistyczne	K_U08
U_02	dobierać właściwe środki językowe w celu wiernego przetłumaczenia tekstu.	K_U09
KOMPETENCJE SPOŁECZNE: absolwent jest gotów do		
K_01	świadomego doskonalenia posiadanych umiejętności zawodowych	K_K01
K_02	odpowiedzialnego i za rzetelnego wykonywania obowiązków tłumacza oraz przestrzegania etyki zawodowej	K_K04 K_K05
K_03	stosowania umiejętności komunikacyjnych, społecznych, interpersonalnych i interkulturowych, które predysponują go do pracy tłumacza.	K_K02

6. Treści programowe oraz liczba godzin na poszczególnych formach zajęć (zgodnie z programem studiów):

Lp.	Treści praktyki	Liczba godzin na studiach	
		stacjonarnych	niestacjonarnych
C1	Obserwacja pracy tłumacza.	60	60
C2	Tłumaczenie ustne i pisemne we współpracy z opiekunem praktyk.	420	420
	Razem liczba godzin ćwiczeń	480	480

7. Metody oraz środki dydaktyczne wykorzystywane w ramach poszczególnych form zajęć

Forma zajęć	Metody dydaktyczne (wybór z listy)	Środki dydaktyczne
praktyka	Nie dotyczy	Nie dotyczy

8. Sposoby (metody) weryfikacji i oceny efektów uczenia się osiągniętych przez studenta

8.1. Sposoby (metody) oceniania osiągnięcia efektów uczenia się na poszczególnych formach zajęć

Forma zajęć	**Ocena formująca (F)** – wskazuje studentowi na potrzebę uzupełniania wiedzy lub stosowania określonych metod i narzędzi, stymulujące do doskonalenia efektów pracy **(wybór z listy)**	**Ocena podsumowująca (P) –** podsumowuje osiągnięte efekty uczenia się **(wybór z listy)**
praktyka	**F6 –** zaliczenie praktyki (omówienie przez studenta przebiegu praktyki).	**P6** – dokumentacja praktyki (wymagania dotyczące dokumentacji praktyki znajdują się w szczegółowej instrukcji praktyki).

8.2. Sposoby (metody) weryfikacji osiągnięcia przedmiotowych efektów uczenia się (wstawić „x")

Symbol efektu	Praktyka	
	F6	P6

W_01	x	x
W_02	x	x
U_01	x	x
U_02	x	x
K_01	x	
K_02	x	
K_03	x	

9. Opis sposobu ustalania oceny końcowej (zasady i kryteria przyznawania oceny, a także sposób obliczania oceny w przypadku zajęć, w skład których wchodzi więcej niż jedna forma prowadzenia zajęć, z uwzględnieniem wszystkich form prowadzenia zajęć oraz wszystkich terminów egzaminów i zaliczeń, w tym także poprawkowych):

Dokumentacja praktyki (wymagania dotyczące dokumentacji praktyki znajdują się w szczegółowej instrukcji praktyki).

10. Forma zaliczenia zajęć

Zaliczenie z oceną po semestrze IV

11. Obciążenie pracą studenta (sposób wyznaczenia punktów ECTS):

Forma aktywności studenta	**Liczba godzin**	
	na studiach stacjonarnych	**na studiach niestacjonarnych**
Godziny kontaktowe studenta (w ramach zajęć):		
liczba godzin pracy studenta z bezpośrednim udziałem nauczycieli akademickich lub innych osób prowadzących zajęcia	480	480
Praca własna studenta (indywidualna praca studenta związana z zajęciami):		
Godziny zajęć z nauczycielem/ami (mentorem, na praktykach)	45	45
suma godzin:	**525**	**525**
liczba pkt ECTS przypisana do zajęć: (1 pkt ECTS odpowiada od 25 do 30 godzin aktywności studenta)	**21**	**21**

12. Literatura zajęć

Literatura obowiązkowa: Nie dotyczy
Literatura zalecana / fakultatywna: Nie dotyczy

13. Informacje dodatkowe

imię i nazwisko sporządzającego	dr Anna Bielewicz-Dubiec
data sporządzenia / aktualizacji	19.06.2023
dane kontaktowe (e-mail)	anna-bd@o2.pl
podpis	

Załącznik nr 3b
do Programu studiów na kierunku filologia - studia drugiego stopnia o profilu praktycznym,
stanowiącego załącznik do Uchwały Nr 35/000/2023 Senatu AJP
z dnia 27 czerwca 2023 r.

	Wydział	Humanistyczny
	Kierunek	Filologia w zakresie języka niemieckiego
	Poziom studiów	drugiego stopnia
	Forma studiów	stacjonarna/niestacjonarna
	Profil studiów	praktyczny
Pozycja w planie studiów (lub kod przedmiotu)		24-26

KARTA MODUŁU

PRZEDMIOTY DO WYBORU

1. Informacje ogólne

Nazwa zajęć	**Przedmiot do wyboru 1:** **Pragmatyka komunikacji** **Wprowadzenie do onomastyki** **Przedmiot do wyboru 2:** **Leksykografia w translatoryce i glottodydaktyce** **Poststrukturalizm i dekonstrukcja w językoznawstwie - wprowadzenie do postmodernistycznych teorii języka** **Wykład ogólnowydziałowy**
Punkty ECTS	**6**
Rodzaj zajęć	**obieralne**
Moduł/specjalizacja	**Przedmioty do wyboru / nauczycielska i translatorska**
Język, w którym prowadzone są zajęcia	**angielski, niemiecki, polski**
Rok studiów	**I, II**
Imię i nazwisko koordynatora zajęć oraz osób prowadzących zajęcia	**koordynator: dr Joanna Bobin** **prowadzący:** **dr Joanna Bobin, dr Joanna Dubiec-Stach, prof. AJP dr hab. Renata Nadobnik, prof. AJP dr hab. Igor Panasiuk, prof. AJP dr hab. Paweł Prüfer, prof. AJP dr hab. Natalia Chahrak**

2. Formy dydaktyczne prowadzenia zajęć i liczba godzin w semestrze

Forma zajęć	**Liczba godzin**	**Rok studiów/semestr**	**Punkty ECTS** (zgodnie z programem studiów)
wykład	**30/18** **30/18** **30/18**	**I/1** **I/2** **II/3**	**6**

3. Wymagania wstępne, z uwzględnieniem sekwencyjności zajęć

Brak

4. Cele kształcenia

C1 – Wyposażenie studenta w wiedzę z zakresu językoznawstwa, w tym językoznawstwa stosowanego oraz literaturoznawstwa.

C2 – Wyposażenie studenta w gotowość działania w sposób autonomiczny na rzecz dalszego rozwoju zawodowego i naukowego.

C3 – Student jest otwarty wobec innych kultur a jego postawa etyczna spełnia najwyższe standardy.

5. Efekty uczenia się dla zajęć wraz z odniesieniem do efektów kierunkowych

Symbol efektu uczenia się	Opis efektu uczenia się	Odniesienie do efektu kierunkowego
WIEDZA		
W_01	Absolwent zna i rozumie w pogłębionym stopniu zastosowania praktyczne nauk filologicznych w działalności kulturalnej i medialnej.	K_W01
W_02	Absolwent zna i rozumie w pogłębionym stopniu teorię, metodologię i terminologię z zakresu literaturoznawstwa, językoznawstwa, językoznawstwa stosowanego oraz wybranych innych dyscyplin humanistycznych i/lub społecznych.	K_W02
W_03	Absolwent ma szczegółową pogłębioną wiedzę o współczesnych dokonaniach i tendencjach w zakresie badań literaturoznawczych i językoznawczych.	K_W03
W_04	Absolwent zna i rozumie zaawansowane metody analizy, interpretacji, wartościowania oraz problematyzowania dzieł literackich i innych tekstów.	K_W04
W_05	Absolwent zna i rozumie w pogłębionym stopniu budowę oraz funkcje instytucji właściwych dla zakresu działalności zawodowej właściwej dla kierunku (kultury i oświaty) a także cechy i potrzeby ich odbiorców.	K_W06
W_06	Absolwent zna i rozumie fundamentalne dylematy współczesnej cywilizacji.	K_W07
UMIEJĘTNOŚCI		
U_01	Absolwent potrafi wyszukiwać, analizować, oceniać, selekcjonować i integrować informacje pochodzące ze źródeł tradycyjnych i korzystając z nowoczesnych technologii, oraz formułować na tej podstawie własne krytyczne sądy.	K_U01
U_02	Absolwent potrafi formułować i analizować problemy badawcze, dobierać metody i narzędzia ich rozwiązania, syntetyzować różne idee i punkty widzenia z zakresu nauk filologicznych pozwalające na oryginalne rozwiązywanie złożonych problemów w zakresie literaturoznawstwa, językoznawstwa, lub językoznawstwa stosowanego.	K_U02
U_03	Absolwent potrafi samodzielnie zdobywać wiedzę i poszerzać umiejętności badawcze oraz podejmować autonomiczne działania zmierzające do uczenia się przez całe życie i nakierowania innych w tym zakresie.	K_U03
U_04	Absolwent potrafi porozumiewać się z wykorzystaniem różnych kanałów i technik komunikacyjnych, w tym nowoczesnych technologii informacyjnych, ze specjalistami z zakresu literaturoznawstwa, językoznawstwa oraz wybranych innych nauk humanistycznych i społecznych, a także z niespecjalistami, popularyzując wiedzę o humanistyce oraz wytworach kultury i jej instytucjach.	K_U07
KOMPETENCJE SPOŁECZNE		

K_01	Absolwent jest gotowy do krytycznej oceny odbieranych treści i uznawania znaczenia wiedzy w rozwiązywaniu problemów z zakresu dyscyplin właściwych dla kierunku.	K_K01

6. Forma zaliczenia zajęć

Efekty kształcenia, treści programowe, formy zajęć, narzędzia dydaktyczne, oceniania i obciążenie pracy studenta, założone dla realizacji efektów kształcenia dla analizowanego modułu, zostały zaprezentowane szczegółowo w kartach przedmiotów wchodzących w skład niniejszego modułu i realizujących jego założenia:
Przedmiot do wyboru 1: Pragmatyka komunikacji, Wprowadzenie do onomastyki
Przedmiot do wyboru 2: Leksykografia w translatoryce i glottodydaktyce, Poststrukturalizm i dekonstrukcja w językoznawstwie - wprowadzenie do postmodernistycznych teorii języka
Wykład ogólnowydziałowy

7. Informacje dodatkowe

imię i nazwisko sporządzającego	dr Joanna Bobin
data sporządzenia / aktualizacji	19.06.2023
dane kontaktowe (e-mail)	jbobin@ajp.edu.pl
podpis	

Załącznik nr 3b
do Programu studiów na kierunku filologia - studia drugiego stopnia o profilu praktycznym,
stanowiącego załącznik do Uchwały Nr 35/000/2023 Senatu AJP
z dnia 27 czerwca 2023 r.

	Wydział	Humanistyczny
	Kierunek	Filologia w zakresie języka niemieckiego
	Poziom studiów	drugiego stopnia
	Forma studiów	stacjonarna/niestacjonarna
	Profil studiów	praktyczny
Pozycja w planie studiów (lub kod przedmiotu)	**24**	

KARTA ZAJĘĆ

1. Informacje ogólne

Nazwa zajęć	**Przedmiot do wyboru 1** **Pragmatyka komunikacji**
Punkty ECTS	**2**
Rodzaj zajęć	**obieralne**
Moduł/specjalizacja	**Przedmioty do wyboru / nauczycielska i translatorska**
Język, w którym prowadzone są zajęcia	**angielski / polski**
Rok studiów	**I**
Imię i nazwisko koordynatora zajęć oraz osób prowadzących zajęcia	**koordynator: dr Joanna Bobin** **prowadzący: dr Joanna Bobin**

2. Formy dydaktyczne prowadzenia zajęć i liczba godzin w semestrze

Forma zajęć	Liczba godzin	Rok studiów/semestr	**Punkty ECTS** (zgodnie z programem studiów)
wykład	**30/18**	**I/1**	**2**

3. Wymagania wstępne, z uwzględnieniem sekwencyjności zajęć

Brak

4. Cele kształcenia

C1 – Przekazanie pogłębionej wiedzy o zastosowaniach praktycznych pragmatyki językowej

C2 – Przedstawienie w pogłębionym stopniu teorii i terminologii z zakresu pragmatyki językowej

C3 – Odniesienie treści wykładu do fundamentalnych dylematów współczesnej cywilizacji, takich jak konflikt lub przyjaźń, rozpatrywanych tu na płaszczyźnie językowej

5. Efekty uczenia się dla zajęć wraz z odniesieniem do efektów kierunkowych

Symbol efektu uczenia się	Opis efektu uczenia się	Odniesienie do efektu kierunkowego
	WIEDZA	
W_01	Absolwent zna i rozumie w pogłębionym stopniu mechanizm zastosowania środków językowych dla celów wyrażenia konfliktu lub przyjaźni.	K_W01

W_02	Absolwent zna i rozumie w pogłębionym stopniu teorię i terminologię z zakresu wybranych teorii pragmatyki językowej, służących do opisu i zrozumienia konfliktu i przyjaźni.	K_W02 K_W03 K_W04
W_03	Absolwent zna i rozumie zjawisko konfliktu i przyjaźni oraz wagę tych zjawisk z uwzględnieniem zastosowania i interpretacji języka jako narzędzia komunikacji.	K_W07
UMIEJĘTNOŚCI		
U_01	Absolwent potrafi wyszukiwać, analizować, oceniać, selekcjonować i integrować informacje pochodzące ze źródeł tradycyjnych i z wykorzystaniem nowoczesnych technologii.	K_U01
KOMPETENCJE SPOŁECZNE		
K_01	Absolwent potrafi planować swoją pracę długoterminowo w związku z przygotowaniem do zajęć.	K_K03

6. Treści programowe oraz liczba godzin na poszczególnych formach zajęć (zgodnie z programem studiów):

Lp.	Treści wykładów	Liczba godzin na studiach	
		stacjonarnych	niestacjonarnych
W1	Omówienie pragmatyki jako działu językoznawstwa	2	1
W2	Analiza konwersacyjna	2	1
W3	Teorie twarzy (face frameworks)	2	2
W4	Teorie twarzy (face frameworks)	2	1
W5	Teorie grzeczności	2	1
W6	Teorie grzeczności	2	2
W7	Teoria niegrzeczności	2	1
W8	Teoria niegrzeczności	2	1
W9	Mówienie nie wprost (indirectness)	2	1
W10	Znaczenie kontekstu w analizie interakcji	2	1
W11	Dynamika interakcji w konflikcie	2	1
W12	Dynamika interakcji w relacji przyjaźni	2	1
W13	Analiza przykładów – film i literatura	2	1
W14	Analiza przykładów – film i literatura	2	1
W15	Test zaliczeniowy	2	2
	Razem liczba godzin wykładów	30	18

7. Metody oraz środki dydaktyczne wykorzystywane w ramach poszczególnych form zajęć

Forma zajęć	Metody dydaktyczne (wybór z listy)	Środki dydaktyczne
Wykład	M1 – metoda podająca: wykład informacyjny M2 – metoda problemowa: wykład problemowy M3 – metoda eksponująca: prezentacja multimedialna	projektor

8. Sposoby (metody) weryfikacji i oceny efektów uczenia się osiągniętych przez studenta

8.1. Sposoby (metody) oceniania osiągnięcia efektów uczenia się na poszczególnych formach zajęć

Forma zajęć	**Ocena formująca (F)** – wskazuje studentowi na potrzebę uzupełniania wiedzy lub stosowania określonych metod i narzędzi, stymulujące do doskonalenia efektów pracy **(wybór z listy)**	**Ocena podsumowująca (P) –** podsumowuje osiągnięte efekty uczenia się **(wybór z listy)**
Wykład	F2 - obserwacja/aktywność (przygotowanie do zajęć, ocena ćwiczeń wykonywanych podczas zajęć i jako pracy własnej, sprawdzenie czytania kanonu lektur, prace domowe itd.)	P2 – kolokwium podsumowujące

8.2. Sposoby (metody) weryfikacji osiągnięcia przedmiotowych efektów uczenia się (wstawić „x")

Symbol efektu	Wykład	
	F2	P2
W_01	**X**	**X**
W_02	**X**	**X**
W_03	**X**	**X**
U_01	**X**	**X**
K_01	**X**	**X**

9. Opis sposobu ustalania oceny końcowej (zasady i kryteria przyznawania oceny, a także sposób obliczania oceny w przypadku zajęć, w skład których wchodzi więcej niż jedna forma prowadzenia zajęć, z uwzględnieniem wszystkich form prowadzenia zajęć oraz wszystkich terminów egzaminów i zaliczeń, w tym także poprawkowych):

Sposób ustalenia oceny końcowej (%)
90– 100 – 5
80– 89 - 4.5
70 – 70 - 4.0
60– 69 - 3.5
50– 59 - 3.0
0– 49 - 2

10. Forma zaliczenia zajęć

Zaliczenie z oceną

11. Obciążenie pracą studenta (sposób wyznaczenia punktów ECTS):

Forma aktywności studenta	**Liczba godzin**	
	na studiach stacjonarnych	**na studiach niestacjonarnych**
Godziny kontaktowe studenta (w ramach zajęć):		
liczba godzin pracy studenta z bezpośrednim udziałem nauczycieli akademickich lub innych osób prowadzących zajęcia	**30**	**18**
Praca własna studenta (indywidualna praca studenta związana z zajęciami):		
Konsultacje	1	1
przygotowanie do zaliczenia	8	20

zapoznanie z literaturą	11	11
suma godzin:	**50**	**50**
liczba pkt ECTS przypisana do zajęć: (1 pkt ECTS odpowiada od 25 do 30 godzin aktywności studenta)	**2**	**2**

12. Literatura zajęć

Literatura obowiązkowa:

Literatura fakultatywna:

Bousfield, Derek. *Impoliteness in interaction*. 2008. Amsterdam: John Benjamins.
Brown, Penelope; and Stephen C. Levinson. 1987. *Politeness: Some universals in language usage*. Cambridge: Cambridge University Press.
Bubel, Claudia. The linguistic construction of character relations in TV drama: Doing friendship in *Sex and the City*. Unpublished Ph.D. thesis, public domain: Katalog der Deutschen Nationalbibliothek.
Culpeper, Jonathan. 2001. *Language and characterisation: People in plays and other texts*. London: Longman.
Gumperz, John J. 1982. *Discourse strategies*. Cambridge: Cambridge University Press.
Levinson, Stephen C. 1983. *Pragmatics*. Cambridge: Cambridge University Press.
Liddicoat, Anthony. 2007. *An introduction to conversation analysis*. New York: Continuum.
Thomas, Jenny. 2013. *Meaning in interaction: an introduction to pragmatics*. New York: Routledge.
Norrick, Neal R.; and Claudia Bubel. 2005. On the pragmatics of direct address in conversation. *Lodz Papers in Pragmatics* 1.
Pomerantz, Anita. 1986. Extreme case formulations: A way of legitimizing claims. *Human Studies* 9, 219-229.
Tannen, Deborah. 1984. *Conversational style: Analyzing talk among friends*. Norwood: Ablex.
Tannen, Deborah. 1986. "*That's not what I meant!": How conversational style makes or breaks relationships*. New York: Ballentine.

13. Informacje dodatkowe

imię i nazwisko sporządzającego	dr Joanna Bobin
data sporządzenia / aktualizacji	19.06.2023
dane kontaktowe (e-mail)	jbobin@ajp.edu.pl
podpis	

Załącznik nr 3b
do Programu studiów na kierunku filologia - studia drugiego stopnia o profilu praktycznym,
stanowiącego załącznik do Uchwały Nr 35/000/2023 Senatu AJP
z dnia 27 czerwca 2023 r.

	Wydział	Humanistyczny
	Kierunek	Filologia – w zakresie języka niemieckiego
	Poziom studiów	drugiego stopnia
	Forma studiów	stacjonarna/niestacjonarna
	Profil studiów	praktyczny
Pozycja w planie studiów (lub kod przedmiotu)		24

KARTA ZAJĘĆ

1. Informacje ogólne

Nazwa zajęć	**Przedmiot do wyboru 1** **Wprowadzenie do onomastyki**
Punkty ECTS	**2**
Rodzaj zajęć	**obieralne**
Moduł/specjalizacja	**Przedmioty do wyboru / nauczycielska i translatorska**
Język, w którym prowadzone są zajęcia	**niemiecki, polski**
Rok studiów	**I**
Imię i nazwisko koordynatora zajęć oraz osób prowadzących zajęcia	**Koordynator: dr Joanna Dubiec-Stach** **Osoba prowadząca zajęcia: dr Joanna Dubiec-Stach**

2. Formy dydaktyczne prowadzenia zajęć i liczba godzin w semestrze

Forma zajęć	**Liczba godzin (stacjonarne/niestacjonarne)**	**Rok studiów/semestr**	**Punkty ECTS** (zgodnie z programem studiów)
wykład	**30/18**	**I/1**	**2**

3. Wymagania wstępne, z uwzględnieniem sekwencyjności zajęć

Brak

4. Cele kształcenia

C1 – Student posiada wiedzę z językoznawstwa stosowanego, w tym w zakresie wybranych obszarów onomastyki języka niemieckiego.; Absolwent posiada wiedzę interdyscyplinarną, umożliwiającą wykorzystanie znajomości języka niemieckiego w kontekście pracy zawodowej.

C2 – Student potrafi samodzielnie zdobywać wiedzę, rozwijać i wykorzystywać w praktyce swoje umiejętności we wskazanych obszarach językoznawstwa.

C3 – Student działa w sposób autonomiczny na rzecz swojego rozwoju, zarówno w odniesieniu do kompetencji językowych, jak i naukowo-zawodowych.

5. Efekty uczenia się dla zajęć wraz z odniesieniem do efektów kierunkowych

Symbol efektu uczenia się	**Opis efektu uczenia się**	**Odniesienie do efektu kierunkowego**
	WIEDZA	
W_01	Absolwent ma widzę o współczesnych dokonaniach i tendencjach w zakresie badań nad językiem, w tym zna i rozumie w pogłębionym stopniu teorię, metodologię i terminologię z zakresu językoznawstwa, a w szczególności w wybranych obszarach onomastyki języka niemieckiego.	K_W02 K_W03 K_W04

UMIEJĘTNOŚCI		
U_01	Absolwent potrafi samodzielnie zdobywać wiedzę i podejmować autonomiczne działania, w tym wyszukiwać, analizować, oceniać, selekcjonować i integrować informacje pochodzące z różnych źródeł oraz formułować na tej podstawie własne sądy (w formie ustnej i pisemnej)	K_U01 U_03
KOMPETENCJE SPOŁECZNE		
K_01	Absolwent jest gotów do odpowiedzialnego rozwijania własnych kompetencji językowych, doskonalenia umiejętności specjalistycznych oraz zdobywania wiedzy niezbędnej do rzetelnego wykonywania zawodu poprzez korzystanie z różnych źródeł informacji z zakresu językoznawstwa i poddawanie ich krytycznej ocenie.	K_K01 K_U04

6. Treści programowe oraz liczba godzin na poszczególnych formach zajęć (zgodnie z programem studiów):

Lp.	**Treści wykładów**	**Liczba godzin na studiach**	
		stacjonarnych	**niestacjonarnych**
W1	Terminologie i rodzaje onomastyki	4	2
W2	Onomastyka klasyczna	2	2
W3	Onomastyka nowoczesna	2	1
W4	diachroniczne i synchroniczne badania nad toponimią	2	1
W5	Rodzaj badań w zakresie antroponomastyki	3	2
W6	Rodzaj badań w zakresie toponomastyki	3	2
W7	Rodzaj badań w zakresie chrematonomastyki	4	2
W8	Rodzaj badań w zakresie hydronomastyki	3	2
W9	Rodzaj badań w zakresie medionomastyki	3	2
W10	Onomastyka terenów pogranicza	4	2
	Razem liczba godzin wykładów	30	18

7. Metody oraz środki dydaktyczne wykorzystywane w ramach poszczególnych form zajęć

Forma zajęć	**Metody dydaktyczne (wybór z listy)**	**Środki dydaktyczne**
Wykład	wykład informacyjny, wykład interaktywny	komputer, projektor, prezentacje PowerPoint, kopie artykułów naukowych/tekstów, materiały opracowane przez prowadzącego zajęcia, materiałów z archiwum

8. Sposoby (metody) weryfikacji i oceny efektów uczenia się osiągniętych przez studenta

8.1. Sposoby (metody) oceniania osiągnięcia efektów uczenia się na poszczególnych formach zajęć

Forma zajęć	**Ocena formująca (F)** – wskazuje studentowi na potrzebę uzupełniania wiedzy lub stosowania określonych metod i narzędzi, stymulujące do doskonalenia efektów pracy **(wybór z listy)**	**Ocena podsumowująca (P) –** podsumowuje osiągnięte efekty uczenia się **(wybór z listy)**

Wykład	**F3** – praca pisemna **F4** – wypowiedź (udział w dyskusji, wygłoszenie referatu)	**P3** – ocena podsumowująca powstała na podstawie ocen formujących uzyskanych w danym semestrze

8.2. Sposoby (metody) weryfikacji osiągnięcia przedmiotowych efektów uczenia się (wstawić „x")

Symbol efektu	Wykład		
	F3	F4	P3
W_01	**X**	**X**	**X**
U_01	**X**	**X**	**X**
K_01	**X**	**X**	**X**

9. Opis sposobu ustalania oceny końcowej (zasady i kryteria przyznawania oceny, a także sposób obliczania oceny w przypadku zajęć, w skład których wchodzi więcej niż jedna forma prowadzenia zajęć, z uwzględnieniem wszystkich form prowadzenia zajęć oraz wszystkich terminów egzaminów i zaliczeń, w tym także poprawkowych):

Dostateczny dostateczny plus 3/3,5	**dobry dobry plus 4/4,5**	**bardzo dobry 5**
student ma podstawową widzę o współczesnych dokonaniach i tendencjach w zakresie badań nad językiem, w tym zna i rozumie w pogłębionym stopniu teorię, metodologięi terminologię z zakresu językoznawstwa, a w szczególności w wybranych obszarach onomastyki języka niemieckiego.	student ma dobrą widzę o współczesnych dokonaniach i tendencjach w zakresie badań nad językiem, w tym zna i rozumie w pogłębionym stopniu teorię, metodologię i terminologię z zakresu językoznawstwa, a w szczególności w wybranych obszarach onomastyki języka niemieckiego.	student ma rozszerzoną widzę o współczesnych dokonaniach i tendencjach w zakresie badań nad językiem, w tym zna i rozumie w pogłębionym stopniu teorię, metodologię iterminologię z zakresu językoznawstwa, a w szczególności w wybranych obszarach onomastyki języka niemieckiego.
Absolwent potrafi w miarę samodzielnie zdobywać wiedzę i podejmować autonomiczne działania, w tym wyszukiwać, analizować, oceniać, selekcjonować i integrować informacje pochodzące z różnych źródeł oraz formułować na tej podstawie własne sądy (w formie ustnej i pisemnej) popełniając przy tym błędy;	Absolwent potrafi w miarę samodzielnie zdobywać wiedzę i podejmować autonomiczne działania, w tym wyszukiwać, analizować, oceniać, selekcjonować i integrować informacje pochodzące z różnych źródeł oraz formułować na tej podstawie własne sądy (w formie ustnej i pisemnej); popełniając nieliczne błędy;	Absolwent potrafi w miare samodzielnie zdobywać wiedzę i podejmować autonomiczne działania, w tym wyszukiwać, analizować, oceniać, selekcjonować i integrować informacje pochodzące z różnych źródeł oraz formułować na tej podstawie własne sądy (w formie ustnej i pisemnej) nie popełniając przy tym błędy;
Absolwent potrafi posługiwać się językiem niemieckim na poziomie pozwalającym na czynne uczestnictwo w dyskusji dot. problemów językoznawczych; potrafi wyrazić je również w formie pisemnej, popełniając przy tym błędy	Absolwent potrafi posługiwać się językiem niemieckim na poziomie pozwalającym na czynne uczestnictwo w dyskusji dot. problemów językoznawczych; potrafi wyrazić je również w formie pisemnej, popełniając przy tym nieliczne błędy.	Absolwent potrafi posługiwać się językiem niemieckim na poziomie pozwalającym na czynne uczestnictwo w dyskusji dot. problemów językoznawczych; potrafi wyrazić je również w formie pisemnej, nie popełniając błędy
Student jest w zadowalającym stopniu gotów do odpowiedzialnego rozwijania własnych kompetencji językowych, doskonalenia umiejętności specjalistycznych	Student jest w dużym stopniu gotów do odpowiedzialnego rozwijania własnych kompetencji językowych, doskonalenia umiejętności specjalistycznych oraz zdobywania wiedzy niezbędnej do	Student jest wpełni gotów do odpowiedzialnego rozwijania własnych kompetencji językowych, doskonalenia umiejętności specjalistycznych oraz zdobywania wiedzy

oraz zdobywania wiedzy niezbędnej do rzetelnego wykonywania zawodu poprzez korzystanie z różnych źródeł informacji z zakresu językoznawstwa i poddawanie ich krytycznej ocenie.	rzetelnego wykonywania zawodu poprzez korzystanie z różnych źródeł informacji z zakresu językoznawstwa i poddawanie ich krytycznej ocenie.	niezbędnej do rzetelnego wykonywania zawodu poprzez korzystanie z różnych źródeł informacji z zakresu językoznawstwa i poddawanie ich krytycznej ocenie.

10. Forma zaliczenia zajęć

Zaliczenie z oceną

11. Obciążenie pracą studenta (sposób wyznaczenia punktów ECTS):

Forma aktywności studenta	**Liczba godzin**	
	na studiach stacjonarnych	**na studiach niestacjonarnych**
Godziny kontaktowe studenta (w ramach zajęć):		
liczba godzin pracy studenta z bezpośrednim udziałem nauczycieli akademickich lub innych osób prowadzących zajęcia	**30**	**18**
Praca własna studenta (indywidualna praca studenta związana z zajęciami):		
konsultacje	1	1
Czytanie literatury	14	26
Przygotowanie do wygłoszenia referatu/ udziału w dyskusji	5	5
suma godzin:	**50**	**50**
liczba pkt ECTS przypisana do zajęć: (1 pkt ECTS odpowiada od 25 do 30 godzin aktywności studenta)	**2**	**2**

12. Literatura zajęć

Literatura obowiązkowa:

- *Ewa Wolnicz-Pawłowska*: Onomastyka polska (początki – ludzie – programy ogólnopolskie)
- *Aleksandra Cieślikowa, Maria Malec*: Onomastyka w Instytucie Języka Polskiego PAN w Krakowie. Stan obecny, perspektywy badawcze
- WAGIŃSKA-MARZEC, Maria (1997): Ustalenia nazw miejscowości na Ziemiach Zachodnich i Północnych, In: MAZUR, Z., Wokół niemieckiego dziedzictwa kulturowego na Ziemiach Zachodnich i Północnych. Poznań, 369-416.

Literatura zalecana / fakultatywna:

- Eigennamen im deutschen Wortschatz : ein Lexikon / Rudolf Köster. - Berlin ; New York : Walter de Gruyter, 2003.
- Damaris Nübling, Fabian Fahlbusch, Rita Heuser: Namen. Eine Einführung in die Onomastik (Narr Studienbücher) 2012
- SÄNGER, Johanna (2006): Heldenkult und Heimatliebe. Straßen- und Ehrennamen im offiziellen Gedächtnis der DDR. Berlin.
- Wanderungen durch die Mark Brandenburg. Band 5, Fünf Schlösser : Altes und Neues aus Mark Brandenburg : Namen- und Ortsregister für alle fünf Bänden / Theodor Fontane. - München : Nymphenburger Verlagshandlung, 1991.
- Reclams Namenbuch : Deutsche und fremde Vornamen nach Herkunft und Bedeutung erklärt / red Friedhelm Debus. - Stuttgart : Philipp Reclam jun, 2001.
- Historisches Deutsches Vornamenbuch. Bd. 4, Sc - Z / von Wilfried Seibicke in Verbindung mit der Gesellschaft für deutsche Sprache. - Berlin ; New York : de Gruyter, 2003.
- *Robert Mrózek*: Onomastyka polska a onomastyka słowiańska w ujęciu konfrontatywno-postulatywnym

- *Wanda Decyk-Zięba*: Klasyfikacja znaczeniowa polskich nazw miejscowych: podstawowe problemy i rozstrzygnięcia
- *Monika Kresa*: Onomastyczne (hipo)tezy – czyli o problemie wielomotywacyjności nazwisk w badaniach antroponimicznych
- *Zofia Abramowicz*: Nominacja ludności żydowskiej w najstarszych metrykach XIX w. z regionu Podlasia
- *Kinga Banderowicz*: Kilka uwag o cechach językowych nazwisk na podstawie poznańskich *ksiąg przyjęć do prawa miejskiego* (XVI–XVIII w.)

13. Informacje dodatkowe

imię i nazwisko sporządzającego	dr Joanna Dubiec-Stach
data sporządzenia / aktualizacji	19.06.2023
dane kontaktowe (e-mail)	Jdubiec1@wp.pl
podpis	

Załącznik nr 3b
do Programu studiów na kierunku filologia - studia drugiego stopnia o profilu praktycznym,
stanowiącego załącznik do Uchwały Nr 35/000/2023 Senatu AJP
z dnia 27 czerwca 2023 r.

	Wydział	Humanistyczny
	Kierunek	Filologia – w zakresie języka niemieckiego
	Poziom studiów	drugiego stopnia
	Forma studiów	stacjonarna/niestacjonarna
	Profil studiów	praktyczny
Pozycja w planie studiów (lub kod przedmiotu)		25

KARTA ZAJĘĆ

1. Informacje ogólne

Nazwa zajęć	**Przedmiot do wyboru 2** **Leksykografia w translatoryce i glottodydaktyce**
Punkty ECTS	**2**
Rodzaj zajęć	**obieralne**
Moduł/specjalizacja	**Przedmioty do wyboru / nauczycielska i translatorska**
Język, w którym prowadzone są zajęcia	**niemiecki, polski**
Rok studiów	**I**
Imię i nazwisko koordynatora zajęć oraz osób prowadzących zajęcia	**Koordynator: prof. AJP dr hab. Renata Nadobnik** **Osoba prowadząca zajęcia: prof. AJP dr hab. Renata Nadobnik**

2. Formy dydaktyczne prowadzenia zajęć i liczba godzin w semestrze

Forma zajęć	**Liczba godzin (stacjonarne/niestacjonarne)**	**Rok studiów/semestr**	**Punkty ECTS** (zgodnie z programem studiów)
wykład	**30/18**	**I/1**	**2**

3. Wymagania wstępne, z uwzględnieniem sekwencyjności zajęć

Brak

4. Cele kształcenia

C1 – Student posiada wiedzę w zakresie wybranych obszarów leksykografii, translatoryki i dydaktyki języka niemieckiego;

C2 – Student potrafi samodzielnie zdobywać wiedzę, rozwijać i wykorzystywać w praktyce swoje umiejętności we wskazanych obszarach językoznawstwa stosowanego;

C3 – Student działa w sposób autonomiczny na rzecz swojego rozwoju, zarówno w odniesieniu do kompetencji językowych, jak i naukowo-zawodowych.

5. Efekty uczenia się dla zajęć wraz z odniesieniem do efektów kierunkowych

Symbol efektu uczenia się	**Opis efektu uczenia się**	**Odniesienie do efektu kierunkowego**
WIEDZA		

W_01	Absolwent zna i rozumie w pogłębionym stopniu zastosowania praktyczne językoznawstwa stosowanego, a w szczególności w zakresie wybranych obszarów leksykografii, translatoryki i dydaktyki języka niemieckiego.	K_W01
W_02	Absolwent zna i rozumie w pogłębionym stopniu teorię, metodologię i terminologię z zakresu wybranych obszarów leksykografii, translatoryki i dydaktyki języka niemieckiego.	K_W02
W_03	Absolwent zna i rozumie współczesne dokonania i tendencje w zakresie badań nad językiem w odniesieniu do wybranych obszarów leksykografii, translatoryki i dydaktyki języka niemieckiego	K_W03
UMIEJĘTNOŚCI		
U_01	Absolwent potrafi w zaawansowanym stopniu wyszukiwać, analizować, oceniać, selekcjonować i integrować informacje pochodzące ze źródeł tradycyjnych i z wykorzystaniem nowoczesnych technologii oraz formułować na tej podstawie własne krytyczne sądy.	K_U01
U_02	Absolwent potrafi samodzielnie zdobywać wiedzę i podejmować autonomiczne działania zmierzające do uczenia się przez całe życie.	K_U03
U_03	Absolwent potrafi wykorzystywać posiadaną wiedzę w zakresie leksykografii, aby właściwie dobierać źródła i informacje oraz techniki informacyjno-komunikacyjne związane z językiem.	K_U09
KOMPETENCJE SPOŁECZNE		
K_01	Absolwent jest gotów do krytycznej oceny odbieranych treści i uznawania znaczenia wiedzy w rozwiązywaniu problemów z zakresu filologii w odniesieniu do swojej pracy zawodowej w charakterze nauczyciela języka obcego/tłumacza.	K_K01

6. Treści programowe oraz liczba godzin na poszczególnych formach zajęć (zgodnie z programem studiów):

Lp.	**Treści wykładów**	**Liczba godzin na studiach**	
		stacj.	**niestacj.**
W1	Słowniki polsko-niemieckie i niemiecko-polskie – rys historyczny.	2	2
W2/W3	Elementy makrostruktury słowników jedno- i dwujęzycznych – ujęcie diachroniczne.	4	2
W4/W5	Elementy mikrostruktury słowników jedno- i dwujęzycznych – analiza porównawcza.	4	2
W6/W7	Rodzaje opracowań leksykograficznych i ich użyteczność w pracy tłumacza/nauczyciela języków obcych.	4	2
W8/W9	Kompetencja pozyskiwania informacji ze źródeł leksykograficznych jako jeden z elementów kompetencji tłumaczeniowej/nauczyciela języków obcych.	4	2
W10	Tłumaczenie w kontekście dydaktycznym.	2	1
W11/	Rola opracowań leksykograficznych w teoriach językoznawczych/ teoretycznych podejściach do nauczania języków obcych.	2	2
W12/ W13	Użyteczność słowników szkolnych w dydaktyce języka niemieckiego. Korpusy internetowe w pracy tłumacza.	4	2
W14/ W15	Przykłady kreatywnej pracy na lekcji z wykorzystaniem słowników. Słowniki vs. systemy przekładu maszynowego w pracy tłumacza.	4	3

	Razem liczba godzin wykładów	**30**	**18**

7. Metody oraz środki dydaktyczne wykorzystywane w ramach poszczególnych form zajęć

Forma zajęć	**Metody dydaktyczne (wybór z listy)**	**Środki dydaktyczne**
Wykład	wykład informacyjny, wykład interaktywny	komputer, projektor, prezentacje PowerPoint, kopie artykułów naukowych/tekstów, materiały opracowane przez prowadzącego zajęcia, słowniki jedno i dwujęzyczne w formie drukowanej i elektroniczne

8. Sposoby (metody) weryfikacji i oceny efektów uczenia się osiągniętych przez studenta

8.1. Sposoby (metody) oceniania osiągnięcia efektów uczenia się na poszczególnych formach zajęć

Forma zajęć	**Ocena formująca (F)** – wskazuje studentowi na potrzebę uzupełniania wiedzy lub stosowania określonych metod i narzędzi, stymulujące do doskonalenia efektów pracy **(wybór z listy)**	**Ocena podsumowująca (P) –** podsumowuje osiągnięte efekty uczenia się **(wybór z listy)**
Wykład	**F2 –** obserwacja/aktywność na zajęciach, przygotowanie do zajęć, ocena ćwiczeń wykonywanych podczas zajęć i jako pracy własnej, sprawdzenie znajomości literatury przedmiotu	**P3** – ocena podsumowująca powstała na podstawie ocen formujących uzyskanych w danym semestrze

8.2. Sposoby (metody) weryfikacji osiągnięcia przedmiotowych efektów uczenia się (wstawić „x")

Symbol efektu	Wykład		
	F2		P3
W_01	**X**		**X**
W_02	**X**		**X**
W_03	**X**		**X**
U_01	**X**		**X**
U_02	**X**		**X**
U_03	**X**		**X**
K_01	**X**		**X**

9. Opis sposobu ustalania oceny końcowej (zasady i kryteria przyznawania oceny, a także sposób obliczania oceny w przypadku zajęć, w skład których wchodzi więcej niż jedna forma prowadzenia zajęć, z uwzględnieniem wszystkich form prowadzenia zajęć oraz wszystkich terminów egzaminów i zaliczeń, w tym także poprawkowych):

Zastosowanie systemu punktowego – oceny według następującej skali (wyrażone w %):
90%– 100% ocena 5.0; 80%– 89% ocena 4.5; 70% – 70% ocena 4.0; 60%– 69% ocena 3.5; 50%– 59% ocena 3.0; 0%– 49% ocena 2.0

10. Forma zaliczenia zajęć

Zaliczenie z oceną

11. Obciążenie pracą studenta (sposób wyznaczenia punktów ECTS):

Forma aktywności studenta	Liczba godzin	
	na studiach stacjonarnych	**na studiach niestacjonarnych**
Godziny kontaktowe studenta (w ramach zajęć):		
liczba godzin pracy studenta z bezpośrednim udziałem nauczycieli akademickich lub innych osób prowadzących zajęcia	**30**	**18**
Praca własna studenta (indywidualna praca studenta związana z zajęciami):		
Czytanie literatury	13	25
Przygotowanie do udziału w dyskusji	7	7
suma godzin:	**50**	**50**
liczba pkt ECTS przypisana do zajęć: (1 pkt ECTS odpowiada od 25 do 30 godzin aktywności studenta)	**2**	**2**

12. Literatura zajęć

Literatura obowiązkowa

1. Lipczuk R., Frączek A., *Słowniki polsko-niemieckie i niemiecko-polskie historia i teraźniejszość*, Wołczkowo 2004.
2. Nadobnik R., *Znaczenie słowników bilingwalnych w dydaktyce języka niemieckiego w Polsce*, Wydawnictwo Państwowej Wyższej Szkoły Zawodowej w Gorzowie Wielkopolskim, Gorzów Wielkopolski 2010.
3. Nadobnik R., *Elementy leksykograficzne w podręcznikach szkolnych do nauczania języka niemieckiego w Polsce*, Wydawnictwo Państwowej Wyższej Szkoły Zawodowej im. Jakuba z Paradyża w Gorzowie Wielkopolskim, Gorzów Wielkopolski 2013.
4. Siewert K., *Rozwijanie kompetencji pozyskiwania informacji w dydaktyce przekładu na przykładzie pracy ze słownikami i tekstami paralelnymi*, [w:] Rocznik Przekładoznawczy Nr 8, 2013, 211-226.
5. Słowniki jedno- i dwujęzyczne w wersji tradycyjnej i elektronicznej (np. Petelenz K. (red.), *Duży słownik szkolny PONS*, Stuttgart 2006; Wiktorowicz, Frączek A. (red.) *Wielki Słownik Polsko-Niemiecki*, Warszawa 2008; www.duden.de; Komenda-Earle B., Laskowski M., Lesner E., Lipczuk R., Lisiecka-Czop M., Misiek D., Nadobnik R., Sulikowska A., Sadziński W., Sadziński R., *Phraseologisches Online- Wörterbuch Deutsch-Polnisch*, dostępny: www.frazeologizmy.univ.szczecin.pl).

Literatura fakultatywna:

1. Lipczuk R., Nadobnik R., *Inwieweit ist ein Schulwörterbuch schülerfreundlich? Anhand eines LAROUSSE-Wörterbuchs*, [w:] Colloquia Germanica Stetinensia Nr 15, Szczecin 2007, 17-36.
2. Nadobnik R., *Wörterbuch dein Partner in Deutsch. Trening sprawności słownikowych*, Langenscheidt Warszawa 2006.
3. Nadobnik R., *Zweisprachige Schulwörterbücher als Träger des fremdkulturellen Wissens*, [w:] Schiewe, J.; Lipczuk, R.; Westphal, W. (red.): Kommunikation für Europa. Interkulturelle Kommunikation als Schlüsselqualifikation, Peter Lang Verlag, Frankfurt am Main/Berlin/Bern/Bruxelles/New York/Oxford/Wien 2006, 161-166.
4. Nadobnik R., *Wein, Weib und ... . Wortschatz außerhalb des curricularen Themenkatalogs in einem Wörterbuch für den Schulgebrauch am Beispiel von Langenscheidts Schulwörterbuch polnisch-deutsch*, [w:] Bartoszewicz, I.; Dalmas M.; Szczęk J.; Tworek A. (red.): Beihefte zum Orbis Linguarum. Linguistische Treffen in Wrocław, vol. 4, Germanistische Linguistik extra muros – Aufgaben, Neisse Verlag, Wrocław – Dresden 2009, 81-88.
5. Nadobnik R., *Ocena poprawności ekwiwalentów w słowniczkach dwujęzycznych w podręcznikach do nauczania języka niemieckiego*, [w:] Droździał-Szelest K. (red.): Materiały edukacyjne w nauczaniu języków obcych – teoria i praktyka, Wydawnictwo Państwowej Wyższej Szkoły Zawodowej w Gorzowie Wielkopolskim 2010, 55-69.
6. Nadobnik R., *Phraseologische Einheiten in zweisprachigen Schulwörterbüchern für das Sprachenpaar Deutsch-Polnisch*, [w:] Lipczuk R., Lisiecka-Czop M., Misiek D. (red.): Phraseologismen in deutsch-

polnischen und polnisch-deutschen Wörterbüchern. Theoretische und praktische Aspekte der Phraseologie und Lexikographie, Stettiner Beiträge zur Sprachwissenschaft, Bd. 4, Verlag Dr. Kovač, Hamburg 2011, 127-138.

7. Nadobnik R., *Was verschweigen Wörterbücher? Am Beispiel von polnisch-deutschen und deutsch-polnischen Schulwörterbüchern*, [w:] Mikołajczyk B., Nadobnik R. (red.), Stan i perspektywy kształcenia językowego w świetle europejskich wymagań edukacyjnych, Wydawnictwo PWSZ w Gorzowie Wielkopolskim, Gorzów Wielkopolski 2012, 67-79.
8. Nadobnik R., *Zur Rolle von zweisprachigen Wörterbüchern beim Erwerb des Deutschen*, [w:] Colloquia Germanica Stetinensia Nr 14, Jubiläumsheft des Germanistischen Instituts der Universität Szczecin, Szczecin 2005, 135-147.
9. Nadobnik R., *Lexikographische Werkstatt in deutsch-polnischen Wörterbüchern für den Schulgebrauch von ihren Anfängen bis zur Gegenwart. Teil 1 – Makrostruktur*, [w:] Bartoszewicz I., Szczęk J., Tworek A. (red.), Germanistische Linguistik im interdisziplinären Gefüge I (= Linguistische Treffen in Wrocław, Vol. 6), Neisse Verlag/ATUT, Dresden/Wrocław 2011, 201-208.
10. Nadobnik R., *Zur Nützlichkeit von konfrontativen deutsch-polnischen Untersuchungen beim Erstellen deutsch-polnischer Schulwörterbücher*, [w:] Acta Universitatis Wratislaviensis No 3406. Germanica Wratislaviensia 135, Bartoszewicz I., Hałub M., Tomiczek E. (red.), Wydawnictwo Uniwersytetu Wrocławskiego, Wrocław 2012, 99-114.
11. Nadobnik R., *Lexikographische Werkstatt in deutsch-polnischen Wörterbüchern für den Schulgebrauch von ihren Anfängen bis zur Gegenwart. Teil 2 – Mikrostruktur*, [w:] Bartoszewicz I., Szczęk J., Tworek A. (red.), Im Anfang war das Wort I (= Linguistische Treffen in Wrocław), Neisse Verlag/ATUT, Wrocław-Dresden 2012, 209-218.
12. Worbs E., *Plädoyer für das zweisprachige Wörterbuch als Hilfsmittel des Translators*, [w:] H. W. Drescher (Hg.), Transfer. Übersetzen - Dolmetschen - Interkulturalität, Publikationen des Fachbereichs Angewandte Sprach- und Kulturwissenschaft der Johannes-Gutenberg-Universität Mainz in Germersheim, Reihe A, Bd. 23, Frankfurt am Main, 1997, 497-5101997 (dostępny: http://www.fb06.uni-mainz.de/inst/is/polnisch/texte/plaedoyer.pdf, 1–11).

13. Informacje dodatkowe

imię i nazwisko sporządzającego	prof. AJP dr hab. Renata Nadobnik
data sporządzenia / aktualizacji	19.06.2023
dane kontaktowe (e-mail)	rnadobnik@ajp.edu.pl
podpis	

Załącznik nr 3b
do Programu studiów na kierunku filologia - studia drugiego stopnia o profilu praktycznym,
stanowiącego załącznik do Uchwały Nr 35/000/2023 Senatu AJP
z dnia 27 czerwca 2023 r.

	Wydział	Humanistyczny
	Kierunek	Filologia w zakresie języka niemieckiego
	Poziom studiów	drugiego stopnia
	Forma studiów	stacjonarna/niestacjonarna
	Profil studiów	praktyczny
Pozycja w planie studiów (lub kod przedmiotu)		25

KARTA ZAJĘĆ

1. Informacje ogólne

Nazwa zajęć	**Przedmiot do wyboru 2** **Poststrukturalizm i dekonstrukcja w językoznawstwie - wprowadzenie do postmodernistycznych teorii języka**
Punkty ECTS	**2**
Rodzaj zajęć	**obieralne**
Moduł/specjalizacja	**Przedmioty do wyboru/ nauczycielska i translatorska**
Język, w którym prowadzone są zajęcia	**polski / angielski**
Rok studiów	**I**
Imię i nazwisko koordynatora zajęć oraz osób prowadzących zajęcia	**koordynator: dr Paulina Kłos-Czerwińska** **prowadząca: dr Paulina Kłos-Czerwińska**

2. Formy dydaktyczne prowadzenia zajęć i liczba godzin w semestrze

Forma zajęć	**Liczba godzin stacjonarne/niestacjonarne**	**Rok studiów/semestr**	**Punkty ECTS** (zgodnie z programem studiów)
wykład	**30/18**	**I/1**	**2**

3. Wymagania wstępne, z uwzględnieniem sekwencyjności zajęć

Brak

4. Cele kształcenia

C1 – Student poznaje w sposób pogłębiony zagadnienia językoznawcze i terminologię z obszarów badań poststrukturalizmu i dekonstrukcji

C2 – Student potrafi omówić podstawowe zjawiska językowe istniejące w ramach poststrukturalizmu i dekonstrukcji

C3 – Student jest świadomy konieczności dalszego kształcenia, potrafi wykorzystać swoją wiedzę na dalszych stopniach rozwoju naukowego i zawodowego

5. Efekty uczenia się dla zajęć wraz z odniesieniem do efektów kierunkowych

Symbol efektu uczenia się	Opis efektu uczenia się	Odniesienie do efektu kierunkowego
WIEDZA		
W_01	posiada uporządkowaną wiedzę o nurtach poststrukturalizmu i dekonstrukcji w językoznawstwie, zna terminologię i współczesne badania	K_W02, K_W03
UMIEJĘTNOŚCI		
U_01	potrafi formułować i analizować złożone i nietypowe problemy badawcze, interpretować złożone teksty językoznawcze, syntetyzować różne idee i punkty widzenia z zakresu nauk filologicznych pozwalające na oryginalne rozwiązywanie złożonych problemów w zakresie językoznawstwa	K_U02
U_02	potrafi uczestniczyć w dyskusji na temat języka używając złożonych pojęć językoznawczych, wykorzystywać posiadaną wiedzę z dziedziny językoznawstwa, aby prawidłowo formułować problemy, właściwie dobierać źródła, informacje, metody	K_U06, K_U09
KOMPETENCJE SPOŁECZNE		
K_01	jest gotów do krytycznej oceny odbieranych treści i uznawania znaczenia wiedzy w rozwiązywaniu problemów z zakresu nurtów poststrukturalizmu i dekonstrukcji w językoznawstwie	K_K01

6. Treści programowe oraz liczba godzin na poszczególnych formach zajęć (zgodnie z programem studiów):

Lp.	Treści ćwiczeń	Liczba godzin na studiach	
		stacjonarnych	niestacjonarnych
W1	Wprowadzenie do teorii poststrukturalizmu, podstawowe pojęcia, przedstawiciele, pisma	4	2
W2	Koncepcje języka i dyskursu w pracach Michela Foucault	4	3
W3	Wprowadzenie do teorii dekonstrukcji, podstawowe pojęcia, przedstawiciele, pisma	2	1
W4	Teoria dekonstrukcji w ujęciu Jacquesa Derridy, dekonstrukcja pojęć strukturalizmu, koncepcje pisma i różnicy	4	2
W5	Wprowadzenie do poststrukturalizmu różnicy Gillesa Deleuze'a: geneza, źródła, wpływy, pisma	6	4
W6	Poststrukturalizm różnicy w wydaniu Gillesa Deleuze'a: główne pojęcia	4	3
W7	Konsekwencje założeń językoznawstwa poststrukturalistycznego i dekonstrukcji w innych obszarach humanistyki	4	2
W8	Szkoła z Yale: Recepcja poststrukturalizmu i dekonstrukcji w Stanach Zjednoczonych Ameryki	2	1
	Razem liczba godzin ćwiczeń	30	18

7. Metody oraz środki dydaktyczne wykorzystywane w ramach poszczególnych form zajęć

Forma zajęć	Metody dydaktyczne (wybór z listy)	Środki dydaktyczne
Wykład	M1 wykład informacyjny, objaśnienie; M5 analiza tekstu źródłowego; M3 pokaz prezentacji multimedialnych; M2 dyskusja;	Tekst, film, nagranie audio, projektor multimedialny; prezentacje multimedialne

8. Sposoby (metody) weryfikacji i oceny efektów uczenia się osiągniętych przez studenta

8.1. Sposoby (metody) oceniania osiągnięcia efektów uczenia się na poszczególnych formach zajęć

Forma zajęć	**Ocena formująca (F)** – wskazuje studentowi na potrzebę uzupełniania wiedzy lub stosowania określonych metod i narzędzi, stymulujące do doskonalenia efektów pracy **(wybór z listy)**	**Ocena podsumowująca (P) –** podsumowuje osiągnięte efekty uczenia się **(wybór z listy)**
Wykład	F1 – sprawdziany pisemne, F2 – obserwacja/aktywność (przygotowanie do zajęć, udział w dyskusji) F4 – wypowiedź/wystąpienie (pokaz i omówienie prezentacji multimedialnej)	P3 ocena podsumowująca powstała na podstawie ocen formujących, uzyskanych w semestrze, oraz P1 egzamin

8.2. Sposoby (metody) weryfikacji osiągnięcia przedmiotowych efektów uczenia się (wstawić „x")

Symbol efektu	Ćwiczenia				
	F1	F2	F4	P3	P1
W_01	**X**	**X**	**X**	**X**	**X**
U_01	**X**	**X**	**X**	**X**	**X**
U_02	**X**	**X**	**X**	**X**	**X**
K_01		**X**	**X**		

9. Opis sposobu ustalania oceny końcowej (zasady i kryteria przyznawania oceny, a także sposób obliczania oceny w przypadku zajęć, w skład których wchodzi więcej niż jedna forma prowadzenia zajęć, z uwzględnieniem wszystkich form prowadzenia zajęć oraz wszystkich terminów egzaminów i zaliczeń, w tym także poprawkowych):

Wymagania określające kryteria uzyskania oceny w danym efekcie			
Ocena			
efekt uczenia się	**Dostateczny** **dostateczny plus** **3/3,5**	**dobry** **dobry plus** **4/4,5**	**bardzo dobry** **5**
W_01	posiada wstępnie uporządkowaną wiedzę o nurtach poststrukturalizmu i dekonstrukcji w językoznawstwie, zna niektóre elementy	posiada uporządkowaną wiedzę o nurtach poststrukturalizmu i dekonstrukcji w językoznawstwie, zna terminologię i współczesne badania	posiada pogłębioną i rozbudowaną wiedzę o nurtach poststrukturalizmu i dekonstrukcji w językoznawstwie, zna całą istotną terminologię i współczesne badania

	terminologii i współczesnych badań		
U_01	potrafi formułować i analizować niektóre i niezbyt złożone i nietypowe problemy badawcze, interpretować teksty językoznawcze, syntetyzować niektóre, prostsze idee i punkty widzenia z zakresu nauk filologicznych pozwalające na oryginalne rozwiązywanie problemów w zakresie językoznawstwa	potrafi formułować i analizować złożone i nietypowe problemy badawcze, interpretować złożone teksty językoznawcze, syntetyzować różne idee i punkty widzenia z zakresu nauk filologicznych pozwalające na oryginalne rozwiązywanie złożonych problemów w zakresie językoznawstwa popełniając minimalne błędy	potrafi formułować i analizować złożone i nietypowe problemy badawcze, interpretować złożone teksty językoznawcze, syntetyzować różne idee i punkty widzenia z zakresu nauk filologicznych pozwalające na oryginalne rozwiązywanie złożonych problemów w zakresie językoznawstwa nie popełniając błędów
U_02	potrafi uczestniczyć w dyskusji na temat języka używając nie w pełni złożonych pojęć językoznawczych, wykorzystywać posiadaną wiedzę z dziedziny językoznawstwa, aby formułować problemy, dobierać źródła, informacje, metody niekiedy popełniając niewielkie błędy	potrafi uczestniczyć w dyskusji na temat języka używając złożonych pojęć językoznawczych, wykorzystywać posiadaną wiedzę z dziedziny językoznawstwa, aby prawidłowo formułować problemy, właściwie dobierać źródła, informacje, metody	potrafi w sposób zaawansowany uczestniczyć w dyskusji na temat języka używając złożonych pojęć językoznawczych, wykorzystywać posiadaną wiedzę z dziedziny językoznawstwa, aby prawidłowo formułować problemy, właściwie dobierać źródła, informacje, metody
K_01	nie jest całkowicie gotów do krytycznej oceny odbieranych treści i uznawania znaczenia wiedzy w rozwiązywaniu problemów z zakresu nurtów poststrukturalizmu i dekonstrukcji w językoznawstwie	jest gotów do krytycznej oceny odbieranych treści i uznawania znaczenia wiedzy w rozwiązywaniu problemów z zakresu nurtów poststrukturalizmu i dekonstrukcji w językoznawstwie w stopniu dostatecznym	jest gotów do pogłębionej i krytycznej oceny odbieranych treści i uznawania znaczenia wiedzy w rozwiązywaniu problemów z zakresu nurtów poststrukturalizmu i dekonstrukcji w językoznawstwie

Zastosowanie systemu punktowego – oceny według następującej skali (wyrażone w %):
100 – 90 – 5
89 – 80 – 4.5
79 – 70 – 4.0
69– 60 – 3.5
59– 50 – 3.0
49 – 0 – 2.0

10. Forma zaliczenia zajęć

Zaliczenie z oceną

11. Obciążenie pracą studenta (sposób wyznaczenia punktów ECTS):

Forma aktywności studenta	**Liczba godzin**	
	na studiach stacjonarnych	**na studiach niestacjonarnych**
Godziny kontaktowe studenta (w ramach zajęć):		
liczba godzin pracy studenta z bezpośrednim udziałem nauczycieli akademickich lub innych osób prowadzących zajęcia	**30**	**18**
Praca własna studenta (indywidualna praca studenta związana z zajęciami):		
przygotowanie do zaliczenia	15	21
zapoznanie z literaturą	15	21
suma godzin:	**60**	**60**
liczba pkt ECTS przypisana do zajęć: (1 pkt ECTS odpowiada od 25 do 30 godzin aktywności studenta)	**2**	**2**

12. Literatura zajęć

Literatura obowiązkowa:

Literatura zalecana / fakultatywna:

1. Foucault, M. 2000. Essential Works of Foucault 1954-1984, vol. 1, Ethics. London: Penguin Books.
2. Colebrook, C. 2002. Understanding Deleuze. London and New York: Routledge.
3. Barry, P. 2017. Beginning Theory. An Introduction to Literary and Cultural Theory. Manchester: Manchester University Press.
4. Cusset, F. 2008. French Theory. How Foucault, Derrida, Deleuze, & Co. Transformed the Intellectual Life of The United States. Minnesota: University of Minnesota Press.
5. Kłos-Czerwińska, P. 2015. Discourse: An Introduction to van Dijk, Foucault and Bourdieu. Wrocław – Washington, D.C.: Wydawnictwo Wyższej Szkoły Filologicznej we Wrocławiu.
6. Barthes, R. 1975. S/Z. Hill and Wang.
7. Boundas, C.V. and Olkowski, D. (ed.). 2018. Gilles Deleuze and the Theater of Philosophy. London and New York: Routledge.
8. Braidotti, R. 1996. Patterns of Dissonance. Cambridge: Polity Press.
9. Braidotti, R. 2002. Metamorphoses. Towards a Materialist Theory of Becoming. Cambridge: Polity Press.

13. Informacje dodatkowe

imię i nazwisko sporządzającego	dr Paulina Kłos-Czerwińska
data sporządzenia / aktualizacji	19.06.2023
dane kontaktowe (e-mail)	pklos-czerwinska@ajp.edu.pl
podpis	

Załącznik nr 3b
do Programu studiów na kierunku filologia - studia drugiego stopnia o profilu praktycznym,
stanowiącego załącznik do Uchwały Nr 35/000/2023 Senatu AJP
z dnia 27 czerwca 2023 r.

	Wydział	Humanistyczny
	Kierunek	Filologia – w zakresie języka niemieckiego
	Poziom studiów	drugiego stopnia
	Forma studiów	stacjonarna/niestacjonarna
	Profil studiów	praktyczny
Pozycja w planie studiów (lub kod przedmiotu)		26

KARTA ZAJĘĆ

1. Informacje ogólne

Nazwa zajęć	**Wykład ogólnowydziałowy:** (Z obszaru nauk społecznych)
Punkty ECTS	**2**
Rodzaj zajęć	**obowiązkowe**
Moduł/specjalizacja	**Przedmioty do wyboru / nauczycielska i translatorska**
Język, w którym prowadzone są zajęcia	**polski**
Rok studiów	**I**
Imię i nazwisko koordynatora zajęć oraz osób prowadzących zajęcia	**Koordynator: prof. AJP dr hab. Igor Panasiuk** **Osoba prowadząca zajęcia: prof. AJP dr hab. Paweł Prüfer, prof. AJP dr hab. Natalia Chahrak**

2. Formy dydaktyczne prowadzenia zajęć i liczba godzin w semestrze

Forma zajęć	**Liczba godzin (stacjonarne/niestacjonarne)**	**Rok studiów/semestr**	**Punkty ECTS** (zgodnie z programem studiów)
wykład	**30/18**	**I/ 1**	**2**

3. Wymagania wstępne, z uwzględnieniem sekwencyjności zajęć

Brak

4. 4. Cele kształcenia

C1 – Student ma wiedzę interdyscyplinarną.
C2 – Student potrafi samodzielnie zdobywać wiedzę i rozwijać swoje umiejętności w wybranej dziedzinie.
C3 – Student posiada kompetencje interdyscyplinarne.

5. 5. Efekty uczenia się dla zajęć wraz z odniesieniem do efektów kierunkowych

Symbol efektu uczenia się	**Opis efektu uczenia się**	**Odniesienie do efektu kierunkowego**
WIEDZA		

K_W01	Absolwent zna i rozumie w pogłębionym stopniu zastosowania praktyczne nauk społecznych w działalności kulturalnej, społecznej, dydaktycznej lub translatorskiej.	K_W01
K_W02	Absolwent zna w pogłębionym stopniu teorię, metodologię i terminologię z zakresu wybranych dyscyplin społecznych	K_W02
UMIEJĘTNOŚCI		
K_U01	Absolwent potrafi wykorzystywać posiadaną wiedzę z dziedziny nauk społecznych, aby prawidłowo formułować problemy, właściwie dobierać źródła, informacje, metody oraz techniki informacyjno-komunikacyjne związane z językiem.	K_U09
KOMPETENCJE SPOŁECZNE		
K_K01	Absolwent jest gotów do krytycznej oceny odbieranych treści i uznawania znaczenia wiedzy w rozwiązywaniu problemów z zakresu dyscyplin właściwych dla kierunku i wybranej specjalizacji zawodowej.	K_K01

6. **Treści programowe oraz liczba godzin na poszczególnych formach zajęć** (zgodnie z programem studiów):

Lp.	**Treści wykładów**	**Liczba godzin na studiach**	
		stacjonarnych	**niestacjonarnych**
	Treści zgodne z zainteresowaniami badawczymi osoby prowadzącej zajęcia	30	18
	Razem liczba godzin wykładów	30	18

7. Metody oraz środki dydaktyczne wykorzystywane w ramach poszczególnych form zajęć

Forma zajęć	**Metody dydaktyczne (wybór z listy)**	**Środki dydaktyczne**
wykład	M2 Wykład problemowy, wykład interaktywny, wykład z elementami dyskusji, analiza przypadku, M3 wykład z wykorzystaniem materiałów multimedialnych	projektor, tablica

8. Sposoby (metody) weryfikacji i oceny efektów uczenia się osiągniętych przez studenta

8.1. Sposoby (metody) oceniania osiągnięcia efektów uczenia się na poszczególnych formach zajęć

Forma zajęć	**Ocena formująca (F)** – wskazuje studentowi na potrzebę uzupełniania wiedzy lub stosowania określonych metod i narzędzi, stymulujące do doskonalenia efektów pracy **(wybór z listy)**	**Ocena podsumowująca (P) –** podsumowuje osiągnięte efekty uczenia się **(wybór z listy)**
wykład	F1 - Obserwacja / aktywność na zajęciach	P3 – Rozmowa podsumowująca

8.2. Sposoby (metody) weryfikacji osiągnięcia przedmiotowych efektów uczenia się (wstawić „x")

	Wykład

Symbol efektu	F1	P3
K_W01	x	x
K_W02	x	x
K_U01	x	x
K_K01	x	x

9. Opis sposobu ustalania oceny końcowej (zasady i kryteria przyznawania oceny, a także sposób obliczania oceny w przypadku zajęć, w skład których wchodzi więcej niż jedna forma prowadzenia zajęć, z uwzględnieniem wszystkich form prowadzenia zajęć oraz wszystkich terminów egzaminów i zaliczeń, w tym także poprawkowych):

3/3,5 – Student zna podstawowe zagadnienia, terminologię i metody badawcze z zakresu programu wykładu.
4/4,5 – Student zna większość zagadnień, terminologię i metody badawcze z zakresu programu wykładu.
5 – Student zna wszystkie omówione zagadnienia, terminologię i metody badawcze z zakresu programu wykładu.

Zastosowanie systemu punktowego – oceny według następującej skali (wyrażone w %):
90%– 100% – ocena 5.0
80%– 89% - ocena 4.5
70% – 70% - ocena 4.0
60%– 69% - ocena 3.5
50%– 59% - ocena 3.0
0%– 49% - ocena 2.0

10. Forma zaliczenia zajęć

Zaliczenie z oceną

11. Obciążenie pracą studenta (sposób wyznaczenia punktów ECTS):

Forma aktywności studenta	**Liczba godzin**	
	na studiach stacjonarnych	**na studiach niestacjonarnych**
Godziny kontaktowe studenta (w ramach zajęć):		
liczba godzin pracy studenta z bezpośrednim udziałem nauczycieli akademickich lub innych osób prowadzących zajęcia	**30**	**18**
Praca własna studenta (indywidualna praca studenta związana z zajęciami):		
Przygotowanie do (sprawdzianu bądź rozmowy podsumowującej)	2	3
Przygotowanie do zajęć	6	10
Czytanie literatury	10	15
Konsultacje	2	4
suma godzin:	**50**	**50**
liczba pkt ECTS przypisana do zajęć: (1 pkt ECTS odpowiada od 25 do 30 godzin aktywności studenta)	**2**	**2**

12. Literatura zajęć

Literatura obowiązkowa: Wskazana przez osobę prowadzącą zajęcia.
Literatura zalecana / fakultatywna: Wskazana przez osobę prowadzącą zajęcia.

13. Informacje dodatkowe

imię i nazwisko sporządzającego	prof. AJP dr hab. Igor Panasiuk
data sporządzenia / aktualizacji	19.06.2023 r.
dane kontaktowe (e-mail)	ipanasiuk@ajp.edu.pl
podpis	

Załącznik nr 3b
do Programu studiów na kierunku filologia - studia drugiego stopnia o profilu praktycznym,
stanowiącego załącznik do Uchwały Nr 35/000/2023 Senatu AJP
z dnia 27 czerwca 2023 r.

	Wydział	Humanistyczny
	Kierunek	Filologia – w zakresie języka niemieckiego
	Poziom studiów	drugiego stopnia
	Forma studiów	stacjonarna/niestacjonarna
	Profil studiów	praktyczny
Pozycja w planie studiów (lub kod przedmiotu)		26

KARTA ZAJĘĆ

1. Informacje ogólne

Nazwa zajęć	**Wykład ogólnowydziałowy:** Etnopsycholingwistyka-etnolingwistyka-psycholingwistyka tłumaczenia
Punkty ECTS	**2**
Rodzaj zajęć	**obowiązkowe**
Moduł/specjalizacja	**Przedmioty do wyboru / nauczycielska i translatorska**
Język, w którym prowadzone są zajęcia	**polski**
Rok studiów	**I**
Imię i nazwisko koordynatora zajęć oraz osób prowadzących zajęcia	**Koordynator: prof. AJP dr hab. Igor Panasiuk** **Osoba prowadząca zajęcia: prof. AJP dr hab. Igor Panasiuk**

2. Formy dydaktyczne prowadzenia zajęć i liczba godzin w semestrze

Forma zajęć	**Liczba godzin (stacjonarne/niestacjonarne)**	**Rok studiów/semestr**	**Punkty ECTS** (zgodnie z programem studiów)
wykład	**30/18**	**II/3**	**2**

3. Wymagania wstępne, z uwzględnieniem sekwencyjności zajęć

Brak

4. Cele kształcenia

C1 – Student posiada wiedzę z językoznawstwa stosowanego, w tym w zakresie wybranych obszarów kulturoznawstwa, translatoryki i językoznawstwa germańskiego; posiada wiedzę interdyscyplinarną, umożliwiającą wykorzystanie znajomości języka niemieckiego w kontekście pracy zawodowej.

C2 – Student potrafi samodzielnie zdobywać wiedzę, rozwijać i wykorzystywać w praktyce swoje umiejętności we wskazanych obszarach językoznawstwa stosowanego; potrafi posługiwać się językiem niemieckim w zakresie wyszczególnionych obszarów językoznawstwa stosowanego.

C3 – Student działa w sposób autonomiczny na rzecz swojego rozwoju, zarówno w odniesieniu do kompetencji językowych, jak i naukowo-zawodowych.

5. Efekty uczenia się dla zajęć wraz z odniesieniem do efektów kierunkowych

Symbol efektu uczenia się	Opis efektu uczenia się	Odniesienie do efektu kierunkowego
WIEDZA		
W_01	Absolwent zna i rozumie w pogłębionym stopniu zastosowania praktyczne nauk filologicznych, jest wyposażony w wiedzę o współczesnych dokonaniach i tendencjach w zakresie badań nad językiem, w tym zna i rozumie w pogłębionym stopniu teorię, metodologię i terminologię z zakresu językoznawstwa stosowanego, a w szczególności w wybranych obszarach kulturoznawstwa, translatoryki i językoznawstwa germańskiego (semiotyki).	K_W01 K_W02 K_W03
UMIEJĘTNOŚCI		
U_01	Absolwent potrafi w zaawansowanym stopniu wyszukiwać, analizować, oceniać, selekcjonować i integrować informacje pochodzące ze źródeł tradycyjnych i z wykorzystaniem nowoczesnych technologii oraz formułować na tej podstawie własne krytyczne sądy; samodzielnie zdobywać wiedzę i podejmować autonomiczne działania zmierzające do uczenia się przez całe życie.	K_U01 K_U03
U_02	Absolwent potrafi posługiwać się językiem niemieckim na poziomie pozwalającym na czynne uczestnictwo w dyskusji dot. problemów językoznawczych; wykorzystywać posiadaną wiedzę z językoznawstwa stosowanego germańskiego, aby właściwie dobierać źródła i informacje związane z językiem.	K_U08 K_U09
KOMPETENCJE SPOŁECZNE		
K_01	Absolwent jest gotów do krytycznej oceny odbieranych treści i uznawania znaczenia wiedzy w rozwiązywaniu problemów z zakresu filologii w odniesieniu do swojej pracy zawodowej w charakterze nauczyciela języka obcego/tłumacza.	K_K01

6. Treści programowe oraz liczba godzin na poszczególnych formach zajęć (zgodnie z programem studiów):

Lp.	Treści wykładów	Liczba godzin na studiach	
		stacj.	niestacj.
W1	Wprowadzenie do psycholingwistyki. Psycholingwistyczne szkoły i je kierunki badawcze	2	2
W2/W3	Historia psycholingwistyki	4	2
W4/W5	Semiotyka kulturowa. Semiotyczne metody badawcze w psycholingwistyce	4	2
W6/W7	Psychologiczne podstawy kulturoznawstwa	4	2
W8/W9	Etnopsycholingwistyka. Teoria lakun	4	2
W10	Lubelska etnolingwistyczna szkoła. Językowy obraz świata	2	1
W11/	Przedstawienie kierunków badawczych Lubelskiej szkoły etnolingwistyki. Wyjaśnienie różnicy między etnolingwistyką a etnopsycholingwistyka	2	2
W12/ W13	Tłumaczenie jako kognitywny oraz psycholingwistyczny proces	4	2

W14/ W15	Kognitywny, psycholingwistyczny proces tłumaczenia na praktycznych przykładach sztuki tłumaczenia (Karl Dedecius, Swietłana Geier, Mykoła Łukasz)	4	3
	Razem liczba godzin wykładów	**30**	**18**

7. Metody oraz środki dydaktyczne wykorzystywane w ramach poszczególnych form zajęć

Forma zajęć	**Metody dydaktyczne (wybór z listy)**	**Środki dydaktyczne**
Wykład	wykład informacyjny, wykład interaktywny	komputer, projektor, prezentacje PowerPoint, kopie artykułów naukowych/tekstów, materiały opracowane przez prowadzącego zajęcia w formie drukowanej i elektroniczne

8. Sposoby (metody) weryfikacji i oceny efektów uczenia się osiągniętych przez studenta

8.1. Sposoby (metody) oceniania osiągnięcia efektów uczenia się na poszczególnych formach zajęć

Forma zajęć	**Ocena formująca (F)** – wskazuje studentowi na potrzebę uzupełniania wiedzy lub stosowania określonych metod i narzędzi, stymulujące do doskonalenia efektów pracy **(wybór z listy)**	**Ocena podsumowująca (P) –** podsumowuje osiągnięte efekty uczenia się **(wybór z listy)**
Wykład	**F2 –** aktywność na zajęciach, sprawdzenie czytania literatury przedmiotu **F4** – wypowiedź/wystąpienie (wygłoszenie referatu)	**P3** – ocena podsumowująca powstała na podstawie ocen formujących uzyskanych w danym semestrze

8.2. Sposoby (metody) weryfikacji osiągnięcia przedmiotowych efektów uczenia się (wstawić „x")

Symbol efektu	Wykład		
	F3	F4	P3
W_01	**X**	**X**	**X**
U_01	**X**	**X**	**X**
U_02	**X**	**X**	**X**
K_01	**X**	**X**	**X**

9. Opis sposobu ustalania oceny końcowej (zasady i kryteria przyznawania oceny, a także sposób obliczania oceny w przypadku zajęć, w skład których wchodzi więcej niż jedna forma prowadzenia zajęć, z uwzględnieniem wszystkich form prowadzenia zajęć oraz wszystkich terminów egzaminów i zaliczeń, w tym także poprawkowych):

Zastosowanie systemu punktowego – oceny według następującej skali (wyrażone w %):
90– 100 – 5
80– 89 - 4.5
70 – 70 - 4.0
60– 69 - 3.5
50– 59 - 3.0
0– 49 - 2

10. Forma zaliczenia zajęć

Zaliczenie z oceną

11. Obciążenie pracą studenta (sposób wyznaczenia punktów ECTS):

Forma aktywności studenta	**Liczba godzin**	
	na studiach stacjonarnych	**na studiach niestacjonarnych**
Godziny kontaktowe studenta (w ramach zajęć):		
liczba godzin pracy studenta z bezpośrednim udziałem nauczycieli akademickich lub innych osób prowadzących zajęcia	**30**	**18**
Praca własna studenta (indywidualna praca studenta związana z zajęciami):		
przygotowanie do prezentacji	5	10
zapoznanie z literaturą	15	22
suma godzin:	**50**	**50**
liczba pkt ECTS przypisana do zajęć: (1 pkt ECTS odpowiada od 25 do 30 godzin aktywności studenta)	**2**	**2**

12. Literatura zajęć

Literatura obowiązkowa:

1. Językowy obraz świata. Pod redakcją Jerzego Bartmińskiego. Wydawnictwo UMCS, Lublin 1999
2. Panasiuk, Igor. Problematyka tłumaczenia w aspekcie komunikacji interkulturowej. W: *Język. Religia. Tożsamość 1 (25) 2022*, s. 85-101.

Literatura fakultatywna:

1. Sorokin, Jurij A., Markovina, Irina, Ju. Systematisierungsversuch linguistischer und kultureller Lakunen. In: Panasiuk, Igor; Schröder, Hartmut (Hrsg.): Lakunen-Theorie: Ethnopsycholinguistische Aspekte der Sprach- und Kulturforschung. Reihe: Semiotik der Kultur. LIT-Verlag Münster 2006, S. 21-34.
2. Panasiuk, Igor. Kulturelle Aspekte der Übersetzung. Anwendung des ethnopsycholin¬guisti¬schen Lakunen-Modells auf die Analyse und Übersetzung literarischer Texte. Reihe: Semiotik der Kultur. LIT-Verlag Münster 2005.
3. Bartmiński, Jerzy. Der Begriff des sprachlichen Weltbildes und die Methoden seiner Operationalisierung. In: tekst i dyskurs – text und diskurs 5, 2012, S. 261-289.
4. Panasiuk, Igor; Schröder, Hartmut (Hrsg.): Lakunen-Theorie: Ethnopsycholinguistische Aspekte der Sprach- und Kulturforschung. Reihe: Semiotik der Kultur. LIT-Verlag Münster 2006.
5. Panasiuk, Igor. Polyvarietät der Übersetzung. Verlag Dr. Kovač Hamburg 2016.
6. Anusiewicz, Janusz, Dąbrowska, Anna, Fleischer, Michael. Językowy obraz swiata i kultura. Projekt koncepcji badawczej. W: Acta Universitatis Wratislaviensis nr 2218. *Język a Kultura*, tom 13, Wrocław 2000.
7. Panasiuk, Igor. Auf den Spuren des Übersetzungsprozesses in der Analyse der Übersetzerkladden und –notizen von Karl Dedecius“. In: Ilona Czechowska, Krzysztof A. Kuczyński, Anna Małgorzewicz (Hrsg.): Die Botschaft der Bücher – Leben und Werk von Karl Dedecius. Neisse Verlag Wrocław – Dresden 2018, S. 189-201.
8. Panasiuk, Igor. Mykoła Łukasz jako teoretyk tłumaczenia. In: Katarzyna Taborska, Małgorzata Czabańska-Rosada, Igor Panasiuk (Hrsg.): *Literatura zza granic Polski w XXI wieku Diagnozy – Prognozy – Prowokacje Wschód*. Zeszyty Humanistyczne AJP nr 2/2019 Akademia im. Jakuba z Paradyża Gorzów Wielkopolski 2019, S. 131-151.
9. Panasiuk, Igor. Kulturelle Aspekte der Übersetzung von Ukrainismen ins Deutsche in den russischsprachigen Texten von Nikolaj Gogol. In: *Filologični nauky, 2019, Nr. 30*, S. 65-72.

13. Informacje dodatkowe

imię i nazwisko sporządzającego	prof. AJP dr hab. Igor Panasiuk
data sporządzenia / aktualizacji	19.06.2023

dane kontaktowe (e-mail)	ipanasiuk@ajp.edu.pl
podpis	